叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 785 }
{ - }

{785}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1028 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1028号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[sep'tembə(r)] [naɪn] , - .
SEPTEMBER 9 , 1899 .
九月 9 , - .

1899年9月9日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['haʊshəʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

“ [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
“ UPS AND DOWNS .
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

" [θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
" THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
" 事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

“应季食材，市场上和厨房里的新鲜事物。”

[ðə; ði] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .
THE ROMANTICISM OF BEETHOVEN .
这 浪漫主义 的 贝多芬 .

贝多芬的浪漫主义。

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['vɪlɪdʒ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[æt; ət] - , ['nɔːfək] .
AT ARMINGHALL , NORFOLK .
在 - , 诺福克 .

在诺福克郡阿明霍尔。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
All rights reserved .] { 786 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{786}

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
PART XII .
部分 十二 .

第十二部分

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [grəʊθ]
At the commencement of these papers we attempted to describe the growth
在 这 开始 的 这些 文件 我们 尝试过 到 描述 这 生长
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ædʒʌŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] ,
of English villages and their origin as the surrounding adjuncts of the villa ,
的 英语 村庄 和 他们的 起源 作为 这 周围 附属品 的 这 别墅 ,

在这些论文的开头，我们试图描述英国乡村的发展及其作为别墅周边附属建筑的起源，

[ɔː(r)] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

or	residence	of	the	proprietor	of	the	district	,	or	lord	of	the	soil	.
或者	住宅	的	这	业主	的	这	区	,	或者	主	的	这	土壤	.

或该地区所有者或土地领主的住所。

[ɪn] ['rəʊmən] [taɪmz] [ðɪs] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['vɪlə] ;

In	Roman	times	this	residence	was	called	a	villa	;
在	罗马	时代	这	住宅	曾是	称为	一个	别墅	;

罗马时代，这种住宅被称为别墅；

[ɪn] ['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

in	Saxon	and	Norman	times	it	became	a	castle	,
在	撒克逊	和	诺曼	时代	它	成为	一个	城堡	,

在撒克逊人和诺曼人时期，它变成了一座城堡。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]

and	after	that	important	wave	of	civilisation	which	passed	over	this	country	in
和	后	那	重要的	海浪	的	文明	哪个	通过了	超过	这	国家	在

[ðə; ði] 13th ['sentʃəri] ,

the	13th	century	,
这	13th	世纪	,

在13世纪席卷这个国家的那场重要的文明浪潮之后，

[kəː'teɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] “ [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .

curtailing	the	power	of	the	barons	,	it	became	“	the	manor	house	.
限制	这	力量	的	这	男爵们	,	它	成为	“	这	庄园	房子	.

通过削弱男爵们的权力，它变成了“庄园”。

” [naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [les] [fə'mɪdəb(ə)l]

”	Now	although	the	manor	house	of	the	14th	century	was	a	less	formidable
”	现在	虽然	这	庄园	房子	的	这	14th	世纪	曾是	一个	较少的	强大

['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] ,

building	than	the	Norman	castle	,
建筑	比	这	诺曼	城堡	,

“虽然14世纪的庄园宅邸不如诺曼城堡那样雄伟壮观，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pə'zest]

it	was	generally	an	important	structure	,	and	at	times	possessed
它	曾是	一般来说	一个	重要的	结构	,	和	在	时代	拥有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] .

considerable	architectural	beauty	.
大量	建筑	美丽	.

它通常是一座重要的建筑，有时还具有相当高的建筑美感。

['veri] [fjuː] ['ɜːli] ['mænə(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [naʊ] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [kəm'pliːt] ,

Very	few	early	manor	houses	are	perfect	now	,	or	in	any	way	complete	,
非常	很少	早期的	庄园	房屋	是	完美的	现在	,	或者	在	任何	方式	完全的	,

如今，早期庄园房屋中完美无瑕或保存完好的寥寥无几。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ruːɪnd] , [ɪf] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] “ [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz]

as	they	were	nearly	ruined	,	if	not	destroyed	,	during	the	“	Wars	of	the	Roses
作为	他们	是	几乎	毁坏	,	如果	不是	损毁	,	期间	这	“	战争	的	这	玫瑰

.

:

.

在“玫瑰战争”期间，它们几乎被摧毁，甚至彻底毁灭。

〃 ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [treɪs] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

〃	Sometimes	,	however	,	we	may	still	trace	fragments	of	them	attached	to
〃	有时	,	然而	,	我们	可能	仍然	痕迹	片段	的	他们	随附的	到

['mɒd(ə)n] ['kɔtidʒz] [ɔ:(r)] ['haʊzɪz] .

modern	cottages	or	houses	.
现代的	小屋	或者	房屋	.

“然而，有时我们可能仍然会在现代小屋或房屋上发现它们的碎片。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ]

The	finest	fragment	of	the	kind	we	know	is	to	be	seen	at	the	little	village
这	最好的	分段	的	这	种类	我们	知道	是	到	是	已见	在	这	小的	村庄

[ɒv; əv] - ,

of	Arminghall	,
的	-	,

我们所知的同类文物中最精美的一件，可以在阿明霍尔小村庄看到。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] .

about	ten	miles	from	Norwich	.
关于	十	英里	从	诺维奇	.

距诺里奇约十英里。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['fɑ:mhaʊs] [hɪə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [wɪtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,

A	cottage	or	small	farmhouse	here	possesses	a	doorway	which	is	,	perhaps	,
一个	小屋	或者	小的	农家	这里	拥有	一个	门口	哪个	是	,	也许	,

这里的小屋或小农舍可能有一扇门，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	finest	example	of	domestic	Gothic	architecture	in	the	country	.
这	最好的	例子	的	国内的	哥特	建筑学	在	这	国家	.

全国最精美的哥特式民居建筑典范。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪts]['prez(ə)nt][ju:z][æz; əz]

It	is	improbable	that	it	was	originally	intended	to	serve	its	present	use	as
它	是	不太可能	那	它	曾是	起初	故意的	到	服务	它是	展示	使用	作为

[æn; ən] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [pɔ:tʃ] ,

an	entrance	to	a	cottage	porch	,
一个	入口	到	一个	小屋	门廊	,

它最初不太可能是为了用作现在这种小屋门廊的入口而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pɔɪnt] [tu:; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv]

and	the	traditions	of	the	place	point	to	its	having	been	a	fragment	of
和	这	传统	的	这	地方	观点	到	它是	拥有	到过	一个	分段	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænə(r)] [haʊs] ,

an	ancient	manor	house	,
一个	古老的	庄园	房子	,

当地的传统也表明，它曾经是古代庄园的一部分。

[kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] “ [ðə; ði][əʊld] [hɔ:l] .

called	by	the	people	“	The	Old	Hall	.
称为	经过	这	人们	〃	这	老的	大厅	.

人们称之为“老礼堂”。

〃 ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

〃	Little	or	nothing	seems	to	be	known	about	it	,
〃	小的	或者	没有什么	似乎	到	是	已知	关于	它	,

“人们似乎对此知之甚少，甚至一无所知。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] ,

and	if	it	really	did	form	a	portion	of	some	ancient	mansion	,
和	如果	它	真的	做过	形式	一个	部分	的	一些	古老的	大厦	,

如果它确实是某个古代宅邸的一部分，

[wɪð] [ðə; ði] ['splətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːtʃ] , ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .

with	the	solitary	exception	of	this	arch	,	everything	else	has	disappeared	.
和	这	孤	例外	的	这	拱	,	一切	别的	有	消失	.

除了这座拱门之外，其他一切都消失了。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [sketʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [wɜːk] [ɒv; əv]

As	will	be	seen	from	our	sketch	,	it	is	a	very	elaborate	work	of
作为	将要	是	已见	从	我们的	草图	,	它	是	一个	非常	精心制作的	工作	的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,

remarkable	design	,
卓越	设计	,

从我们的草图可以看出，这是一件设计精巧、工艺精湛的作品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [staɪl] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	from	its	style	there	can	be	little	doubt	that	it	dates	from	the
和	从	它是	风格	那里	能	是	小的	怀疑	那	它	日期	从	这

[reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .

reign	of	Edward	III	.
在位	的	爱德华	三、	.

从其风格来看，毫无疑问，它是爱德华三世统治时期的作品。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['məuldɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [kɑːrvd] ['fəʊliɪdʒ]

Between	the	mouldings	which	enclose	the	arch	runs	a	broad	band	of	carved	foliage
之间	这	模具	哪个	括	这	拱	跑步	一个	广阔	乐队	的	雕刻	叶子

['tʃiːfli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

chiefly	representing	a	vine	,
主要	代表	一个	藤	,

拱门周围的装饰线条之间有一条宽阔的雕刻叶带，主要表现的是葡萄藤。

[wɪð] ['lɪzədz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

with	lizards	looking	through	the	leaves	.
和	蜥蜴	寻找	通过	这	树叶	.

蜥蜴在树叶间四处张望。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'læbərət] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɪn] [tuː] ['reɪndʒɪz] [fɪld] [wɪð]

On	either	side	of	the	arch	are	very	elaborate	niches	in	two	ranges	filled	with
在	任何一个	边	的	这	拱	是	非常	精心制作的	利基市场	在	二	范围	已填	和

[sˈtætʃuːz] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

statues	of	knights	and	ladies	.
雕像	的	骑士	和	女士们	.

拱门两侧是两排非常精美的壁龛，里面摆满了骑士和女士的雕像。

['delɪkətli] - ['triːtɪd] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] [fˈɪnɪəlz] [ə'dɔːn] [ðiːz] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

Delicately	-	treated	pinnacles	and	finials	adorn	these	niches	,
轻柔地	-	治疗	巅峰	和	顶饰	装饰	这些	利基市场	,

这些壁龛饰以精雕细琢的尖顶和顶饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd][məʊst] ['fɪnɪʃt]

and	the	whole	work	is	remarkable	for	elegance	and	most	finished
和	这	所有的	工作	是	卓越	为了	优雅	和	最多	完成的

['wɜːkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

整件作品以其优雅的设计和精湛的工艺而著称。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ]

somewhat	resembling	the	fragment	of	the	hall	of	the	bishop's	palace	at	Norwich
有些	类似	这	分段	的	这	大厅	的	这	主教的	宫殿	在	诺维奇

.

:

.

与诺里奇主教宫殿大厅的残片有些相似。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [fɔ:mz] [nəʊ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:k] ,

The	inner	doorway	of	the	porch	forms	no	portion	of	this	beautiful	work	,
这	内	门口	的	这	门廊	表格	不	部分	的	这	美丽的	工作	,

门廊的内门并非这件精美作品的一部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] ['tju:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [slæbz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [lʊk] [laɪk]

as	it	is	late	Tudor	,	and	the	curious	slabs	over	the	doorway	look	like
作为	它	是	晚的	都铎王朝	,	和	这	好奇的	板	超过	这	门口	看	喜欢

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['kɑ:rvɪŋz] .

seventeenth	century	carvings	.
第十七	世纪	雕刻	.

由于它是都铎王朝晚期的建筑，门上方的奇特石板看起来像是十七世纪的雕刻。

[naʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɔ:weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Now	whether	this	magnificent	doorway	is	a	portion	of	some	mansion	which	was
现在	无论	这	壮丽	门口	是	一个	部分	的	一些	大厦	哪个	曾是

[kəm'plitɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

completed	at	the	same	time	,
完全的	在	这	相同的	时间	,

现在的问题是，这座宏伟的大门是否是同时期建成的某座豪宅的一部分。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [nəʊ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ski:m] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [wɒz; wəz]

or	whether	no	portion	of	the	architectural	scheme	,	except	the	doorway	,	was
或者	无论	不	部分	的	这	建筑	方案	,	除了	这	门口	,	曾是

['kærid] [aʊt] , [ɔ:(r)] ,

carried	out	,	or	,
携带	出去	,	或者	,

或者，除了门洞之外，建筑方案的任何部分都没有实施，或者，

[wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [mɔ:(r)]['prɒbəb(ə)l] , ['weðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd]

what	is	perhaps	still	more	probable	,	whether	after	the	work	had	been	abandoned
什么	是	也许	仍然	更多的	可能	,	无论	后	这	工作	有	到过	弃

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

或许更有可能的是，在作品被废弃几个世纪之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [ri'zju:md] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd] [les] ['kɒstli]

it	was	again	resumed	,	and	carried	out	in	a	much	plainer	and	less	costly
它	曾是	再次	恢复	,	和	携带	出去	在	一个	很多	更朴素	和	较少的	昂贵

[staɪl] ,

style	,
风格	,

这项计划再次恢复，但以一种更简朴、成本更低的方式进行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['dɔ:weɪ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]

of	which	the	inner	doorway	is	the	only	existing	portion	,	it	is	quite	impossible	to
的	哪个	这	内	门口	是	这	仅有的	现存的	部分	,	它	是	相当	不可能的	到

[seɪ] .

say	.
说	.

其中，目前仅存内门部分，这一点很难说。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,

However	the	case	may	be	,
然而	这	案件	可能	是	,

然而，无论情况如何，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

there	can	be	no	doubt	that	this	cottage	at	Arminghall	has	the	most	beautiful
那里	能	是	不	怀疑	那	这	小屋	在	-	有	这	最多	美丽的

['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

doorway	of	a	house	in	England	.
门口	的	一个	房子	在	英格兰	.

毫无疑问，阿明霍尔的这座小屋拥有英格兰最漂亮的房屋大门。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪt'self] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['entrəns] .

There	is	nothing	whatever	of	interest	in	the	cottage	itself	apart	from	its	entrance	.
那里	是	没有什么	任何	的	兴趣	在	这	小屋	本身	除	从	它是	入口	.

除了入口之外，小屋本身没有任何值得一看的地方。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['kɒtɪdʒ] .

A	MODERN	COTTAGE	.
一个	现代的	小屋	.

现代小屋。

['mænə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

Manor	houses	of	the	Tudor	times	are	by	no	means	uncommon	in	our	English
庄园	房屋	的	这	都铎王朝	时代	是	经过	不	方法	罕见	在	我们的	英语

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

在英国乡村，都铎时代的庄园宅邸并不少见。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz]

but	it	should	be	pointed	out	that	most	of	the	mansions	erected	in	what	is
但	它	应该	是	尖	出去	那	最多	的	这	豪宅	竖立	在	什么	是

[kɔːld] [ðə; ði] “ [ɪˌlɪzə'biːθn] [staɪl] ” [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,

called	the	“	Elizabethan	style	”	are	really	works	of	the	time	of	James	I	.	,
称为	这	“	伊丽莎白时代	风格	”	是	真的	作品	的	这	时间	的	詹姆斯	我	.	,

但需要指出的是，大多数所谓“伊丽莎白风格”的豪宅实际上是詹姆斯一世时期的作品。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .

or	that	of	Charles	I	.
或者	那	的	查尔斯	我	.

或者查理一世的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

We	have	now	completed	our	task	of	describing	the	cottages	and	other
我们	有	现在	完全的	我们的	任务	的	描述	这	小屋	和	其他

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['baɪgɒn] [taɪmz] ,

architectural	objects	in	English	villages	as	they	existed	in	bygone	times	,
建筑	对象	在	英语	村庄	作为	他们	存在	在	逝去的	时代	,

我们已经完成了对英国乡村昔日小屋和其他建筑的描述任务。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

a	few	have	escaped	destruction	down	to	our	own	day	,
一个	很少	有	逃脱	破坏	向下	到	我们的	自己的	天	,

少数幸存者幸免于难，一直延续至今。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

but	it	is	too	much	to	be	feared	even	these	will	,	in	a	few	years	,
但	它	是	也	很多	到	是	害怕	甚至	这些	将要	,	在	一个	很少	年	,

但即便如此，也不必过于担心，几年后，这些人也会……

[hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

have	ceased	to	exist	.
有	停止	到	存在	.

已不复存在。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf]['sentʃəri] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] ,

The	last	half	century	,	over	which	our	personal	recollection	extends	,
这	最后的	一半	世纪	,	超过	哪个	我们的	个人的	回忆	扩展	,

我们个人记忆所及的过去半个世纪，

[hæz; həz] ['wɪtnɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

has	witnessed	such	a	vast	amount	of	destruction	that	it	is	difficult	to	believe
有	目击者	这样的	一个	广阔的	数量	的	破坏	那	它	是	难的	到	相信

[ɪn] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['sentʃəri] .

in	anything	remaining	at	the	end	of	another	half	century	.
在	任何事物	其余的	在	这	结尾	的	其他	一半	世纪	.

经历了如此巨大的破坏，很难相信半个世纪后还能剩下什么。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['relˌweɪ] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði][ˌkɒnsə(n)'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] “ [ɪn'dʌstriəl]

The	fact	is	,	railways	,	competition	,	machinery	,	the	concentration	of	our	“	industrial
这	事实	是	,	铁路	,	竞赛	,	机械	,	这	专注	的	我们的	“	工业的

['klɑːsɪz] ” [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,

classes	”	in	large	cities	,
课程	”	在	大的	城市	,

事实是，铁路、竞争、机械化、以及我们“产业阶级”在大城市的集中，

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jəʊmən] [klɑːs] ,

the	gradual	extinction	of	the	yeoman	class	,
这	逐渐地	灭绝	的	这	乡绅	班级	,

自耕农阶层的逐渐消亡

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][beə(r)] [səb'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tenənt] ['fɑːmə(r)] ,

and	the	difficulty	to	obtain	a	bare	subsistence	as	a	small	tenant	farmer	,
和	这	困难	到	获得	一个	裸	生存	作为	一个	小的	租户	农民	,

以及作为小佃农难以维持基本生计的困境，

[hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

have	completely	changed	the	condition	of	country	life	,
有	完全地	已更改	这	状况	的	国家	生活	,

彻底改变了乡村生活状况，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd]

and	if	we	are	ever	again	to	have	pretty	villages	they	will	be	inhabited
和	如果	我们	是	曾经	再次	到	有	漂亮的	村庄	他们	将要	是	有人居住的

[baɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [taʊn]

by	ladies	and	gentlemen	glad	to	escape	occasionally	from	the	toil	of	town
经过	女士们	和	先生们	高兴的	到	逃脱	偶尔	从	这	辛劳	的	镇

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果将来我们还能再次拥有美丽的村庄，那里将会居住着那些乐于偶尔逃离城市生活辛劳的绅士淑女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðəm'selvz] [ɪn] ['prɪti] ['kɔtidʒz] [ə'mɪdst] ['tʃɑːmɪŋ] ['siːnəri] , ['plez(ə)nt]

and	to	recruit	themselves	in	pretty	cottages	amidst	charming	scenery	,	pleasant
和	到	招募	他们自己	在	漂亮的	小屋	在……之中	迷人	风景	,	令人愉快的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

他们会在风景优美、花园宜人的漂亮小屋里招募人员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['sɔːdɪd] [tɔɪl] , ['lɒsɪz] [ænd; ənd]

and	all	the	sweetness	of	a	country	life	without	its	sordid	toil	,	losses	and
和	全部	这	甜味	的	一个	国家	生活	没有	它是	肮脏的	辛劳	,	损失	和

[vek'seiʃən] .

vexations	.
烦恼	.

享受乡村生活的全部美好，却不必承受乡村生活的辛劳、损失和烦恼。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['siːnəri]

We	give	a	view	of	a	home	of	this	kind	situated	amidst	the	exquisite	scenery
我们	给	一个	看法	的	一个	家	的	这	种类	位于	在……之中	这	精美的	风景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] [hɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['kɒtɪʤ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

of	the	Surrey	hills	as	a	pattern	cottage	of	the	future	.
的	这	萨里	丘陵	作为	一个	图案	小屋	的	这	未来	.

我们展示了坐落在萨里山丘优美景色中的这类住宅，作为未来乡村别墅的典范。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] .

A	Lady	Physician	in	the	Holy	Land	.
一个	女士	医生	在	这	圣	土地	.

圣地的一位女医生。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['klɜːdʒimən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] ['trævəlɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

A	Scottish	clergyman	tells	us	that	when	travelling	recently	in	Palestine	,
一个	苏格兰	牧师	讲述	我们	那	什么时候	旅行	最近	在	巴勒斯坦	,

一位苏格兰牧师告诉我们，他最近在巴勒斯坦旅行时，

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['bæniəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps]

not	far	from	the	fountains	of	Banias	,	he	saw	the	Stars	and	Stripes
不是	远的	从	这	喷泉	的	巴尼亚斯	,	他	锯	这	星星	和	条纹

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

fluttering	in	the	breeze	.
飘动	在	这	微风	.

离巴尼亚斯喷泉不远，他看到星条旗在微风中飘扬。

“ ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [tents] ,

“	Coming	up	,	”	he	says	,	“	we	found	a	cluster	of	tents	,
“	未来	向上	,	”	他	说道	,	“	我们	成立	一个	簇	的	帐篷	,

“往前走，”他说，“我们发现了一片帐篷群，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːk]

and	standing	to	welcome	us	an	American	lady	who	is	doing	a	splendid	work
和	常设	到	欢迎	我们	一个	美国人	女士	WHO	是	正在做	一个	灿烂	工作

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ænd; ənd] ['nɔːðən] ['sɪriə] .

as	a	physician	in	Palestine	and	northern	Syria	.
作为	一个	医生	在	巴勒斯坦	和	北方	叙利亚	.

一位在巴勒斯坦和叙利亚北部担任医生的美国女士站起来欢迎我们，她工作非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [tents] ,

For	eight	months	of	the	year	she	lives	in	tents	,
为了	八	几个月	的	这	年	她	生活	在	帐篷	,

一年中有八个月她都住在帐篷里。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] ['bɑːlˌbek] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

moving	from	Acohs	in	the	south	to	Baalbek	in	the	north	.
移动	从	-	在	这	南	到	巴勒贝克	在	这	北	.

从南部的阿科斯到北部的巴勒贝克。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['medɪk(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['leɪdi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn] ['sɪriə]

Having	a	full	medical	qualification	,	she	is	the	only	lady	permitted	to	practise	in	Syria
拥有	一个	满的	医疗的	资格	,	她	是	这	仅有的	女士	允许	到	实践	在	叙利亚

,

,

,

她拥有完整的行医资格，是叙利亚唯一获准行医的女性。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] [aɪ] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	as	she	is	something	of	a	specialist	in	eye	diseases	,
和	作为	她	是	某物	的	一个	专家	在	眼睛	疾病	,

而且她对眼科疾病颇有研究，

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

she	draws	patients	from	far	and	near	.
她	平局	患者	从	远的	和	靠近	.

她的病人来自四面八方。

〞 [huː] ['wɒnts] [wɜːk] ?

〞	Who	wants	Work	?
〞	WHO	想要	工作	?

谁想工作?

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi]['hɪərəʊz] ,

We	cannot	all	be	heroes	,
我们	不能	全部	是	英雄	,

我们不可能都是英雄。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)]

And	thrill	a	hemisphere
和	刺激	一个	半球

令整个半球为之振奋

[wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['deərɪŋ] ['ventʃə(r)] ,

With	some	great	daring	venture	,
和	一些	伟大的	大胆	风险投资	,

凭借一些大胆的冒险，

[sʌm; səm] [diːd] [ðæt] [mɒks] [æt; ət][fɪə(r)] ;

Some	deed	that	mocks	at	fear	;
一些	契据	那	模拟	在	害怕	;

某种嘲弄恐惧的行为；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm]

But	we	can	fill	a	lifetime
但	我们	能	充满	一个	寿命

但我们可以充实自己的一生

[wɪð] ['kaɪndli][ækts][ænd; ənd] [truː] ;

With	kindly	acts	and	true	;
和	亲切地	行为	和	真的	;

以善行和真诚待人；

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːvɪs]

There's	always	noble	service
有	总是	高贵	服务

总会有崇高的奉献精神

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] [tuː; tə][duː; də] .

For	noble	souls	to	do	.
为了	高贵	灵魂	到	做	.

唯有高尚的灵魂才能做到。

[siː] . [ə; eɪ] . ['meɪs(ə)n] .

C	.	A	.	Mason	.
C	.	一个	.	石匠	.

CA Mason。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klɑːs] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ? — “ [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , ” [sez] ['ɒlɪvə]

To	which	class	do	you	belong	?	—	“	The	human	race	is	divided	,	”	says	Oliver
到	哪个	班级	做	你	属于	?	—	“	这	人类	种族	是	分割	,	”	说道	奥利弗

['wendəl] [həʊmz] ,

Wendell	Holmes	,
温德尔	福尔摩斯	,

你属于哪个阶层？——奥利弗·温德尔·霍姆斯说：“人类是分裂的。”

“ ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] : [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sɪt]

“	into	two	classes	:	those	who	go	ahead	and	do	something	,	and	those	who	sit
“	进入	二	课程	:	那些	WHO	去	前方	和	做	某物	,	和	那些	WHO	坐

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ,

and	inquire	,
和	查询	,

“分为两类人：一类是行动派，另一类是坐着询问派。”

- [waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ? -

'	Why	wasn't	it	done	the	other	way	?	'
-	为什么	不是	它	完毕	这	其他	方式	?	-

“为什么不采取另一种方式呢？”

” ['bɒrəʊd] ['mʌni] .

”	Borrowed	Money	.
”	借来的	钱	.

“借来的钱。”

['mɪsɪz] . ['smaɪli] :

Mrs	.	Smiley	:
太太	.	笑脸	:

斯迈利夫人：

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bɒrəʊd]

“	I	make	it	a	rule	never	to	ask	a	lady	to	return	money	she	has	borrowed
“	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	问	一个	女士	到	返回	钱	她	有	借来的

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

“我给自己定了一条规矩，绝不要求女士归还她从我这里借的钱。”

” ['mɪsɪz] . ['dɒbs(ə)n] : “ [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

”	Mrs	.	Dobson	:	“	Then	how	do	you	manage	to	get	it	?
”	太太	.	多布森	:	“	然后	如何	做	你	管理	到	得到	它	?

多布森夫人：“那你是怎么得到它的呢？”

” ['mɪsɪz] . ['smaɪli] : “ [əʊ] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə]

”	Mrs	.	Smiley	:	“	Oh	,	after	I	have	waited	a	considerable	time	,	if	she	fails	to
”	太太	.	笑脸	:	“	哦	,	后	我	有	等待	一个	大量	时间	,	如果	她	失败	到

[peɪ] [ʌp] ,

pay	up	,
支付	向上	,

“斯迈利太太：“哦，如果我等了相当长一段时间后，她仍然不付款，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	conclude	that	she	is	not	a	lady	,	and	then	I	ask	her	.
我	结束	那	她	是	不是	一个	女士	,	和	然后	我	问	她	.

我断定她不是位女士，然后我问了她。

" ['mjuːzɪk(ə)l] [pəˈfɔrmə-z] . — [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	Musical	Performers	.	—	The	question	has	recently	been	asked	whether	it	is
"	音乐	表演者	.	—	这	问题	有	最近	到过	问	无论	它	是

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪənɪst][tuː; tə][ɪk'spres][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'siːv]

justifiable	for	a	pianist	to	express	to	her	hearers	what	she	conceives
合理的	为了	一个	钢琴家	到	表达	到	她	听众	什么	她	构思

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [baɪ]['feɪʃ(ə)l] [pleɪ]

to	be	the	emotional	characteristics	of	the	music	she	is	playing	by	facial	play
到	是	这	情绪	特征	的	这	音乐	她	是	玩耍	经过	面部的	玩

[ænd; ənd][dʒes,tikju'leiʃən] ?

and	gesticulations	?
和	手势	?

“音乐表演者——最近有人提出这样的问题：钢琴家通过面部表情和手势向听众表达她所理解的所演奏音乐的情感特征是否合理?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . { - }

Certainly	not	.	{	787	}
当然	不是	.	{	-	}

当然不是。{787}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[gʊd] [sə'mæritənz] .

GOOD	SAMARITANS	.
好的	撒玛利亚人	.

好心人。

[en] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] [dɪ'zɜːʃn] , [mɪs] ['lætəmər] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['mɪsɪz] . [grænts] [ɪn'dʒʌŋkʃn]

N	this	hour	of	domestic	desertion	,	Miss	Latimer	,	remembering	Mrs	.	Grant's	injunction
N	这	小时	的	国内的	逃兵	,	错过	拉蒂默	,	记住	太太	.	格兰特	禁令

,

,

,

在这家庭被遗弃的时刻，拉蒂默小姐想起了格兰特太太的嘱咐，

[ə'laʊd] ['luːsi] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['haʊswɜːk] ,

allowed	Lucy	to	do	most	of	the	necessary	housework	,
允许	露西	到	做	最多	的	这	必要的	家务	,

允许露西做大部分必要的家务，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔː(r)] [ˈerəndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ˈɑːnsərɪŋ] ”

while	she	herself	undertook	the	outdoor	errands	and	the	function	of	“	answering	”
尽管	她	她自己	承担	这	户外的	跑腿	和	这	功能	的	“	回答	”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] .

the	door	bell	.
这	门	钟	.

她自己则负责外出办事和“应门”等工作。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ˈdjuːli] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] - [ˈrelətɪvz] [æt; ət] [hʌl] .

A	letter	duly	arrived	from	Clementina's	relatives	at	Hull	.
一个	信	正式地	到达的	从	-	亲属	在	赫尔	.

克莱门蒂娜在赫尔的亲戚们寄来了一封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] ,

It	said	little	more	than	the	telegram	,
它	说	小的	更多的	比	这	电报	,

它所表达的内容与电报几乎相同。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [ˈveri] “ [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪl] ,

save	that	she	had	come	there	very	“	worn	out	and	ill	,
节省	那	她	有	来	那里	非常	“	磨损	出去	和	患病的	,

只是她来的时候“非常疲惫，而且生病了”，

” [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] “ [tuː] [ˈtraɪɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

”	having	found	her	place	“	too	trying	”	for	her	.
”	拥有	成立	她	地方	“	也	尝试	”	为了	她	.

发现自己的处境对她来说“太难了”。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] “ [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] .

She	would	have	to	take	“	a	long	rest	.
她	会	有	到	拿	“	一个	长的	休息	.

她需要“好好休息一段时间”。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [fˈɔːwədɪd] “

”	It	was	requested	that	her	box	should	be	packed	up	and	forwarded	“
”	它	曾是	请求	那	她	盒子	应该	是	包装	向上	和	转发	“

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθs] [weɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

along	with	the	month's	wage	due	to	her	.
沿着	和	这	月份	工资	到期的	到	她	.

“有人要求将她的箱子打包寄出，并附上她应得的一个月工资。”

” [ˌkleməˈtiːnə] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wen] [ˈəʊnli] [ˈtwenti] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] “ [mʌnθ]

”	Clementina	had	taken	her	departure	when	only	twenty	days	of	that	“	month
”	克莱门蒂娜	有	已采取	她	离开	什么时候	仅有的	二十	天	的	那	“	月

” [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .

”	had	elapsed	.
”	有	过去	.

“克莱门蒂娜离开时，那个‘月份’才过了二十天。”

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm] .

But	Lucy	resolved	to	take	no	notice	of	that	fact	,	but	to	send	the	full	sum	.
但	露西	已解决	到	拿	不	注意	的	那	事实	,	但	到	发送	这	满的	和	.

但露西决心不去理会这件事，而是要把全款寄出去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [pækt] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	herself	packed	the	box	and	despatched	it	.
她	她自己	包装	这	盒子	和	已派送	它	.

她亲自打包并寄出了箱子。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌðeərˈɪn] [əˈbaʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɒv; əv] [sʌtʃ]

She	found	therein	about	half	a	packet	of	mourning	envelopes	of	such
她	成立	其中	关于	一半	一个	包	的	丧	信封	的	这样的

['sɪŋgjələ(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] ['lætəmər][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

singular	width	of	border	that	she	showed	them	to	Miss	Latimer	and	Mr
单数	宽度	的	边界	那	她	显示	他们	到	错过	拉蒂默	和	先生

. ['sʌməset] ,

.	Somerset	,
.	萨默塞特郡	,

她在里面发现了大约半包丧葬信封，信封的边框宽度非常特别，于是她把信封拿给拉蒂默小姐和萨默塞特先生看。

[huː] , [haʊ'evə(r)] , [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ɒn] [ðɪs] [hed] .

who	,	however	,	kept	their	own	counsel	on	this	head	.
WHO	,	然而	,	保留	他们的	自己的	法律顾问	在	这	头	.

然而，他们在这个问题上却保持沉默。

['luːsi] [dɪd] [nɒt] [əkˈsept] ['mɪstə(r)] . ['sʌmərˌsɛts] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kləʊzd]

Lucy	did	not	accept	Mr	.	Somerset's	advice	about	the	letter	in	which	she	enclosed
露西	做过	不是	接受	先生	.	萨默塞特的	建议	关于	这	信	在	哪个	她	内

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] .

her	postal	order	.
她	邮政	命令	.

露西没有接受萨默塞特先生关于她在信中附上邮政汇票的建议。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [sɪns] -

He	wished	her	to	ignore	all	that	had	been	discovered	since	Clementina's
他	希望	她	到	忽略	全部	那	有	到过	发现	自从	-

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][drɒp] .

departure	and	to	let	the	whole	matter	drop	.
离开	和	到	让	这	所有的	事情	降低	.

他希望她忽略克莱门蒂娜离开后发现的一切，让整件事就此结束。

['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əkˈsept] [ðɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

Lucy	could	not	accept	this	as	her	duty	.
露西	可以	不是	接受	这	作为	她	责任	.

露西无法接受这是她的职责。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] - ['seɪfti] [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	soon	as	she	knew	of	Clementina's	safety	and	whereabouts	,	she	had
作为	很快	作为	她	知道	的	-	安全	和	下落	,	她	有

['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]['mɪsɪz] . [breɪz] ['reɪtʃl] ,

telegraphed	to	Mrs	.	Bray's	Rachel	,
电报	到	太太	.	布雷的	瑞秋	,

她一得知克莱门蒂娜平安无事，并知道她身在何处，就立即给布雷太太的雷切尔发了电报。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tuː] [mait] [biː; bi][set][æt; ət] [iːz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

that	her	mind	too	might	be	set	at	ease	about	her	old	acquaintance	.
那	她	头脑	也	可能	是	放	在	舒适	关于	她	老的	熟人	.

希望她也能放下心来，不再对这位老相识感到不安。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['reɪtʃl] ,

In	return	she	had	received	a	very	simple	,	straightforward	letter	from	Rachel	,
在	返回	她	有	已收到	一个	非常	简单的	,	直截了当	信	从	瑞秋	,

作为回信，她收到了瑞秋一封非常简单明了的信。

[ɪkˈspresɪŋ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tʃælənər]

expressing	sincere	regret	that	all	this	trouble	had	been	caused	to	Mrs	.	Challoner
表达	真诚	后悔	那	全部	这	麻烦	有	到过	导致	到	太太	.	查洛纳

[θruː] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] .

through	one	whom	she	had	introduced	.
通过	一	谁	她	有	介绍	.

对查洛纳夫人因她介绍的某人而遭受这一切麻烦表示真诚的遗憾。

[ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [[giˈlespi]] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ɪˈstiːm] [ɪn]

She	reiterated	the	perfect	respectability	of	the	Gillespies	and	the	high	esteem	in
她	重申	这	完美的	体面	的	这	吉莱斯皮	和	这	高的	尊重	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈneɪbəhʊd] .

which	they	had	been	held	in	their	own	neighbourhood	.
哪个	他们	有	到过	握住	在	他们的	自己的	邻里	.

她重申了吉莱斯皮一家人的完美体面，以及他们在邻里间所受到的高度尊敬。

[ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːnd] [əˈbaʊt] [ˌkleməˈntiːnə] [hɜːˈself] .

Rachel	was	naturally	deeply	concerned	about	Clementina	herself	.
瑞秋	曾是	自然	深	担心的	关于	克莱门蒂娜	她自己	.

瑞秋自然非常关心克莱门蒂娜本人。

“ [ˈpiːp(ə)l] [kænt] [help] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,

“	People	can't	help	going	out	of	their	mind	,	”	she	wrote	,
“	人们	不能	帮助	去	出去	的	他们的	头脑	,	”	她	写道	,

她写道：“人们难免会精神失常。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈdjuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ]

“	but	then	it	ought	to	be	somebody's	duty	to	keep	them	from	troubling
“	但	然后	它	应该	到	是	某人的	责任	到	保持	他们	从	令人不安的

[ˈʌðə(r)z] [ɔː(r)] [dɪsˈgreɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] .

others	or	disgracing	themselves	.
其他的	或者	可耻的	他们自己	.

“但是，阻止他们骚扰他人或让自己蒙羞，应该是有人的责任。”

” [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɪmˈprest] [ˈluːsi] .

”	The	same	point	impressed	Lucy	.
”	这	相同的	观点	印象深刻	露西	.

这一点也给露西留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈhɑːbərɪŋ]

She	felt	herself	bound	to	tell	the	plain	truth	to	those	who	were	now	harbouring
她	毛毡	她自己	边界	到	告诉	这	清楚的	真相	到	那些	WHO	是	现在	窝藏

[ˌkleməˈntiːnə] ,

Clementina	,
克莱门蒂娜	,

她觉得自己有义务把真相告诉那些窝藏克莱门蒂娜的人。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈækʃ(ə)nz] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmənz] [ˈfjuːtʃə(r)] [kɔːs] .

and	whose	actions	might	decide	that	unhappy	woman's	future	course	.
和	谁	行动	可能	决定	那	不开心	女性的	未来	课程	.

而她的行动可能会决定这位不幸女性的未来命运。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [let] [ðem; ðəm][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ,

Tom	was	inclined	to	say	,	“	Let	them	find	her	out	for	themselves	,
汤姆	曾是	倾斜	到	说	,	“	让	他们	寻找	她	出去	为了	他们自己	,

汤姆倾向于说：“让他们自己去发现她吧。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ” — [ə; eɪ] [blʌnt] [ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [wɪtʃ] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ˈluːsi]

as	we	had	to	do	”	—	a	blunt	egotism	which	didn't	influence	Lucy
作为	我们	有	到	做	”	—	一个	钝	自负	哪个	没有	影响	露西

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“我们不得不这样做”——这种直白的自私话丝毫没有影响到露西。

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [geɪv] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['retɪsns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sə'pɔ:t] [ðem; ðəm][baɪ]['eni]

Mr	.	Somerset	gave	counsels	of	reticence	,	but	did	not	support	them	by	any
先生	.	萨默塞特郡	给予	律师	的	沉默寡言	,	但	做过	不是	支持	他们	经过	任何

['mɒrəl] ['ri:z(ə)nz] .

moral	reasons	.
道德	原因	.

萨默塞特先生建议人们保持沉默，但他并没有从道德层面支持这些建议。

[ɪn][fækt][hi:; hi] ['kændɪdli] [əd'mɪtɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ,

In	fact	he	candidly	admitted	,	"	I	am	thinking	chiefly	of	you	,	Mrs	.	Challoner	,
在	事实	他	坦率地说	承认	,	"	我	是	思维	主要	的	你	,	太太	.	查洛纳	,

事实上，他坦率地承认："我主要想的是您，查洛纳夫人。"

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] .

and	advising	you	for	your	own	sake	.
和	建议	你	为了	你的	自己的	清酒	.

我给你这些建议都是为了你好。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] .

I	don't	want	you	to	have	any	more	trouble	.
我	不	想	你	到	有	任何	更多的	麻烦	.

我不想让你再遇到任何麻烦。

[ai] [nəʊ] [haʊ] — [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz]

I	know	how	—	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	—	such	a	warning	as
我	知道	如何	—	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	—	这样的	一个	警告	作为

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] .

you	wish	to	give	will	be	received	.
你	希望	到	给	将要	是	已收到	.

我知道，在一百个案例中，有九十九个案例中，你想要发出的这种警告会被接受。

" [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] ['lu:si] .

"	That	decided	Lucy	.
"	那	决定	露西	.

"露西就此决定了。"

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] ,

If	something	was	right	to	do	,
如果	某物	曾是	正确的	到	做	,

如果做某件事是正确的，

[ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'held] [baɪ]['eni] [self] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

then	she	was	not	to	be	withheld	by	any	self	-	consideration	from	doing	it	.
然后	她	曾是	不是	到	是	隐瞒	经过	任何	自己	-	考虑	从	正在做	它	.

那么，她就不应该因为任何个人顾虑而放弃这样做。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fi:l] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	How	should	I	feel	,	"	she	asked	,
"	如何	应该	我	感觉	,	"	她	问	,

"我应该有什么感觉？"她问道。

" [ɪf] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋ] [ai]['əʊpən][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌkleмən'ti:nə] [hæz; həz]['teɪkən]

"	if	some	morning	I	open	the	newspaper	and	find	that	Clementina	has	taken
"	如果	一些	早晨	我	打开	这	报纸	和	寻找	那	克莱门蒂娜	有	已采取

[ə'nʌðə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [pə'hæps] [kɪld] [ə; eɪ]['beɪbi][ɔ:(r)][set][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] ?

another	situation	and	has	perhaps	killed	a	baby	or	set	a	house	on	fire	?
其他	情况	和	有	也许	被杀	一个	婴儿	或者	放	一个	房子	在	火	?

"如果某天早上我打开报纸，发现克莱门蒂娜又卷入了另一场风波，也许她杀了一个婴儿，或者放火烧了房子？"

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [meɪd] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ;

It	would	be	bad	enough	if	she	only	made	others	suffer	as	we	have	done	;
它	会	是	坏的	足够的	如果	她	仅有的	制成	其他的	遭受	作为	我们	有	完毕	;

如果她只是像我们一样让其他人受苦，那已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɪəli] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hɪə(r)] . ” “

but	of	merely	that	,	of	course	,	we	should	never	hear	.	”	“
但	的	仅仅	那	,	的	课程	,	我们	应该	绝不	听到	.	”	“

当然，我们绝不会听到仅仅是这样的事情。

- [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)]

'	To	care	for	others	that	they	may	not	suffer
-	到	关心	为了	其他的	那	他们	可能	不是	遭受

“为了照顾他人，使他们免受痛苦。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

As	we	have	suffered	is	divine	well	-	doing	,
作为	我们	有	遭受	是	神圣的	出色地	-	正在做	,

我们所受的苦难是神的恩赐，

[ðə; ði]['nəʊblɪst] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] , -

The	noblest	vote	of	thanks	for	all	our	sorrows	,	'
这	最高贵	投票	的	谢谢	为了	全部	我们的	悲伤	,	-

对我们所有悲伤的最高敬意，

” [kwəʊtid] [mɪs] ['lætəmər] ,

”	quoted	Miss	Latimer	,
”	引	错过	拉蒂默	,

拉蒂默小姐说：“

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wɪtʃ] ['ʃæləʊ] [,senti'mentəlist] [duː; də] [nɒt]

“	and	I've	often	seen	that	work	in	many	ways	which	shallow	sentimentalists	do	not
“	和	我已经	经常	已见	那	工作	在	许多	方式	哪个	浅的	感伤主义者	做	不是

['rekəgnaɪz] . ”

recognise	.	”
认出	.	”

“而且我经常看到，这种做法在很多方面都行之有效，而肤浅的感伤主义者却无法认识到这一点。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fjuː] ['ljuːnətɪk] [huː] [ɪ'ventʃuəli] [fɔːl] ['ɪntuː]['terəb(ə)l] [kraɪm] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n]

“	I	know	that	few	lunatics	who	eventually	fall	into	terrible	crime	have	not	given
“	我	知道	那	很少	疯子	WHO	最终	落下	进入	糟糕的	犯罪	有	不是	给定

[fɔːr'wɔːrnɪŋz] [wɪtʃ] ,

forewarnings	which	,
预警	哪个	,

我知道，最终犯下滔天罪行的疯子中，很少有人没有发出过预警，

[ɪf] [hiːd] , [maɪt] [hæv; həv] [speəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktɪms] , ” ['mɪstə(r)] . ['sʌməset]

if	heeded	,	might	have	spared	them	and	their	victims	,	”	Mr	.	Somerset
如果	听从了	,	可能	有	幸存	他们	和	他们的	受害者	,	”	先生	.	萨默塞特郡

[kən'siːd] .

conceded	.
承认	.

“如果听从他们的建议，或许就能让他们和他们的受害者免遭厄运，”萨默塞特先生承认道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

“	But	still	,	under	all	the	circumstances	,
“	但	仍然	,	在下面	全部	这	情况	,

“但是，即便如此，在所有情况下，

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti][tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

I	feel	as	if	it	is	our	first	duty	to	consider	Mrs	.	Challoner	and	to	save
我	感觉	作为	如果	它	是	我们的	第一的	责任	到	考虑	太太	.	查洛纳	和	到	节省

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əbjuːs][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)]

her	from	the	abuse	and	insult	which	her	interference	on	this	score
她	从	这	虐待	和	侮辱	哪个	她	干涉	在	这	分数

[meɪ] ['prɒbəbli] [brɪŋ] .

may	probably	bring	.
可能	大概	带来	.

我认为我们首要的责任是顾及查洛纳夫人的感受，避免她因干预此事而遭受辱骂和侮辱。

" [bʌt; bət] ['luːsi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

"	But	Lucy	determined	on	her	course	,
"	但	露西	决定	在	她	课程	,

但露西决心走自己的路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] - [steɪ]

and	she	wrote	a	brief	account	of	what	had	happened	during	Clementina's	stay
和	她	写道	一个	简短的	帐户	的	什么	有	发生	期间	-	停留

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	had	been	discovered	since	her	departure	.
和	有	到过	发现	自从	她	离开	.

她简要记述了克莱门蒂娜逗留期间发生的事情，以及她离开后发现的事情。

" [æt; ət] [best] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] .

"	At	best	there	will	be	no	answer	,	"	remarked	Mr	.	Somerset	.
"	在	最好的	那里	将要	是	不	回答	,	"	评论	先生	.	萨默塞特郡	.

"最好的结果也只是没有答案，"萨默塞特先生说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ruːd] , " [sed] [mɪs] ['lætəmər] .

"	That	will	be	very	rude	,	"	said	Miss	Latimer	.
"	那	将要	是	非常	粗鲁的	,	"	说	错过	拉蒂默	.

"那样做很没礼貌，"拉蒂默小姐说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	I	shall	be	quite	satisfied	with	that	,	"	returned	the	gentleman	significantly	.
"	我	将	是	相当	使满意	和	那	,	"	返回	这	绅士	显著地	.

"我对此非常满意，"这位先生意味深长地回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [wen] , [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,

They	were	still	awaiting	developments	when	,	a	morning	or	two	afterwards	,
他们	是	仍然	等待中	发展	什么时候	,	一个	早晨	或者	二	然后	,

他们仍在等待事态发展，直到一两天后的某个早晨，

[ðə; ði][dɔː(r)] [bel] ['sʌmənd] [mɪs] ['lætəmər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [braɪt] - [feɪst] , ['plez(ə)nt] - [vɔɪst]

the	door	bell	summoned	Miss	Latimer	to	receive	a	bright	-	faced	,	pleasant	-	voiced
这	门	钟	被召唤	错过	拉蒂默	到	收到	一个	明亮的	-	面对	,	令人愉快的	-	配音

['wʊmən] , [huː] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ,

woman	,	who	inquired	for	"	Mrs	.	Challoner	,
女士	,	WHO	询问	为了	"	太太	.	查洛纳	,

门铃响了，拉蒂默小姐去迎接一位面容光焕发、声音悦耳的女士，这位女士询问"查洛纳太太"在哪里。

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz] "

"	and	asked	to	be	announced	as	"
"	和	问	到	是	宣布	作为	"

并要求被宣布为"

- ['mɪsɪz] . [meɪ] [frɒm; frəm] [diːl] — - [meɪz] ['wɪdəʊ] .

'	Mrs	.	May	from	Deal	—	Jarvist	May's	widow	.
-	太太	.	可能	从	交易	—	-	五月份	寡妇	.

来自迪尔的梅夫人——贾维斯特·梅的遗孀。

- ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] .
' Mrs . Challoner will recollect me .
- 太太 . 查洛纳 将要 追忆 我 .

查洛纳夫人会记得我的。

〃 [nəʊ] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
〃 No announcement was needed .
〃 不 公告 曾是 需要 .

无需发布任何公告。

['luːsi] , [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['nɜːvəs] ['hæbɪt] , [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Lucy , who , according to her new nervous habit , had been listening on the
露西 , WHO , 根据 到 她 新的 紧张的 习惯 , 有 到过 聆听 在 这
[steəz] ,
stairs ,
楼梯 ,

露西，按照她新养成的紧张习惯，一直躲在楼梯上偷听。

[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
was instantly sobbing in the arms of this woman ,
曾是 即刻 啜泣 在 这 武器 的 这 女士 ,

她立刻扑进这个女人的怀里嚎啕大哭。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːst] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)] .
who had gone through all the worst which Lucy had to fear .
WHO 有 已消失 通过 全部 这 最差 哪个 露西 有 到 害怕 .

他经历过露西曾经害怕的一切最糟糕的事情。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [tɪəz] [hæd; həd] [kʌm] !
The blessed tears had come !
这 蒙福 眼泪 有 来 !

圣洁的泪水降临了！

[tuː; tə] “ - [meɪz] ['wɪdəʊ]
To “ Jarvist May's widow
到 “ - 五月份 寡妇

致“贾维斯特·梅的遗孀”

〃 ['luːsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði] [fɪəz] — [neɪ] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] — [wɪtʃ]
〃 Lucy found it easy to confide the fears — nay , the absolute despair — which
〃 露西 成立 它 简单的 到 信任 这 恐惧 — 不 , 这 绝对 绝望 — 哪个
[naʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['tʃɑːrliz] [feɪt] .
now filled her concerning Charlie's fate .
现在 已填 她 有关 查理的 命运 .

“露西很容易就能倾诉出她现在对查理的命运的恐惧——不，是彻底的绝望。”

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] .
To none of the others had she done this .
到 没有任何 的 这 其他的 有 她 完毕 这 .

她没有对其他人这样做过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tendəd] [ðeə(r)] [həʊps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [feɪnt]
They had tendered their hopes to her , and she , little knowing how faint
他们 有 已提交 他们的 希望 到 她 , 和 她 , 小的 会心 如何 头晕的
[ðeɪ] [felt] [ðem; ðəm] ,
they felt them ,
他们 毛毡 他们 ,

他们把希望寄托在她身上，而她却丝毫不知他们感受到的希望有多么微弱。

[hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ˌentə'teɪn] [ðiːz] .
had made as though she could at least entertain these .
有 制成 作为 尽管 她 可以 在 至少 招待 这些 .

她表现得好像至少可以应付这些人似的。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd]

In	that	way	they	had	sought	to	comfort	her	,	and	she	had	accepted
在	那	方式	他们	有	寻求	到	舒适	她	,	和	她	有	公认

[ðeə(r)][kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

their	kind	intention	,
他们的	种类	意图	,

他们用这种方式试图安慰她，她也接受了他们的好意。

['iːv(ə)n][æz; əz]['dʒent(ə)l] [hɑːts] [ək'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['juːsləs] [gɪfts] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [gʊd] - [wɪl] .

even	as	gentle	hearts	accept	the	little	useless	gifts	of	childish	good	-	will	.
甚至	作为	温和的	心	接受	这	小的	无用	礼物	的	幼稚	好的	-	将要	.

即使是温柔的心灵也会接受孩子善意带来的那些微不足道的礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪdəʊd] ['wʊmən] [brɔːt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [greɪt] [depθs] ['laɪɪŋ] [kɑːm]

But	this	widowed	woman	brought	consolation	up	from	great	depths	lying	calm
但	这	寡	女士	带来	安慰	向上	从	伟大的	深度	说谎	冷静的

[bɪ'niːθ] [wɒt'evə(r)] [wɪnd] [maɪt] [raɪz] .

beneath	whatever	wind	might	rise	.
下面	任何	风	可能	上升	.

但这位寡妇却从深渊中带来了慰藉，无论风起云涌，她都保持着平静。

“ [gɒd] [hæz; həz] [gɒt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [weə'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

“	God	has	got	you	,	and	God	has	got	your	husband	,	wherever	he	is	.
“	上帝	有	得到	你	,	和	上帝	有	得到	你的	丈夫	,	无论	他	是	.

“无论你的丈夫在哪里，上帝都会保佑你，上帝也会保佑他。”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'pɑːt] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

How	can	you	be	apart	,	my	dear	?
如何	能	你	是	除	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你怎么能和我们分开呢?

[waɪ] , [dɪə(r)] , [ɪf] [gɒd] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Why	,	dear	,	if	God	has	taken	him	to	Himself	,
为什么	,	亲爱的	,	如果	上帝	有	已采取	他	到	他本人	,

亲爱的，如果上帝已经把他接走了，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)]

he	may	be	nearer	to	you	now	than	in	the	days	when	he	was	living	here
他	可能	是	更近	到	你	现在	比	在	这	天	什么时候	他	曾是	活的	这里

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	had	to	go	out	to	his	business	,
和	有	到	去	出去	到	他的	商业	,

他现在可能比以前住在这里、需要外出做生意的时候离你更近了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [həʊm] .

leaving	you	at	home	.
离开	你	在	家	.

把你留在家里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [dɪə(r)] ,

And	if	he's	still	somewhere	on	earth	,	dear	,
和	如果	他是	仍然	某处	在	地球	,	亲爱的	,

亲爱的，如果他还在世上某个地方，

[dəʊnt][juː; jʊ] [həʊp] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ɪn]

don't	you	hope	he's	taking	care	of	himself	and	keeping	bright	and	cheery	in
不	你	希望	他是	采取	关心	的	他自己	和	保持	明亮的	和	欢快的	在

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

the	faith	that	you	are	doing	the	same	?
这	信仰	那	你	是	正在做	这	相同的	?

难道你不希望他能照顾好自己，保持乐观开朗，并且相信你也会这样做吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][kænt] [send] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	he	is	living	and	can't	send	word	to	you	,
如果	他	是	活的	和	不能	发送	单词	到	你	,

如果他还活着，但无法给你发消息，

[ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][nəʊ] [wɜːd] .

that	must	feel	as	bad	for	him	as	for	you	to	get	no	word	.
那	必须	感觉	作为	坏的	为了	他	作为	为了	你	到	得到	不	单词	.

对他来说，杳无音信的感受肯定和你一样糟糕。

[doʊnt][juː; jʊ][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [trʌsts] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ?

Don't	you	hope	that	he	trusts	you	are	keeping	up	?
不	你	希望	那	他	信托	你	是	保持	向上	?

难道你不希望他相信你能跟上他的步伐吗?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] — ['sʌmweə(r)] — [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

And	as	he	is	certainly	all	right	—	somewhere	—	you've	just	got	to	keep	up
和	作为	他	是	当然	全部	正确的	—	某处	—	你已经	只是	得到	到	保持	向上

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

for	his	sake	.
为了	他的	清酒	.

他肯定没事——只是身在某个地方——为了他，你必须跟上他的步伐。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [kraɪ] , [kraɪ] ” — [æz; əz] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] .

Yes	,	my	dear	,	cry	,	cry	”	—	as	Lucy	looked	up	with	a	piteous	attempt	to	smile	.
是的	,	我的	亲爱的	,	哭	,	哭	”	—	作为	露西	看起来	向上	和	一个	可怜的	试图	到	微笑	.

“是的，亲爱的，哭吧，哭吧。”露西抬起头，可怜兮兮地试图挤出一个笑容。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒʃiz] [ðə; ði] [klaʊdz]

“	He	wouldn't	mind	that	so	long	as	it	does	you	good	and	washes	the	clouds
”	他	不会	头脑	那	所以	长的	作为	它	做	你	好的	和	洗涤	这	云

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

out	of	your	heart	.
出去	的	你的	心	.

“只要对你有好处，能洗去你心中的阴霾，他就不会介意。”

[ðæts] [wɒt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [smaɪl] [ðə; ði] [s'wiːtər] ['ɑːftəwədz]

That's	what	tears	are	meant	for	—	to	make	us	smile	the	sweeter	afterwards
那就是	什么	眼泪	是	意思是	为了	—	到	制作	我们	微笑	这	更甜	然后

.

:

.

这就是眼泪存在的意义——让我们事后笑容更加甜美。

” ['mɪsɪz] . [meɪz] ['vɪzɪt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ['pærəgrɑːf]

”	Mrs	.	May's	visit	rose	out	of	her	having	seen	the	newspaper	paragraph
”	太太	.	五月份	访问	玫瑰	出去	的	她	拥有	已见	这	报纸	段落

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l] .

concerning	the	safety	of	the	Slains	Castle	.
有关	这	安全	的	这	被杀	城堡	.

“梅夫人此行的起因是她看到了报纸上关于斯莱恩斯城堡安全的那段报道。

“ [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] ['sɪmpli] .

“	I	came	away	to	see	you	just	as	soon	as	I	could	,	”	she	narrated	simply	.
”	我	来了	离开	到	看	你	只是	作为	很快	作为	我	可以	,	”	她	旁白	简单地	.

“我一有机会就赶来看你了，”她简单地叙述道。

“ [θɔːt] [aɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,

“	Thought	I	,	poor	dear	,
”	想法	我	,	贫穷的	亲爱的	,

“我当时想，可怜的，

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [aɪ]

she's	got	to	go	through	for	months	the	waiting	and	the	watching	that	I
她是	得到	到	去	通过	为了	几个月	这	等待	和	这	观看	那	我

[hæd; həd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

had	only	for	a	few	hours	.
有	仅有的	为了	一个	很少	小时	.

她要经历几个月的等待和观察，而我只经历了几个小时。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ,

All	I	can	say	to	her	is	,	that	I	know	what	those	few	hours	were	,
全部	我	能	说	到	她	是	,	那	我	知道	什么	那些	很少	小时	是	,

我只能告诉她，我知道那几个小时发生了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðem; ðəm] ,

and	that	none	but	God	could	have	helped	me	through	them	,
和	那	没有任何	但	上帝	可以	有	帮助	我	通过	他们	,

只有上帝才能帮助我度过难关。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)] ['traɪəl] .

and	none	but	God	can	help	her	through	her	longer	trial	.
和	没有任何	但	上帝	能	帮助	她	通过	她	更长	审判	.

只有上帝才能帮助她度过这段漫长的考验。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['evriθɪŋ] ,

But	that's	enough	,	for	God	is	over	everything	,	and	under	everything	,
但	那就是	足够的	,	为了	上帝	是	超过	一切	,	和	在下面	一切	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ;

and	in	everything	;
和	在	一切	;

但这已经足够了，因为上帝凌驾于万物之上，又在万物之下，又在万物之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʌp'həuld] [juː; jʊ] , [səʊ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [els] .

and	if	He	upholds	you	,	so	does	everything	else	.
和	如果	他	维护	你	,	所以	做	一切	别的	.

如果祂支持你，那么其他一切也会支持你。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [grænts] ['kaʊnsl] ,

"	She	joined	with	Mrs	.	Grant's	counsel	,
"	她	加入	和	太太	.	格兰特	法律顾问	,

她与格兰特夫人的律师团队合作，

[ɪn] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['lætəmər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] [æz; əz] [tuː; tə]

in	whispering	to	Miss	Latimer	that	nothing	would	be	so	good	for	Lucy	as	to
在	耳语	到	错过	拉蒂默	那	没有什么	会	是	所以	好的	为了	露西	作为	到

[prə'siːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " ['regjələ(r)] [wɜːk] ,

proceed	with	her	"	regular	work	,
继续	和	她	"	常规的	工作	,

她悄悄告诉拉蒂默小姐，对露西来说，没有什么比继续做她的"日常工作"更好的了。

" [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [left]

"	to	keep	her	life	on	in	a	straight	line	from	where	her	husband	left
"	到	保持	她	生活	在	在	一个	直的	线	从	在哪里	她	丈夫	左边

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"为了让自己的人生继续沿着丈夫离开时的道路走下去，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] " [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] .

and	not	to	have	to	face	any	"	beginning	again	.
和	不是	到	有	到	脸	任何	"	开始	再次	.

而且不必面对任何"重新开始"的情况。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['luːsiz] ['prez(ə)nt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsɪz]

"	She	was	actually	glad	to	find	that	Lucy's	present	absence	from	her	classes
"	她	曾是	实际上	高兴的	到	寻找	那	露西的	展示	缺席	从	她	课程

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['præktɪkl] [nə'sesətɪ] ,

arose	from	a	sheer	practical	necessity	,
出现	从	一个	透明	实际的	必要性	,

"她其实很高兴地发现，露西目前缺课完全是出于实际需要。"

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [griːf] .

and	not	from	any	yielding	to	grief	.
和	不是	从	任何	屈服	到	悲伤	.

并非出于对悲伤的屈服。

[ðen] ['mɪsɪz] . [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

Then	Mrs	.	May	had	a	most	unexpected	proposal	to	make	.
然后	太太	.	可能	有	一个	最多	意外	提议	到	制作	.

然后，梅太太提出了一个出人意料的提议。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə]

It	appeared	that	she	had	let	her	house	furnished	for	a	whole	year	to
它	出现	那	她	有	让	她	房子	提供	为了	一个	所有的	年	到

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvɪs] .

people	who	were	to	provide	their	own	service	.
人们	WHO	是	到	提供	他们的	自己的	服务	.

她似乎把房子连同家具一起租给了住户，租期整整一年，住户需要自行提供各种服务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['reliʃ] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] "

She	had	not	quite	relished	doing	this	,	as	it	deprived	her	of	her	"
她	有	不是	相当	津津有味	正在做	这	,	作为	它	被剥夺的	她	的	她	"

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

她并不太喜欢这样做，因为这剥夺了她的"工作"。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] {

"	but	she	had	felt	she	ought	not	to	refuse	a	good	offer	,	since	her	last	{
"	但	她	有	毛毡	她	应该	不是	到	拒绝	一个	好的	提供	,	自从	她	最后的	{

- }

788	}
-	}

但她觉得不应该拒绝一个好的提议，因为她上次{788}

['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

season	had	been	as	a	whole	but	a	poor	one	,
季节	有	到过	作为	一个	所有的	但	一个	贫穷的	一	,

整个赛季表现都很糟糕。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [feɪld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

while	her	strength	had	somewhat	failed	under	a	great	rush	of	summer
尽管	她	力量	有	有些	失败的	在下面	一个	伟大的	匆忙	的	夏天

['vɪzɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [wiːks] .

visitors	for	a	few	short	weeks	.
访客	为了	一个	很少	短的	周	.

虽然在短短几周内，她因夏季游客的大量涌入而体力有所下降。

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz][ɪn] [diːl] ,

"	So	I	thought	I	would	go	into	rooms	in	Deal	,
"	所以	我	想法	我	会	去	进入	房间	在	交易	,

"所以我决定去迪尔镇的房间里看看，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['neɪbɜːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	make	myself	as	useful	as	I	could	among	my	neighbours	,	"	she	said	.
和	制作	我	作为	有用	作为	我	可以	之中	我的	邻居	,	"	她	说	.

"我要尽我所能为邻居们做些事情，"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'genst] [əʊld][eɪdʒ] .

"	I	thought	to	myself	it	might	even	be	a	bit	of	training	against	old	age	.
"	我	想法	到	我	它	可能	甚至	是	一个	少量	的	训练	反对	老的	年龄	.

"我当时想，这或许还能起到对抗衰老的作用。"

[aɪ][duː; də] [preɪ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] ['sʌmbədi] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

I	do	pray	I	may	be	of	use	to	somebody	till	my	dying	day	.
我	做	祈祷	我	可能	是	的	使用	到	某人	直到	我的	垂死	天	.

我祈祷在我离世的那一天，还能对别人有所帮助。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] ,

But	it's	in	God's	hands	,
但	它是	在	神的	双手	,

但一切都掌握在上帝手中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [siːn] [əʊld][fəʊks] [kept] [ə'laɪv][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['helpləs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [tɔːk]

and	when	I've	seen	old	folks	kept	alive	so	long	and	so	helpless	that	others	talk
和	什么时候	我已经	已见	老的	各位	保留	活	所以	长的	和	所以	无助	那	其他的	讲话

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] ,

about	'	a	happy	release	,
关于	-	一个	快乐的	发布	,

当我看到一些老人被维持生命那么久，却又那么无助，以至于其他人谈论起"解脱"时，

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

'	it	has	come	into	my	mind	that	,	after	all	,
-	它	有	来	进入	我的	头脑	那	,	后	全部	,

我突然想到，毕竟，

['meɪbi] [gɒd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [rest] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

maybe	God	is	giving	them	their	rest	on	this	side	of	the	grave	instead	of	the
或许	上帝	是	给予	他们	他们的	休息	在	这	边	的	这	严重	反而	的	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

或许上帝让他们在今生而非来世安息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðel] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['maːstəz] ['bɪznəs] ,

and	that	they'll	be	off	and	up	and	about	their	Master's	business	,
和	那	他们会	是	离开	和	向上	和	关于	他们的	硕士学位	商业	,

他们会立刻行动起来，忙着执行主人的命令。

[waɪl] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðeə(r)][bɪt]

while	some	who	have	been	working	to	the	end	here	will	be	getting	their	bit
尽管	一些	WHO	有	到过	在职的	到	这	结尾	这里	将要	是	获得	他们的	少量

[ɒv; əv] [sliːp] [ɪn]['pærədaɪs] .

of	sleep	in	Paradise	.
的	睡觉	在	天堂	.

而那些在这里工作到最后一刻的人，将在天堂里享受他们的睡眠。

" [wen] ['mɪsɪz] . [meɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['haʊshəʊld] [prɪ'dɪkəmənt] , [ə; eɪ] [freʃ] [θɔːt] [hæd; həd]

"	When	Mrs	.	May	heard	of	Lucy's	household	predicament	,	a	fresh	thought	had
"	什么时候	太太	.	可能	听到	的	露西的	家庭	困境	,	一个	新鲜的	想法	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

come	into	her	head	;
来	进入	她	头	;

"梅太太听说露西家的困境后，脑海中浮现出一个新的想法；

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][ɪn]

and	so	her	suggestion	was	that	she	herself	should	take	up	her	abode	in
和	所以	她	建议	曾是	那	她	她自己	应该	拿	向上	她	住所	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] ,

the	little	house	with	the	verandah	,
这	小的	房子	和	这	阳台	,

所以她建议自己搬进那间带走廊的小房子里居住。

[ænd; ənd][baɪ] “ ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ” [lɪft][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][keə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

and	by	“	keeping	it	going	”	lift	a	weight	of	care	from	its	young	mistress's
和	经过	“	保持	它	去	”	举起	一个	重量	的	关心	从	它是	年轻的	情妇的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

通过“维持下去”，减轻了年轻女主人心中的忧虑。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni]['weɪdʒɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	won't	take	any	wages	,	”	she	said	.
“	我	惯于	拿	任何	工资	,	”	她	说	.

“我不会拿任何工资，”她说。

“ [nəʊ] , [pliːz] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] .

“	No	,	please	,	I'd	rather	not	.
“	不	,	请	,	ID	相当	不是	.

“不，请不要，我宁愿不要。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɜːnɪʃt]

There's	a	good	income	for	me	for	this	year	at	least	from	my	furnished
有	一个	好的	收入	为了	我	为了	这	年	在	至少	从	我的	提供

[haʊs] .

house	.
房子	.

至少今年我从这套带家具的房子里能获得不错的收入。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] , [wen] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] —

After	that	we	might	speak	of	the	matter	again	,	when	we	see	how	things	go	—
后	那	我们	可能	说话	的	这	事情	再次	,	什么时候	我们	看	如何	事物	去	—

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] — [nəʊ] ,

but	not	before	—	no	,
但	不是	前	—	不	,

之后我们或许会再谈这件事，等事情进展如何再说——但在此之前不会——不，

[aɪl] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	hear	of	it	.
患病的	不是	听到	的	它	.

我绝不接受。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] ,

For	,	you	see	,	dear	Mrs	.	Challoner	,
为了	,	你	看	,	亲爱的	太太	.	查洛纳	,

你看，亲爱的查洛纳夫人，

[wɜːk] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ɪn] [ðɪs] ['lʌndən] [haʊs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['sʌni] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

work	may	be	a	little	harder	in	this	London	house	than	by	the	sunny	sea	-	shore	,
工作	可能	是	一个	小的	更难	在	这	伦敦	房子	比	经过	这	阳光明媚	海	-	支撑	,

在伦敦这栋房子里工作可能比在阳光明媚的海边工作要辛苦一些。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	I	may	need	a	little	help	from	the	outside	,
和	我	可能	需要	一个	小的	帮助	从	这	外部	,

我可能需要一些外界的帮助，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	there	will	be	that	for	you	to	pay	for	.
和	那里	将要	是	那	为了	你	到	支付	为了	.

而这部分费用需要你来支付。

[aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnkɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [help] ,

I	feel	you	may	well	look	a	little	downcast	at	the	thought	of	outside	help	,
我	感觉	你	可能	出色地	看	一个	小的	沮丧	在	这	想法	的	外部	帮助	,

我觉得你一想到需要外界帮助，可能会显得有些沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [gɪvz] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [taʊn] ,

for	I	know	the	trouble	it	often	gives	even	in	a	quiet	town	,
为了	我	知道	这	麻烦	它	经常	给予	甚至	在	一个	安静的	镇	,

因为我知道，即使在安静的小镇，它也常常会带来麻烦。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

to	say	nothing	of	London	.
到	说	没有什么	的	伦敦	.

更别提伦敦了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [jɔː'self]

But	you	see	I	shall	be	always	to	the	fore	,	as	you	could	not	be	yourself
但	你	看	我	将	是	总是	到	这	前	,	作为	你	可以	不是	是	你自己

;

;

;

但你看，我将永远站在最前面，因为你无法做你自己；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['sɜːvənts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

and	I	am	different	from	young	servants	,	who	are	often	corrupted	by
和	我	是	不同的	从	年轻的	仆人	,	WHO	是	经常	腐败的	经过

['tʃɑːˌwɪmɪn] .

charwomen	.
清洁女工	.

我与那些经常被清洁女工腐蚀的年轻仆人不同。

[wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɜːks] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [suːn] [faindz] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪz] ,

When	a	body	works	with	another	,	one	soon	finds	out	what	that	other	is	,
什么时候	一个	身体	作品	和	其他	,	一	很快	发现	出去	什么	那	其他	是	,

当一个身体与另一个身体合作时，很快就会发现另一个身体是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] [meɪ] [gəʊ] .

and	how	far	one's	confidence	may	go	.
和	如何	远的	一个人的	信心	可能	去	.

以及一个人的自信能达到什么程度。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['enibɒdi] .

And	we	won't	be	in	any	hurry	to	engage	anybody	.
和	我们	惯于	是	在	任何	匆忙	到	从事	任何人	.

我们不会急于与任何人接触。

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] .

Maybe	we	shall	just	come	across	the	right	person	.
或许	我们	将	只是	来	穿过	这	正确的	人	.

或许我们会遇到对的人。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

“ [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] ” [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] ['lʌndən] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['mɪsɪz] . [meɪ]

“	the	right	person	”	was	actually	preparing	to	cross	London	even	while	Mrs	.	May
”	这	正确的	人	”	曾是	实际上	准备	到	叉	伦敦	甚至	尽管	太太	.	可能

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

就在梅首相发表讲话的同时，“合适的人选”实际上已经准备穿越伦敦了。

['əʊnli][ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tʃælənɜːz] [dɔː(r)][ɪn]

Only	a	hour	or	two	afterwards	she	presented	herself	at	Mrs	.	Challoner's	door	in
仅有的	一个	小时	或者	二	然后	她	呈现	她自己	在	太太	.	查洛纳的	门	在

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] ,

the	person	of	her	old	servant	,
这	人	的	她	老的	仆人	,

仅仅一两个小时后，她就以查洛纳太太的老仆人的身份出现在查洛纳太太家门口。

['pɑːli] !

Pollie	!
波莉	!

波莉！

['pɑːli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwaɪt] [səʊ] ['bluːmɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

Pollie	did	not	look	quite	so	blooming	as	in	the	days	of	her	service	.
波莉	做过	不是	看	相当	所以	盛开	作为	在	这	天	的	她	服务	.

波莉看起来不如她服役时那么容光焕发了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

She	had	a	little	baby	in	her	arms	.
她	有	一个	小的	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着个小婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kændɪdli] ['kraɪɪŋ] .

She	was	candidly	crying	.
她	曾是	坦率地说	哭泣	.

她坦然地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪnz] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] —

She	too	had	seen	the	sad	news	of	the	Slains	Castle	in	the	newspaper	—
她	也	有	已见	这	伤心	消息	的	这	被杀	城堡	在	这	报纸	—

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ,

her	husband	had	read	it	to	her	at	breakfast	time	,
她	丈夫	有	读	它	到	她	在	早餐	时间	,

她也在报纸上看到了斯莱恩斯城堡的悲惨消息——她丈夫在早餐时读给她听的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri]

and	with	the	rashness	of	youth	and	ignorance	she	had	thought	the	very
和	和	这	鲁莽	的	青年	和	无知	她	有	想法	这	非常

[wɜːst] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

worst	was	inevitable	.
最差	曾是	不可避免的	.

她年轻无知，鲁莽地认为最糟糕的情况不可避免。

[mɪs] ['lætəmər] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [meɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['luːsi] [wɒz; wəz]

Miss	Latimer	called	Mrs	.	May	to	talk	to	her	for	awhile	before	Lucy	was
错过	拉蒂默	称为	太太	.	可能	到	讲话	到	她	为了	一会儿	前	露西	曾是

[təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

told	of	her	arrival	.
讲述	的	她	到达	.

拉蒂默小姐打电话给梅太太，和她聊了一会儿，然后才告诉露西她要来了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['wɪdəʊ] [rɪ'stɔːd] ['pɑːli] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

A	little	talk	with	the	sailor's	widow	restored	Pollie	to	calmness	and	to	some
一个	小的	讲话	和	这	水手的	寡妇	恢复	波莉	到	平静	和	到	一些

['mɒdɪfaɪd] [həʊp] .

modified	hope	.
修改的	希望	.

与水手的遗孀短暂交谈后，波莉平静了下来，心中也燃起了一些希望。

“ [aɪ]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] ['luːsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

“	I	often	wondered	why	I	never	heard	from	you	,	”	said	Lucy	to	her	old
“	我	经常	想知道	为什么	我	绝不	听到	从	你	,	”	说	露西	到	她	老的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

“我常常纳闷，为什么从来没有收到你的消息，”露西对她的老仆人说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

“	If	I	had	known	you	were	again	in	London	,	I	should	have	come	to	see
“	如果	我	有	已知	你	是	再次	在	伦敦	,	我	应该	有	来	到	看

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“如果早知道你又在伦敦，我一定会去看你的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] , [mæm] ? ” [kraɪd] ['pɑːli] , [dɪ'laɪtɪd] .

“	Would	you	really	,	ma'am	?	”	cried	Pollie	,	delighted	.
“	会	你	真的	,	女士	?	”	哭	波莉	,	高兴极了	.

“您真的愿意吗，夫人？”波莉高兴地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“	I	thought	you	were	so	angry	with	me	for	leaving	you	.	”
“	我	想法	你	是	所以	生气的	和	我	为了	离开	你	.	”

“我以为你因为我离开你而非常生气。”

“ [nəʊ] , ['pɑːli] , ” ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['æŋgri] ,

“	No	,	Pollie	,	”	Lucy	answered	,	“	I	was	not	angry	,
“	不	,	波莉	,	”	露西	回答	,	“	我	曾是	不是	生气的	,

“不，波莉，”露西回答说，“我没有生气。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [səʊ] .

and	I	am	very	sorry	indeed	if	I	seemed	so	.
和	我	是	非常	对不起	的确	如果	我	似乎	所以	.

如果我的表现让你觉得不舒服，我真的非常抱歉。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv]

I	was	bitterly	disappointed	and	vexed	because	I	had	not	dreamed	of
我	曾是	苦涩地	失望的	和	烦恼	因为	我	有	不是	梦见	的

[jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] ,

your	leaving	,
你的	离开	,

我感到无比失望和恼怒，因为我从未想过你会离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]

and	it	meant	taking	everything	up	in	a	different	way	from	what	I	had
和	它	意思是	采取	一切	向上	在	一个	不同的	方式	从	什么	我	有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这意味着要用一种与我原先设想截然不同的方式来处理所有事情。

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [streɪn] [tuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	was	under	a	terrible	strain	too	at	that	time	,
我	曾是	在下面	一个	糟糕的	拉紧	也	在	那	时间	,

当时我也承受着巨大的压力。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['ædɪd] ['preʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] [aʊt] ,

so	that	any	added	pressure	made	me	cry	out	,
所以	那	任何	额外	压力	制成	我	哭	出去	,

所以任何额外的压力都会让我哭出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['æŋgə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][peɪn] . ”

and	it	may	have	seemed	like	anger	when	it	was	only	pain	.	”
和	它	可能	有	似乎	喜欢	愤怒	什么时候	它	曾是	仅有的	疼痛	.	”

而那看似愤怒的情绪，其实只是痛苦而已。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [aɪ][dɪd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['prɪti] , ” ['pɑːli] [əd'mɪtɪd] .

“	I	know	that	what	I	did	didn't	look	pretty	,	”	Pollie	admitted	.
“	我	知道	那	什么	我	做过	没有	看	漂亮的	,	”	波莉	承认	.

“我知道我做的事看起来并不光彩，”波莉承认道。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [sɪns] .

“	I've	seen	that	since	.
“	我已经	已见	那	自从	.

“我后来也看到了这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['teɪkɪŋ] .

But	I	was	in	a	fine	taking	.
但	我	曾是	在	一个	美好的	采取	.

但我当时处境很好。

[aɪ'd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [tɜːnd] [luːs]

I'd	got	it	into	my	head	there	would	be	changes	and	that	I'd	be	turned	loose
ID	得到	它	进入	我的	头	那里	会	是	变化	和	那	ID	是	转向	松动的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

我当时一直觉得事情会发生变化，我会突然被放开。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ]

and	I	knew	that	it	wasn't	every	place	that	would	suit	me	after	I'd	been	so	long
和	我	知道	那	它	不是	每一个	地方	那	会	套装	我	后	ID	到过	所以	长的

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

with	you	and	the	master	.
和	你	和	这	掌握	.

我知道，在我和你以及师父相处了这么久之后，并不是每个地方都适合我。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][nɔː(r)] [spiːk] [nəʊ]

And	husband	,	after	he	knew	more	,	he	didn't	comfort	me	nor	speak	no
和	丈夫	,	后	他	知道	更多的	,	他	没有	舒适	我	也不	说话	不

[smuːð] [θɪŋz] .

smooth	things	.
光滑的	事物	.

丈夫知道更多之后，既没有安慰我，也没有说任何好听的话。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hʌf] [æt; ət][maɪ] ['mæriɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	said	you	were	huffed	at	my	marrying	,	and	he	thought	that	was
我	说	你	是	哼了一声	在	我的	结婚	,	和	他	想法	那	曾是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — — ”

unreasonable	—	—	”
不合理	—	—	”

我说你对我结婚很生气，他觉得这很不讲理——”

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ” [ˌɪntəˈdʒekt] [ˈluːsi] .
“ As it would have been , ” interjected Lucy .
“ 作为 它 会 有 到过 , ” 插话 露西 .

“本来就应该是这样，”露西插话道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈgəʊɪŋ]
“ But when it came out how you had been situated with the master going
“ 但 什么时候 它 来了 出去 如何 你 有 到过 位于 和 这 掌握 去
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“但是，当人们知道了你在主人离开期间的处境后，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [jʊd] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈwiːkli] ,
and how good you'd been to my sisters , when they were so weakly ,
和 如何 好的 你会 到过 到 我的 姐妹 , 什么时候 他们 是 所以 弱 ,

你对我的妹妹们是多么好啊，在她们身体虚弱的时候。

[ðen] [ˈhʌzbənd] [sæŋ] [əˈnʌðə(r)] [tjuːn] .
then husband sang another tune .
然后 丈夫 唱 其他 调 .

然后丈夫又唱了一首歌。

- [ðem; ðəm] [ðæt] [kənˈsidə] [ˈaʊə(r)] [ˈfæmɪlɪz] , - [sez] [hiː; hi] , - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðeəz] ,
' Them that considers our families , ' says he , ' we ought to consider theirs ,
- 他们 那 考虑 我们的 家庭 , - 说道 他 , - 我们 应该 到 考虑 他们的 ,

他说：“他们既然顾及我们的家庭，我们也应该顾及他们的家庭。”

[ˈliːstweɪz] [ənˈles] [wɪr] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈgetɪŋ]
leastways unless we're such poor stuff that we must be always a - getting
至少 除非 是 这样的 贫穷的 东西 那 我们 必须 是 总是 一个 - 获得
[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] - [ˈgɪvɪŋ] .
and never a - giving .
和 绝不 一个 - 给予 .

除非我们穷到只能索取而不能付出。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] [ˈnidnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ;
' And I'm sure I needn't have been in such a hurry ;
- 和 我是 当然 我 不必 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 ;

“而且我确信我当时完全没必要那么着急；

[id] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪˈd] [ˈprɒmɪst] [hɪm] ,
he'd have waited a bit if I'd promised him ,
他会 有 等待 一个 少量 如果 ID 承诺 他 ,

如果我答应了他，他会等一段时间的。

- [twɑːznt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [maɪn] !
' twasn't his own changing he was feared of but mine !
- 并非如此 他的 自己的 变化 他 曾是 害怕 的 但 矿 !

他害怕的不是他自己的变化，而是我的变化！

[ænd; ənd] [wɪv] [ˈnevə(r)] [gɒt] [ˈraɪtli] [ˈset(ə)ld] ,
And we've never got rightly settled ,
和 我们已经 绝不 得到 没错 定居 ,

我们始终没有真正安定下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbeɪbiz] [ˈsʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and the poor baby's suffered a good deal with the moving about ,
和 这 贫穷的 婴儿的 遭受 一个 好的 交易 和 这 移动 关于 ,

可怜的宝宝因为搬家受了不少苦。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈgetɪŋ] [səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈwʌrid] . ”

and	me	getting	so	tired	and	worried	.	”
和	我	获得	所以	疲劳的	和	担心	.	”

我感到非常疲惫和焦虑。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] , ” [ˈluːsi] [sed] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] .

“	But	it	is	a	dear	little	baby	,	”	Lucy	said	,	stroking	the	grave	little	white	face	.
”	但	它	是	一个	亲爱的	小的	婴儿	,	”	露西	说	,	抚摸	这	严重	小的	白色的	脸	.

“但这真是个可爱的小宝宝，”露西一边说着，一边抚摸着那张严肃的小白脸。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːli] .

“	I	am	so	glad	to	see	it	,	Pollie	.
”	我	是	所以	高兴的	到	看	它	,	波莉	.

“波莉，我很高兴看到它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	so	kind	of	you	to	bring	it	.
它	是	所以	种类	的	你	到	带来	它	.

谢谢你把它带来。

” [ˈpɑːli] [wɒz; wəz] [ˈtɪəfl] [əˈgen] .

”	Pollie	was	tearful	again	.
”	波莉	曾是	内牛满面	再次	.

波莉又哭了。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	got	a	favour	to	ask	,	ma'am	,	”	she	said	.
”	我已经	得到	一个	偏爱	到	问	,	女士	,	”	她	说	.

“夫人，我有个忙想请您帮。”她说。

“ [wɪv] [ˈnevə(r)][hɪt][ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [jet] , [ænd; ənd] [sez] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

“	We've	never	hit	on	a	name	for	him	yet	,	and	says	husband	to	me	,
”	我们已经	绝不	打	在	一个	姓名	为了	他	然而	,	和	说道	丈夫	到	我	,

“我们还没想好给他取什么名字，他现在叫我丈夫。”

[ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [njuːz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] — - [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]

after	he	read	that	bit	of	troublesome	news	in	the	paper	—	'	I	wonder	if	your
后	他	读	那	少量	的	麻烦的	消息	在	这	纸	—	-	我	想知道	如果	你的

[ˈmɪstrəs] [wʊd] [let] [ˌjuː ˈes][kɔːl] [hɪm][ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

mistress	would	let	us	call	him	after	your	master	.
情妇	会	让	我们	称呼	他	后	你的	掌握	.

他在报纸上读到那条令人不安的消息后——“我想知道你的女主人是否会允许我们用你主人的名字来称呼他。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nəʊ] [huː] [ɪz] [gʊd] [fəʊks] ,

It	would	show	her	that	we	did	know	who	is	good	folks	,
它	会	展示	她	那	我们	做过	知道	WHO	是	好的	各位	,

这能让她知道我们确实知道谁是好人。

[ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	we	didn't	always	act	like	it	.
尽管	我们	没有	总是	行为	喜欢	它	.

虽然我们并非总是表现得像那样。

- [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] , ” ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

'	That's	the	best	of	husband	,	”	Pollie	explained	,	wiping	away	her	tears	.
-	那就是	这	最好的	的	丈夫	,	”	波莉	解释	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

“这就是我丈夫最好的一面，”波莉一边擦着眼泪一边解释道。

“ [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪt] [rɒŋ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] - [juː; jʊ] ,

“	When	there's	anything	he	thinks	a	bit	wrong	,	he	never	puts	it	on	'	you	,
”	什么时候	有	任何事物	他	思考	一个	少量	错误的	,	他	绝不	放置	它	在	-	你	,

“当他觉得有什么地方有点不对劲的时候，他从来不会把责任推到你身上，

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] - [wiː; wi] .

'	he	always	says	'	we	.
-	他	总是	说道	-	我们	.

他总是说“我们”。

- [ænd; ənd] [sez] [ai][tuː; tə][hɪm] , - [aɪl] [gəʊ] [streɪt] [ɒf] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

'	And	says	I	to	him	,	'	I'll	go	straight	off	and	ask	her	,
-	和	说道	我	到	他	,	-	患病的	去	直的	离开	和	问	她	,

我对他说：“我这就去问她。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbəti] ,

and	if	she	thinks	it's	too	much	of	a	liberty	,
和	如果	她	思考	它是	也	很多	的	一个	自由	,

如果她认为这太过分了，

[aɪl] [ɑːsk] [ɪf] [ʃɪd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [nemd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)]

I'll	ask	if	she'd	like	better	that	we	named	the	boy	after	her	son	,	little	Master
患病的	问	如果	棚	喜欢	更好的	那	我们	命名	这	男生	后	她	儿子	,	小的	掌握

[hjuː] ,

Hugh	,
休	,

我会问问她是否愿意我们用她儿子的名字，小休先生，来给孩子命名。

[gɒd] [bles] [hɪm] ! -

God	bless	him	!	'
上帝	保佑	他	!	-

愿上帝保佑他！

” ['luːsiz] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

”	Lucy's	own	eyes	were	full	of	tears	.
”	露西的	自己的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

露西的眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

She	had	taken	the	baby	and	was	pressing	it	to	her	bosom	.
她	有	已采取	这	婴儿	和	曾是	紧迫	它	到	她	怀	.

她抱起婴儿，紧紧地搂在胸前。

“ [kɔːl] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

“	Call	him	after	Charlie	,	”	she	sobbed	.
”	称呼	他	后	查理	,	”	她	啜泣	.

“查理去世后再给他打电话，”她抽泣着说。

“ [kɔːl] [hɪm] — ['tʃɑːli] .

“	Call	him	—	Charlie	.
”	称呼	他	—	查理	.

“叫他——查理。”

['tʃɑːli] [hæd; həd] [hjuː] [nemd] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['tʃɑːli] — [ɪf] — — ” [ʃiː; ʃi]

Charlie	had	Hugh	named	after	my	father	—	and	now	if	Charlie	—	if	—	—	”	she
查理	有	休	命名	后	我的	父亲	—	和	现在	如果	查理	—	如果	—	—	”	她

[kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,

could	not	complete	her	sentence	,
可以	不是	完全的	她	句子	,

查理给休取名是为了纪念我的父亲——而现在如果查理——如果——”她没能说完这句话，

[bʌt; bət] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] — “ [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːli] ['tʃælənər] [ɒv; əv]

but	added	with	a	great	effort	—	“	there	will	never	be	a	Charlie	Challoner	of
但	额外	和	一个	伟大的	努力	—	“	那里	将要	绝不	是	一个	查理	查洛纳	的

[maɪ] [əʊn] . ”

my	own	.	”
我的	自己的	.	”

但他努力补充道——“我永远不会有自己的查理·查洛纳。”

“ [əʊ] , ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] ,

“	Oh	,	Pollie	,	”	she	went	on	presently	,
”	哦	,	波莉	,	”	她	去	在	目前	,

“哦，波莉，”她接着说，

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [felt] ['tʃɑːli] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ]

“	the	terrible	part	of	your	leaving	was	that	I	felt	Charlie	must	not	know
”	这	糟糕的	部分	的	你的	离开	曾是	那	我	毛毡	查理	必须	不是	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“你离开最可怕的地方在于，我觉得查理一定不知道这件事。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

I	do	believe	he	would	not	have	gone	for	this	voyage	if	he	had	not
我	做	相信	他	会	不是	有	已消失	为了	这	航程	如果	他	有	不是

['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [waɪl] [hiː; hi]

firmly	believed	that	you	and	I	could	go	on	happily	and	safely	while	he
牢牢	相信	那	你	和	我	可以	去	在	快乐地	和	安全	尽管	他

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

我相信，如果他不是坚信在他离开期间你我能够幸福安全地生活下去，他是不会踏上这段旅程的。

[ai] [heit] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['pɑːli] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	hated	to	keep	the	secret	,	Pollie	,	but	I	had	to	do	it	,
我	憎恨	到	保持	这	秘密	,	波莉	,	但	我	有	到	做	它	,

波莉，我很不想保守这个秘密，但我不得不这么做。

[ɪf] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf]

if	Charlie	was	to	have	what	seemed	to	be	such	a	chance	for	his	life
如果	查理	曾是	到	有	什么	似乎	到	是	这样的	一个	机会	为了	他的	生活

.

:

.

如果查理真的能有这样一个看似改变命运的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — — ” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	now	,	after	all	—	—	”	she	could	say	no	more	.
和	现在	,	后	全部	—	—	”	她	可以	说	不	更多的	.

而现在，毕竟——”她再也说不出话来了。

“ [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [θɔːt] ['prɪti] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)] ,

“	And	I	daresay	the	master	thought	pretty	hardly	of	me	when	he	did	hear	,
”	和	我	敢说	这	掌握	想法	漂亮的	几乎	的	我	什么时候	他	做过	听到	,

“我敢说，当主人听到我的话时，他对我的印象相当不好。”

” [sed] ['pɑːli] ['wəʊfəli] .

”	said	Pollie	woefully	.
”	说	波莉	可悲地	.

“波莉悲伤地说。”

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['luːsi] .

“	He	never	heard	,	”	answered	Lucy	.
”	他	绝不	听到	,	”	回答	露西	.

“他从来没听说过，”露西回答道。

“ [ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ai] [gɒt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð]
“ I meant to tell him so soon as I got comfortably settled down with
” 我 意思是 到 告诉 他 所以 很快 作为 我 得到 舒适地 定居 向下 和
['sʌmbədi] [els] .
somebody else .
某人 别的 .

“我本打算等我和别人安顿下来之后就告诉他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['letəz] .
But that day never came while he was in reach of letters .
但 那 天 绝不 来了 尽管 他 曾是 在 抵达 的 信件 .

但只要他还能接触到信件，那一天就永远不会到来。

[wʌns] [ai] [θɔːt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [raɪt] [ðæt] [ai] [bɪ'gæn] [maɪ] ['letə(r)] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
Once I thought all was so right that I began my letter , telling the whole story ,
一次 我 想法 全部 曾是 所以 正确的 那 我 开始 我的 信 , 讲述 这 所有的 故事 ,

我一度以为一切都那么顺利，于是开始写信，把整个故事都讲了出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] ['nevə(r)]
but before it was finished there was disappointment , and that letter never
但 前 它 曾是 完成的 那里 曾是 失望 , 和 那 信 绝不
[went] .
went .
去 .

但还没写完就出了差错，那封信最终也没寄出去。

[tuː; tə] ['tʃɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['pɑːli] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd]
To Charlie it must always seem as if Pollie is taking care of Hugh and
到 查理 它 必须 总是 似乎 作为 如果 波莉 是 采取 关心 的 休 和
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

在查理看来，好像波莉一直在照顾我和休似的。

“ [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] .
“ I only wish it could be true ! ” cried Pollie .
” 我 仅有的 希望 它 可以 是 真的 ! ” 哭 波莉 .

“我真希望这是真的！”波莉哭喊道。

“ [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [help] [ðæt] [naɪs]
“ I only wish I could afford to come over twice a week and help that nice
” 我 仅有的 希望 我 可以 买得起 到 来 超过 两次 一个 星期 和 帮助 那 好的
['pɜːs(ə)n] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
person who tells me she is going to look after your house .
人 WHO 讲述 我 她 是 去 到 看 后 你的 房子 .

“我只希望我能负担得起每周来两次，帮助那位好心人，她告诉我她会照顾好你的房子。”

[ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] .
I could bring the baby with me , for he is as good as gold .
我 可以 带来 这 婴儿 和 我 , 为了 他 是 作为 好的 作为 金子 .

我可以把孩子带走，因为他非常乖巧。

” ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .
” Lucy looked up ; a bright thought struck her .
” 露西 看起来 向上 ; 一个 明亮的 想法 击 她 .

露西抬起头，一个绝妙的想法突然闪过她的脑海。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] ?
“ The question is , Pollie , ” she said , “ could you afford the time ?
“ 这 问题 是 , 波莉 , ” 她 说 , “ 可以 你 买得起 这 时间 ?

“问题是，波莉，”她说，“你能抽出时间吗？”

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [əʊz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [həʊm] ,

A	married	woman	owes	all	her	time	to	her	husband's	home	,
一个	已婚	女士	欠款	全部	她	时间	到	她	丈夫的	家	,

已婚妇女的所有时间都应奉献给丈夫的家。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

except	under	peculiar	circumstances	or	at	a	pinch	.
除了	在下面	奇特	情况	或者	在	一个	捏	.

除非在特殊情况下或迫不得已。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [best] [səʊ] , ['pɑːli] ,

And	I'm	sure	it	is	wisest	and	best	so	,	Pollie	,
和	我是	当然	它	是	最明智的	和	最好的	所以	,	波莉	,

我相信这是最明智、最好的做法，波莉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [waɪfs] ['ɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪmpli] [æn; ən] - ['ekstrə] ,

for	if	a	wife's	earnings	are	not	simply	an	'	extra	,
为了	如果	一个	妻子的	收益	是	不是	简单地	一个	-	额外的	,

因为如果妻子的收入不仅仅是"额外的收入"，

- [i'vəukt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [gɒd] ,

'	evoked	to	meet	some	special	visitation	of	God	,
-	唤起	到	见面	一些	特别的	探视	的	上帝	,

' 被召唤去迎接上帝的某种特殊造访，

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

they	don't	add	to	the	household	prosperity	and	comfort	.
他们	不	添加	到	这	家庭	繁荣	和	舒适	.

它们不会增加家庭的繁荣和舒适。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] . "

I'm	sure	I've	seen	enough	this	year	to	prove	that	.	"
我是	当然	我已经	已见	足够的	这	年	到	证明	那	.	"

我相信我今年所见所闻足以证明这一点。

" [eɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [truː] , [mæm] , " [sed] ['pɑːli] , " [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [keɪs] .

"	Ay	,	I	know	it's	true	,	ma'am	,	"	said	Pollie	,	"	but	what	you	say	is	just	our	case	.
"	哎	,	我	知道	它是	真的	,	女士	,	"	说	波莉	,	"	但	什么	你	说	是	只是	我们的	案件	.

"哎，我知道是真的，夫人，"波莉说，"但您说的正是我们这边的情况。"

['hʌzbənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [lɑːst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [θriː] [mʌnθs] ,

Husband	had	an	accident	last	spring	and	was	out	of	work	three	months	,
丈夫	有	一个	事故	最后的	春天	和	曾是	出去	的	工作	三	几个月	,

我丈夫去年春天出了意外，休养了三个月才上班。

[ænd; ənd] [ɒn] ['əʊnli] [hɑːf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɪm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

and	on	only	half	work	for	a	while	after	,	and	what	with	him	bringing	in
和	在	仅有的	一半	工作	为了	一个	尽管	后	,	和	什么	和	他	带来	在

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

之后一段时间他只做一半的工作，而且没有任何收入，

[ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] ['deɪnti] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [det]

and	wanting	dainty	food	,	and	with	a	doctor's	bill	to	pay	,	we	got	into	debt
和	想要	纤巧	食物	,	和	和	一个	医生的	账单	到	支付	,	我们	得到	进入	债务

,

,

,

我们既想吃精致的食物，又要支付医疗费，结果负债累累。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] ,

and	before	we	left	the	place	we	had	to	pay	off	,
和	前	我们	左边	这	地方	我们	有	到	支付	离开	,

离开那里之前，我们还得还清欠款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] - [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] - [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [θɪŋz] .

and	that	meant	'	putting	away	'	a	lot	of	our	things	.
和	那	意思是	-	推杆	离开	-	一个	很多	的	我们的	事物	.

这意味着我们要“收起来”很多东西。

[wɪr] [ˈəʊnli] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [naʊ] , [mæm] ,

We're	only	in	one	room	now	,	ma'am	,
是	仅有的	在	一	房间	现在	,	女士	,

夫人，我们现在只在一个房间里。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

and	that	does	not	suit	the	ways	of	either	of	us	,
和	那	做	不是	套装	这	方式	的	任何一个	的	我们	,

而这不符合我们俩的行事方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːm] [ɪz] [beə(r)] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

and	that	room	is	bare	enough	and	does	not	take	long	to	keep	clean	.
和	那	房间	是	裸	足够的	和	做	不是	拿	长的	到	保持	干净的	.

而且那个房间很空旷，不需要花太多时间打扫。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [raɪt] [əˈgen] ,

And	while	I	might	be	helping	to	get	things	right	again	,
和	尽管	我	可能	是	帮助	到	得到	事物	正确的	再次	,

虽然我可能正在帮助把事情重新理顺，

[ðeə(r)] [aɪ] [sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈempti] [hændz] .

there	I	sit	with	a	heavy	heart	and	empty	hands	.
那里	我	坐	和	一个	重的	心	和	空的	双手	.

我坐在那里，心情沉重，双手空空。

[ðæts] [wen] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] — [tuː; tə] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

That's	when	women	take	to	mischief	—	to	gossiping	and	drinking	.
那就是	什么时候	女性	拿	到	恶作剧	—	到	八卦	和	喝	.

这时，女人们就开始胡闹——八卦和喝酒。

[tɑːmz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [sɪks] [æt; ət] [naɪt] .

Tom's	out	from	seven	in	the	morning	till	six	at	night	.
汤姆的	出去	从	七	在	这	早晨	直到	六	在	夜晚	.

汤姆每天早上七点出门，晚上六点才回家。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈbeɪbi]

But	,	of	course	,	I	can't	do	anything	that	would	take	me	away	from	my	baby
但	,	的	课程	,	我	不能	做	任何事物	那	会	拿	我	离开	从	我的	婴儿

.

:

.

当然，我不能做任何会让我离开宝宝的事情。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [tɒm] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wouldn't	do	that	,	and	Tom	wouldn't	hear	of	it	,
我	不会	做	那	,	和	汤姆	不会	听到	的	它	,

我不会那样做，汤姆也绝对不会同意。

[nɒt] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] . ”

not	while	we	have	a	crust	of	bread	to	eat	.	”
不是	尽管	我们	有	一个	地壳	的	面包	到	吃	.	”

只要我们还有面包可吃，就不会这样。”

“ [bʌt; bət] , ['pɑːli] , ” [sed] ['luːsi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	But	,	Pollie	,	”	said	Lucy	,	“	if	you	can	really	afford	the	time	,
”	但	,	波莉	,	”	说	露西	,	“	如果	你	能	真的	买得起	这	时间	,

“但是，波莉，”露西说，“如果你真的有时间的话，

[ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] — [ai] ['riːəli] [kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

I	can	afford	to	pay	you	—	I	really	can	,	”	she	assured	her	former
我	能	买得起	到	支付	你	—	我	真的	能	,	”	她	保证	她	以前的

['sɜːvənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] { - }

servant	,	seeing	that	she	{	789	}
仆人	,	看到	那	她	{	-	}

“我付得起你的钱——真的付得起，”她向她以前的仆人保证道，因为她看到她{789}

[lʊkt] ['pɪtɪfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looked	pitifully	at	her	.
看起来	可怜地	在	她	.

他怜悯地看着她。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ][maɪ] [wɜːk] ,

“	First	of	all	,	I	earn	a	good	deal	by	my	work	,
”	第一的	的	全部	,	我	赚	一个	好的	交易	经过	我的	工作	,

首先，我的工作收入很不错，

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['trʌstwɜːðiː] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [tɜːn] ; [ænd; ənd]

if	I	can	get	a	trustworthy	person	to	work	for	me	in	turn	;	and
如果	我	能	得到	一个	值得信赖的	人	到	工作	为了	我	在	转动	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

其次，如果我能找到一个值得信赖的人为我工作；

[maɪ] [gʊd] [frend] ['mɪsɪz] . [meɪ] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['weɪdʒɪz] ,

my	good	friend	Mrs	.	May	,	whom	you	have	seen	,	refuses	to	take	any	wages	,
我的	好的	朋友	太太	.	可能	,	谁	你	有	已见	,	拒绝	到	拿	任何	工资	,

我那位你见过的好朋友梅太太拒绝接受任何工资。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

because	she	says	she	knows	she	will	want	outside	help	.
因为	她	说道	她	知道	她	将要	想	外部	帮助	.

因为她说她知道自己以后会需要外界的帮助。

[ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] , ['pɑːli] ,

I	could	afford	,	Pollie	,
我	可以	买得起	,	波莉	,

我负担得起，波莉。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['wiːkli]

to	give	you	six	shillings	a	week	if	you	will	come	here	for	two	days	weekly
到	给	你	六	先令	一个	星期	如果	你	将要	来	这里	为了	二	天	每周

[frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [fɔː(r)] ,

from	eight	till	four	,
从	八	直到	四	,

如果你每周来这里两天，从早上八点到下午四点，我每周给你六先令。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪn][hɪə(r)] . ”

and	of	course	you	would	dine	here	.	”
和	的	课程	你	会	用餐	这里	.	”

当然，您也会在这里用餐。”

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [peɪ] ['aʊə(r)] [rent] !

“	Why	,	that	would	pay	our	rent	!
”	为什么	,	那	会	支付	我们的	租	!

“那岂不是能帮我们付房租吗！”

" [kraɪd] ['pɑːli] ['dʒɔɪfəli] .
" cried Pollie joyfully .
" 哭 波莉 欣喜地 .

"波莉高兴地喊道。"

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ,
" And I know what working in a nice house like this is ,
" 和 我 知道 什么 在职的 在 一个 好的 房子 喜欢 这 是 ,

"我知道在像这样的好房子里工作是什么感觉，

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] .
with a proper sitting down to good food .
和 一个 恰当的 坐着 向下 到 好的 食物 .

舒舒服服地坐下来享用美食。

['hʌzbənd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['tʃaːrɪŋ] ,
Husband , he said to me , ' If you go charing ,
丈夫 , 他 说 到 我 , - 如果 你 去 查林 ,

丈夫对我说："如果你去查房，

['itl] [dʒʌst][biː; bi] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['slʌv(ə)nli] ['hʌsi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [miːlz] [əʊ] - ['brəʊkən] [miːt] .
it'll just be cleaning up after slovenly hussies and getting meals o ' broken meat .
它将 只是 是 打扫 向上 后 邋遢的 荡妇 和 获得 餐 o - 破碎的 肉 .

只会给邋遢的荡妇们收拾残局，吃些残次肉。

- [woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] !
' Won't he be pleased !
- 惯于 他 是 高兴 !

他一定会很高兴的！

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː]
And , oh , Mrs . Challoner , this makes me quite sure you are friends with me
和 , 哦 , 太太 . 查洛纳 , 这 制作 我 相当 当然 你 是 朋友们 和 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

哦，查洛纳夫人，这让我更加确信我们又成了朋友。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['frendli] , [ænd; ənd]['teɪkən]
I only wish I'd been reasonable , and had treated you friendly , and taken
我 仅有的 希望 ID 到过 合理的 , 和 有 治疗 你 友好的 , 和 已采取
['kaʊnsl] [wɪð] [juː; jʊ] ,
counsel with you ,
法律顾问 和 你 ,

我只希望我当时能更讲道理一些，友好地对待你，并听取你的意见。

[ænd; ənd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .
and not been so sudden - like .
和 不是 到过 所以 突然 - 喜欢 .

而且并不显得那么突然。

[jet] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,
Yet there's some ladies make a servant believe she's of no account ,
然而 有 一些 女士们 制作 一个 仆人 相信 她是 的 不 帐户 ,

然而，有些女人却让女仆觉得自己无关紧要。

[ænd; ənd][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ɪm] , " ['ædɪd] ['pɑːli] ,
and girls are too ready to listen to ' em , " added Pollie ,
和 女孩们 是 也 准备好 到 听 到 - 呃 , " 额外 波莉 ,

"女孩们太容易听信他们的话了，"波莉补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] ['meməri] [æt; ət] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪsɪz] . [brænd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

with	a	side	glance	of	memory	at	that	conversation	with	Mrs	.	Brand	which	had
和	一个	边	瞥一眼	的	记忆	在	那	对话	和	太太	.	品牌	哪个	有

[səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [hɜː(r); hə(r)] .

so	disturbed	and	unsettled	her	.
所以	不安	和	不安的	她	.

她不禁回想起与布兰德太太的那次谈话，那次谈话让她感到非常不安。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] [frendz] [ə'gen] , [mæm] . "

"	But	now	I'm	sure	we're	friends	again	,	ma'am	.	"
"	但	现在	我是	当然	是	朋友们	再次	,	女士	.	"

"但我现在确信我们又成了朋友，女士。"

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , " [sed] ['luːsi] .

"	I'm	sorry	to	have	ever	led	you	to	think	otherwise	,	"	said	Lucy	.
"	我是	对不起	到	有	曾经	引领	你	到	思考	否则	,	"	说	露西	.

"我很抱歉曾经让你产生了其他想法，"露西说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,

"	I	was	sad	and	sore	myself	,	and	it	hurt	me	to	think	that	,
"	我	曾是	伤心	和	疮	我	,	和	它	伤害	我	到	思考	那	,

"我自己也感到悲伤和痛苦，想到这一点就让我很难过，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)] — — "

after	all	the	time	we	had	been	together	—	—	"
后	全部	这	时间	我们	有	到过	一起	—	—	"

毕竟我们在一起这么久了——"

" [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [fəʊks] , " [m'ɜːməd] ['pɑːli] .

"	And	all	you'd	done	for	me	and	my	folks	,	"	murmured	Pollie	.
"	和	全部	你会	完毕	为了	我	和	我的	各位	,	"	低声说道	波莉	.

"还有你为我和我的家人所做的一切，"波莉低声说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] ,

"	You	should	act	so	suddenly	in	such	an	important	matter	,
"	你	应该	行为	所以	突然	在	这样的	一个	重要的	事情	,

"在如此重要的事情上，你不应该如此仓促行事。"

[wɪð] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [maɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [went] [ɒn] .

with	no	reference	to	me	or	my	trying	position	,	"	Mrs	.	Challoner	went	on	.
和	不	参考	到	我	或者	我的	尝试	位置	,	"	太太	.	查洛纳	去	在	.

"完全没有提到我或我所处的困境，"查洛纳夫人继续说道。

" [pə'hæps] , [ɪn] [maɪ] [tɜːn] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stændpɔɪnt] .

"	Perhaps	,	in	my	turn	,	I	was	not	considerate	enough	of	your	standpoint	.
"	也许	,	在	我的	转动	,	我	曾是	不是	周到	足够的	的	你的	立场	.

"或许，我也没有充分考虑到你的立场。"

['enihaʊ] , ['pɑːli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ə'gen] .

Anyhow	,	Pollie	,	as	you	say	,	now	we	know	we	are	friends	again	.
无论如何	,	波莉	,	作为	你	说	,	现在	我们	知道	我们	是	朋友们	再次	.

总之，波莉，正如你所说，现在我们知道我们又成为朋友了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntəluːd] .

"	That	was	a	pleasant	interlude	.
"	那	曾是	一个	令人愉快的	插曲	.

"那是一段愉快的插曲。"

['betə(r)] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [hɪnt] [ðæt]

Better	even	than	its	immediate	comfort	and	security	was	the	mystic	hint	that
更好的	甚至	比	它是	即时	舒适	和	安全	曾是	这	神秘	暗示	那

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kən'veɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['greɪtə(r)] " [ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

it	seemed	to	convey	not	only	of	a	far	-	off	greater	"	restitution	of	all	things	,
它	似乎	到	传达	不是	仅有的	的	一个	远的	-	离开	更大的	"	归还	的	全部	事物	,

比它带来的直接舒适和安全感更令人欣喜的是，它似乎传达了一种神秘的暗示，不仅指向遥远的、更伟大的"万物复兴"，

" [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [prə'tektɪŋ] ['paʊə(r)] — [ðæt] ['fɑ:ðəli] [lʌv] [wɪtʃ] [teɪks] [ju: 'es] [ʌp]

"	but	also	of	a	present	protecting	power	—	that	Fatherly	love	which	takes	us	up
"	但	还	的	一个	展示	保护	力量	—	那	父爱	爱	哪个	需要	我们	向上

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但也蕴含着一种当下保护的力量——那种父爱，在我们需要的时候将我们拥入怀中。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['peərənts] [ænd; ənd] ['spaʊsɪz] [ænd; ənd] [frendz] [fə'seɪk]

in	the	ways	of	life	or	of	death	,	parents	and	spouses	and	friends	forsake
在	这	方式	的	生活	或者	的	死亡	,	父母	和	配偶	和	朋友们	背叛

[ɔ:(r)] [feɪl] [ju: 'es] .

or	fail	us	.
或者	失败	我们	.

在人生的道路上，无论是生是死，父母、配偶和朋友都会抛弃我们或让我们失望。

" ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:si] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ju: 'es] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] .

"	Goodness	and	mercy	shall	follow	us	all	the	days	of	our	life	.
"	善良	和	怜悯	将	跟随	我们	全部	这	天	的	我们的	生活	.

"我们一生一世必蒙恩惠慈爱。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðæt] [feɪθ] ,

"	We	have	to	walk	forward	in	that	faith	,
"	我们	有	到	走	向前	在	那	信仰	,

我们必须怀着这份信念继续前行，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['fɔ:wəd] [kæn; kən] [feɪθ] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['seɪkrɪd] , ['si:krət]

and	only	by	such	walking	forward	can	faith	be	transformed	into	sacred	,	secret
和	仅有的	经过	这样的	步行	向前	能	信仰	是	转变	进入	神圣	,	秘密

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

只有这样不断前行，信仰才能转化为神圣的、秘密的知识。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

It	was	well	,	indeed	,	that	there	was	something	pleasant	.
它	曾是	出色地	,	的确	,	那	那里	曾是	某物	令人愉快的	.

的确，有件令人愉快的事发生是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ə'læs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,

For	,	alas	for	human	nature	,
为了	,	唉	为了	人类	自然	,

唉，人性如此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [fɔ:'si:ɪŋ] ['i:v(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] [' du: ɪŋz] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [məʊst] ['i:zəli] [ɪ'stæblɪʃ]

it	is	by	foreseeing	evil	as	to	its	doings	that	one	can	most	easily	establish
它	是	经过	预见	邪恶的	作为	到	它是	行为	那	一	能	最多	容易地	建立

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] - ['si:ɪŋ] ['prɒfɪt] !

reputation	as	a	far	-	seeing	prophet	!
名声	作为	一个	远的	-	看到	先知	!

预见邪恶的行径，是建立远见卓识的先知声誉的最简单方法！

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv]

Some	days	passed	before	the	arrival	of	Clementina's	box	and	the	receipt	of
一些	天	通过了	前	这	到达	的	-	盒子	和	这	收据	的

[ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] [hʌl] .

the	postal	order	were	acknowledged	from	Hull	.
这	邮政	命令	是	已确认	从	赫尔	.

几天后，克莱门蒂娜的包裹才送到，赫尔方面也确认收到了邮政汇票。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːs(ə)l] [keɪm] .

Then	a	little	parcel	came	.
然后	一个	小的	包裹	来了	.

然后，一个小包裹来了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ˈwʌndə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]

“	I	should	not	wonder	but	the	poor	soul	,	if	she	has	come	a	little	to
“	我	应该	不是	想知道	但	这	贫穷的	灵魂	,	如果	她	有	来	一个	小的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] ,

her	senses	,
她	感官	,

“如果这可怜的人儿稍微恢复了一些理智，我一点也不觉得奇怪。”

[hæz; həz] [sent] [sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] ,

has	sent	some	bit	of	her	needlework	as	a	peace	-	offering	,
有	发送	一些	少量	的	她	针线活	作为	一个	和平	-	提供	,

她送去了一些自己的刺绣作品作为和解礼物。

” [əbˈzɜːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [strɪŋ] .

”	observed	Mrs	.	Challoner	as	she	unfastened	the	string	.
”	观察到	太太	.	查洛纳	作为	她	解开	这	细绳	.

查洛纳夫人一边解开绳子一边观察着。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反！

[ðə; ði][ˈpɑːs(ə)l] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli][ðə; ði][hɑːf] - [juːst] [ˈpækɪt] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈenvələʊps; ˈɑːnvələʊps]

The	parcel	contained	only	the	half	-	used	packet	of	mourning	envelopes
这	包裹	包含	仅有的	这	一半	-	用过的	包	的	丧	信封

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

and	a	letter	.
和	一个	信	.

包裹里只有半包用过的丧葬信封和一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wɒz; wəz][baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]

It	was	a	comfort	to	see	that	the	epistle	was	by	another	and	an
它	曾是	一个	舒适	到	看	那	这	书信	曾是	经过	其他	和	一个

[əˈpærəntli] [ˈseɪnə][hænd] .

apparently	saner	hand	.
显然	更理智	手	.

令人欣慰的是，这封信是出自另一位显然更理智的人之手。

[ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] .

The	letter	was	not	very	long	.
这	信	曾是	不是	非常	长的	.

信不长。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] —

It	began	—
它	开始	—

一切始于——

“ ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , — [ðə; ði] [trʌŋk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .

“	Mrs	.	Challoner	,	—	The	trunk	has	come	to	hand	.
〃	太太	.	查洛纳	,	一	这	树干	有	来	到	手	.

“查洛纳夫人，——箱子已经送到了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] ['sɪkspəns] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

We	had	to	pay	a	man	sixpence	extra	for	bringing	it	up	.
我们	有	到	支付	一个	男人	六便士	额外的	为了	带来	它	向上	.

我们还得额外付给一个搬运工六便士。

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][hæv; həv] [kʌm] .

Your	letter	and	post	-	office	order	have	come	.
你的	信	和	邮政	-	办公室	命令	有	来	.

您的信件和邮局订单已收到。

[wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [peɪ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌnθ] .

We	see	you	pay	only	for	the	current	month	.
我们	看	你	支付	仅有的	为了	这	当前的	月	.

我们看到您只支付了当月的费用。

[kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [niːs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv]

Considering	our	niece	was	wore	out	at	your	place	and	had	to	leave
考虑	我们的	侄女	曾是	穿着	出去	在	你的	地方	和	有	到	离开

[θruː] ['ɪlnəs] [kɔːzd] [ðeə(r)] ,

through	illness	caused	there	,
通过	疾病	导致	那里	,

考虑到我们的侄女在你那里待得太累，而且因为在那里生病不得不离开，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

we	think	you	might	have	done	a	little	more	.
我们	思考	你	可能	有	完毕	一个	小的	更多的	.

我们认为你本可以做得更多。

['aʊə(r)] [niːs] [sez] [ðiːz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][daʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Our	niece	says	these	envelopes	don't	belong	to	her	,
我们的	侄女	说道	这些	信封	不	属于	到	她	,

我侄女说这些信封不是她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɜːz] .

and	she	doesn't	want	to	take	away	anything	that	isn't	hers	.
和	她	不	想	到	拿	离开	任何事物	那	不是	她的	.

她不想拿走任何不属于她的东西。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

She	says	she	never	knew	such	goings	on	as	there	were	at	your	place	,
她	说道	她	绝不	知道	这样的	行进	在	作为	那里	是	在	你的	地方	,

她说她从不知道你家发生过这样的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r)][dɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

and	if	the	pore	dear	had	gone	out	of	her	mind	it	wouldn't	have
和	如果	这	孔隙	亲爱的	有	已消失	出去	的	她	头脑	它	不会	有

[biːn] [nəʊ]['wʌndə(r)] .

been	no	wonder	.
到过	不	想知道	.

如果这个可怜的姑娘真的疯了，那也不足为奇。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌn] [els] [æz; əz][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪnd] .

Maybe	it	is	someone	else	as	is	out	of	their	mind	.
或许	它	是	某人	别的	作为	是	出去	的	他们的	头脑	.

也许是另一个人疯了。

['aʊə(r)] [niːs] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Our	**niece**	**has**	**got**	**a**	**little**	**means**	**of**	**her**	**own**	**,**
我们的	侄女	有	得到	一个	小的	方法	的	她	自己的	,

我们的侄女自己也略有经济能力。

[ænd; ənd] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪk'sept] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz]['væljuːd] .

and	**needn't**	**go**	**to**	**service**	**except**	**where**	**she**	**is**	**valued**	**.**
和	不必	去	到	服务	除了	在哪里	她	是	有价值的	.

除非在她受到重视的地方，否则她无需去服务。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ] ['eniweə(r)] [tɪl] [ʃiːz] [gɒt] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

She	**won't**	**go**	**anywhere**	**till**	**she's**	**got**	**back**	**the**	**strength**	**she**	**lost**	**in**	**your**	**place**	**,**
她	惯于	去	任何地方	直到	她是	得到	后退	这	力量	她	丢失的	在	你的	地方	,

她要等到恢复了为你付出的那份力量，才会离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

and	**she**	**won't**	**come**	**back**	**to**	**you**	**on**	**no**	**account**	**.**
和	她	惯于	来	后退	到	你	在	不	帐户	.

她无论如何都不会回到你身边。

“ [jɔːz] ,

“	**Yours**	**,**
”	此致	,

此致，

“ ['seərə] [æn] - .

“	**Sarah**	**Ann**	**Micklewrath**	**.**
”	莎拉	安	-	.

“莎拉·安·米克尔沃斯。

” [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːlsnəs] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði] [griːd] ,

”	**At**	**another**	**time**	**the**	**falseness**	**,**	**the**	**selfishness**	**,**	**the**	**greed**	**,**
”	在	其他	时间	这	虚假	,	这	自私	,	这	贪婪	,

“在另一个时候，虚伪、自私、贪婪，

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [peɪnd] ['luːsi] .

the	**utter**	**injustice**	**of**	**that**	**letter**	**would**	**have**	**pained**	**Lucy**	**.**
这	说出	不公正	的	那	信	会	有	痛苦	露西	.

那封信中所体现的极度不公一定会让露西感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

It	**scarcely**	**hurt**	**her**	**now**	**.**
它	几乎	伤害	她	现在	.

现在对她来说几乎没什么伤害了。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['lætəmər] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [meɪ] ,

She	**showed**	**it**	**to**	**Miss**	**Latimer**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**May**	**,**
她	显示	它	到	错过	拉蒂默	,	和	先生	.	萨默塞特郡	,	和	太太	.	可能	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'dɪgnənt] ;

and	**they**	**were**	**all**	**indignant**	**;**
和	他们	是	全部	愤怒	;

她把这张照片拿给拉蒂默小姐、萨默塞特先生和梅太太看，他们都很愤慨；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] ['dɪmli] .

but	**as**	**for**	**Lucy**	**,**	**she**	**only**	**smiled**	**dimly**	**.**
但	作为	为了	露西	,	她	仅有的	微笑	依稀	.

但露西只是淡淡地笑了笑。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**We**	**have**	**done**	**all**	**we**	**can**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我们	有	完毕	全部	我们	能	,	”	她	说	.

“我们已经尽力了，”她说。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .

“	**We**	**can't**	**do**	**any**	**more**	**.**
”	我们	不能	做	任何	更多的	.

“我们已经无能为力了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðiːz] - [tuː] ['hɑːʃli] .

And	**we**	**must**	**not**	**judge**	**these**	**Micklewraths**	**too**	**harshly**	**.**
和	我们	必须	不是	法官	这些	-	也	严厉地	.

我们也不应该对这些米克尔拉斯家族成员过于苛责。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [seɪn] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ˌklemən'tiːnə] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

We	**do**	**not**	**know**	**how**	**sane**	**and**	**reasonable**	**Clementina**	**may**	**appear**	**to**	**them**	**,**
我们	做	不是	知道	如何	理智	和	合理的	克莱门蒂娜	可能	出现	到	他们	,

我们不知道在他们眼中，克莱门蒂娜看起来有多么理智和通情达理。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

just	**as**	**she**	**did**	**to**	**us**	**.**
只是	作为	她	做过	到	我们	.

就像她对我们做的那样。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['redɪli] [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv] ['eni] ['stɔːri] [ˌklemən'tiːnə] [mait] [hæv; həv] [təʊld]

I	**should**	**not**	**have**	**been**	**readily**	**incredulous**	**of**	**any**	**story**	**Clementina**	**might**	**have**	**told**
我	应该	不是	有	到过	容易	难以置信	的	任何	故事	克莱门蒂娜	可能	有	讲述

[ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['treɪdzpiːpl] [ɔː(r)] ['neɪbɜːrz] .

me	**about**	**any**	**of**	**our**	**tradespeople**	**or**	**neighbours**	**.**
我	关于	任何	的	我们的	工匠	或者	邻居	.

我不应该轻易相信克莱门蒂娜跟我讲的关于我们任何工匠或邻居的故事。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] - ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [æt; ət]

”	**It**	**was**	**a**	**suspicious**	**circumstance**	**that**	**Clementina's**	**nearest**	**relations**	**at**
”	它	曾是	一个	可疑的	环境	那	-	最近的	关系	在

- [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə]

Inverslain	**preserved**	**a**	**dead**	**silence**	**so**	**far**	**as**	**the**	**little**	**house**	**with**	**the**	**verandah**
-	保存完好	一个	死的	沉默	所以	远的	作为	这	小的	房子	和	这	阳台

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	**concerned**	**.**
曾是	担心的	.

“克莱门蒂娜在因弗斯莱恩的近亲对那座带阳台的小房子一直保持沉默，这实在令人怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [breɪz] ['reɪtʃl] .

It	**appeared**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**wrote**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bray's**	**Rachel**	**.**
它	出现	,	然而	,	那	他们	写道	到	太太	.	布雷的	瑞秋	.

然而，他们似乎是写信给布雷太太的瑞秋。

[ʃiː; ʃi] [fɔːwədɪd] [ðeə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .

She	**forwarded**	**their**	**letter**	**to**	**Mrs**	**.**	**Challoner**	**.**
她	转发	他们的	信	到	太太	.	查洛纳	.

她把他们的信转交给了查洛纳夫人。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪts] [təʊn] .

It	**,**	**too**	**,**	**was**	**brief**	**and**	**guarded**	**,**	**but**	**was**	**quite**	**different**	**in**	**its**	**tone**	**.**
它	,	也	,	曾是	简短的	和	守卫	,	但	曾是	相当	不同的	在	它是	语气	.

这篇报道也很简短谨慎，但语气却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] - ['brʌðə(r)] ,

It	**was**	**written**	**by**	**Clementina's**	**brother**	**,**
它	曾是	书面	经过	-	兄弟	,

这篇文章是克莱门蒂娜的哥哥写的。

[huː] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈevrɪbɒdi] — “ [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

who	deplored	the	trouble	his	sister	had	given	everybody	—	“	precisely	as	she	did
WHO	令人遗憾	这	麻烦	他的	姐姐	有	给定	大家	—	“	恰恰	作为	她	做过

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

when	she	left	the	Highlands	without	telling	us	where	she	was	going	or	what	she
什么时候	她	左边	这	高地	没有	讲述	我们	在哪里	她	曾是	去	或者	什么	她

[ment] [tuː; tə][duː; də] .

meant	to	do	.
意思是	到	做	.

他痛斥妹妹给大家带来的麻烦——“就像她离开高地时一样，既没有告诉我们她要去哪里，也没有告诉我们她打算做什么。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈwʊmən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

She	is	an	excitable	woman	,	”	he	added	,
她	是	一个	易激动的	女士	,	”	他	额外	,

“她是个容易激动的女人，”他补充道。

“ [huː] [dwel] [ɒn] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪks] [ˈvaɪələnt] [ˈfænsiz] .

“	who	dwells	on	things	too	much	and	takes	violent	fancies	.
“	WHO	居住地	在	事物	也	很多	和	需要	暴力	幻想	.

“过度沉溺于事物，并产生强烈幻想的人。”

” [hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

”	His	conclusion	was	that	,
”	他的	结论	曾是	那	,

他的结论是：

“ [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [hʌl] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ɪn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

“	as	her	aunt	and	uncle	at	Hull	had	taken	her	in	—	which	was
“	作为	她	阿姨	和	叔叔	在	赫尔	有	已采取	她	在	—	哪个	曾是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [deə(r)][duː; də] ,

more	than	he	and	his	wife	would	dare	do	,
更多的	比	他	和	他的	妻子	会	敢	做	,

“因为她住在赫尔的叔叔婶婶收留了她——这比他和妻子敢做的要多得多。”

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈtempə(r)] — [hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

owing	to	Clementina's	temper	—	he	hoped	they	would	look	after	her	,
欠款	到	-	脾气	—	他	希望	他们	会	看	后	她	,

由于克莱门蒂娜脾气暴躁——他希望他们能照顾好她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈkwaɪət] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

and	she	might	quiet	down	after	a	bit	.
和	她	可能	安静的	向下	后	一个	少量	.

过一会儿她可能会安静下来。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈreɪtʃl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [self] - [əˈkjuːzətəri] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “

”	Poor	Rachel	was	quite	self	-	accusatory	at	the	sad	failure	of	her	“
”	贫穷的	瑞秋	曾是	相当	自己	-	指责性的	在	这	伤心	失败	的	她	“

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ,

introduction	,
介绍	,

可怜的瑞秋对自己“自我介绍”的失败感到非常自责。

” [ðəʊ] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːˈself] ,

”	though	really	it	was	hard	to	see	how	she	could	blame	herself	,
”	尽管	真的	它	曾是	难的	到	看	如何	她	可以	责备	她自己	,

“虽然很难理解她怎么会责怪自己”，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wʌn] [wɪt] [bɪ'jɒnd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]

since	her	recommendation	had	not	gone	one	whit	beyond	very	good	and
自从	她	推荐	有	不是	已消失	一	白色	超过	非常	好的	和

['riːznəbl] [graʊndz] , [nəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] .

reasonable	grounds	,	known	to	herself	.
合理的	理由	,	已知	到	她自己	.

因为她自己的建议完全有充分合理的理由，这一点她自己也清楚。

[ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

She	ended	her	letter	by	saying	—
她	结束	她	信	经过	说	—

她在信的结尾写道——

“ [aɪ] [fɪə(r)] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

“	I	fear	my	dear	mistress	is	very	ill	indeed	.
“	我	害怕	我的	亲爱的	情妇	是	非常	患病的	的确	.

“我担心我亲爱的女主人病得很重。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

I	don't	think	she	believes	it	of	herself	.
我	不	思考	她	相信	它	的	她自己	.

我觉得她自己都不相信。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	she	doesn't	wish	us	to	know	she	believes	it	.
在	至少	,	她	不	希望	我们	到	知道	她	相信	它	.

至少，她不想让我们知道她相信这一点。

[aɪ] [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [haʊs] .

I	don't	imagine	she	will	live	to	return	to	her	old	house	.
我	不	想象	她	将要	居住	到	返回	到	她	老的	房子	.

我觉得她活不到回到以前的房子那一天了。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

I	don't	think	she	could	be	moved	from	here	.
我	不	思考	她	可以	是	已搬	从	这里	.

我觉得她不能从这里搬走。

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [end] [keɪm] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

I	shouldn't	be	surprised	myself	if	the	end	came	at	any	moment	.
我	不应该	是	惊讶	我	如果	这	结尾	来了	在	任何	片刻	.

如果结局随时到来，我也不应该感到惊讶。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [brænd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] [kaɪnd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brand	have	been	most	kind	.
先生	.	和	太太	.	品牌	有	到过	最多	种类	.

布兰德夫妇真是太好了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [kwaɪt] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːks] [end] .

My	mistress	quite	looks	forward	to	see	them	at	almost	every	week's	end	.
我的	情妇	相当	看起来	向前	到	看	他们	在	几乎	每一个	本周	结尾	.

我的女主人几乎每个周末都非常期待见到他们。

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

['haʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[tuː; tə] [bɔɪl] [æn; ən] [eg] .

To	Boil	an	Egg	.
到	熬	一个	蛋	.

煮鸡蛋。

['meθəd] . — [hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eg]

Method	.	—	Have	ready	a	saucepan	of	boiling	water	and	put	in	the	egg
方法	.	—	有	准备好	一个	平底锅	的	沸腾	水	和	放	在	这	蛋

['keəfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,

carefully	with	a	spoon	,
小心	和	一个	勺子	,

方法——准备一锅沸水，用勺子小心地将鸡蛋放入锅中，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .

taking	care	not	to	break	the	shell	.
采取	关心	不是	到	休息	这	壳	.

小心别弄碎壳。

[bɔɪl] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spft] - [bɔɪld] [eg] , [sɪks] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Boil	three	minutes	and	a	half	for	a	soft	-	boiled	egg	,	six	minutes	for
熬	三	分钟	和	一个	一半	为了	一个	柔软的	-	煮沸	蛋	,	六	分钟	为了

[ə; eɪ] ['mɒdərətli] [hɑːd] [wʌn] ,

a	moderately	hard	one	,
一个	中等程度	难的	一	,

煮三分钟半就能得到溏心蛋，煮六分钟就能得到半熟蛋。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

and	ten	minutes	for	a	hard	-	boiled	egg	.
和	十	分钟	为了	一个	难的	-	煮沸	蛋	.

煮一个全熟的鸡蛋需要十分钟。

[tuː; tə] [pəʊtʃ] [æn; ən] [eg] .

To	Poach	an	Egg	.
到	偷猎	一个	蛋	.

水煮蛋。

['meθəd] . — [breɪk] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tred] ,

Method	.	—	Break	the	egg	into	a	cup	,	take	away	the	tread	,
方法	.	—	休息	这	蛋	进入	一个	杯子	,	拿	离开	这	踏	,

方法——将鸡蛋打入杯中，去掉面糊，

[slɪp] [ðə; ði] [eg] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [kən'teɪnɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

slip	the	egg	quickly	and	carefully	into	a	pan	containing	boiling	water	,
滑	这	蛋	迅速地	和	小心	进入	一个	平底锅	包含	沸腾	水	,

将鸡蛋迅速而小心地滑入装有沸水的锅中，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

holding	the	cup	near	to	the	side	of	the	pan	as	you	put	it	in	;
保持	这	杯子	靠近	到	这	边	的	这	平底锅	作为	你	放	它	在	;

将杯子靠近锅边放入锅中；

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

see	that	the	egg	is	well	covered	with	the	boiling	water	;
看	那	这	蛋	是	出色地	涵盖	和	这	沸腾	水	;

确保鸡蛋完全浸没在沸水中；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] , [reɪz] [ðə; ði] [eg] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [slaɪs] ,

as	soon	as	the	white	begins	to	set	,	raise	the	egg	on	a	fish	-	slice	,
作为	很快	作为	这	白色的	开始	到	放	,	增加	这	蛋	在	一个	鱼	-	片	,

蛋白开始凝固时，用鱼铲将鸡蛋提起。

[let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dreɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [hɒt] ['bʌtəd]
let **the** **water** **drain** **away** **and** **slip** **it** **on** **to** **a** **small** **piece** **of** **hot** **buttered**
让 这 水 流走 离开 和 滑 它 在 到 一个 小的 片 的 热的 涂黄油的
[təʊst] .
toast **.**
吐司 .

让水分沥干，然后把它滑到一小片涂了黄油的热吐司上。

[braʊn] ['θɪkənɪŋ] .
Brown **Thickening** **.**
棕色的 增稠 .

棕色增稠。

['meθəd] . — [melt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [ɪn]
Method **.** **—** **Melt** **a** **pound** **of** **dripping** **slowly** **in** **a** **large** **frying** **-** **pan** **and** **stir** **in**
方法 . — 熔化 一个 磅 的 滴落 缓慢地 在 一个 大的 煎炸 - 平底锅 和 搅拌 在
[baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ;
by **degrees** **a** **pound** **of** **flour** **;**
经过 学位 一个 磅 的 面粉 ;

方法——在一个大煎锅里慢慢融化一磅油，然后逐渐加入一磅面粉搅拌；

[let] [ðɪs] [kʊk] ['veri] ['dʒentli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dɑːk] [braʊn] ;
let **this** **cook** **very** **gently** **over** **a** **slow** **fire** **until** **it** **is** **a** **good** **dark** **brown** **;**
让 这 厨师 非常 轻轻地 超过 一个 慢的 火 直到 它 是 一个 好的 黑暗的 棕色的 ;

用小火慢慢煎，直到变成深棕色；

[stɜː(r)] [wel] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .
stir **well** **from** **time** **to** **time** **and** **do** **not** **let** **it** **burn** **.**
搅拌 出色地 从 时间 到 时间 和 做 不是 让 它 烧伤 .

不时搅拌，不要烧焦。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] .
This **will** **take** **about** **an** **hour** **to** **make** **.**
这 将要 拿 关于 一个 小时 到 制作 .

制作这个大约需要一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
It **will** **keep** **a** **very** **long** **time** **.**
它 将要 保持 一个 非常 长的 时间 .

它可以保存很长时间。

['braʊnɪŋ] .
Browning **.**
勃朗宁 .

勃朗宁。

['meθəd] . — [pʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] [ɔː(r)] ['sɔːspən] [ænd; ənd]
Method **.** **—** **Put** **half** **a** **pound** **of** **brown** **sugar** **in** **an** **old** **tin** **or** **saucepan** **and**
方法 . — 放 一半 一个 磅 的 棕色的 糖 在 一个 老的 锡 或者 平底锅 和
[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] ['nɪəli] [blæk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,
let **it** **burn** **nearly** **black** **over** **a** **fire** **,**
让 它 烧伤 几乎 黑色的 超过 一个 火 ,

方法——将半磅红糖放入旧锡罐或平底锅中，用火烧至近乎黑色。

[stɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .
stir **in** **a** **gill** **of** **boiling** **water** **,** **let** **it** **cool** **,** **and** **bottle** **for** **use** **.**
搅拌 在 一个 鳃 的 沸腾 水 , 让 它 凉爽的 , 和 瓶子 为了 使用 .

加入一升沸水搅拌，冷却后装瓶备用。

[tuː; tə] [blɑːntʃ] ['bɑːli] .
To **Blanch** **Barley** **.**
到 布兰奇 大麦 .

将大麦焯水。

['meθəd] . — [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔɪl] , [ænd; ənd]

Method	**.**	**—**	**Put**	**it**	**in**	**a**	**saucepan**	**of**	**cold**	**water**	**,**	**bring**	**to**	**the**	**boil**	**,**	**and**
方法	.	—	放	它	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,	带来	到	这	熬	,	和

[θrəʊ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] .

throw	**the**	**water**	**away**	**.**
扔	这	水	离开	.

方法——将其放入一锅冷水中，煮沸后倒掉水。

[tuː; tə] [bɔɪl] [raɪs] .

To	**Boil**	**Rice**	**.**
到	熬	米	.

煮米饭。

['meθəd] . — [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [raɪs] [wel] ,

Method	**.**	**—**	**Wash**	**the**	**rice**	**well**	**,**
方法	.	—	洗	这	米	出色地	,

方法——将大米淘洗干净，

[ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɑːst] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['mɪnɪts] .

and	**cook**	**it**	**in**	**fast**	**boiling**	**water**	**with**	**the**	**lid**	**off**	**for**	**twelve**	**minutes**	**.**
和	厨师	它	在	快速地	沸腾	水	和	这	盖	离开	为了	十二	分钟	.

放入沸水中，敞开盖子煮十二分钟。

[pɔː(r)][sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɔːspən] , [ænd; ənd] [ðen] [dreɪn][ðə; ðɪ][raɪs] [ɒf] [ɒn][tuː; tə]

Pour	**some**	**cold**	**water**	**into**	**the**	**saucepan**	**,**	**and**	**then**	**drain**	**the**	**rice**	**off**	**on**	**to**
倒	一些	寒冷的	水	进入	这	平底锅	,	和	然后	流走	这	米	离开	在	到

[ə; eɪ] [sɪv] .

a	**sieve**	**.**
一个	筛	.

往平底锅里倒入一些冷水，然后将米饭沥到筛子上。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːspən] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][draɪ] [wel] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊv] .

Return	**to**	**the**	**saucepan**	**,**	**and**	**let**	**it**	**dry**	**well**	**on**	**or**	**near**	**the**	**stove**	**.**
返回	到	这	平底锅	,	和	让	它	干燥	出色地	在	或者	靠近	这	火炉	.

将其放回平底锅中，放在炉灶上或附近晾干。

[ʃeɪk] [ðə; ðɪ] ['sɔːspən] [wel] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [raɪs] [dʌz] [nɒt] [bɜːn] [ɔː(r)] [stɪk]

Shake	**the**	**saucepan**	**well**	**,**	**and**	**take**	**care**	**that**	**the**	**rice**	**does**	**not**	**burn**	**or**	**stick**
摇	这	平底锅	出色地	,	和	拿	关心	那	这	米	做	不是	烧伤	或者	戳

[tə'geðə(r)] .

together	**.**
一起	.

摇晃平底锅，注意不要让米饭烧焦或粘在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

To	**Make**	**Tea**	**.**
到	制作	茶	.

泡茶。

['meθəd] . — [wɔːm] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

Method	**.**	**—**	**Warm**	**the**	**teapot**	**by**	**pouring**	**in**	**a**	**little**	**boiling**	**water**	**;**
方法	.	—	温暖的	这	茶壶	经过	浇注	在	一个	小的	沸腾	水	;

方法——先在茶壶里倒入少量沸水，温热茶壶；

['empti] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [tiː] , [ə'laʊɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['tiːspuːn,ful] [tuː; tə] ['evri] [θriː]

empty	**it**	**out**	**and**	**put**	**in**	**the**	**tea**	**,**	**allowing**	**about**	**two**	**teaspoonfuls**	**to**	**every**	**three**
空的	它	出去	和	放	在	这	茶	,	允许	关于	二	茶匙	到	每一个	三

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

倒掉杯子里的水，倒入茶叶，每三人约两茶匙。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ri'kwaiə] [tiː] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] .

if	**the**	**number**	**requiring**	**tea**	**be**	**more**	**than**	**three**	**.**
如果	这	数字	需要	茶	是	更多的	比	三	.

如果需要泡茶的人数超过三人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [əˈlaʊ] [θriː] [ˈtiːspuːn,ful] .
For **two** **allow** **three** **teaspoonfuls** **.**
为了 二 允许 三 茶匙 .

两人份，每人份三茶匙。

[pɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][stænd] [θriː] [ˈmɪnɪts] . { - }
Pour **on** **the** **boiling** **water** **,** **and** **let** **it** **stand** **three** **minutes** **.** **{** **790** **}**
倒 在 这 沸腾 水 , 和 让 它 站立 三 分钟 . { - }

倒入沸水，静置三分钟。{790}

“ [ˌjuː piː ˈes][ænd; ənd] [daʊnz] .
“ **UPS** **AND** **DOWNS** **.**
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

” [ə; eɪ] [truː] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ŋjuː] [jɔːk] [laɪf] .
” **A** **TRUE** **STORY** **OF** **NEW** **YORK** **LIFE** **.**
” 一个 真的 故事 的 新的 约克 生活 .

“一个真实的纽约生活故事。”

[baɪ][en] . [əʊ] . [ˈlɒrɪmə] .
By **N** **.** **O** **.** **LORIMER** **.**
经过 N . 哦 . 洛里默 .

作者：NO LORIMER。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [haʊs] [ˈmɑːrdʒəri][ænd; ənd] [ˈseidi] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][ˈeɪdə][dɪd] ;
In **the** **luxurious** **house** **Marjorie** **and** **Sadie** **did** **not** **miss** **their** **mother** **as** **Ada** **did** **;**
在 这 豪华 房子 玛乔丽 和 萨迪 做过 不是 错过 他们的 母亲 作为 艾达 做过 ;

在豪华的房子里，玛乔丽和萨迪不像艾达那样想念她们的母亲；

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
indeed **it** **was** **a** **delightful** **change** **for** **them** **to** **have** **so** **much** **of**
的确 它 曾是 一个 愉快 改变 为了 他们 到 有 所以 很多 的
[ðeə(r)] [ˈsɪstərz] [səˈsaɪəti] .
their **sister's** **society** **.**
他们的 姐妹 社会 .

对他们来说，能够如此频繁地参与姐姐们的社交活动，确实是一件令人愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðeə(r)] [geɪmz] [ˈbetə(r)] .
She **was** **more** **amusing** **than** **their** **mother** **,** **and** **understood** **their** **games** **better** **.**
她 曾是 更多的 有趣 比 他们的 母亲 , 和 理解 他们的 游戏 更好的 .

她比他们的母亲更有趣，也更了解他们的游戏。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
When **they** **heard** **that** **their** **mother** **had** **gone** **away** **to** **a** **hospital** **to** **be** **taken**
什么时候 他们 听到 那 他们的 母亲 有 已消失 离开 到 一个 医院 到 是 已采取
[keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [meɪd] [wel] [əˈgen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['dredfəli] ['sɒri] ,
care **of** **and** **made** **well** **again** **they** **said** **they** **were** **“** **dreadfully** **sorry** **,**
关心 的 和 制成 出色地 再次 他们 说 他们 是 “ 极其糟糕 对不起 ,

当他们听说母亲被送往医院接受治疗和康复时，他们说他们“非常难过”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪstə(r)]['eɪdə] [lʊkt] [səʊ][sæd] ,

"	but	that	was	partly	because	sister	Ada	looked	so	sad	,
"	但	那	曾是	部分	因为	姐姐	艾达	看起来	所以	伤心	,

但部分原因是艾达姐姐看起来很伤心。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	partly	because	it	was	polite	to	say	so	.
和	部分	因为	它	曾是	有礼貌的	到	说	所以	.

部分原因也是因为这样说比较礼貌。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['eɪdə][wɒz; wəz] ['stɑːtld]

About	a	week	after	her	mother	had	left	her	home	Ada	was	startled
关于	一个	星期	后	她	母亲	有	左边	她	家	艾达	曾是	惊慌

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['bʌtlə(r)] ,

one	evening	by	the	old	butler	,
一	晚上	经过	这	老的	管家	,

母亲离家大约一周后，一天晚上，艾达被老管家吓了一跳。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

an	Englishman	,
一个	英国人	,

一个英国人，

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm]

coming	up	to	her	while	she	was	waiting	for	her	father	to	come
未来	向上	到	她	尽管	她	曾是	等待	为了	她	父亲	到	来

[daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

down	to	dinner	,
向下	到	晚餐	,

在她等父亲下楼吃晚饭的时候，有人走过来和她搭讪。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , " [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [mɪs] ?

and	saying	in	a	hushed	voice	,	"	Will	you	wait	any	longer	,	miss	?
和	说	在	一个	静静地	嗓音	,	"	将要	你	等待	任何	更长	,	错过	?

他压低声音说："小姐，您还要等多久呢？"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "

I	don't	think	the	master	will	come	home	to	dinner	.	"
我	不	思考	这	掌握	将要	来	家	到	晚餐	.	"

我觉得主人不会回家吃晚饭了。

" [ðen] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " ['eɪdə] [sed] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]

"	Then	serve	it	at	once	,	"	Ada	said	;	"	but	why	do	you	think	he	will	not
"	然后	服务	它	在	一次	,	"	艾达	说	;	"	但	为什么	做	你	思考	他	将要	不是

[rɪ'tɜːn] ? "

return	?	"
返回	?	"

"那就马上端上来，"艾达说，"可是你为什么认为他不会回来呢？"

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] , [mɪs] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

"	He	left	the	house	last	night	,	miss	,	after	you	had	gone	to	bed	,
"	他	左边	这	房子	最后的	夜晚	,	错过	,	后	你	有	已消失	到	床	,

"小姐，他昨晚在你睡下之后就离开了家。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

and	he	has	not	been	seen	since	.
和	他	有	不是	到过	已见	自从	.

此后便再也没有人见过他。

" ['eɪdəz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

"	Ada's	heart	stood	still	.
"	艾达的	心	站立	仍然	.

"艾达的心跳停止了。"

“ [nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] !
“ Not been seen since !
” 不是 到过 已见 自从 !

“此后就再也没人见过我了！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ?
Has he not been at his office ?
有 他 不是 到过 在 他的 办公室 ?

他不是在办公室吗?

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ? ”
Perhaps he is with my mother ? ”
也许 他 是 和 我的 母亲 ? ”

或许他和我母亲在一起?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [mɪs] .
“ I don't think so , miss .
” 我 不 思考 所以 , 错过 .

“我不这么认为，小姐。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] ?
Have you not seen the evening papers ?
有 你 不是 已见 这 晚上 文件 ?

你没看晚报吗?

” [ðə; ði][mæn][held][ə; eɪ]['kɒpi][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæk] , ['eɪdə] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['rʌs(ə)l] .
” The man held a copy behind his back , Ada heard it rustle .
” 这 男人 握住 一个 复制 在后面 他的 后退 , 艾达 听到 它 沙沙 .

“那人把一份文件藏在背后，艾达听到了文件沙沙作响的声音。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
“ Give it me , ” she cried ,
” 给 它 我 , ” 她 哭 ,

“给我！”她哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['hænsəmli] [kɑːrvd] ['pedɪst(ə)l] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]
as she put one hand on the handsomely carved pedestal which held a statue of
作为 她 放 一 手 在 这 英俊地 雕刻 座 哪个 握住 一个 雕像 的
[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fɔːn] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] .
the dancing fawn to steady herself .
这 跳舞 讨好 到 稳定的 她自己 .

她将一只手放在雕刻精美的基座上，基座上放着一尊跳舞小鹿的雕像，以此来保持身体的稳定。

“ [aɪm] ['sɒri] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I'm sorry , miss , to be the one to hand it to you ,
” 我是 对不起 , 错过 , 到 是 这 一 到 手 它 到 你 ,

“小姐，很抱歉由我来把东西递给您。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but the whole city knows it by this time .
但 这 所有的 城市 知道 它 经过 这 时间 .

但此时全城都知道了。

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][juː; jʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
It can't be hid from you much longer .
它 不能 是 隐藏 从 你 很多 更长 .

这件事瞒不了你多久了。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli]['pɪti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	girl	looked	at	him	with	a	kindly	pity	in	her	eyes	.
"	这	女孩	看起来	在	他	和	一个	亲切地	遗憾	在	她	眼睛	.

女孩用充满怜悯的眼神看着他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sˈɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðæt]['məʊmənt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

She	was	sorrier	for	him	at	that	moment	than	for	herself	.
她	曾是	更抱歉	为了	他	在	那	片刻	比	为了	她自己	.

那一刻，她觉得他比她自己更可怜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	was	a	faithful	old	servant	who	had	been	with	them	since	she	was
他	曾是	一个	忠实	老的	仆人	WHO	有	到过	和	他们	自从	她	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

他是一位忠诚的老仆人，从她还是婴儿时就一直陪伴着他们。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [went] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

He	handed	her	the	paper	and	went	softly	from	the	room	,
他	递交	她	这	纸	和	去	轻轻	从	这	房间	,

他把纸递给她，然后轻轻地走出了房间。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

having	the	delicacy	to	feel	that	it	was	not	the	place	even	of	an	old
拥有	这	美味	到	感觉	那	它	曾是	不是	这	地方	甚至	的	一个	老的

['sɜːvənt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] ['sɒrəʊ] .

servant	to	see	his	young	mistress's	sorrow	.
仆人	到	看	他的	年轻的	情妇的	悲哀	.

他心地善良，即使是年迈的仆人，也不应该看到年轻女主人悲伤的场景。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ləʊ] [skʌŋk] [haʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

“	He's	a	low	skunking	hound	,	”	he	said	to	himself	,	“	if	he	is	my	master	,
“	他是	一个	低的	臭鼬	猎犬	,	”	他	说	到	他自己	,	“	如果	他	是	我的	掌握	,

“如果他是我的主人，那他就是个卑鄙无耻的家伙，”他自言自语道。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

to	leave	the	pretty	bit	of	a	creature	like	that	with	those	two	children	on	her
到	离开	这	漂亮的	少量	的	一个	生物	喜欢	那	和	那些	二	孩子们	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

把那样一位漂亮姑娘留给两个孩子照顾。

[wɒtˈevə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

Whatever	will	happen	to	them	,	I	don't	know	.
任何	将要	发生	到	他们	,	我	不	知道	.

我不知道他们会怎么样。

[ðeəz; ðəz][əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['sɜːvənts] ,

There's	about	enough	money	in	the	house	to	pay	off	all	these	miserable	servants	,
有	关于	足够的	钱	在	这	房子	到	支付	离开	全部	这些	悲惨的	仆人	,

家里剩下的钱差不多够付清这些可怜仆人的工资了。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

and	not	much	more	.
和	不是	很多	更多的	.

仅此而已。

[ɪts] [ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] [trɪk] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [pleɪd] .

It's	the	dirtiest	trick	I	ever	saw	played	.
它是	这	最脏的	诡计	我	曾经	锯	玩	.

这是我见过的最卑鄙的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃɒk] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

It	was	the	disgrace	and	shock	that	sent	his	poor	wife	off	her	head	,
它	曾是	这	耻辱	和	震惊	那	发送	他的	贫穷的	妻子	离开	她	头	,

正是这耻辱和震惊让他的可怜妻子精神失常。

[hɪm] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [waɪl] [hiːz] [biːn] [di'frɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

him	living	like	a	prince	while	he's	been	defrauding	poor	widows	and	children	.
他	活的	喜欢	一个	王子	尽管	他是	到过	欺诈	贫穷的	寡妇	和	孩子们	.

他过着王子般的生活，却一直在诈骗贫穷的寡妇和儿童。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]

"	About	a	month	from	that	day
"	关于	一个	月	从	那	天

“大约一个月后，从那天起……”

['prɪti] ['eɪdə]['niːkoʊˌliː] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [æz; əz][æn; ən]

pretty	Ada	Nicoli	,	who	had	been	brought	up	to	look	upon	herself	as	an
漂亮的	艾达	尼科利	,	WHO	有	到过	带来	向上	到	看	之上	她自己	作为	一个

[eə'res; 'eərəs] ,

heiress	,
女继承人	,

美丽的艾达·尼科利从小就被培养成一名女继承人，

['stɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv]

started	out	through	the	city	of	New	York	to	try	and	find	some	means	of
开始	出去	通过	这	城市	的	新的	约克	到	尝试	和	寻找	一些	方法	的

['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .

livelihood	for	herself	and	her	two	little	sisters	.
生计	为了	她自己	和	她	二	小的	姐妹	.

她从纽约市开始，试图为自己和两个妹妹找到谋生的手段。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	mother's	little	fortune	brought	in	just	enough	money	to	pay	for	her
她	母亲的	小的	财富	带来	在	只是	足够的	钱	到	支付	为了	她

['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'saɪləm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

residence	in	the	comfortable	asylum	to	which	she	had	gone	before	the	terrible
住宅	在	这	舒服的	庇护所	到	哪个	她	有	已消失	前	这	糟糕的

[ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nɪkɔlɪs] ['feɪljə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

exposure	of	Mr	.	Nicoli's	failure	had	been	made	public	,
接触	的	先生	.	尼科利的	失败	有	到过	制成	民众	,

她母亲那点微薄的积蓄只够支付她在舒适的疗养院里的生活费用，在尼科利先生失败的可怕真相公之于众之前，她就已经住进了那家疗养院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wiːkli] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	to	pay	the	weekly	board	for	Ada	and	her	two	sisters	at	a
和	到	支付	这	每周	木板	为了	艾达	和	她	二	姐妹	在	一个

[pleɪn] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [iːst] ['θɜːti] - ['sekənd] [striːt] .

plain	middle	-	class	boarding	-	house	in	East	Thirty	-	second	Street	.
清楚的	中间	-	班级	登机	-	房子	在	东方	三十	-	第二	街道	.

并支付艾达和她的两个姐妹在东三十二街一家普通的中产阶级寄宿公寓的每周食宿费。

['eɪdə][hæd; həd] [traɪd] ['ɒfərɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wel]

Ada	had	tried	offering	herself	as	a	music	teacher	,	for	she	played	well
艾达	有	尝试	提供	她自己	作为	一个	音乐	老师	,	为了	她	玩	出色地

[ænd; ənd] [laɪkt] ['mjuːzɪk] ,

and	liked	music	,
和	喜欢	音乐	,

艾达曾尝试毛遂自荐当音乐老师，因为她音乐演奏得很好，也很喜欢音乐。

[bʌt; bət] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ʌndə(r)] ,

but	wherever	she	went	she	was	asked	whom	she	had	studied	under	,
但	无论	她	去	她	曾是	问	谁	她	有	研究	在下面	,

但无论她走到哪里，人们都会问她师从何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .

and	if	she	had	been	taught	in	Germany	.
和	如果	她	有	到过	教授	在	德国	.

如果她是在德国接受教育的。

[səʊ] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

So	to	-	day	she	was	bent	on	another	mission	.
所以	到	-	天	她	曾是	弯曲	在	其他	使命	.

所以今天她又肩负起了另一项任务。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

She	had	put	her	pride	still	further	down	in	her	pocket	,
她	有	放	她	自豪	仍然	更远	向下	在	她	口袋	,

她把自尊心进一步地塞进了口袋里。

[bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] .

but	unconsciously	her	pretty	chin	was	tilted	a	little	higher	.
但	不知不觉	她	漂亮的	下巴	曾是	斜	一个	小的	更高	.

但她不自觉地微微抬起了漂亮的下巴。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] — [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] —

She	had	to	walk	now	—	her	tender	feet	were	tired	and	weary	—
她	有	到	走	现在	—	她	投标	脚	是	疲劳的	和	厌倦	—

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['kærɪdʒ] .

where	she	had	once	dashed	along	in	a	smart	carriage	.
在哪里	她	有	一次	虚线	沿着	在	一个	聪明的	运输	.

她现在不得不步行——她娇嫩的双脚又累又困——而她曾经是乘坐漂亮的马车飞驰而来的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ʃɒps]

When	she	arrived	at	a	part	of	the	town	which	was	little	occupied	by	shops
什么时候	她	到达的	在	一个	部分	的	这	镇	哪个	曾是	小的	占领	经过	商店

[hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['slækən] .

her	steps	slackened	.
她	步骤	松弛	.

当她走到镇上商店稀少的地区时，她的脚步放慢了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['mædəm] [mɔ:dz] ,

She	was	thinking	what	she	would	say	when	she	reached	Madame	Maude's	,
她	曾是	思维	什么	她	会	说	什么时候	她	达到	夫人	莫德的	,

她正在想到了莫德太太家该说些什么。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnə(r)] [frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bai] [hɜ:(r); hə(r)]

the	fashionable	milliner	from	whom	she	had	been	accustomed	to	buy	her
这	时髦	女帽商	从	谁	她	有	到过	习惯	到	买	她

[hæts] .

hats	.
帽子	.

她一直习惯从那位时髦的女帽商那里购买帽子。

['mædəm] [mɔ:d] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɒp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɜ:t(ə)nd]

Madame	Maude	had	only	one	window	to	her	shop	,	which	was	curtained
夫人	莫德	有	仅有的	一	窗户	到	她	店铺	,	哪个	曾是	帘幕

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [red] ['velvɪt] .

and	lined	with	red	velvet	.
和	衬里	和	红色的	天鹅绒	.

莫德夫人的店铺只有一个窗户，窗户上挂着窗帘，内衬是红色天鹅绒。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['seɪlə(r)][hæt] , [wʌn] [blæk] [təʊk] ,

The	simple	sailor	hat	,	one	black	toque	,
这	简单的	水手	帽子	,	一	黑色的	帽子	,

一顶简单的水手帽，一顶黑色无檐帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] ['bəʊə] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and	a	white	feather	boa	displayed	in	it	gave	the	ignorant	public	little	idea	of
和	一个	白色的	羽毛	蟒蛇	显示	在	它	给予	这	无知	民众	小的	主意	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

the	fact	that	almost	every	time	the	door	bell	rang	to	admit	a	customer	,
这	事实	那	几乎	每一个	时间	这	门	钟	响铃	到	承认	一个	顾客	,

里面展示的一条白色羽毛围巾让不知情的公众几乎没有意识到，几乎每次门铃响起，顾客进门时，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['mædəm] [mɔːd] [wɒz; wəz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ðə; ði] [rɪtʃə] .

it	meant	that	Madame	Maude	was	fifty	dollars	the	richer	.
它	意思是	那	夫人	莫德	曾是	五十	美元	这	更富有	.

这意味着莫德夫人多了五十美元。

['eɪdə] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Ada	stopped	a	moment	and	looked	at	the	window	.
艾达	停止	一个	片刻	和	看起来	在	这	窗户	.

艾达停下脚步，看向窗外。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ]

How	often	she	had	gone	with	her	mother	to	the	shop	and	come	away
如何	经常	她	有	已消失	和	她	母亲	到	这	店铺	和	来	离开

[wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊəri] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	pretty	flowery	hat	without	even	asking	the	price	of	it	.
和	一些	漂亮的	如花	帽子	没有	甚至	问	这	价格	的	它	.

她经常和母亲一起去商店，每次都会买一顶漂亮的花帽子，甚至都不问价格。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

And	now	she	sighed	,
和	现在	她	叹了口气	,

她叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæts] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒəriz]

for	the	price	of	one	of	those	hats	would	pay	for	a	term	of	Marjorie's
为了	这	价格	的	一	的	那些	帽子	会	支付	为了	一个	学期	的	玛乔丽的

['lesnz] [æt; ət] [skuːl] .

lessons	at	school	.
课程	在	学校	.

买一顶这样的帽子就能支付玛乔丽一个学期的学费。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

They	must	be	educated	,	the	girl	cried	in	her	heart	,
他们	必须	是	受过教育	,	这	女孩	哭	在	她	心	,

“他们必须接受教育，”女孩在心里呐喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	they	must	be	brought	up	as	her	mother's	children	ought	to	be	,
和	他们	必须	是	带来	向上	作为	她	母亲的	孩子们	应该	到	是	,

他们必须按照她母亲的孩子应有的方式抚养长大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftəwədz] .

even	if	they	had	to	work	afterwards	.
甚至	如果	他们	有	到	工作	然后	.

即使之后他们还要工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp][æz; əz] [ʃɒp] - [g'ɜːlz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

She	would	not	let	them	grow	up	as	shop	-	girls	from	childhood	.
她	会	不是	让	他们	生长	向上	作为	店铺	-	女孩们	从	童年	.

她不会让她们从小就成为售货员。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [nəʊ] [wɜːdz] ['redi] [tuː; tə]

She	opened	the	door	and	found	herself	inside	the	shop	with	no	words	ready	to
她	打开	这	门	和	成立	她自己	里面	这	店铺	和	不	字	准备好	到

[miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] .

meet	the	question	of	the	young	girl	who	came	forward	.
见面	这	问题	的	这	年轻的	女孩	WHO	来了	向前	.

她打开门，发现自己身处店内，一时语塞，不知如何回答走上前来的年轻女孩的问题。

“ [kæn; kən][ai] [siː] ['mædəm] [mɔːd] ?

“	Can	I	see	Madame	Maude	?
”	能	我	看	夫人	莫德	?

我可以见莫德夫人吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['nɜːvəsli] .

”	she	asked	nervously	.
”	她	问	紧张地	.

她紧张地问道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

“	I	wish	to	speak	to	her	alone	.
”	我	希望	到	说话	到	她	独自的	.

我想单独和她谈谈。

” [ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] [æt; ət]['eɪdəz] ['pɜːfɪktli] - ['fɪtɪŋ] [dres] , [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [lʌg'ʒʊəriəs]

”	The	girl	stared	at	Ada's	perfectly	-	fitting	dress	,	robbed	of	all	its	luxurious
”	这	女孩	凝视	在	艾达的	完美	-	配件	裙子	,	被抢劫	的	全部	它是	豪华

['trɪmɪŋz] ,

trimmings	,
装饰	,

“女孩盯着艾达那件完美合身的连衣裙，上面所有华丽的装饰都被剥夺了。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	being	unsuitable	for	her	present	position	.
作为	存在	不合适	为了	她	展示	位置	.

认为她不适合目前的职位。

['mædəm] [mɔːd] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

Madame	Maude	came	forward	and	told	the	girl	to	retire	.
夫人	莫德	来了	向前	和	讲述	这	女孩	到	退休	.

莫德夫人走上前去，让那个女孩退休。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	What	can	I	do	for	you	?
”	什么	能	我	做	为了	你	?

“我能为你做什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ;

”	she	said	kindly	;
”	她	说	亲切地	;

她和蔼地说;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪl] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [nɪkɔlɪs] [neɪm] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd] ,

she	knew	that	the	large	bill	still	standing	in	Mrs	.	Nicoli's	name	would	never	be	paid	,
她	知道	那	这	大的	账单	仍然	常设	在	太太	.	尼科利的	姓名	会	绝不	是	有薪酬的	,

她知道，尼科利太太名下那笔巨额账单永远也还不清了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['niːkoʊˌliː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,

but	Mrs	.	Nicoli	had	been	a	good	customer	in	the	days	gone	by	,
但	太太	.	尼科利	有	到过	一个	好的	顾客	在	这	天	已消失	经过	,

但尼科利夫人过去一直是我们的老顾客。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] [pɑːst] .

and	for	once	a	woman	was	grateful	for	favours	past	.
和	为了	一次	一个	女士	曾是	感激的	为了	恩惠	过去的	.

而这一次，这位女士对过去的恩惠心存感激。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæd]['trʌb(ə)l] ， ” ['eɪdə][bɪ'gæn] ，

“	You	have	heard	of	our	sad	trouble	,	”	Ada	began	,
”	你	有	听到	的	我们的	伤心	麻烦	,	”	艾达	开始	,

“你们都听说了我们遇到的不幸遭遇，”艾达开口说道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['blækə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ，

“	the	world	has	painted	it	even	blacker	than	it	is	,
”	这	世界	有	绘	它	甚至	更黑	比	它	是	,

“世界把它描绘得比实际情况还要糟糕。”

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] .

so	there	is	no	need	for	me	to	tell	you	what	a	terrible	position	I	am	in	.
所以	那里	是	不	需要	为了	我	到	告诉	你	什么	一个	糟糕的	位置	我	是	在	.

所以我无需赘述我目前的处境有多么糟糕。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

I	must	make	money	somehow	.
我	必须	制作	钱	不知何故	.

我必须想办法赚钱。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] [ænd; ənd] [feɪld] .

I	have	tried	in	so	many	ways	and	failed	.
我	有	尝试	在	所以	许多	方式	和	失败的	.

我尝试过很多方法，但都失败了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [haʊs] [ðæt] [aɪ]

I	came	to	ask	you	if	you	knew	of	any	position	in	a	business	house	that	I
我	来了	到	问	你	如果	你	知道	的	任何	位置	在	一个	商业	房子	那	我

[kʊd; kəd] [fɪl] .

could	fill	.
可以	充满	.

我来是想问问您是否知道有哪家公司有我可以胜任的职位。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [haʊ] [hɑːd][aɪ] [wɜːkt] .

I	would	not	mind	how	hard	I	worked	.
我	会	不是	头脑	如何	难的	我	工作	.

我不在乎自己工作有多辛苦。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ][ˌʌn'laɪk] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt] ['mædəm] [mɔːdz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

”	She	looked	so	unlike	hard	work	that	Madame	Maude's	heart	was	touched	by	her
”	她	看起来	所以	与此不同	难的	工作	那	夫人	莫德的	心	曾是	感动	经过	她

[ə'piːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [pə'θetɪkli] ['ɪgnərənt] .

appeal	which	was	so	pathetically	ignorant	.
上诉	哪个	曾是	所以	可悲地	无知	.

“她看起来一点也不像个勤劳的人，以至于莫德夫人被她那可怜的无知的恳求所打动了。”

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

“	What	can	you	do	?
”	什么	能	你	做	?

你能做什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][gɜːl] [kɔːld] “ [hɑːd] [wɜːk] . ”

”	she	said	,	wondering	what	the	girl	called	“	hard	work	.	”
”	她	说	,	好奇	什么	这	女孩	称为	”	难的	工作	.	”

她说道，心里纳闷这个女孩口中的“努力工作”到底是什么意思。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” ['eɪdə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [weɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] ,
“ I don't know , ” Ada replied in a shamefaced way , “ for I have never tried ,
“ 我 不 知道 , ” 艾达 回复 在 一个 羞愧 方式 , “ 为了 我 有 绝不 尝试 ,

“我不知道，”艾达羞愧地回答说，“因为我从来没有试过。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] ['mɪlɪnəri] ['veri] ['kwɪkli] . ”
but I think I could learn millinery very quickly . ”
但 我 思考 我 可以 学习 女帽 非常 迅速地 . ”

但我认为我可以很快学会制帽工艺。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [sed] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
“ My dear child , ” the elder woman said , “ you don't know what you are saying .
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 这 长老 女士 说 , “ 你 不 知道 什么 你 是 说 .

“我亲爱的孩子，”老妇人说，“你不知道你在说什么。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [best] [hænd][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
Do you know that my best hand was apprenticed for three years before she
做 你 知道 那 我的 最好的 手 曾是 学徒 为了 三 年 前 她
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ;
received a dollar ;
已收到 一个 美元 ;

你知道我最好的帮手在拿到第一美元之前，当了三年学徒吗?

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
the next year she got a little more than a dollar a week ,
这 下一个 年 她 得到 一个 小的 更多的 比 一个 美元 一个 星期 ,

第二年她每周能挣到一美元多一点，

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
the fifth year she went to Paris and studied for a year and a half .
这 第五 年 她 去 到 巴黎 和 研究 为了 一个 年 和 一个 一半 .

第五年她去了巴黎，学习了一年半。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][bʌt; bət][æn; ən]['ɑːtɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [j'iəz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]
She is not only a milliner but an artist ; it takes years to acquire the
她 是 不是 仅有的 一个 女帽商 但 一个 艺术家 ; 它 需要 年 到 获得 这
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她不仅是一位女帽设计师，更是一位艺术家；这需要多年的学习和积累。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
and I pay her accordingly .
和 我 支付 她 因此 .

我按规定付给她报酬。

[maɪ][hæts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [baɪ][g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] [trɪmd] [ʌp] [ðeə(r)][əʊld][hæts][æt; ət] [həʊm] .
My hats are not made by girls who have trimmed up their old hats at home .
我的 帽子 是 不是 制成 经过 女孩们 WHO 有 修剪过的 向上 他们的 老的 帽子 在 家 .

我的帽子不是那些在家把旧帽子改改做成的女孩儿做的。

” ['eɪdə] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .
” Ada looked crestfallen .
” 艾达 看起来 垂头丧气 .

艾达看起来垂头丧气。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ; [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hæts][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['pɜːfɪkt]
“ I never thought of all that ; I only know that your hats are always in perfect
” 我 绝不 想法 的 全部 那 ; 我 仅有的 知道 那 你的 帽子 是 总是 在 完美的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

“我从没想过这些；我只知道你的帽子品味总是那么完美。”

" ['mædəm] [mɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	Madame	Maude	had	been	looking	at	her	while	she	spoke	.
"	夫人	莫德	有	到过	寻找	在	她	尽管	她	辐	.

"莫德夫人说话的时候一直看着她。"

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	you	won't	be	offended	,	I'll	make	you	an	offer	,	"	she	said	.
"	如果	你	惯于	是	被冒犯了	,	患病的	制作	你	一个	提供	,	"	她	说	.

"如果你不介意的话，我可以给你一个条件，"她说。

['eɪdə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

Ada	bent	her	head	in	answer	.
艾达	弯曲	她	头	在	回答	.

艾达低头回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] .

She	was	willing	to	sweep	the	floors	if	she	had	been	asked	.
她	曾是	愿意的	到	扫	这	楼层	如果	她	有	到过	问	.

如果有人让她扫地，她很乐意去做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [bɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [peɪd]

She	had	spent	her	last	dollar	,	and	the	washing	-	bill	was	not	paid
她	有	花费	她	最后的	美元	,	和	这	洗涤	-	账单	曾是	不是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [wiːk] ,

for	last	week	,
为了	最后的	星期	,

她花光了身上最后一分钱，而且上周的洗衣费也没付。

[ænd; ənd] ['seidi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][bæd] [kɒf] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['tɒnɪk] ,

and	Sadie	had	started	a	bad	cough	which	demanded	a	tonic	,
和	萨迪	有	开始	一个	坏的	咳嗽	哪个	要求	一个	补品	,

萨迪开始剧烈咳嗽，需要服用止咳药。

[ænd; ənd] [tˈɒnɪks] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	tonics	have	to	be	paid	for	.
和	滋补品	有	到	是	有薪酬的	为了	.

而且补品是要花钱买的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ækt][æz; əz] ['seɪlzwʊmən] , " ['mædəm] [mɔːd] [sed] ,

"	If	you	will	come	here	and	act	as	saleswoman	,	"	Madame	Maude	said	,
"	如果	你	将要	来	这里	和	行为	作为	售货员	,	"	夫人	莫德	说	,

"如果你愿意来这里做销售员，"莫德夫人说，

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] . "

"	I	will	pay	you	well	.	"
"	我	将要	支付	你	出色地	.	"

我会给你优厚的待遇。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Oh	,	how	kind	of	you	!
"	哦	,	如何	种类	的	你	!

"哦，你真好！"

" [ðə; ði][gɜːl] [kraɪd] .

"	the	girl	cried	.
"	这	女孩	哭	.

女孩哭了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kænt][biː; bi] [əˈfendɪd] .

"	Of	course	I	can't	be	offended	.
"	的	课程	我	不能	是	被冒犯了	.

"我当然不会生气。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [kwaɪt][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] ;

"	It	was	such	a	nice	,	quiet	little	shop	,	quite	a	private	house	;
"	它	曾是	这样的	一个	好的	,	安静的	小的	店铺	,	相当	一个	私人的	房子	;

"那是一家非常漂亮、安静的小店，也是一栋相当私密的房子；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [sə'dʒestʃən] .

there	was	nothing	to	shock	her	in	the	suggestion	.
那里	曾是	没有什么	到	震惊	她	在	这	建议	.

这个提议并没有让她感到震惊。

" [stɒp][ə; eɪ][bɪt] , " ['mædəm] [mɔːd] [sed] , " [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

"	Stop	a	bit	,	"	Madame	Maude	said	,	"	till	you	hear	what	that	means	.
"	停止	一个	少量	,	"	夫人	莫德	说	,	"	直到	你	听到	什么	那	方法	.

"稍等片刻，"莫德夫人说，"等你们听清楚那是什么意思。"

[aɪ][woʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ə; eɪ][hæt] ,

I	won't	pay	you	fifteen	dollars	a	week	for	merely	handing	a	customer	a	hat	,
我	惯于	支付	你	十五	美元	一个	星期	为了	仅仅	处理	一个	顾客	一个	帽子	,

我不会仅仅因为你递给顾客一顶帽子就付你每周十五美元的工资。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː][praɪs] — [juːv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	telling	her	the	price	—	you've	got	to	make	her	buy	it	.	"
和	讲述	她	这	价格	—	你已经	得到	到	制作	她	买	它	.	"

告诉她价格——你得让她买下来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

" ['eɪdə] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪfaɪd] [vɔɪs] .

"	Ada	said	,	in	a	mystified	voice	.
"	艾达	说	,	在	一个	困惑	嗓音	.

"艾达用困惑的语气说道。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['mædəm] [mɔːd] [ɪk'spleɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hæt][frɒm; frəm]

"	I'll	tell	you	,	"	Madame	Maude	explained	;	and	she	took	a	lovely	hat	from
"	患病的	告诉	你	,	"	夫人	莫德	解释	;	和	她	采取	一个	迷人的	帽子	从

[ə; eɪ] [drɔː(r)] ,

a	drawer	,
一个	抽屉	,

"我来告诉你，"莫德夫人解释道；说着，她从抽屉里拿出一顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] .

and	put	it	on	her	own	head	.
和	放	它	在	她	自己的	头	.

然后把它戴在了自己的头上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] ['həʊmli] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][hæt][dɪd][nɒt][suːt][hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)]

Her	face	was	broad	and	homely	,	and	the	hat	did	not	suit	her	either
她	脸	曾是	广阔	和	家常的	,	和	这	帽子	做过	不是	套装	她	任何一个

[wel] [ɔː(r)]['bædli] .

well	or	badly	.
出色地	或者	糟糕	.

她的脸型宽阔，相貌平平，那顶帽子既不好看也不难看。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː]['kʌstəmə(r)] .

"	Look	at	me	in	this	hat	,	"	she	said	,	"	and	imagine	I	am	the	customer	.
"	看	在	我	在	这	帽子	,	"	她	说	,	"	和	想象	我	是	这	顾客	.

"看看我戴着这顶帽子的样子，"她说，"想象一下我是顾客。"

" ['eɪdə] [lʊkt] .
" Ada looked .
" 艾达 看起来 .

艾达看了看。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Now look at yourself in it ,
" 现在 看 在 你自己 在 它 ,

"现在看看照片里的自己，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɒn] ['eɪdəz] [hed] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] .
" and she placed the hat on Ada's head of shining hair .
" 和 她 放置 这 帽子 在 艾达的 头 的 灼灼 头发 .

她把帽子戴在艾达闪亮的秀发上。

['eɪdə] [smaɪld] , [ə; eɪ][hɑːf] - [pliːzd] , [hɑːf] - ['bæʃfl] [smaɪl] .
Ada smiled , a half - pleased , half - bashful smile .
艾达 微笑 , 一个 一半 - 高兴 , 一半 - 害羞的 微笑 .

艾达笑了，那笑容既有欣喜，又有羞涩。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][hæt] [wɪl] [duː; də] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd]
" Now when the customer says she does not think the hat will do — she is afraid
" 现在 什么时候 这 顾客 说道 她 做 不是 思考 这 帽子 将要 做 — 她 是 害怕的
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][ɪz]
it does not suit her — and you have seen that it is the hat she is
它 做 不是 套装 她 — 和 你 有 已见 那 它 是 这 帽子 她 是
['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ,
hankering after ,
渴望 后 ,

"现在，当顾客说她觉得这顶帽子不合适——她担心这顶帽子不适合她——而你却发现这正是她梦寐以求的帽子时，

[seɪ] [kwaɪt] ['kæʒuəli] , - [aɪm] ['sɒri] , ['mædəm] , [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
say quite casually , ' I'm sorry , madam , you don't like it ,
说 相当 随意地 , - 我是 对不起 , 女士 , 你 不 喜欢 它 ,

语气很随意地说："对不起，夫人，您不喜欢。"

- [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] .
' and put it on your own head .
- 和 放 它 在 你的 自己的 头 .

然后把它戴在自己的头上。

[muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Move about the room in it , and let her see how charming it is .
移动 关于 这 房间 在 它 , 和 让 她 看 如何 迷人 它 是 .

在房间里走动走动，让她看看它有多迷人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In a few moments she will have forgotten how she herself looked in it ,
在 一个 很少 时刻 她 将要 有 被遗忘的 如何 她 她自己 看起来 在 它 ,

过一会儿，她就会忘记自己穿上那件衣服的样子了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ɪz][səʊld] . " { -
and will fondly imagine that she will look like you , and the hat is sold . " { 791
和 将要 深情地 想象 那 她 将要 看 喜欢 你 , 和 这 帽子 是 卖 . " { -
}
}
}

她会满怀憧憬地想象自己长得像你，帽子也卖掉了。"{791}

['eɪdəz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Ada's face had fallen .
艾达的 脸 有 倒下 .

艾达的脸色垮了下来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Will you do it ?
“ 将要 你 做 它 ?

你会做吗?

” [ˈmædəm] [mɔːd] [sed] .
” Madame Maude said .
” 夫人 莫德 说 .

“莫德夫人说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmʌni] [ˈiːzəli] [ɜːnd] ; [maɪ] [ˈseɪlzwʊmən] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [nekst] [wiːk] . ”
“ It will be money easily earned ; my saleswoman is leaving next week . ”
“ 它 将要 是 钱 容易地 获得 ; 我的 售货员 是 离开 下一个 星期 . ”

“这笔钱很容易赚；我的销售员下周就要离职了。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [baɪ][maɪ] [feɪs] , ” [ˈeɪdə] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ;
“ I am to make money by my face , ” Ada cried , with a choking voice ;
“ 我 是 到 制作 钱 经过 我的 脸 , ” 艾达 哭 , 和 一个 窒息 嗓音 ;

“我要靠脸赚钱，”艾达哽咽着喊道；

“ [ɪts] [səʊ][ˈhɒrəb(ə)l] .
“ it's so horrible .
“ 它是 所以 可怕 .

“太可怕了。”

” [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] ; [juː; jʊ]
” But something was saying to her , “ You must have money ; you
[hæv; həv] [spent] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˈdɒlə(r)] ,
have spent your last dollar ,
有 花费 你的 最后的 美元 ,

但有个声音告诉她：“你一定有钱；你已经花光了最后一分钱。”

[ɪkˈsept] [wɒt] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [bɔːd] .
except what will pay for your bare board .
除了 什么 将要 支付 为了 你的 裸 木板 .

除了支付你裸板费用的钱。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈseidi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtɒnɪk] .
The children must go to school , and Sadie wants a tonic .
这 孩子们 必须 去 到 学校 , 和 萨迪 想要 一个 补品 .

孩子们必须去上学，萨迪想要喝点补品。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn]
She has a cough because she has been denied the luxuries she has been
[juːst] [tuː; tə] ,
used to ,
用过的 到 ,

她咳嗽是因为她失去了以往习以为常的奢侈品。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈweðə(r)] . ”
and has had to walk to school in all sorts of weather . ”
和 有 有 到 走 到 学校 在 全部 排序 的 天气 . ”

他不得不风雨无阻地步行上学。

“ [jes] , [ai] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Yes , I will come , ” she said ;
“ 是的 , 我 将要 来 , ” 她 说 ;

“好的，我会来的，”她说；

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? ”

“	but	what	if	I	do	not	sell	them	as	you	expect	?	”
”	但	什么	如果	我	做	不是	卖	他们	作为	你	预计	?	”

“但如果我卖得不如你预期呢？”

“ [ai] [wɪl] [rɪsk] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['kaɪndli] ,

“	I	will	risk	that	,	”	the	woman	said	kindly	,
”	我	将要	风险	那	,	”	这	女士	说	亲切地	,

“我愿意冒这个险，”那位女士和蔼地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['fɔːti] - ['dɒlə(r)][hæt] .

“	for	I	know	the	value	of	a	pretty	face	below	a	forty	-	dollar	hat	.
”	为了	我	知道	这	价值	的	一个	漂亮的	脸	以下	一个	四十	-	美元	帽子	.

“因为我知道一张漂亮的脸蛋比一顶价值四十美元的帽子更有价值。”

” [wen] ['eɪdə] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [ə'gen] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,

”	When	Ada	found	herself	once	again	on	Fifth	Avenue	,
”	什么时候	艾达	成立	她自己	一次	再次	在	第五	大街	,

“当艾达再次来到第五大道时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]

she	could	scarcely	believe	she	was	the	same	girl	who	had	lived	in	the
她	可以	几乎	相信	她	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	居住地	在	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

magnificent	mansion	at	the	other	end	of	the	town	a	few	months	ago	,
壮丽	大厦	在	这	其他	结尾	的	这	镇	一个	很少	几个月	前	,

她简直不敢相信，几个月前还住在镇子另一头那座宏伟宅邸里的那个女孩，如今已经变成了现在的自己。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ə'mjuːzmənt] .

and	had	spent	all	her	days	in	light	-	hearted	amusement	.
和	有	花费	全部	她	天	在	光	-	心地	娱乐	.

她一生都过着轻松愉快的生活。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

She	felt	tired	and	depressed	,	and	afraid	of	the	position	she	had	undertaken
她	毛毡	疲劳的	和	郁闷	,	和	害怕的	的	这	位置	她	有	已

[tuː; tə] [fɪl] .

to	fill	.
到	充满	.

她感到疲惫、沮丧，并且害怕自己所承担的职位。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['seidi] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [bæk]

When	she	reached	home	she	found	that	Sadie	and	Marjorie	had	not	yet	come	back
什么时候	她	达到	家	她	成立	那	萨迪	和	玛乔丽	有	不是	然而	来	后退

[frɒm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

她到家时发现萨迪和玛乔丽还没有放学回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɪ'leɪ] ,

She	was	anxious	about	their	delay	,
她	曾是	焦虑的	关于	他们的	延迟	,

她很担心他们的迟到。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt]

and	stood	on	the	doorstep	looking	up	the	street	to	try	and	catch	a	sight
和	站立	在	这	家门口	寻找	向上	这	街道	到	尝试	和	抓住	一个	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她站在门阶上，望着街道，想看看能不能看到他们。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fret] [jɔːˈself] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] .

“	**Why**	**do**	**you**	**fret**	**yourself**	**about**	**those**	**two**	**children**	**,**	**bless**	**your**	**dear**	**heart**	**.**
”	为什么	做	你	烦恼	你自己	关于	那些	二	孩子们	,	保佑	你的	亲爱的	心	.

“你何必为那两个孩子操心呢，真是可怜你。”

[ˈðer] [ə; eɪ] [diːl] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

They're	**a**	**deal**	**better**	**able**	**to**	**look**	**after**	**themselves**	**than**	**you**	**are**	**.**
它们是	一个	交易	更好的	有能力的	到	看	后	他们自己	比	你	是	.

他们比你更有能力照顾自己。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [wɒz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ˈeɪdə][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

”	**One**	**of**	**the**	**boarders**	**was**	**addressing**	**Ada**	**from**	**the**	**hall**	**.**
”	一	的	这	寄宿生	曾是	解决	艾达	从	这	大厅	.

“其中一名寄宿生在大厅里和艾达说话。”

“ [ˈðer] [səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [əˈləʊn] , ” [ˈeɪdə] [sed] .

“	**They're**	**so**	**young**	**to**	**be**	**out**	**alone**	**,**	**”**	**Ada**	**said**	**.**
“	它们是	所以	年轻的	到	是	出去	独自的	,	”	艾达	说	.

“他们年纪太小，不应该独自外出，”艾达说。

“ [ðev] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [skuːl] . ”

“	**They've**	**always**	**had**	**someone**	**to**	**bring**	**and**	**take**	**them**	**from**	**school**	**.**	**”**
“	他们有	总是	有	某人	到	带来	和	拿	他们	从	学校	.	”

“他们一直都有人接送他们上下学。”

“ [taɪm] [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][əˈləʊn] , [ai] [ges] .

“	**Time**	**they**	**learnt**	**to**	**come**	**and**	**go**	**alone**	**,**	**I**	**guess**	**.**
“	时间	他们	学会了	到	来	和	去	独自的	,	我	猜测	.

我想，他们大概是学会了独自来去吧。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˈwɜːkɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ˈenihaʊ] ?

How	**long**	**do**	**you**	**suppose**	**you**	**can**	**go**	**on**	**working**	**yourself**	**to**	**pieces**	**,**	**anyhow**	**?**
如何	长的	做	你	认为	你	能	去	在	在职的	你自己	到	件	,	无论如何	?

你觉得你还能这样拼命工作多久呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] - [ˈʌnz] ,

If	**you**	**want**	**to**	**do**	**the**	**best**	**you**	**can**	**for**	**these**	**two**	**young**	**'**	**uns**	**,**
如果	你	想	到	做	这	最好的	你	能	为了	这些	二	年轻的	-	联合国	,

如果你想尽你所能帮助这两个孩子，

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðəmˈselvz] .

bring	**them**	**up**	**to**	**look**	**after**	**themselves**	**.**
带来	他们	向上	到	看	后	他们自己	.

培养他们自理能力。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈʃʊgə(r)] - [plʌm] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [bæd]

You	**were**	**brought**	**up**	**like**	**a**	**sugar**	**-**	**plum**	**,**	**and**	**you're**	**feeling**	**it**	**mighty**	**bad**
你	是	带来	向上	喜欢	一个	糖	-	李子	,	和	你是	感觉	它	强大的	坏的

[naʊ] , [ai] [ˈrekən] ,

now	**,**	**I**	**reckon**	**,**
现在	,	我	估计	,

你从小被宠坏了，现在肯定感觉糟透了，我想。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [pɪg] - [ˈaɪən] . ”

to	**be**	**treated**	**like**	**pig**	**-**	**iron**	**.**	**”**
到	是	治疗	喜欢	猪	-	铁	.	”

应该像对待生铁一样对待。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˈkaɪndli] , ” [ˈeɪdə] [sed] ,

“	**I**	**know**	**you**	**mean**	**kindly**	**,**	**”**	**Ada**	**said**	**,**
”	我	知道	你	意思是	亲切地	,	”	艾达	说	,

“我知道你是好意，”艾达说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

“	but	at	least	I	have	had	the	benefit	of	refined	surroundings	in	my	youth	.
”	但	在	至少	我	有	有	这	益处	的	精制	周围环境	在	我的	青年	.

“但至少我在年轻时曾受益于优美的环境。”

[ai] [kænt] [let] ['lɪt(ə)l] ['seidi] [nɒk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] . ”

I	can't	let	little	Sadie	knock	about	like	a	street	child	.	”
我	不能	让	小的	萨迪	敲	关于	喜欢	一个	街道	孩子	.	”

我不能让小萨迪像个流浪儿一样到处游荡。

“ [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [stɑːtʃd] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd]

“	Much	like	a	street	child	she	is	,	with	her	white	starched	petticoats	,	and
”	很多	喜欢	一个	街道	孩子	她	是	,	和	她	白色的	淀粉	衬裙	,	和

['deɪnti] ['pɪnəfɔː(r)] .

dainty	pinafores	.
纤巧	围裙	.

“她很像个街头流浪儿，穿着白色浆过的衬裙和精致的围裙。”

[ɪts] [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['kʌləd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]

It's	just	killing	you	,	child	,	that's	what	it	is	,	and	coloured	things	are	just
它是	只是	杀	你	,	孩子	,	那就是	什么	它	是	,	和	有色	事物	是	只是

[æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] . ”

as	comfortable	.	”
作为	舒服的	.	”

孩子，这只会害死你，就是这样，而且有颜色的东西也一样舒服。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [waɪt] [θɪŋz] , ” ['eɪdə] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

“	But	we	have	only	white	things	,	”	Ada	said	apologetically	,
”	但	我们	有	仅有的	白色的	事物	,	”	艾达	说	带着歉意地	,

“但我们只有白色的东西，”艾达歉意地说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ai][kænt] [bai] ['eni] [mɔː(r)][dʒʌst] [jet] . ”

“	and	I'm	afraid	I	can't	buy	any	more	just	yet	.	”
”	和	我是	害怕的	我	不能	买	任何	更多的	只是	然而	.	”

“恐怕我现在还不能再买了。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði][fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bɔːdə(r)] [sed] ['lɑːfɪŋli] .

I	never	thought	of	that	,	”	the	fat	,	good	-	natured	boarder	said	laughingly	.
我	绝不	想法	的	那	,	”	这	胖的	,	好的	-	自然	边境	说	笑着	.

“我从来没想过这一点，”这位身材肥胖、性情温和的房客笑着说。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [wen] [ðiːz] [faɪn] [θɪŋz] [weə(r)][aʊt] .

“	What's	going	to	happen	to	you	,	child	,	when	these	fine	things	wear	out	.
”	是什么	去	到	发生	到	你	,	孩子	,	什么时候	这些	美好的	事物	穿	出去	.

“孩子，当这些美好的东西都用完之后，你会怎么样呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðiːz] [wel] - [kʌt] [gaʊnz] .

It	does	me	good	to	look	at	your	pretty	figure	in	these	well	-	cut	gowns	.
它	做	我	好的	到	看	在	你的	漂亮的	数字	在	这些	出色地	-	切	礼服	.

欣赏你穿着这些剪裁合身的礼服，我的心情都变好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][stænd] [rʌf] [weə(r)] .

But	they	won't	stand	rough	wear	.
但	他们	惯于	站立	粗糙的	穿	.

但它们经不起粗暴对待。

" [ðen] ['eɪdə][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət]
" **Then Ada told her she was going to earn fifteen dollars a week at**
" 然后 艾达 讲述 她 她 曾是 去 到 赚 十五 美元 一个 星期 在
['mædəm] [mɔːdz] .
Madame Maude's .
夫人 莫德的 .

"然后艾达告诉她，她将在莫德夫人那里每周挣十五美元。"

" [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['sɪstəz] - [hæts] ,
" **You'll have all the young men in the town coming to choose their sisters ' hats ,**
" 你会 有 全部 这 年轻的 男人 在 这 镇 未来 到 选择 他们的 姐妹 - 帽子 ,

"镇上所有的年轻男子都会来给他们的姐妹挑选帽子，

" [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [sed] , " [ænd; ənd][men][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn][ðæn; ðən] ['wɪmɪn]
" **the boarder said , " and men are a deal more easily taken in than women**
" 这 边境 说 , " 和 男人 是 一个 交易 更多的 容易地 已采取 在 比 女性
[fəʊk] .
folk .
民间 .

"房客说，'男人比女人更容易被骗。'"

['mædəm] [mɔːd] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] .
Madame Maude is a clever woman .
夫人 莫德 是 一个 聪明的 女士 .

莫德夫人是个聪明的女人。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" **(To be continued .)**
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
THINGS IN SEASON , IN MARKET AND KITCHEN .
事物 在 季节 , 在 市场 和 厨房 .

当季食材，市面上和厨房里都有。

[ɒk'təʊbə(r)] .
OCTOBER .
十月 .

十月。

[baɪ] [lɑː] - .
By LA MÉNAGÈRE .
经过 洛杉矶 - .

由 LA MÉNAGÈRE 提供。

['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [pɔːk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['nɔvəltiz] " [ðæt] [wiː; wi] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ðɪs]
Venison and pork are the " novelties " that we note in the markets this
鹿肉 和 猪肉 是 这 " 新奇 " 那 我们 笔记 在 这 市场 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

本月市场上比较"新颖"的产品是鹿肉和猪肉。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['brɔːkəli] .
and also a splendid show of brocoli .
和 还 一个 灿烂 展示 的 西兰花 .

还有一场精彩绝伦的西兰花展示。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] , [æz; əz] [ˈmeni] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈkʌntri] [fˈeəz]

It	is	also	a	grand	time	for	cheeses	,	as	many	old	-	fashioned	country	fairs
它	是	还	一个	盛大	时间	为了	奶酪	,	作为	许多	老的	-	造型	国家	集市

[ˈtestɪfaɪ] .

testify	.
作证	.

这也是奶酪的盛产期，许多传统的乡村集市就证明了这一点。

[ðɪs] [mʌnθ] [ˈdeəri] [ˈfɑːrmərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːrkɪts]

This	month	dairy	farmers	will	be	busy	bringing	their	cheeses	into	the	right	markets
这	月	奶制品	农民	将要	是	忙碌的	带来	他们的	奶酪	进入	这	正确的	市场

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈseɪlz] ,

ready	for	the	Christmas	sales	,
准备好	为了	这	圣诞节	销售量	,

本月，奶农们将忙着把他们的奶酪运到合适的市场，为圣诞节销售做好准备。

[ænd; ənd] [weə(r)] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pɔːk] [paɪz] ,

and	where	cheeses	are	shown	we	usually	see	sausages	and	pork	pies	,
和	在哪里	奶酪	是	所示	我们	通常	看	香肠	和	猪肉	馅饼	,

['ɔːlsəʊ] ['dʒɪndʒəbred] .

also	gingerbread	.
还	姜饼	.

摆放奶酪的地方，我们通常还会看到香肠、猪肉馅饼和姜饼。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['tuːθsəm] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['meləʊ] [deɪz] [ænd; ənd]

All	these	things	are	toothsome	in	October	—	the	month	of	mellow	days	and
全部	这些	事物	是	美味的	在	十月	—	这	月	的	醇厚	天	和

['frɒsti] [naɪts] .

frosty	nights	.
霜冻	夜晚	.

十月，阳光明媚，夜晚寒冷，所有这些食物都格外诱人。

[wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [get] ['redi] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['hæləu'iːn] [fes'tiviti] ,

We	begin	to	get	ready	walnuts	and	chestnuts	for	Hallowe'en	festivities	,
我们	开始	到	得到	准备好	核桃	和	栗子	为了	万圣节	庆祝活动	,

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔːt] [aʊt] ['aʊə(r)] ['æplz] ,

and	we	sort	out	our	apples	,
和	我们	种类	出去	我们的	苹果	,

我们开始准备核桃和栗子，为万圣节庆祝活动做准备，并整理苹果。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)]['saɪdə(r)] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] “ ['bɪfɪn] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [prɪˈzɜːrv] .

some	for	cider	,	some	for	“	biffins	,	”	and	some	for	preserving	.
一些	为了	苹果酒	,	一些	为了	“	比芬斯	,	”	和	一些	为了	保存	.

一部分用于酿造苹果酒，一部分用于制作“biffins”，一部分用于制作罐头食品。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['pɪkl] ['aʊə(r)] [red] ['kæbɪdʒɪz] , [tuː] , ['ɔːlsəʊ] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

We	must	now	pickle	our	red	cabbages	,	too	,	also	onions	,	and	see	that
我们	必须	现在	泡菜	我们的	红色的	卷心菜	,	也	,	还	洋葱	,	和	看	那

[pəˈteɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] .

potatoes	are	stored	.
土豆	是	存储	.

我们现在还得腌制红卷心菜和洋葱，还要确保土豆得到储存。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['kiːpɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [taʊn] , [meɪ] [naʊ] [ɪnˈvest] [ɪn] [sæks] [ɒv; əv]

Those	who	have	good	keeping	places	,	even	in	town	,	may	now	invest	in	sacks	of
那些	WHO	有	好的	保持	地方	,	甚至	在	镇	,	可能	现在	投资	在	麻袋	的

[pəˈteɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

即使在城里，那些拥有良好储存场所的人现在也可以投资购买袋装土豆了。

[ænd; ənd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['æplz] ,

and	bushels	of	apples	,
和	蒲式耳	的	苹果	,

还有成堆的苹果，

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi]

as	this	is	the	time	for	getting	these	at	a	cheaper	rate	than	will	be
作为	这	是	这	时间	为了	获得	这些	在	一个	更便宜	速度	比	将要	是

['pɒsəb(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

possible	later	on	.
可能的	之后	在	.

因为现在是以比以后更低的价格购买这些商品的最佳时机。

['haʊswaɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] ['pɪgiz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)]['beɪkən] [wɪl] [biː; bi]

Housewives	in	the	country	who	have	piggies	to	dispose	of	for	bacon	will	be
家庭主妇	在	这	国家	WHO	有	小猪	到	处置	的	为了	熏肉	将要	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [kə'mɒdəti] .

thinking	of	turning	the	poor	animals	into	that	useful	commodity	.
思维	的	转弯	这	贫穷的	动物	进入	那	有用	商品	.

农村的家庭主妇们如果想把养的小猪做成培根，就会考虑如何把这些可怜的动物变成这种有用的商品。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

There	is	also	the	harvesting	of	the	flower	-	seeds	and	roots	,
那里	是	还	这	收割	的	这	花	-	种子	和	根	,

此外，还有采集花籽和根茎的工作。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] [prɪ'pærət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

and	much	work	is	done	in	the	flower	garden	preparatory	for	the	next	spring	.
和	很多	工作	是	完毕	在	这	花	花园	预备	为了	这	下一个	春天	.

花园里正在进行大量准备工作，迎接来年的春天。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [ɔːltə'geðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪə(r)] .

Indeed	,	this	is	altogether	one	of	the	busiest	months	of	all	the	year	.
的确	,	这	是	共	一	的	这	最繁忙	几个月	的	全部	这	年	.

的确，这是全年最繁忙的月份之一。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Nature	has	not	yet	gone	to	sleep	,	although	she	is	preparing	for	her
自然	有	不是	然而	已消失	到	睡觉	,	虽然	她	是	准备	为了	她

['wɪntərz] [rest] .

winter's	rest	.
冬天的	休息	.

大自然虽然正在为冬眠做准备，但尚未进入沉睡状态。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [hiːt] - ['gɪvɪŋ]

We	may	now	begin	to	bring	into	use	some	of	our	dishes	of	heat	-	giving
我们	可能	现在	开始	到	带来	进入	使用	一些	的	我们的	菜肴	的	热	-	给予

[fuːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] [deɪz] ,

foods	such	as	we	keep	for	winter	days	,
食物	这样的	作为	我们	保持	为了	冬天	天	,

现在我们可以开始享用一些我们为冬季准备的、具有保暖功效的食物了。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] .

not	as	a	regular	thing	,	perhaps	,	but	occasionally	.
不是	作为	一个	常规的	事物	,	也许	,	但	偶尔	.

或许不是经常发生，但偶尔会发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [meɪ] [kə'mens] ['hævɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɔːm] ['pʊdɪŋz]

For	instance	,	we	may	commence	having	porridge	for	breakfast	,	warm	puddings
为了	实例	,	我们	可能	开始	拥有	稀饭	为了	早餐	,	温暖的	布丁

, [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [suːps] ,

,	good	vegetable	soups	,
,	好的	蔬菜	汤	,

例如，我们可以开始早餐吃粥、热布丁、美味的蔬菜汤，

['hʌni] [ænd; ənd] ['triːkl] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bred] .

honey	and	treacle	to	our	bread	.
蜂蜜	和	糖浆	到	我们的	面包	.

我们的面包里加了蜂蜜和糖蜜。

[rəʊst] [guːs] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɪð] ['meni] [naʊ] , [ænd; ənd] ,

Roast	goose	and	apple	sauce	will	be	a	favourite	dish	with	many	now	,	and	,
烤	鹅	和	苹果	酱	将要	是	一个	最喜欢的	盘子	和	许多	现在	,	和	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

烤鹅配苹果酱现在会成为许多人最喜欢的菜肴，而且，的确如此。

[giːs] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][səʊ] [rɪtʃ] [nɔː(r)]

geese	are	better	at	this	time	than	later	,	as	they	are	neither	so	rich	nor
鹅	是	更好的	在	这	时间	比	之后	,	作为	他们	是	两者都不	所以	富有的	也不

[səʊ][fæt] .

so	fat	.
所以	胖的	.

此时的鹅比之后的鹅更好吃，因为它们既不太肥也不太肥。

[səʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [geɪm] [paɪ][biː; bi] .

So	will	also	game	pie	be	.
所以	将要	还	游戏	馅饼	是	.

所以游戏馅饼也会是。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['evə(r)] [sɪns] ['fraɪə(r)] [tʌk] [fiːst] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [kɜːr] [diː]['laɪən][ə'pɒn] [ðɪs] [dɪʃ] ([wɪtʃ] [ðen]

ever	since	Friar	Tuck	feasted	the	disguised	Cœur	de	Lion	upon	this	dish	(	which	then
曾经	自从	修士	塔克	盛宴	这	伪装	心	德	狮子	之上	这	盘子	(	哪个	然后

[wɒz; wəz] [kɔːld] [geɪm] ['pæsti; 'peɪsti]) [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ,

was	called	game	pasty	)	in	the	heart	of	Sherwood	Forest	,
曾是	称为	游戏	糊状物	)	在	这	心	的	舍伍德	森林	,

自从塔克修士在舍伍德森林中心用这道菜（当时被称为野味馅饼）款待了伪装成狮子的狮子王之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] .

it	has	been	a	dish	beloved	of	all	Englishmen	.
它	有	到过	一个	盘子	心爱	的	全部	英国人	.

这道菜一直深受英国人的喜爱。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn]['diːteɪl] .

Perhaps	it	may	not	be	amiss	to	give	it	here	in	detail	.
也许	它	可能	不是	是	错误	到	给	它	这里	在	细节	.

或许在这里详细阐述一下也无妨。

[geɪm] [paɪ] . — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [reɪzd] [krʌst] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

Game	Pie	.	—	A	very	good	short	or	raised	crust	is	used	to	line	the	bottom	and
游戏	馅饼	.	—	一个	非常	好的	短的	或者	提高	地壳	是	用过的	到	线	这	底部	和

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld] .

sides	of	the	mould	.
侧面	的	这	模具	.

野味馅饼——用非常好的酥脆或隆起的饼皮铺满模具的底部和侧面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [krʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [juːz] [pʌf] ['peɪstri] ,

For	the	upper	crust	it	is	usual	to	use	puff	pastry	,
为了	这	上	地壳	它	是	通常	到	使用	噗	糕点	,

上层酥皮通常使用千层酥皮。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [reɪzd] [krʌst] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

although	the	raised	crust	is	quite	good	enough	.
虽然	这	提高	地壳	是	相当	好的	足够的	.

虽然酥脆的外皮已经相当不错了。

[pleɪs] [fɜːst] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rʌmp] [steɪk] , [ðen] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] ,

Place	first	a	layer	of	small	pieces	of	rump	steak	,	then	of	venison	steaks	,
地方	第一的	一个	层	的	小的	件	的	臀部	牛排	,	然后	的	鹿肉	牛排	,

先铺一层切成小块的牛臀肉，再铺一层鹿肉排。

[trɪmd] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [spaɪs] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] .

trimmed	and	rubbed	with	spice	,	salt	and	pepper	.
修剪过的	和	摩擦	和	香料	,	盐	和	胡椒	.

修剪后，抹上香料、盐和胡椒。

[nekst] [sʌm; səm] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [heə(r)] , ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɔːl] ['speɪsɪz] [wɪð]

Next	some	joints	of	hare	,	partridge	,	or	other	game	,	and	fill	up	all	spaces	with
下一个	一些	关节	的	野兔	,	鹧鸪	,	或者	其他	游戏	,	和	充满	向上	全部	空间	和

['haɪli] - ['fleɪvəd] ['fɔːsmiːt] .

highly	-	flavoured	forcemeat	.
高度	-	调味	肉馅	.

接下来放入一些野兔、鹧鸪或其他野味，并将所有空隙填满味道浓郁的肉馅。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvi] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [krʌst] ;

Add	a	little	gravy	,	and	cover	the	dish	closely	,	but	not	with	the	crust	;
添加	一个	小的	肉汁	,	和	覆盖	这	盘子	密切	,	但	不是	和	这	地壳	;

加入少许肉汁，盖紧菜肴，但不要用饼皮盖住；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [paɪ] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [kʊkt] .

this	should	be	put	on	when	the	pie	is	rather	more	than	half	cooked	.
这	应该	是	放	在	什么时候	这	馅饼	是	相当	更多的	比	一半	煮熟	.

这道菜应该在馅饼烤到一半以上的时候放上去。

[gleɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['kʊkɪŋ] .

Glaze	this	and	ornament	it	when	nearly	finished	cooking	.
釉	这	和	装饰品	它	什么时候	几乎	完成的	烹饪	.

快煮好时，给它上釉并进行装饰。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [paɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [geɪm] ,

A	very	good	imitation	of	a	game	pie	may	be	made	entirely	without	game	,
一个	非常	好的	模仿	的	一个	游戏	馅饼	可能	是	制成	完全	没有	游戏	,

完全不用猎物，也能做出非常逼真的野味馅饼。

[baɪ] ['juːzɪŋ] [viːl] [ænd; ənd] [steɪk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [wel] - [meɪd] ['fɔːsmiːt] .

by	using	veal	and	steak	together	,	and	adding	plenty	of	well	-	made	forcemeat	.
经过	使用	小牛肉	和	牛排	一起	,	和	添加	很多	的	出色地	-	制成	肉馅	.

用小牛肉和牛排混合，再加入大量精心制作的肉馅。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪmɪnəs] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] ['fɔːsmiːt] ,

As	the	gaminess	will	depend	on	this	forcemeat	,
作为	这	野味	将要	依赖	在	这	肉馅	,

因为这肉的味道将取决于这种肉馅，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] .

it	will	be	well	to	show	what	this	is	composed	of	.
它	将要	是	出色地	到	展示	什么	这	是	由	的	.

最好展示一下它的组成成分。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [ɒv; əv] [kæfs] ['lɪvə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [hæm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪkt] [ɪn]

Half	-	a	-	pound	of	calf's	liver	and	as	much	good	ham	should	be	baked	in
一半	-	一个	-	磅	的	小牛的	肝	和	作为	很多	好的	火腿	应该	是	烘焙	在

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ves(ə)l] [ʌn'tɪl] ['pɜːfɪktli] ['tendə(r)] .

the	oven	in	a	covered	vessel	until	perfectly	tender	.
这	烤箱	在	一个	涵盖	血管	直到	完美	投标	.

将半磅小牛肝和等量的优质火腿放入带盖容器中，在烤箱中烘烤至完全软嫩。

[paʊnd] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] .

Pound	these	together	in	a	mortar	to	a	smooth	paste	.
磅	这些	一起	在	一个	砂浆	到	一个	光滑的	粘贴	.

将这些材料放入研钵中捣成光滑的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['faɪnli] - ['paʊdəd] [hɜːbs] — [taɪm] , ['mɑːdʒərəm] , [seɪdʒ] ,

Add	a	large	tablespoonful	of	finely	-	powdered	herbs	—	thyme	,	marjoram	,	sage	,
添加	一个	大的	一汤匙	的	精细地	-	粉末状	草药	—	百里香	,	马郁兰	,	圣人	,

['seɪvəri] , [ænd; ənd] ['tærəgən] — [ɔːl] [ðiːz] ,

savoury	,	and	tarragon	—	all	these	,
咸味的	,	和	龙蒿	—	全部	这些	,

加入一大勺磨成细粉的香草——百里香、马郁兰、鼠尾草、香薄荷和龙蒿——所有这些，

[ɔː(r)][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

or	as	many	of	them	as	possible	.
或者	作为	许多	的	他们	作为	可能的	.

或者尽可能多的人。

[ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ] [keɪ'en] ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɒpt] ['mʌʃrʊmz] .

Add	also	cayenne	pepper	,	salt	,	and	a	few	chopped	mushrooms	.
添加	还	辣椒	胡椒	,	盐	,	和	一个	很少	切碎	蘑菇	.

加入辣椒粉、盐和一些切碎的蘑菇。

[mɪks] ['veri] ['θʌrəli] ,

Mix	very	thoroughly	,
混合	非常	彻底	,

充分搅拌。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

and	place	little	balls	of	this	and	quarters	of	hard	-	boiled	eggs	at	intervals
和	地方	小的	球	的	这	和	四分之一	的	难的	-	煮沸	鸡蛋	在	间隔

[wɪð] [ðə; ði] [miːt] ,

with	the	meat	,
和	这	肉	,

将这种馅料做成的小丸子和四分之一的煮鸡蛋与肉块间隔放置在一起，

[ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɒŋ] ['greɪvi] , [pleɪs] [ðə; ði][tɒp] [krʌst] [ɒn] ,

then	put	in	a	little	strong	gravy	,	place	the	top	crust	on	,
然后	放	在	一个	小的	强的	肉汁	,	地方	这	顶部	地壳	在	,

然后淋上少许浓肉汁，盖上另一片酥皮。

[ænd; ənd] [beɪk] [ðə; ði][paɪ][ɪn][ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːp] [braʊn] .

and	bake	the	pie	in	a	baker's	oven	until	of	a	good	deep	brown	.
和	烤	这	馅饼	在	一个	面包师的	烤箱	直到	的	一个	好的	深的	棕色的	.

然后将馅饼放入烤箱烘烤至呈深棕色。

[wen] ['iːt(ə)n] [kəʊld] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] .
When eaten cold this is uncommonly good .
什么时候 吃 寒冷的 这 是 不寻常地 好的 .

冷食也出奇地美味。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [dɪʃ] [met] [wɪð] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [bʌt; bət] [nɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌels'weə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ]
A breakfast dish met with in Yorkshire , but not , I believe , elsewhere , is a
一个 早餐 盘子 遇见 和 在 约克郡 , 但 不是 , 我 相信 , 别处 , 是 一个
['kʌvəd] ['æp(ə)l] [tɑːt] ,
Covered Apple Tart ,
涵盖 苹果 酸 ,

约克郡有一种早餐菜叫苹果馅饼，但在其他地方似乎并不常见。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['aɪðə(r)] [hɒt] [ɔː(r)] [kəʊld] .
and very good it is , either hot or cold .
和 非常 好的 它 是 , 任何一个 热的 或者 寒冷的 .

而且无论是热的还是冷的，都非常美味。

[ðə; ði] [krʌst] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃɔːt] [ɔː(r)] ['fleɪki] [peɪst] [rəʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
The crust would be ordinary short or flaky paste rolled out to about a quarter
这 地壳 会 是 普通的 短的 或者 片状的 粘贴 滚动 出去 到 关于 一个 四分之一
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
of an inch thick .
的 一个 英寸 厚的 .

饼皮可以用普通的酥脆面团擀成约四分之一英寸厚。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [krʌst] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [stjuːd] , ['swiːtnd] , [ænd; ənd] [spaɪst] ['æp(ə)l] [ɪz]
On the lower crust a thick layer of stewed , sweetened , and spiced apple is
在 这 降低 地壳 一个 厚的 层 的 炖 , 加糖 , 和 加香料 苹果 是
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

在饼皮下铺上一层厚厚的炖苹果泥，苹果泥是用糖和香料腌制的。

[ðə; ði] [tɒp] [krʌst] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [krɪmpt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [brʌʃt] ['əʊvə(r)]
the top crust put on , the edges crimped together , and melted butter brushed over
这 顶部 地壳 放 在 , 这 边缘 压接 一起 , 和 融化 黄油 刷过 超过
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

盖上最上层的酥皮，将边缘捏合在一起，并在表面刷上融化的黄油。

[ðen] [wel] [beɪkt] .
then well baked .
然后 出色地 烘焙 .

然后烤熟。

['hɒmɪni] [keɪks] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] ['bætə(r)] - [keɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
Hominy cakes with honey , and oatmeal batter - cakes , are delicious for
玉米粥 蛋糕 和 蜂蜜 , 和 麦片 连击 - 蛋糕 , 是 可口的 为了
['brekfəst] ['ɔːlsəʊ] .
breakfast also .
早餐 还 .

蜂蜜玉米糕和燕麦面糊饼也是美味的早餐选择。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] ['æplz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [waɪl]
We should not omit also to have plenty of roasted apples at all times while
我们 应该 不是 忽略 还 到 有 很多 的 烤 苹果 在 全部 时代 尽管
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] ,
they are so good ,
他们 是 所以 好的 ,

我们也不应该忘记随时准备充足的烤苹果，因为它们味道很好。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][smɔːlə(r)] [peəz] [ænd; ənd] ['æplz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðeɪ]

and	the	smaller	pears	and	apples	will	be	very	good	eating	indeed	if	they
和	这	较小的	梨	和	苹果	将要	是	非常	好的	吃	的确	如果	他们

[ɑːr; ə(r)] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['beikəz] ['ʌv(ə)n] .

are	baked	in	a	stone	jar	in	a	baker's	oven	.
是	烘焙	在	一个	石头	罐	在	一个	面包师的	烤箱	.

如果把个头较小的梨和苹果放在石罐里，用烤箱烤制，味道也会非常好。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

A	good	dinner	menu	for	October	would	be	the	following	:	—
一个	好的	晚餐	菜单	为了	十月	会	是	这	下列的	:	—

以下是一份适合十月份享用的晚餐菜单：—

[pə'teɪtəʊ] [suːp] , [wɪð] ['greɪtɪd] [tʃiːz] .

Potato	Soup	,	with	Grated	Cheese	.
土豆	汤	,	和	磨碎的	奶酪	.

土豆汤，加碎奶酪。

['gɜːnɪt] , [beɪkt] [ænd; ənd] [stʌft] .

Gurnet	,	Baked	and	Stuffed	.
鲂鱼	,	烘焙	和	填充	.

烤酿大嘴鲈。

[rəʊst] [lɔɪn] [ɒv; əv] [pɔːk] .

Roast	Loin	of	Pork	.
烤	腰部	的	猪肉	.

烤猪里脊肉。

['æp(ə)l] [sɔːs] .

Apple	Sauce	.
苹果	酱	.

苹果酱。

['brɔːkəli][ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] .

Brocoli	and	Baked	Potatoes	.
西兰花	和	烘焙	土豆	.

西兰花和烤土豆。

[waɪld] [dʌk] .

Wild	Duck	.
荒野	鸭子	.

野鸭。

['ɒrɪndʒ] ['sæləd] .

Orange	Salad	.
橙子	沙拉	.

橙子沙拉。

['krænbəri] ['dʒeli] .

Cranberry	Jelly	.
蔓越莓	果冻	.

蔓越莓果冻。

['kæbɪnət] ['pʊdɪŋ] .

Cabinet	Pudding	.
内阁	布丁	.

橱柜布丁。

[tʃiːz] .

Cheese	.
奶酪	.

奶酪。

['bɪskɪts] .
Biscuits .
饼干 .

饼干。

['bʌtə(r)] .
Butter .
黄油 .

黄油。

[pə'teɪtəʊ] [suːp] . — [piːl] , [bɔɪl] [ænd; ənd] [mæʃ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [pə'teɪtəʊz] ,
Potato Soup . — Peel , boil and mash half - a - dozen potatoes ,
土豆 汤 . — 果皮 , 熬 和 捣碎 一半 - 一个 - 打 土豆 ,

土豆汤——将半打土豆去皮、煮熟并捣成泥。

[ænd; ənd] [slaɪs] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['spæniʃ] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtə(r)] ,
and slice up a small Spanish onion into a little butter ,
和 片 向上 一个 小的 西班牙语 洋葱 进入 一个 小的 黄油 ,

再将一小块西班牙洋葱切片，拌入少许黄油中。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʊk] [waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .
which should cook while the potatoes are boiling .
哪个 应该 厨师 尽管 这 土豆 是 沸腾 .

土豆煮熟的同时，汤汁也应该煮熟。

[pʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ,
Put all together , and add a pint of boiling milk ,
放 全部 一起 , 和 添加 一个 品脱 的 沸腾 牛奶 ,

将所有材料混合在一起，加入一品脱沸牛奶。

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [mɪkst] [smuːð] [wɪð] [mɪlk] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [tə'geðə(r)] .
a spoonful of flour mixed smooth with milk , and boil together .
一个 一勺 的 面粉 混合 光滑的 和 牛奶 , 和 熬 一起 .

取一勺面粉，与牛奶混合均匀，一起煮沸。

['siːz(ə)n] [wɪð] ['pepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ɔːl'redi] [tuː] [θɪk] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm]
Season with pepper and salt , and if not already too thick add a little cream
季节 和 胡椒 和 盐 , 和 如果 不是 已经 也 厚的 添加 一个 小的 奶油
.
:
.

用胡椒粉和盐调味，如果还不够稠，可以加一点奶油。

[sɜːv] ['veri] [hɒt] [wɪð] ['greɪtɪd] [tʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [dɪʃ] .
Serve very hot with grated cheese in a separate dish .
服务 非常 热的 和 磨碎的 奶酪 在 一个 分离 盘子 .

趁热食用，另盛一碟磨碎的奶酪。

[ðə; ðɪ] ['gɜːnɪt] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [ʃə'lɒt] , ['pɑːsli] , [hɜːbs] ,
The Gurnet are stuffed with a mixture of chopped shallot , parsley , herbs ,
这 鲂鱼 是 填充 和 一个 混合物 的 切碎 葱 , 香菜 , 草药 ,
['bredkrʌmz] , ['bʌtə(r)] , ['siːzənɪŋ] ,
breadcrumbs , butter , seasoning ,
面包屑 , 黄油 , 调料 ,

鲂鱼的馅料混合了切碎的红葱头、欧芹、香草、面包屑、黄油和调味料。

[ænd; ənd] [æn; ən] [eg] .
and an egg .
和 一个 蛋 .

还有一个鸡蛋。

[greɪt] ['bredkrʌmz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][pɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪld] ['bʌtə(r)] ,

Grate	**breadcrumbs**	**over**	**,**	**and**	**pour**	**on**	**them**	**a**	**little**	**oiled**	**butter**	**,**
格特	面包屑	超过	,	和	倒	在	他们	一个	小的	涂油	黄油	,

撒上一些面包屑，再淋上少许油润的黄油。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	**bake**	**in**	**a**	**fairly**	**quick**	**oven**	**for**	**about**	**twenty**	**minutes**	**or**	**half**	**an**	**hour**	**.**
和	烤	在	一个	相当	快的	烤箱	为了	关于	二十	分钟	或者	一半	一个	小时	.

放入温度适中的烤箱烘烤约二十分钟或半小时。

[sɜːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

Serve	**in**	**the**	**same**	**dish**	**if**	**it**	**is**	**a**	**nice**	**one**	**.**
服务	在	这	相同的	盘子	如果	它	是	一个	好的	一	.

如果是漂亮的盘子，就用原来的盘子盛装。

[waɪld] [dʌk] [rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] [kwɪk] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['beɪstɪŋ] .

Wild	**Duck**	**require**	**very**	**quick**	**roasting**	**and**	**frequent**	**basting**	**.**
荒野	鸭子	要求	非常	快的	烘焙	和	频繁	涂抹	.

野鸭需要快速烤制并经常刷油。

['gɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lemən] [kʌt] [ɪn] ['kwɔːtəz] ,

Garnish	**them**	**with**	**a**	**lemon**	**cut**	**in**	**quarters**	**,**
装饰	他们	和	一个	柠檬	切	在	四分之一	,

用切成四瓣的柠檬装饰，

[ænd; ənd] [sɜːv] ['eni] ['greɪvi] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][tjuˈriːn; təˈriːn] .

and	**serve**	**any**	**gravy**	**that**	**may**	**have**	**run**	**from**	**them**	**in**	**a**	**tureen**	**.**
和	服务	任何	肉汁	那	可能	有	跑步	从	他们	在	一个	汤碗	.

将流出的肉汁盛入汤盆中。

['ɒrɪndʒ] ['sæləd][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['slaɪsɪŋ] [piːld] ['ɒrɪndʒɪz] , ['friːɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][pɪps] ,

Orange	**Salad**	**is**	**made**	**by**	**slicing**	**peeled**	**oranges**	**,**	**freeing**	**them**	**from**	**pips**	**,**
橙子	沙拉	是	制成	经过	切片	去皮	橙子	,	释放	他们	从	点数	,

橙子沙拉的做法是将去皮、去籽的橙子切片。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ]['slaɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] .

and	**covering**	**the**	**slices**	**with**	**a**	**little**	**sugar**	**.**
和	覆盖	这	切片	和	一个	小的	糖	.

在切片上撒上少许糖。

['kæbɪnət] ['pʊdɪŋ] . — [pʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [njuː] [mɪlk] [ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] [wɪð] [tuː] ['spuːnful] [ɒv; əv]

Cabinet	**Pudding**	**.**	**—**	**Put**	**a**	**pint**	**of**	**new**	**milk**	**on**	**to**	**boil**	**with**	**two**	**spoonfuls**	**of**
内阁	布丁	.	—	放	一个	品脱	的	新的	牛奶	在	到	熬	和	二	一勺	的

['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['lemən] ;

sugar	**and**	**the**	**rind**	**of**	**a**	**fresh**	**lemon**	**;**
糖	和	这	果皮	的	一个	新鲜的	柠檬	;

橱柜布丁——将一品脱新鲜牛奶、两勺糖和一颗新鲜柠檬的皮一起煮沸；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θriː] [wel] - ['biːt(ə)n] [egz] .

then	**add**	**it**	**to**	**three**	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**.**
然后	添加	它	到	三	出色地	-	被打败	鸡蛋	.

然后将其加入三个打散的鸡蛋中。

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] [məʊld] , [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['kændid]

Butter	**a**	**mould**	**,**	**and**	**decorate**	**the**	**bottom**	**and**	**sides**	**with**	**strips**	**of**	**candied**
黄油	一个	模具	,	和	装饰	这	底部	和	侧面	和	条状物	的	脯

[piːl] , [stəʊnd] ['reɪzɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

peel	**,**	**stoned**	**raisins**	**,**	**etc**	**.**
果皮	,	吸食大麻	葡萄干	,	ETC	.

在模具上涂上黄油，然后用蜜饯果皮条、去核葡萄干等装饰底部和侧面。

[fɪl] [wɪð] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [slaɪst] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz] .

Fill	with	alternate	layers	of	sliced	sponge	cake	and	raisins	.
充满	和	备用	层	的	切片	海绵	蛋糕	和	葡萄干	.

在馅料中交替铺上切片海绵蛋糕和葡萄干。

[pɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌstəd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)][səʊ] ,

Pour	the	custard	over	,	and	let	it	soak	for	an	hour	or	so	,
倒	这	蛋奶冻	超过	,	和	让	它	浸泡	为了	一个	小时	或者	所以	,

将蛋奶糊倒在上面，浸泡大约一个小时。

[ðen] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ˈbʌtəd] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [stiːm] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [ˈdʒentli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊə(r)]

then	cover	with	buttered	paper	,	and	steam	the	pudding	gently	for	an	hour
然后	覆盖	和	涂黄油的	纸	,	和	蒸汽	这	布丁	轻轻地	为了	一个	小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

然后盖上涂了黄油的纸，小火蒸一个半小时。

[ɪf] [ðɪs] [ˈpʊdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈiːtɪŋ] [kəʊld] ([ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [səʊ]) ,

If	this	pudding	were	for	eating	cold	(	and	it	is	quite	as	good	so	)	,
如果	这	布丁	是	为了	吃	寒冷的	(	和	它	是	相当	作为	好的	所以	)	,

如果这道布丁是冷着吃的（冷着吃也一样美味），

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɒlvd] [ˌdʒelə'tiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)]

a	little	dissolved	gelatine	should	be	added	to	the	custard	before	pouring	it	over
一个	小的	溶解	明胶	应该	是	额外	到	这	蛋奶冻	前	浇注	它	超过

[ðə; ði] [keɪk] .

the	cake	.
这	蛋糕	.

在将蛋奶糊倒在蛋糕上之前，应该在蛋奶糊中加入少许溶解的明胶。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmækə'ruːn] [gɪv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfleɪvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈpʊdɪŋ] . { - }

A	few	macaroons	give	a	nice	flavour	to	a	cold	pudding	.	{	792	}
一个	很少	马卡龙	给	一个	好的	味道	到	一个	寒冷的	布丁	.	{	-	}

几块马卡龙能为冷布丁增添风味。{792}

[ðə; ði] [rəʊˈmæntɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] .

THE	ROMANTICISM	OF	BEETHOVEN	.
这	浪漫主义	的	贝多芬	.

贝多芬的浪漫主义。

[baɪ] [ˌɛliəˈnɔr] - - [ˈkiːlɪŋ] .

By	ELEONORE	D'ESTERRE	-	KEELING	.
经过	埃莉诺	-	-	龙骨	.

作者：埃莱奥诺·德斯特雷·基林。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [səˈpraɪz] [ˈmeni] [ɒv; əv][maɪ] [ˈridər] [huː] [hæv; həv] [biːn]

The	title	of	this	paper	will	probably	surprise	many	of	my	readers	who	have	been
这	标题	的	这	纸	将要	大概	惊喜	许多	的	我的	读者	WHO	有	到过

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ˈbeɪtəʊvən] [ˈsəʊlli] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈmjuːzɪk] .

accustomed	to	regard	Beethoven	solely	as	the	king	of	classic	music	.
习惯	到	看待	贝多芬	仅	作为	这	国王	的	经典的	音乐	.

本文的标题可能会让我的许多读者感到惊讶，因为他们一直习惯于将贝多芬视为古典音乐之王。

[ai][hæv; həv][nɒt] [set] [maɪˈself][səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

I	have	not	set	myself	so	foolish	a	task	as	the	attempt	to	prove	that	this	is
我	有	不是	放	我	所以	愚蠢	一个	任务	作为	这	试图	到	证明	那	这	是

[nɒt][hɪz; ɪz] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

not	his	true	position	.
不是	他的	真的	位置	.

我并没有给自己设定如此愚蠢的任务，那就是试图证明这并非他的真实立场。

[ʌn'daʊtɪdli] ['beɪtəʊvən] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

Undoubtedly	**Beethoven**	**is**	**king**	**of**	**classic**	**music**	**,**	**but**	**—**	**how**	**much**	**more**	**than**	**that**
无疑	贝多芬	是	国王	的	经典的	音乐	,	但	—	如何	很多	更多的	比	那

[hiː; hi][ɪz] !

he	**is**	**!**
他	是	!

毫无疑问，贝多芬是古典音乐之王，但是——他的成就远不止于此！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['evriwʌn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒlətɪ] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz]

It	**must**	**have**	**struck**	**everyone**	**that**	**there**	**is**	**a**	**certain**	**quality**	**in**	**Beethoven's**
它	必须	有	击	每个人	那	那里	是	一个	肯定	质量	在	贝多芬的

['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['klæsɪk] [kəm'pəʊzə(r)] ,

music	**which**	**is**	**absent**	**from**	**that**	**of**	**every**	**other**	**classic**	**composer**	**,**
音乐	哪个	是	缺席的	从	那	的	每一个	其他	经典的	作曲家	,

每个人都一定注意到，贝多芬的音乐中有一种其他古典作曲家的音乐所不具备的特质。

[ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

a	**quality**	**which**	**appeals**	**to**	**each**	**one**	**of**	**us**	**personally**	**,**	**and**	**which**	**does**	**not**
一个	质量	哪个	上诉	到	每个	一	的	我们	亲自	,	和	哪个	做	不是

[ə'piːl] [ɪn] [veɪn] .

appeal	**in**	**vain**	**.**
上诉	在	徒劳	.

这种品质能引起我们每个人的共鸣，而且这种共鸣并非毫无道理。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

THE	**HOUSE**	**WHERE**	**BEETHOVEN**	**WAS**	**BORN**	**.**
这	房子	在哪里	贝多芬	曾是	出生	.

贝多芬的出生地。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] [kən'sekjətɪvli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [sɑːneɪts] [baɪ]['haɪd(ə)n][ɔː(r)][baɪ]['məʊtsɑːt] ,

If	**we**	**play**	**consecutively**	**three**	**or**	**four**	**Sonates**	**by**	**Haydn**	**or**	**by**	**Mozart**	**,**
如果	我们	玩	连续	三	或者	四	奏鸣曲	经过	海顿	或者	经过	莫扎特	,

如果我们连续演奏三四首海顿或莫扎特的奏鸣曲，

[wɒt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

what	**is**	**almost**	**invariably**	**the**	**result**	**?**
什么	是	几乎	总是	这	结果	?

几乎总是如此，结果是什么?

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ;

In	**each**	**case**	**we**	**like**	**the**	**first**	**one**	**and**	**probably**	**the**	**second**	**one**	**;**
在	每个	案件	我们	喜欢	这	第一的	一	和	大概	这	第二	一	;

无论哪种情况，我们都喜欢第一个，可能也喜欢第二个；

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːθ] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði]

at	**the**	**third**	**we**	**begin**	**to**	**feel**	**bored**	**,**	**and**	**at**	**the**	**fourth**	**we**	**shut**	**up**	**the**
在	这	第三	我们	开始	到	感觉	无聊的	,	和	在	这	第四	我们	关闭	向上	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

读到第三页时我们开始感到无聊，读到第四页时我们就合上了书。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lʌvli] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] !

And	**yet**	**how**	**lovely**	**they**	**all**	**are**	**!**
和	然而	如何	迷人的	他们	全部	是	!

她们都好可爱啊!

['haɪd(ə)n] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; ['məʊtsɑːt] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

Haydn	takes	us	to	play	with	the	children	;	Mozart	introduces	us	to	the
海顿	需要	我们	到	玩	和	这	孩子们	;	莫扎特	介绍	我们	到	这

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

海顿带我们去和孩子们一起玩耍；莫扎特带我们去舞厅。

[bʌt; bət]['haɪd(ə)n][dɪd] [nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [deɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] ,

But	Haydn	did	not	spend	his	life's	days	on	a	merry	-	go	-	round	,
但	海顿	做过	不是	花费	他的	生活的	天	在	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,

但海顿并没有把一生都耗在旋转木马上。

[ænd; ənd]['məʊtsɑːt][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'petʃuəli] ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

and	Mozart	was	not	perpetually	paying	compliments	.
和	莫扎特	曾是	不是	永恒地	付费	赞美	.

莫扎特并非总是在恭维别人。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

Quite	the	contrary	.
相当	这	相反	.

恰恰相反。

['haɪd(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

Haydn	,	as	we	know	,	never	had	any	children	,
海顿	,	作为	我们	知道	,	绝不	有	任何	孩子们	,

众所周知，海顿没有子女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] .

and	that	disagreeable	wife	of	his	left	little	happiness	for	his	home	.
和	那	令人不快的	妻子	的	他的	左边	小的	幸福	为了	他的	家	.

他那令人讨厌的妻子给他的家庭带来了多少幸福。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['məʊtsɑːt] — [wel] , ['məʊtsɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪf] ,

As	for	Mozart	—	well	,	Mozart	had	a	charming	wife	,
作为	为了	莫扎特	—	出色地	,	莫扎特	有	一个	迷人	妻子	,

至于莫扎特——嗯，莫扎特有一位迷人的妻子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtɪfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [wʌn] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,

but	he	was	so	pitifully	poor	that	one	winter's	morning	,
但	他	曾是	所以	可怜地	贫穷的	那	一	冬天的	早晨	,

但他穷得可怜，在一个冬日的早晨，

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbə(r)] ,

when	the	snow	lay	thick	on	the	ground	outside	,	a	friendly	neighbour	,
什么时候	这	雪	躺	厚的	在	这	地面	外部	,	一个	友好的	邻居	,

当屋外积雪厚厚的时候，一位友好的邻居

['kɔːlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ,

calling	in	to	see	how	the	young	couple	were	getting	on	,
呼叫	在	到	看	如何	这	年轻的	夫妻	是	获得	在	,

打电话来问候一下这对年轻夫妇，

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skæntəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

found	them	dancing	a	waltz	on	the	bare	boards	of	their	scantily	furnished	room	.
成立	他们	跳舞	一个	华尔兹	在	这	裸	板	的	他们的	稀疏地	提供	房间	.

发现他们在简陋房间的裸露木板上跳华尔兹。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪə(r)] ,

They	had	no	fire	,
他们	有	不	火	,

他们没有生火，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz]
and **this** **was** **the** **only** **means** **that** **they** **could** **devise** **for** **keeping** **themselves**
和 这 曾是 这 仅有的 方法 那 他们 可以 设计 为了 保持 他们自己
[wɔːm] .
warm **.**
温暖的 .

这是他们能想到的唯一保暖方法。

[wen] ['məʊtsɑːt] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
When **Mozart** **went** **on** **a** **journey** **,** **he** **wrote** **the** **prettiest** **love** **-** **letters** **to** **his**
什么时候 莫扎特 去 在 一个 旅行 , 他 写道 这 最漂亮的 爱 - 信件 到 他的
- .
Stanzerl **.**
- .

莫扎特外出旅行时，给他的女友写了最美的情书。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : — " [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] !
Here **is** **a** **bit** **of** **one** **of** **them** **:** **—** **"** **Dear** **little** **wife** **!**
这里 是 一个 少量 的 一 的 他们 : — " 亲爱的 小的 妻子 !

以下是其中一则的节选："亲爱的小妻子！

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] !
If **I** **only** **had** **a** **letter** **from** **you** **!**
如果 我 仅有的 有 一个 信 从 你 !

如果我能收到你的一封信就好了！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['laɪknəs] ,
If **I** **were** **to** **tell** **you** **all** **that** **I** **do** **with** **your** **dear** **likeness** **,**
如果 我 是 到 告诉 你 全部 那 我 做 和 你的 亲爱的 相似 ,

如果我把所有我用你那张可爱的照片做的事情都告诉你，

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] !
how **you** **would** **laugh** **!**
如何 你 会 笑 !

你会笑成什么样！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] - [gɒd] [griːt] [ðiː] ,
For **instance** **,** **when** **I** **take** **it** **out** **of** **its** **case** **,** **I** **say** **'** **God** **greet** **thee** **,**
为了 实例 , 什么时候 我 拿 它 出去 的 它是 案件 , 我 说 - 上帝 迎接 你 ,

例如，当我把它从盒子里拿出来时，我会说"愿上帝保佑你"，

- , [gɒd] [griːt] [ðiː] , [ðaʊ] ['rɑːskl] , ['ʃʌtlkɒk] , ['pɔɪnti] - [nəʊz] , [nɪk] - [næk] , [bɪt]
Stanzerl **,** **God** **greet** **thee** **,** **thou** **rascal** **,** **shuttlecock** **,** **pointy** **-** **nose** **,** **nick** **-** **nack** **,** **bit**
- , 上帝 迎接 你 , 你 恶棍 , 羽毛球 , 尖的 - 鼻子 , 缺口 - 技巧 , 少量
[ænd; ənd] [sʌp] !
and **sup** **!**
和 上 !

斯坦泽尔，上帝向你致敬，你这无赖，羽毛球，尖鼻子，小玩意，咬和喝！

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] , ['seɪɪŋ] ,
' **And** **when** **I** **put** **it** **back** **,** **I** **let** **it** **slip** **in** **very** **slowly** **,** **saying** **,**
- 和 什么时候 我 放 它 后退 , 我 让 它 滑 在 非常 缓慢地 , 说 ,

"当我把它放回去的时候，我让它慢慢滑进去，一边说："

[wɪð] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , - [naʊ] — [naʊ] — [naʊ] !
with **each** **little** **push** **,** **'** **Now** **—** **now** **—** **now** **!**
和 每个 小的 推 , - 现在 — 现在 — 现在 !

每一次轻轻一推，"现在——现在——现在！"

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , ['kwɪkli] — - [gʊd] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [sliːp] [wel] ! -
' **and** **at** **the** **last** **,** **quickly** **—** **'** **Good** **night** **,** **little** **mouse** **,** **sleep** **well** **!** **'**
- 和 在 这 最后的 , 迅速地 — - 好的 夜晚 , 小的 老鼠 , 睡觉 出色地 ! -

"最后，迅速地说——'晚安，小老鼠，睡个好觉！'"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['moʊˌzɑ:rts] ['mju:zɪk] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ðæt] .

"	There	is	nothing	in	all	Mozart's	music	the	least	little	bit	like	that	.
"	那里	是	没有什么	在	全部	莫扎特的	音乐	这	至少	小的	少量	喜欢	那	.

“莫扎特的所有音乐中，丝毫没有类似的东西。”

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

['moʊˌzɑ:rts] ['mju:zɪk] [ɪz] ['strɪktli] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ænti] - [rəʊ'mæntɪk] .

Mozart's	music	is	strictly	classical	and	anti	-	romantic	.
莫扎特的	音乐	是	严格	古典	和	反对	-	浪漫的	.

莫扎特的音乐是严格的古典主义和反浪漫主义的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['haɪd(ə)n] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn]

His	character	is	stamped	upon	it	,	as	the	character	of	Haydn	is	stamped	upon
他的	特点	是	盖章	之上	它	,	作为	这	特点	的	海顿	是	盖章	之上

[hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] ,

his	music	,
他的	音乐	,

他的个性深深烙印在他的作品中，正如海顿的个性深深烙印在他的音乐中一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] , [hæv; həv] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	his	circumstances	,	the	events	of	his	daily	life	,	have	no	part	in	it	,
但	他的	情况	,	这	活动	的	他的	日常的	生活	,	有	不	部分	在	它	,

但他的境遇，他的日常生活，与此无关。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪtʃ] [ɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [sək'sesf(ə)l] [ɔ:(r)] [dɪ'speərɪŋ] ,

and	whether	he	had	been	rich	or	poor	,	successful	or	despairing	,
和	无论	他	有	到过	富有的	或者	贫穷的	,	成功的	或者	绝望	,

无论他曾经富有还是贫穷，成功还是绝望，

[hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

his	music	would	have	been	exactly	the	same	.
他的	音乐	会	有	到过	确切地	这	相同的	.

他的音乐风格会和以前完全一样。

[wɪð] ['beɪtəʊvən] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

With	Beethoven	quite	the	reverse	is	the	case	.
和	贝多芬	相当	这	撤销	是	这	案件	.

但贝多芬的情况则恰恰相反。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [sɑ:neɪts] [æt; ət] [wʌn]

If	it	were	possible	to	play	the	whole	volume	of	Beethoven's	Sonates	at	one
如果	它	是	可能的	到	玩	这	所有的	体积	的	贝多芬的	奏鸣曲	在	一

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

如果能够一次性演奏完贝多芬的全部奏鸣曲，

[ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] ['pleɪə(r)] [ɔ:(r)] ['lɪsənə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɪtʃ]

the	last	thing	player	or	listener	could	complain	of	would	be	the	monotony	which
这	最后的	事物	玩家	或者	听众	可以	抱怨	的	会	是	这	单调	哪个

['kʌlmineit] [ɪn] ['bɔ:dəm] .

culminates	in	boredom	.
达到顶峰	在	无聊	.

玩家或听众最不可能抱怨的就是单调乏味，最终导致无聊。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['beɪtəʊvən] ['tendə(r)] , ['beɪtəʊvən] [sə'blaɪm] , ['beɪtəʊvən] [fə'rəʊʃəs] , ['beɪtəʊvən]

There	would	be	Beethoven	tender	,	Beethoven	sublime	,	Beethoven	ferocious	,	Beethoven
那里	会	是	贝多芬	投标	,	贝多芬	升华	,	贝多芬	凶猛	,	贝多芬

[sə'riːn] ,

serene	,
安详	,

会有温柔的贝多芬，崇高的贝多芬，凶猛的贝多芬，宁静的贝多芬。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ['beɪˌtoʊvənz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .

and	as	many	more	Beethovens	as	there	are	adjectives	in	the	dictionary	.
和	作为	许多	更多的	贝多芬	作为	那里	是	形容词	在	这	字典	.

还有和字典里形容词一样多的贝多芬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] [ˌpɒpju'lærəti] .

And	this	is	the	secret	of	Beethoven's	popularity	.
和	这	是	这	秘密	的	贝多芬的	人气	.

这就是贝多芬广受欢迎的秘诀。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

For	the	musician	there	is	the	perfect	form	,	the	exquisite	mode	of	expression	;
为了	这	音乐家	那里	是	这	完美的	形式	,	这	精美的	模式	的	表达	;

对于音乐家而言，存在着完美的形式，一种精妙绝伦的表达方式；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmətə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] ,

for	the	amateur	there	is	the	man	,
为了	这	业余	那里	是	这	男人	,

对于业余爱好者来说，有这样一个人：

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ]

with	all	the	hopes	and	fears	and	aspirations	which	he	shares	with	his	fellow
和	全部	这	希望	和	恐惧	和	抱负	哪个	他	分享	和	他的	同伴

[mæn] .

man	.
男人	.

他与同胞一样，怀揣着所有的希望、恐惧和抱负。

['beɪtəʊvən] [rəʊt] [ðə; ði][məʊst] ['miːgə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

Beethoven	wrote	the	most	meagre	of	letters	,
贝多芬	写道	这	最多	微薄	的	信件	,

贝多芬写的信寥寥无几。

[bʌt; bət] ['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [sweɪd] [hɪm] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

but	every	emotion	that	swayed	him	found	utterance	in	his	music	,
但	每一个	情感	那	摇摆	他	成立	发声	在	他的	音乐	,

但所有影响他的情感都在他的音乐中得到了表达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['kwɒləti] [nəʊn] [æz; əz][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

and	this	it	is	which	gives	to	his	music	the	quality	known	as	Romanticism	.
和	这	它	是	哪个	给予	到	他的	音乐	这	质量	已知	作为	浪漫主义	.

正是这一点赋予了他的音乐浪漫主义的特质。

['meni] ['defɪnɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ,

Many	definitions	have	been	given	of	the	terms	classical	and	romantic	,
许多	定义	有	到过	给定	的	这	条款	古典	和	浪漫的	,

关于古典主义和浪漫主义这两个术语，人们给出了许多定义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd] ['klevərɪst] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

but	the	clearest	and	cleverest	definition	that	I	have	met	is	that	given	by	the
但	这	最清晰	和	最聪明的	定义	那	我	有	遇见	是	那	给定	经过	这

[frentʃ] ['raɪtə(r)] ,

French	writer	,
法语	作家	,

但我所见过的最清晰、最巧妙的定义，是法国作家给出的：

[mə'sjɜ:] - ,
Monsieur Brunetière ,
先生 - ,

布鲁内蒂埃先生

— " ['klæsɪsɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [ɪmˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
— " Classicism makes the impersonality of a work of art one of the conditions
— " 古典主义 制作 这 非人格化 的 一个 工作 的 艺术 一 的 这 状况
[ɒv; əv][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of its perfection ,
的 它是 完美 ,

——"古典主义将艺术作品的非人格化视为其完美的条件之一，

[waɪl] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] [mi:nz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
while Romanticism means Individualism .
尽管 浪漫主义 方法 个人主义 .

而浪漫主义则意味着个人主义。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['klæsɪsɪzəm] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ;
" In other words , classicism confines itself to the thing done ;
" 在 其他 字 , 古典主义 限制 本身 到 这 事物 完毕 ;

换句话说，古典主义只关注已经完成的事情；

[rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['du:ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] .
romanticism is more interested in the doer of that thing .
浪漫主义 是 更多的 感兴趣的 在 这 实干家 的 那 事物 .

浪漫主义更关注做这件事的人。

['beɪˌtoʊvənz] ['ɜ:lɪɪst] [wɜ:ks] [ɪn] [i:tʃ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəlɪ] ['klæsɪk(ə)l] .
Beethoven's earliest works in each branch of his art are purely classical .
贝多芬的 最早 作品 在 每个 分支 的 他的 艺术 是 纯粹 古典 .

贝多芬在其艺术的各个分支中最早的作品都是纯粹的古典主义作品。

['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hɪ][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn]['haɪd(ə)n][ænd; ənd]['məʊtsɑ:t] .
During their composition he was leaning on Haydn and Mozart .
期间 他们的 作品 他 曾是 倾斜 在 海顿 和 莫扎特 .

在创作过程中，他受到了海顿和莫扎特的影响。

[laɪf] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['mætə(r)][ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] ,
Life had not yet become to him a matter of absorbing interest ,
生活 有 不是 然而 变得 到 他 一个 事情 的 吸收 兴趣 ,

生活对他来说还不是一件令人全神贯注的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stɪl] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .
for he still regarded it from the standpoint of the student .
为了 他 仍然 认为 它 从 这 立场 的 这 学生 .

因为他仍然以学生的视角看待这件事。

[ðə; ði] [ˌfɑ:ntə'zi:] [sə'nɑ:t] , [ɒp] . - , [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] (['ɪgnərəntlɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] ") ,
The Fantasie Sonate , Op . 27 , No . 2 (ignorantly called the " Moonlight Sonata ") ,
这 幻想 奏鸣曲 , 操作 . - , 不 . 2 (无知地 称为 这 " 月光 奏鸣曲 ") ,

幻想奏鸣曲，作品27之2（被误称为"月光奏鸣曲"）

['əupənz][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði][fɜ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][təʊn] - ['poʊɪts][laɪf] .
opens to us the first page of the tone - poet's life .
打开 到 我们 这 第一的 页 的 这 语气 - 诗人的 生活 .

为我们揭开了音韵诗人生活的第一页。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [wʌn] .
It was written in 1801 , when Beethoven was thirty - one .
它 曾是 书面 在 - , 什么时候 贝多芬 曾是 三十 - 一 .

这首曲子写于1801年，当时贝多芬31岁。

['θɜːti] - [wʌn] !
Thirty - one !
三十 - 一 !

三十一!

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [laɪf][æt; ət][ɪts] [best] ;
At this age a man feels life at its best ;
在 这 年龄 一个 男人 感觉 生活 在 它是最好的 ;

在这个年纪，男人会感到人生最为美好；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːts] [strɒgɪst] , [ðæt] , [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ['biːɪŋ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ,
it is then that his pulse beats strongest , that , his powers being fully developed ,
它 是 然后 那 他的 脉冲 节拍 最强 , 那 , 他的 权力 存在 完全 发达 ,

那时他的脉搏跳动最强，那时他的力量也完全发挥出来。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [j'iəz] [stretʃ] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] { - }
he sees the years stretch smiling before { 793 }
他 看到 这 年 拉紧 微笑 前 { - }

他看到岁月在微笑中延伸{793}

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他，

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [lænd] .
like the vision of a promised land .
喜欢 这 想象 的 一个 承诺 土地 .

就像梦想中的应许之地。

[ɔːl] [ðɪs] ['beɪtəʊvən] [felt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
All this Beethoven felt , and he was fully conscious of his power .
全部 这 贝多芬 毛毡 , 和 他 曾是 完全 有意识的 的 他的 力量 .

贝多芬感受到了这一切，他完全意识到自己的力量。

“ [ðə; ði][e'rəuikə] , ” [ðə; ði] [greɪt] - [siː]['maɪnə(r)] , -
“ The Eroica , ” the great ' C Minor , '
“ 这 英雄 , ” 这 伟大的 - C 次要的 , -

《英雄交响曲》，伟大的“C小调”

“ [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['sɪmfəni] , ”
“ The Choral Symphony , ”
“ 这 合唱 交响乐 , ”

《合唱交响曲》

“ [fɪ'diːlioʊ] ,
“ Fidelio ,
“ 费德里奥 ,

“费德里奥，

” [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['maɪti] [breɪn] ,
” locked within that mighty brain ,
” 已锁定 之内 那 强大的 脑 ,

“锁在那颗强大的大脑里，

[əˈweɪtɪd] ['əʊnli][ðə; ði] ['maːstəz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] .
awaited only the master's bidding to come forth and delight a world .
等待中 仅有的 这 硕士学位 投标 到 来 前进 和 喜 一个 世界 .

只待主人的吩咐，便会现身，为世人带来欢乐。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃə(r)][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

But	between	him	and	this	glorious	future	there	fell	a	shadow	which	was
但	之间	他	和	这	辉煌	未来	那里	跌倒	一个	阴影	哪个	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][rɒb][laɪf][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [laɪf][dɪə(r)] .

destined	to	rob	life	of	all	that	made	life	dear	.
注定	到	抢	生活	的	全部	那	制成	生活	亲爱的	.

但是，在他和这光明未来之间，却笼罩着一层阴影，注定要夺走生命中所有美好的事物。

[hi:; hi] ['pleɪnli] [sɔ:] [ðæt] ['ʃædəʊ] .

He	plainly	saw	that	shadow	.
他	显然	锯	那	阴影	.

他清楚地看到了那个影子。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi] [sez] , “ [haʊ] ['sædli]

In	a	letter	to	a	friend	,	written	at	this	time	,	he	says	,	“	How	sadly
在	一个	信	到	一个	朋友	,	书面	在	这	时间	,	他	说道	,	“	如何	令人遗憾的是

[mʌst; məst][ai][lɪv; laɪv] !

must	I	live	!
必须	我	居住	!

他在此时写给朋友的一封信中说：“我的生活是多么悲惨啊！”

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [lʌv] [ai][mʌst; məst] [ə'vɔɪd] .

All	that	I	love	I	must	avoid	.
全部	那	我	爱	我	必须	避免	.

所有我所爱的事物，我都必须远离。

[ðə; ði] [j'iəz] [wɪl] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]['tælənt][ænd; ənd][maɪ][ɑ:t][hæd; həd]

The	years	will	pass	without	bringing	that	which	my	talent	and	my	art	had
这	年	将要	经过	没有	带来	那	哪个	我的	天赋	和	我的	艺术	有

['prɒmɪst] .

promised	.
承诺	.

岁月流逝，我的才华和艺术所承诺的一切却无法实现。

['mɔ:nf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ai][kæn; kən][faɪnd]['refju:dʒ] !

Mournful	resignation	,	in	which	alone	I	can	find	refuge	!
悲哀	辞职	,	在	哪个	独自的	我	能	寻找	避难所	!

唯有悲凉的顺从，才能让我找到慰藉！

” [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] ,

”	Already	the	gates	of	his	ears	were	closing	,
”	已经	这	大门	的	他的	耳朵	是	结束	,

“他耳边的闸门已经开始关闭了。”

[ænd; ənd] ['defnəs] [wɒz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

and	deafness	was	shutting	him	out	from	the	world	which	he	had	just
和	耳聋	曾是	关闭	他	出去	从	这	世界	哪个	他	有	只是

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʌv] .

begun	to	love	.
开始	到	爱	.

耳聋让他与他刚刚开始热爱的世界隔绝开来。

[ðen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['dʒu:li] [gi:tʃɑ:rdi] .

Then	he	met	the	beautiful	Countess	Julie	Guicciardi	.
然后	他	遇见	这	美丽的	伯爵夫人	朱莉	圭恰尔迪	.

然后他遇到了美丽的朱莉·圭恰尔迪伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz]

She	was	sixteen	,	she	was	poor	,	and	he	gave	her	music	lessons
她	曾是	十六	,	她	曾是	贫穷的	,	和	他	给予	她	音乐	课程

[wɪˈðaʊt] ['peɪmənt] ,

without	payment	,
没有	支付	,

她十六岁，家境贫寒，他免费教她音乐。

[əkˈseptɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [stɪtʃt] .

accepting	only	in	return	linen	which	her	pretty	fingers	had	stitched	.
接受	仅有的	在	返回	亚麻布	哪个	她	漂亮的	手指	有	缝合	.

她只接受用她那双纤纤玉手缝制的亚麻布作为交换。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] ([wɒt] [gɜːl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]

She	was	flattered	by	his	homage	(	what	girl	would	not	be	flattered	by	the	homage
她	曾是	受宠若惊	经过	他的	尊敬	(	什么	女孩	会	不是	是	受宠若惊	经过	这	尊敬

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] !)

of	a	Beethoven	!	)
的	一个	贝多芬	!	)

她对他的致敬感到受宠若惊（哪个女孩不会被贝多芬的致敬所感动呢！）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] .

and	she	encouraged	his	attentions	.
和	她	鼓励	他的	注意	.

她乐于接受他的关注。

[pəˈhæps] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm] .

Perhaps	even	she	really	loved	him	.
也许	甚至	她	真的	喜爱	他	.

或许她真的爱过他。

[əˈgen] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : “ ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əˈgriːəbli] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] , ['gəʊɪŋ] [mɔː(r)]

Again	he	wrote	to	a	friend	:	“	Somewhat	more	agreeably	I	live	now	,	going	more
再次	他	写道	到	一个	朋友	:	“	有些	更多的	欣然	我	居住	现在	,	去	更多的

[əˈmʌŋ] ['piːp(ə)l] .

among	people	.
之中	人们	.

他又给一位朋友写信说：“我现在的生活比以前愉快多了，更多地接触人群。”

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ][dɪə(r)] , [bɪˈwɪtʃɪŋ] [gɜːl] , [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

This	change	has	been	wrought	by	a	dear	,	bewitching	girl	,	who	loves	me	and
这	改变	有	到过	锻	经过	一个	亲爱的	,	迷人的	女孩	,	WHO	爱	我	和

[huːm] [aɪ] [lʌv] .

whom	I	love	.
谁	我	爱	.

这种改变是一位可爱迷人的女孩带来的，她爱我，我也爱她。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] [tuː] [jˈiəz] - ['mɪzəri] , [sʌm; səm] ['hæpi] ['moməntz] [hæv; həv] [kʌm] ,

At	last	after	two	years	'	misery	,	some	happy	moments	have	come	,
在	最后的	后	二	年	-	苦难	,	一些	快乐的	时刻	有	来	,

经历了两年痛苦之后，终于迎来了一些快乐的时刻。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['hæpi] .

and	I	feel	for	the	first	time	that	marriage	could	make	me	happy	.
和	我	感觉	为了	这	第一的	时间	那	婚姻	可以	制作	我	快乐的	.

我第一次觉得婚姻可以让我幸福。

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪtəʊvən] !

”	Poor	Beethoven	!
”	贫穷的	贝多芬	!

“可怜的贝多芬！”

['kaʊntəs; 'kaʊntes]['dʒuːliz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

Countess	Julie's	father	had	other	plans	for	his	young	daughter	,	and
伯爵夫人	朱莉的	父亲	有	其他	计划	为了	他的	年轻的	女儿	,	和

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['skɔːnfəli] [dɪs'mɪst] .

her	music	master	was	scornfully	dismissed	.
她	音乐	掌握	曾是	轻蔑地	解雇	.

朱莉伯爵夫人的父亲对年幼的女儿另有打算，她轻蔑地解雇了她的音乐老师。

[ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [ˌfɑːntə'ziː] [sə'nɑːt] .

The	mental	conflict	of	this	period	found	expression	in	the	“	Fantasie	Sonate	.
这	精神的	冲突	的	这	时期	成立	表达	在	这	“	幻想	奏鸣曲	.

这一时期的精神冲突在《幻想奏鸣曲》中得到了体现。

” [ðə; ðɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['muːvmənt] ['kɔntræsts] ['vɪvɪdli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['θʌndə(r)]

”	The	mournful	resignation	of	the	first	movement	contrasts	vividly	with	the	thunder
”	这	悲哀	辞职	的	这	第一的	移动	对比	生动地	和	这	雷

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɪ'nɑːli] .

of	the	finale	.
的	这	终曲	.

“第一乐章的哀伤和无奈与终曲的雷鸣形成了鲜明的对比。”

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] - , ['beɪtəʊvən] [naʊ] [rəʊt] :

In	a	letter	to	his	friend	Wegeler	,	Beethoven	now	wrote	:
在	一个	信	到	他的	朋友	-	,	贝多芬	现在	写道	:

贝多芬在给朋友韦格勒的一封信中写道：

— “ [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][maɪ] [feɪt] ,

—	“	If	nothing	else	is	possible	I	will	defy	my	fate	,
—	“	如果	没有什么	别的	是	可能的	我	将要	违抗	我的	命运	,

“如果别无他法，我将反抗命运。”

[ðəʊ] ['moments] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['retʃɪdɪst] [ɒv; əv][men] .

though	moments	will	always	come	in	which	I	shall	be	the	wretchedest	of	men	.
尽管	时刻	将要	总是	来	在	哪个	我	将	是	这	最悲惨的	的	男人	.

尽管总会有那么一些时刻，我会成为最悲惨的人。

” [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ɪn]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [wɜːdz] ,

”	He	spoke	so	much	more	eloquently	in	music	than	he	did	in	words	,
”	他	辐	所以	很多	更多的	雄辩地	在	音乐	比	他	做过	在	字	,

“他用音乐表达情感的能力远胜于他用语言表达情感的能力。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðeə(r)] .

that	I	should	like	to	take	my	readers	to	the	piano	and	tell	his	story	there	.
那	我	应该	喜欢	到	拿	我的	读者	到	这	钢琴	和	告诉	他的	故事	那里	.

我希望带读者们到钢琴旁，在那里讲述他的故事。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'nɑːt] [rəʊ'mæntɪkli] .

But	let	us	beware	of	playing	the	Sonate	romantically	.
但	让	我们	提防	的	玩耍	这	奏鸣曲	浪漫地	.

但是，我们切勿以浪漫的方式演奏奏鸣曲。

[ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [wɜːk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

In	interpreting	an	emotional	work	this	is	a	danger	which	must	always	be
在	翻译	一个	情绪	工作	这	是	一个	危险	哪个	必须	总是	是

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .

carefully	avoided	.
小心	避免	.

在解读情感作品时，这是一个必须始终小心避免的危险。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

We	should	not	repeat	the	poet's	story	as	it	affects	us	,	but	as	it
我们	应该	不是	重复	这	诗人的	故事	作为	它	影响	我们	,	但	作为	它

[ə'fektɪd] [hɪm] .

affected	him	.
做作的	他	.

我们不应该按照诗人故事对我们的影响来复述它，而应该按照它对他的影响来复述它。

[ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ]

The	resignation	of	the	first	movement	must	be	the	resignation	of	a	strong
这	辞职	的	这	第一的	移动	必须	是	这	辞职	的	一个	强的

['neɪtʃə(r)] — [ðeə(r)] [ɪz] ['faɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

nature	—	there	is	fire	beneath	it	.
自然	—	那里	是	火	下面	它	.

第一乐章的顺从必须是坚强意志的顺从——其背后蕴藏着火焰。

[ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] [dʌz] [nɒt] [ʃed] [tɪəz] .

A	Beethoven	does	not	shed	tears	.
一个	贝多芬	做	不是	棚	眼泪	.

贝多芬不会流泪。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

In	the	second	movement	the	poet	conjures	up	before	his	mind	the	memory	of
在	这	第二	移动	这	诗人	召唤	向上	前	他的	头脑	这	记忆	的

['hæpi] ['aʊəz] ,

happy	hours	,
快乐的	小时	,

在第二乐章中，诗人将快乐的时光回忆起于脑海中。

[gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

gone	for	ever	.
已消失	为了	曾经	.

永远消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [lʌv] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] .

His	child	-	love	appears	before	him	in	all	her	grace	and	witchery	.
他的	孩子	-	爱	出现	前	他	在	全部	她	优雅	和	巫术	.

他心中那份孩童般的爱，以她所有的优雅和魅力，在他面前展现出来。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['fæntəm] - [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tendə(r)] , ['ɔːlməʊst]

There	must	be	something	phantom	-	like	about	it	,	something	very	tender	,	almost
那里	必须	是	某物	幻影	-	喜欢	关于	它	,	某物	非常	投标	,	几乎

[ɪn'tændʒəb(ə)l] .

intangible	.
无形	.

它一定带有某种幽灵般的特质，某种非常温柔、几乎难以捉摸的东西。

[ðə; ði] [lɑːst] ['muːvmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

The	last	movement	is	a	song	of	anguish	and	despair	.
这	最后的	移动	是	一个	歌曲	的	痛苦	和	绝望	.

最后一个乐章是一首充满痛苦和绝望的歌。

[ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] “ [dɪ'faɪ, 'diː-] [ɪts] [feɪt] ,

The	proud	spirit	“	defies	its	fate	,
这	自豪的	精神	“	反抗	它是	命运	,

这种骄傲的精神“蔑视它的命运，

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntS] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] “ [ðə; ði] ['retʃɪdɪst] [ɒv; əv] [men] .

”	but	there	are	moments	in	which	we	recognise	“	the	wretchedest	of	men	.
”	但	那里	是	时刻	在	哪个	我们	认出	“	这	最悲惨的	的	男人	.

但有时我们也会认出“最卑微的人”。

" [ðʌs] [endid] ['beɪˌtoʊvənz] [fɜːst] [lʌv] - ['stɔːri] .
" Thus ended Beethoven's first love - story .
" 因此 结束 贝多芬的 第一的 爱 - 故事 .

贝多芬的第一段爱情故事就此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['dʒuːli] ; [ðə; ði] " [ˌfɑːntə'ziː] - [sə'nɑːt] , "
There was no tender parting between him and Julie ; the " Fantasie - Sonate , "
那里 曾是 不 投标 离别 之间 他 和 朱莉 ; 这 " 幻想 - 奏鸣曲 , "
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
dedicated to her ,
投入的 到 她 ,

他和朱莉之间没有温情的离别；献给她的《幻想奏鸣曲》

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [lʌv] - ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
was his last love - letter , and with it he dismissed her from his
曾是 他的 最后的 爱 - 信 , 和 和 它 他 解雇 她 从 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这是他写的最后一封情书，写完后，他便将她从记忆中抹去。

" [streŋθ] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [men] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" Strength , " he said proudly , " is the characteristic of men who distinguish
" 力量 , " 他 说 自豪地 , " 是 这 特征 的 男人 WHO 区分
[ðəm'selvz] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,
themselves above others ,
他们自己 多于 其他的 ,

他自豪地说："力量是那些超越他人的人的特征。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] !
and it is mine !
和 它 是 矿 !

这是我的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
" It was his .
" 它 曾是 他的 .

"那是他的。"

['beɪtəʊvən] .
BEETHOVEN .
贝多芬 .

贝多芬。

[ɔːl] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,
All Europe was now ringing with the fame of Napoleon ,
全部 欧洲 曾是 现在 铃声 和 这 名声 的 拿破仑 ,

整个欧洲都洋溢着拿破仑的威名。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] — [ɪk'sept] ['gɜːtə] — [huːm] ['beɪtəʊvən] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl]
the only person on earth — except Goethe — whom Beethoven regarded as his equal
这 仅有的 人 在 地球 — 除了 歌德 — 谁 贝多芬 认为 作为 他的 平等的
, [waɪl] [ɒv; əv][hɪm] , ['iːv(ə)n] ,
, while of him , even ,
, 尽管 的 他 , 甚至 ,

除了歌德之外，世上唯一被贝多芬视为与自己平起平坐的人，而对于歌德，贝多芬甚至.....

[hiː; hi] [sed] , [wen] , [ɪn] - , [njuːz] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] ['vɪktəri] [æt; ət]['jeinə][wɒz; wəz] [brɔːt] ,
he said , when , in 1806 , news of Napoleon's victory at Jena was brought ,
他 说 , 什么时候 , 在 - , 消息 的 拿破仑的 胜利 在 耶拿 曾是 带来 ,

他说，1806年，当拿破仑在耶拿战役中获胜的消息传来时，

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɔː(r)][æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['mjuːzɪk] .

“	What	a	pity	that	I	don't	understand	war	as	I	understand	music	.
”	什么	一个	遗憾	那	我	不	理解	战争	作为	我	理解	音乐	.

“可惜我对战争的理解不如我对音乐的理解。”

[aɪ] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɪm] !

I	would	conquer	him	!
我	会	征服	他	!

我一定会征服他!

” [ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðə; ði][eˈrəuikə] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

”	In	this	mood	the	Eroica	Symphony	was	written	.
”	在	这	情绪	这	英雄	交响乐	曾是	书面	.

“正是在这种情绪下，《英雄交响曲》诞生了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	chapter	of	history	.
它	是	一个	章	的	历史	.

这是历史的一页。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmæntɪsɪst] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [muːdz]

But	I	have	not	space	to	follow	the	great	Romanticist	through	all	his	moods
但	我	有	不是	空间	到	跟随	这	伟大的	浪漫主义者	通过	全部	他的	情绪

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['aut,pɔːriŋ] .

and	their	outpourings	.
和	他们的	倾诉	.

但我没有足够的篇幅去追溯这位伟大的浪漫主义者所有的情绪变化及其情感流露。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	confine	myself	to	a	few	of	them	.
我	必须	局限	我	到	一个	很少	的	他们	.

我必须将选择范围限制在其中几个。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɑːktərz][tuː; tə] [haɪlɪgɪnʃtæt] ,

In	October	1802	Beethoven	was	sent	by	his	doctors	to	Heiligenstadt	,
在	十月	-	贝多芬	曾是	发送	经过	他的	医生	到	海利根施塔特	,

1802年10月，贝多芬被医生送往海利根施塔特。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [viˈenə] .

a	quiet	village	not	far	from	Vienna	.
一个	安静的	村庄	不是	远的	从	维也纳	.

维也纳附近一个宁静的小村庄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'spɒndənsi] .

He	was	in	a	state	of	the	deepest	despondency	.
他	曾是	在	一个	状态	的	这	最深处	沮丧	.

他当时处于极度沮丧的状态。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [riːtʃt]

The	shadows	were	closing	round	him	,	and	the	voices	of	the	world	reached
这	阴影	是	结束	圆形的	他	,	和	这	声音	的	这	世界	达到

[hɪm][bʌt; bət] ['feɪntli] .

him	but	faintly	.
他	但	淡淡的	.

阴影渐渐笼罩了他，外界的声音也变得模糊不清。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [faʊnd] [piːs] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɑːt] [ɪn][diː]['maɪnə(r)] ,

In	the	stillness	of	the	country	he	found	peace	,	the	exquisite	Sonate	in	D	minor	,
在	这	寂静	的	这	国家	他	成立	和平	,	这	精美的	奏鸣曲	在	D	次要的	,

[ɒp] .

op	.
操作	.

在乡村的静谧中，他找到了平静，创作了精美的D小调奏鸣曲，作品号。

- , [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

31	,	no	.	2	,	was	written	there	.
-	,	不	.	2	,	曾是	书面	那里	.

第 31 条第 2 款是在那里写的。

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] [tuː] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts][ˈtrædʒɪk] [ˈstɔːri] .

Let	us	take	it	to	the	piano	too	,	and	listen	to	its	tragic	story	.
让	我们	拿	它	到	这	钢琴	也	,	和	听	到	它是	悲惨	故事	.

让我们也把它带到钢琴前，聆听它悲惨的故事。

[ðə; ði] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [ɑːˈpedʒiəu] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['əupənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	long	drawn	out	arpeggios	with	which	it	opens	are	the	longings	of	his
这	长的	绘制	出去	琶音	和	哪个	它	打开	是	这	渴望	的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

乐曲开头悠长的琶音，正是他内心深处的渴望。

([hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnli] ['θɜːti] - [tuː] !)

(	He	was	still	only	thirty	-	two	!	)
(	他	曾是	仍然	仅有的	三十	-	二	!	)

（他当时才32岁！）

[dʒɔɪ]['dɑːnsɪz] [fæn'tæstɪkli] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] .

Joy	dances	fantastically	round	him	and	vanishes	.
喜悦	舞蹈	太棒了	圆形的	他	和	消失	.

喜悦在他周围翩翩起舞，然后消失了。

[əˈnʌðə(r)] [saɪ] , { - }

Another	sigh	,	{	794	}
其他	叹	,	{	-	}

又是一声叹息，{794}

[əˈnʌðə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hev(ə)n] ['əupənz][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɪn] .

another	vision	of	joy	,	and	then	heaven	opens	and	he	looks	in	.
其他	想象	的	喜悦	,	和	然后	天堂	打开	和	他	看起来	在	.

他又看到了喜悦的景象，然后天堂之门打开，他向里望去。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θəˈrɛz] .

COUNTESS	THERESE	.
伯爵夫人	特蕾莎	.

特蕾莎伯爵夫人。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['beɪtəʊvən] ['evə(r)] [rəʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,

I	do	not	think	that	even	Beethoven	ever	wrote	anything	more	wonderful	,
我	做	不是	思考	那	甚至	贝多芬	曾经	写道	任何事物	更多的	精彩的	,

我认为即使是贝多芬也没有写出比这更精彩的作品。

[mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['glɔːriəs] [fɜːst] ['muːvmənt] .

more	full	of	the	ecstasy	of	being	,	than	that	glorious	first	movement	.
更多的	满的	的	这	狂喜	的	存在	,	比	那	辉煌	第一的	移动	.

比那辉煌的第一乐章更充满了存在的狂喜。

[ruːm] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [haʊs] .

ROOM	IN	BEETHOVEN'S	HOUSE	.
房间	在	贝多芬的	房子	.

贝多芬故居中的房间。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'nɑːt] [ɪz] ['veri] [sləʊ] ,

The	second	part	of	the	Sonate	is	very	slow	,
这	第二	部分	的	这	奏鸣曲	是	非常	慢的	,

奏鸣曲的第二部分节奏非常慢。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌbld] [səʊl] .

and	at	first	it	seems	to	promise	peace	for	the	troubled	soul	.
和	在	第一的	它	似乎	到	承诺	和平	为了	这	麻烦	灵魂	.

起初，它似乎能给饱受折磨的灵魂带来平静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][biː] [flæt] ['meɪdʒə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [dʌz] [sə'dʒest] [rest] .

It	is	in	B	flat	major	,	which	should	and	does	suggest	rest	.
它	是	在	B	平坦的	主要的	,	哪个	应该	和	做	建议	休息	.

它是降B大调，这应该也确实暗示着休息。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [piːs] [dʌz] [nɒt] [kʌm]

But	after	such	a	struggle	as	the	first	movement	indicated	,	peace	does	not	come
但	后	这样的	一个	斗争	作为	这	第一的	移动	表明的	,	和平	做	不是	来

[æt; ət][wʌns] ;

at	once	;
在	一次	;

但正如第一次运动所表明的那样，经历了如此艰苦的斗争之后，和平不会立即到来；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] ['trɪplɪt] [ɪn][ðə; ði][beɪs] ; [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]

listen	to	the	throbbing	,	shuddering	triplets	in	the	bass	;	they	begin	at	the
听	到	这	悸动	,	颤抖	三胞胎	在	这	低音	;	他们	开始	在	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [bɑː(r)] ,

seventeenth	bar	,
第十七	酒吧	,

仔细听低音部分那悸动颤抖的三连音；它们从第十七小节开始。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][lə'ment] [ɪn][ðə; ði]['maɪnə(r)] .

and	every	time	that	they	occur	they	are	followed	by	a	lament	in	the	minor	.
和	每一个	时间	那	他们	发生	他们	是	随后	经过	一个	哀叹	在	这	次要的	.

每次出现这种情况时，都会伴随着小调的哀歌。

[ðeɪ] [ə'kʌmpəni] [ðæt] [lə'ment] .

They	accompany	that	lament	.
他们	陪伴	那	哀叹	.

它们伴随着那份哀叹。

['fɜːðə(r)] [ɒn] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sɒŋ] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ef]['meɪdʒə(r)] ([bɑː(r)] -) ,

Further	on	,	we	find	a	lovely	song	-	like	passage	in	F	major	(	bar	31	)	,
更远	在	,	我们	寻找	一个	迷人的	歌曲	-	喜欢	通道	在	F	主要的	(	酒吧	-	)	,

接下来，我们发现了一段优美的F大调歌曲般的乐段（第31小节），

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['beɪtəʊvən] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðæt] [sɒŋ] .

and	now	see	how	beautifully	Beethoven	arrives	at	that	song	.
和	现在	看	如何	非常漂亮	贝多芬	到达	在	那	歌曲	.

现在让我们看看贝多芬是如何优美地谱写出这首乐曲的。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['trɪplɪt] ([bɑː(r)] -) [hiː; hi] [sm'uːðz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['iːv(ə)n]

Laying	a	gentle	hand	on	his	triplets	(	bar	27	)	he	smoothes	them	into	even
躺下	一个	温和的	手	在	他的	三胞胎	(	酒吧	-	)	他	平滑	他们	进入	甚至

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

他轻轻地调整自己的三连音（第27小节），使之变得均匀流畅。

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][sæd][siː]['maɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][siː]['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

changes	the	sad	C	minor	for	C	major	,	and	then	brings	in	his	song	.
变化	这	伤心	C	次要的	为了	C	主要的	,	和	然后	带来	在	他的	歌曲	.

将悲伤的 C 小调改为 C 大调，然后引入他的歌曲。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɒŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] [ɒn] [ə'gen] ,

But	that	song	is	only	a	rift	in	the	clouds	;	the	storm	comes	on	again	,
但	那	歌曲	是	仅有的	一个	裂痕	在	这	云	;	这	风暴	来	在	再次	,

但那首歌只不过是云层中的一道裂缝；暴风雨还会再次来临。

['ɔːlweɪz] ['herəld] [baɪ][ðə; ði] ['trɪplɪt] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ə'kʌmpənimənt] ['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)]

always	heralded	by	the	triplets	,	and	note	the	curious	accompaniment	given	later
总是	被预言	经过	这	三胞胎	,	和	笔记	这	好奇的	伴奏	给定	之后

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] .

on	to	the	left	hand	.
在	到	这	左边	手	.

总是以三连音开场，请注意后来左手所配的奇特伴奏。

[raɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [kriːps]

Right	up	at	the	top	of	the	key	-	board	it	begins	and	slowly	it	creeps
正确的	向上	在	这	顶部	的	这	钥匙	-	木板	它	开始	和	缓慢地	它	令人毛骨悚然

[daʊn] , ['ɔːlweɪz] [daʊn] .

down	,	always	down	.
向下	,	总是	向下	.

它从键盘最顶端开始，然后慢慢向下移动，一直向下。

[həʊp] [wʊd] [ə'send] — [ðæt] ['pæsɪdʒ] [mɑːrks] [dɪ'speə(r)] .

Hope	would	ascend	—	that	passage	marks	despair	.
希望	会	上升	—	那	通道	标记	绝望	.

希望会升腾——那段文字标志着绝望。

[wʌns] [ə'gen] ['kɒmz] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][biː] [flæt] ['meɪdʒə(r)] ,

Once	again	comes	the	song	of	comfort	,	this	time	in	B	flat	major	,
一次	再次	来	这	歌曲	的	舒适	,	这	时间	在	B	平坦的	主要的	,

那首抚慰人心的歌再次响起，这次是降B大调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [kləuziz] ['kɑːmli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] .

and	the	movement	closes	calmly	in	the	same	key	.
和	这	移动	关闭	平静地	在	这	相同的	钥匙	.

乐章以同样的调性平静地结束。

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'nɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɒrɪdʒɪn] .

The	last	part	of	the	Sonate	had	a	curious	origin	.
这	最后的	部分	的	这	奏鸣曲	有	一个	好奇的	起源	.

奏鸣曲的最后一部分有着一段奇特的起源。

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['friːkwənt, fri'kwent] [haɪ] [rəʊd]

Seated	in	his	silent	room	,	which	looked	out	upon	the	little	-	frequented	high	road
坐着	在	他的	沉默的	房间	,	哪个	看起来	出去	之上	这	小的	-	经常光顾	高的	路

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

leading	to	the	village	,
领导	到	这	村庄	,

他静静地坐在房间里，房间外是通往村庄的鲜有人迹的大路。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træb] - [træb][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [huːz] ['raɪdə(r)]

the	composer	became	conscious	of	the	trab	-	trab	of	a	horse	whose	rider
这	作曲家	成为	有意识的	的	这	trab	-	trab	的	一个	马	谁	骑士

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

was	passing	by	.
曾是	通过	经过	.

作曲家注意到一匹马的哒哒声，骑手正从旁边经过。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪməlz] [huːf] ,

The	rhythmic	movements	of	the	animal's	hoofs	,
这	节奏	移动	的	这	动物	蹄子	,

动物蹄子的有节奏的运动，

[hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['feɪntli] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] [def] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

heard	as	they	were	but	faintly	by	the	half	deaf	musician	,
听到	作为	他们	是	但	淡淡的	经过	这	一半	聋	音乐家	,

那位半聋的音乐家只能隐约听到这些声音。

[rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [mə'kænɪkli] ,

resolved	themselves	into	a	phrase	in	his	mind	which	he	jotted	down	mechanically	,
已解决	他们自己	进入	一个	短语	在	他的	头脑	哪个	他	随手记下	向下	机械地	,

他在脑海中将这些想法凝聚成一个短语，然后机械地将其记录下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [freɪz] [pə'sɪstəntli] [riː'ɪtəreɪtɪd] ,

and	this	phrase	persistently	reiterated	,
和	这	短语	持续地	重申	,

这句话被反复提及

[fɔːmd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'nɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['fɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] .

formed	the	conclusion	to	the	Sonate	which	was	then	filling	heart	and	brain	.
形成	这	结论	到	这	奏鸣曲	哪个	曾是	然后	填充	心	和	脑	.

这首奏鸣曲的结尾部分，当时正深深地触动着人们的心灵和大脑。

['əʊnli] ['beɪtəʊvən] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [saɪ'kɒlədʒi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .

Only	Beethoven	would	have	conceived	psychology	so	good	as	that	.
仅有的	贝多芬	会	有	构思	心理学	所以	好的	作为	那	.

只有贝多芬才能构思出如此精妙的心理学理论。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kruːʃ(ə)l] ['momənts] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] , [kwaɪt] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪl] ['fɔːsɪz]

How	often	in	the	most	crucial	moments	some	trifling	,	quite	irrelevant	detail	forces
如何	经常	在	这	最多	至关重要的	时刻	一些	琐事	,	相当	无关紧要	细节	力量

[ɪt'self] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ,

itself	upon	our	notice	,
本身	之上	我们的	注意	,

在最关键的时刻，一些琐碎的、毫不相关的细节往往会突然引起我们的注意。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbs] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

and	absorbs	attention	which	we	should	be	unwilling	to	acknowledge	.
和	吸收	注意力	哪个	我们	应该	是	不情愿	到	承认	.

并吸引了我们本不愿承认的注意力。

['beɪtəʊvən] , - - - .

BEETHOVEN	,	1786	-	1827	.
贝多芬	,	-	-	-	.

贝多芬，1786-1827。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzərz] [səʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði]

The	portrait	of	the	great	composer's	soul	,	which	he	painted	for	us	in	the
这	肖像	的	这	伟大的	作曲家的	灵魂	,	哪个	他	绘	为了	我们	在	这

[diː]['maɪnə(r)] [sə'nɑːt] , { - }

D	minor	Sonate	,	{	796	}
D	次要的	奏鸣曲	,	{	-	}

这位伟大作曲家的灵魂肖像，他在D小调奏鸣曲中为我们描绘了出来，{796}

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['pɜːfɪkt] [hæd; həd][hiː; hi] [wɪð'held] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ]

would	have	been	less	perfect	had	he	withheld	the	trivial	circumstance	which
会	有	到过	较少的	完美的	有	他	隐瞒	这	琐碎的	环境	哪个

[ə'wəʊk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

awoke	him	from	his	dreams	,
醒来	他	从	他的	梦境	,

如果他隐瞒了将他从梦中唤醒的那件微不足道的事，那就不会那么完美了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

and	gave	him	again	to	the	world	.
和	给予	他	再次	到	这	世界	.

然后又把他交还给了世界。

[æt; ət] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['feɪməs] [haɪlɪgɪnʃtæt] [wɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] .

At	this	country	retreat	the	famous	Heiligenstadt	will	was	also	written	.
在	这	国家	撤退	这	著名的	海利根施塔特	将要	曾是	还	书面	.

著名的海利根施塔特遗嘱也是在这处乡间别墅里写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

It	shows	us	another	side	of	Beethoven's	character	,	and	leads	to	another
它	演出	我们	其他	边	的	贝多芬的	特点	,	和	线索	到	其他

[feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

phase	of	his	Romanticism	.
阶段	的	他的	浪漫主义	.

它向我们展示了贝多芬性格的另一面，并引领我们进入了他浪漫主义的另一个阶段。

[ðə; ði] [wɪl] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : “ [əʊ] , [juː; jʊ] [men] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

The	will	begins	thus	:	“	Oh	,	you	men	,	you	who	have	thought	of	me	as
这	将要	开始	因此	:	“	哦	,	你	男人	,	你	WHO	有	想法	的	我	作为

[dɪ'faɪənt] ,

defiant	,
桀骜不驯	,

遗嘱开头是这样的：“哦，你们这些男人，你们这些认为我桀骜不驯的人，

['stʌbən] , [ˌmɪsən'θrɒpɪk] , [wɒt] [rɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] !

stubborn	,	misanthropic	,	what	wrong	you	have	done	me	!
固执的	,	厌世的	,	什么	错误的	你	有	完毕	我	!

固执、厌世，你究竟对我做了什么错事！

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

Bethink	you	that	for	six	years	an	incurable	condition	has	befallen	me	,
思考	你	那	为了	六	年	一个	不治之症	状况	有	发生	我	,

请记住，我患有不治之症已有六年之久。

[meɪd] [wɜːs] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ['dɑːktərz] [huː] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [həʊps]

made	worse	by	foolish	doctors	who	from	year	to	year	deceived	me	with	hopes
制成	更糟	经过	愚蠢	医生	WHO	从	年	到	年	受骗	我	和	希望

[ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

of	improvement	.
的	改进	.

愚蠢的医生们年复一年地用病情好转的希望欺骗我，使我的病情雪上加霜。

[ðəʊ] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri] ['temprəmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms]

Though	born	with	a	fiery	temperament	,	and	even	susceptible	to	the	charms
尽管	出生	和	一个	火热	气质	,	和	甚至	易受影响的	到	这	魅力

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

of	society	,
的	社会	,

虽然天生性情火爆，甚至容易受到社交场合的诱惑，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['evriwʌn] , [ænd; ənd] [pɑːs] [maɪ] [j'iəz] [ɪn]

I	have	had	to	separate	myself	from	everyone	,	and	pass	my	years	in
我	有	有	到	分离	我	从	每个人	,	和	经过	我的	年	在

['ləʊnlɪnəs] .

loneliness	.
孤独	.

我不得不与所有人隔绝，在孤独中度过余生。

“ [wɒt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] ['sʌmwʌn] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

“	What	mortification	when	someone	,	standing	beside	me	,
“	什么	屈辱	什么时候	某人	,	常设	旁	我	,

“当有人站在我旁边时，我感到无比羞愧，

[kɔːt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] !

caught	from	afar	the	sound	of	a	flute	and	I	heard	nothing	!
捕捉	从	远方	这	声音	的	一个	长笛	和	我	听到	没有什么	!

我远远地听到笛声，但我什么也听不见！

“ [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,

“	Such	incidents	brought	me	to	the	verge	of	madness	,
”	这样的	事件	带来	我	到	这	边缘	的	疯狂	,

“这些事件几乎让我发疯，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

and	little	more	was	wanted	to	make	me	put	an	end	to	my	existence	.
和	小的	更多的	曾是	通缉	到	制作	我	放	一个	结尾	到	我的	存在	.

仅此而已，就足以让我结束生命。

['relɪks] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .

RELICS	OF	BEETHOVEN	.
遗物	的	贝多芬	.

贝多芬遗物。

“ ['əʊnli][maɪ][ɑ:t] [held] [ˌem 'i:] [bæk] .

“	Only	my	art	held	me	back	.
”	仅有的	我的	艺术	握住	我	后退	.

“只有我的艺术阻碍了我。”

[ɑ:] , [ai] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd]

Ah	,	I	felt	that	it	was	impossible	to	leave	the	world	before	I	had
啊	,	我	毛毡	那	它	曾是	不可能的	到	离开	这	世界	前	我	有

[ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

accomplished	my	mission	!
完成	我的	使命	!

啊，我觉得在完成使命之前，我不可能离开这个世界！

“ [greɪt] [gɒd] , [ðaʊ] [hu:] [lʊkəst] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,

“	Great	God	,	Thou	who	lookest	down	upon	me	,
”	伟大的	上帝	,	你	WHO	最漂亮	向下	之上	我	,

“伟大的上帝，你俯视着我，

[ðaʊ] [si:st] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ə'baɪd][ðeə(r)] .

Thou	seest	my	heart	and	Thou	knowest	that	love	and	goodwill	abide	there	.
你	西斯特	我的	心	和	你	最了解	那	爱	和	善意	遵守	那里	.

你洞察我的内心，你也知道那里充满爱与善意。

” [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɪl] , [ðə; ði][sɪks]['seɪkrɪd] [sɔ:ŋz] , [tu:; tə] [wɜ:dz] [baɪ] ['gɛlərt] ([ɒp] . -) ,

“	Immediately	after	this	will	,	the	six	sacred	songs	,	to	words	by	Gellert	(	op	.	48	)	,
”	立即地	后	这	将要	,	这	六	神圣	歌曲	,	到	字	经过	盖勒特	(	操作	.	-	)	,

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] .

were	composed	.
是	由	.

“遗嘱颁布后，立即创作了由盖勒特作词的六首圣歌（作品 48）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] , ['ləʊnli] [mæn] ,

There	is	something	infinitely	pathetic	in	the	thought	of	this	great	,	lonely	man	,
那里	是	某物	无限地	可怜的	在	这	想法	的	这	伟大的	,	孤独	男人	,

想到这位伟大而孤独的男人，心中就充满了无限的悲哀。

[səʊ] [prə'faʊndli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ɪn'fɜ:məti] ,

so	profoundly	ashamed	of	his	bodily	infirmity	,
所以	深刻地	羞愧	的	他的	身体上的	虚弱	,

他为自己的体弱多病感到无比羞愧。

[ænd; ənd][səʊ] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

and	so	conscious	that	he	was	misunderstood	by	all	his	fellow	-	men	,
和	所以	有意识的	那	他	曾是	被误解	经过	全部	他的	同伴	-	男人	,

他深知自己被所有同胞误解，

['tɜːnɪŋ] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .

turning	**thus**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**his**	**sorest**	**need**	**to**	**the**	**One**	**whom**	**he**	**could**	**trust**	**.**
转弯	因此	在	这	小时	的	他的	最痛	需要	到	这	一	谁	他	可以	相信	.

在他最需要帮助的时候，他转向了他所信赖的那一位。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [sɔːŋz] [ɪz][ə; eɪ][preə(r)] , [ðə; ði][lɑːst][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

The	**first**	**of**	**the**	**six**	**songs**	**is**	**a**	**Prayer**	**,**	**the**	**last**	**a**	**Song**	**of**	**Repentance**	**.**
这	第一的	的	这	六	歌曲	是	一个	祷告	,	这	最后的	一个	歌曲	的	悔改	.

六首歌曲中的第一首是祈祷歌，最后一首是忏悔歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	**are**	**all**	**very**	**simple**	**,**	**as**	**such**	**songs**	**should**	**be**	**,**	**and**	**through**	**them**	**the**
他们	是	全部	非常	简单的	,	作为	这样的	歌曲	应该	是	,	和	通过	他们	这

[strɒŋ] ,

strong	**,**
强的	,

它们都很简单，正如这类歌曲应该的那样，而通过它们，强大的力量，

['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

personal	**note**	**is**	**unmistakable**	**.**
个人的	笔记	是	毋庸置疑	.

个人笔记的特色显而易见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，(The Girl's Own Paper, Vol. XX. No.)
第3/4页

[ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][æt; ət] [haɪlɪgɪnʃtæt] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['beɪtəʊvən] .

The	quiet	life	at	Heiligenstadt	had	another	beneficial	effect	upon	Beethoven	.
这	安静的	生活	在	海利根施塔特	有	其他	有利	影响	之上	贝多芬	.

海利根施塔特的宁静生活对贝多芬产生了另一个积极的影响。

[bəuθ][ðə; ði]['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [sə'nɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Both	the	Pastoral	Symphony	and	the	Pastoral	Sonate	trace	the	source	of	their
两个都	这	牧灵	交响乐	和	这	牧灵	奏鸣曲	痕迹	这	来源	的	他们的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

inspiration	to	the	pine	forests	,
灵感	到	这	松树	森林	,

《田园交响曲》和《田园奏鸣曲》的灵感都源自松树林。

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] .

the	rustic	surroundings	and	Sabbath	stillness	of	this	picturesque	village	.
这	乡村	周围环境	和	安息日	寂静	的	这	如画	村庄	.

这个风景如画的村庄拥有质朴的环境和安息日的宁静。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kəm'pəʊzd]

The	Symphony	of	course	was	a	later	work	,	but	it	was	also	composed
这	交响乐	的	课程	曾是	一个	之后	工作	,	但	它	曾是	还	由

[æt; ət] [ðɪs] ,

at	this	,
在	这	,

当然，交响曲是后来的作品，但它也是在这个时期创作的。

['beɪˌtoʊvənz] ['feɪvərɪt] ['hɒlədeɪ] [rɪ'zɔːt] .

Beethoven's	favourite	holiday	resort	.
贝多芬的	最喜欢的	假期	采取	.

贝多芬最喜欢的度假胜地。

[bʌt; bət]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	ardent	lover	of	Nature	though	he	was	,
但	热心	情人	的	自然	尽管	他	曾是	,

但他虽然是一位热爱大自然的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd][pɑːs][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['sɪlvən] ['sɒlətjuːd] .

he	was	not	the	sort	of	man	who	could	pass	his	days	in	sylvan	solitude	.
他	曾是	不是	这	种类	的	男人	WHO	可以	经过	他的	天	在	森林	孤独	.

他不是那种能在林间独处度日的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['səʊʃəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪk'striːmli] [də'mestɪk] .

He	was	extremely	sociable	,	even	,	in	his	way	,	extremely	domestic	.
他	曾是	极其	善于交际的	,	甚至	,	在	他的	方式	,	极其	国内的	.

他非常善于交际，甚至在某种程度上，非常顾家。

['prɒbəbli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n]

Probably	if	he	had	secured	the	happy	home	life	for	which	he	so	often
大概	如果	他	有	安全	这	快乐的	家	生活	为了	哪个	他	所以	经常

[lɒŋd] ,

longed	,
渴望	,

或许，如果他能拥有他一直渴望的幸福家庭生活的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['luːzəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mait] ['truːli] [hæv; həv] [sed] , [wɪð] ['haɪnə]

we	should	have	been	the	losers	,	for	he	might	truly	have	said	,	with	Heine
我们	应该	有	到过	这	失败者	,	为了	他	可能	真的	有	说	,	和	海涅

—

二

—

我们本该是失败者，因为他或许真的会像海涅那样说——

“ [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊz] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] .

“	Out	of	my	great	sorrows	I	make	the	little	songs	.
”	出去	的	我的	伟大的	悲伤	我	制作	这	小的	歌曲	.

“我从巨大的悲伤中创作出这些小歌。”

” [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æt; ət] [haɪlɪgɪnʃtæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] .

”	When	he	made	his	will	at	Heiligenstadt	he	believed	himself	to	be	dying	.
”	什么时候	他	制成	他的	将要	在	海利根施塔特	他	相信	他自己	到	是	垂死	.

“他在海利根施塔特立下遗嘱时，认为自己即将死去。”

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðɪs] [preə(r)] —

At	the	close	of	it	came	this	prayer	—
在	这	关闭	的	它	来了	这	祷告	—

最后是这段祷告——

“ [əʊ] ['prɒvɪdəns] , [let] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

“	O	Providence	,	let	once	a	day	of	pure	happiness	shine	upon	me	!
”	哦	普罗维登斯	,	让	一次	一个	天	的	纯的	幸福	闪耀	之上	我	!

“哦，天意啊，请让我每天享受一次纯粹的幸福吧！”

” [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,

”	That	prayer	was	granted	,
”	那	祷告	曾是	的确	,

“那个祈祷得到了应允。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['hæpinəs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

and	he	found	many	days	of	pure	happiness	by	the	side	of	the	Countess
和	他	成立	许多	天	的	纯的	幸福	经过	这	边	的	这	伯爵夫人

[θə'rɛz] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] ,

Therese	of	Brunswick	,
特蕾莎	的	布伦瑞克	,

他与布伦瑞克伯爵夫人特蕾莎在一起度过了许多幸福的日子。

[ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['dʒuːli] .

the	aunt	of	the	faithless	Julie	.
这	阿姨	的	这	不忠	朱莉	.

不忠的朱莉的姑姑。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θə'rɛz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Countess	Therese	was	the	right	woman	for	him	,
伯爵夫人	特蕾莎	曾是	这	正确的	女士	为了	他	,

特蕾莎伯爵夫人是他的理想伴侣。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [waɪ] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

and	nobody	knows	why	their	marriage	did	not	take	place	.
和	无人	知道	为什么	他们的	婚姻	做过	不是	拿	地方	.

没有人知道为什么他们的婚礼没有举行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd] [θə'rɛzɪz] ['brʌðə(r)] [frænz] [wɒz; wəz] ['beɪˌtoʊvənz]

They	were	certainly	betrothed	,	and	Therese's	brother	Franz	was	Beethoven's
他们	是	当然	未婚妻	,	和	特蕾莎的	兄弟	弗朗茨	曾是	贝多芬的

[məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

most	intimate	friend	.
最多	亲密的	朋友	.

他们确实订婚了，而且特蕾莎的哥哥弗朗茨是贝多芬最亲密的朋友。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [səˈnɑːt] [ˌæpsjəˈnɑːtəʊ] [wɒz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] ,

To	him	the	Sonate	Appassionata	was	dedicated	,
到	他	这	奏鸣曲	热情	曾是	投入的	,

《热情奏鸣曲》献给了他。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðə; ði] [ˈgrændɪst] [ˈtrɪbjuːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] .

surely	the	grandest	tribute	that	could	be	paid	to	any	friendship	.
一定	这	最宏伟	贡	那	可以	是	有薪酬的	到	任何	友谊	.

这无疑是对友谊最高的致敬。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpoʊzərz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrʌnzwik] - [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ˈhʌŋgəri]

It	was	written	during	the	composer's	visit	to	the	Brunswicks	'	estate	in	Hungary
它	曾是	书面	期间	这	作曲家的	访问	到	这	布伦瑞克	-	财产	在	匈牙利

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

in	the	summer	of	1806	,
在	这	夏天	的	-	,

这首曲子是作曲家于1806年夏天访问匈牙利布伦瑞克家族庄园期间创作的。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θəˈrɛz] ,

and	probably	was	intended	as	a	message	for	Therese	,
和	大概	曾是	故意的	作为	一个	信息	为了	特蕾莎	,

这很可能是写给特蕾莎的信息。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] .

which	her	lover	could	not	trust	himself	to	deliver	.
哪个	她	情人	可以	不是	相信	他自己	到	递送	.

而她的情人却无法保证自己能够做到。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌnzwik] [ˈbeɪtəʊvən] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] —

Soon	after	leaving	the	Brunswicks	Beethoven	wrote	to	the	Count	—
很快	后	离开	这	布伦瑞克	贝多芬	写道	到	这	数数	—

离开布伦瑞克后不久，贝多芬就给伯爵写了信——

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frænz] !

“	Dear	,	dear	Franz	!
“	亲爱的	,	亲爱的	弗朗茨	!

“亲爱的，亲爱的弗朗茨!

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [klɛˈmɛnti] .

Only	a	line	to	tell	you	that	I	have	made	good	terms	with	Clementi	.
仅有的	一个	线	到	告诉	你	那	我	有	制成	好的	条款	和	克莱门蒂	.

仅作一行说明，我已与克莱门蒂公司建立了良好的关系。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [get] ,

Two	hundred	pounds	I	am	to	get	,
二	百	磅	我	是	到	得到	,

我要挣两百英镑，

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ai] [kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːks] [əˈgen] [ɪn] [ˈdʒɜːmənɪ] [ænd; ənd]

and	over	and	above	I	can	sell	the	same	works	again	in	Germany	and
和	超过	和	多于	我	能	卖	这	相同的	作品	再次	在	德国	和

[frɑːns] .

France	.
法国	.

除此之外，我还能在德国和法国再次出售同样的作品。

[ˈfɜːðə(r)] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːdərs] ,

Further	,	he	has	given	me	other	orders	,
更远	,	他	有	给定	我	其他	订单	,

此外，他还给我下了其他命令。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [həʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['ɜːli] [j'iəz]

so	that	I	may	reasonably	hope	to	attain	the	dignity	of	a	true	artist	in	early	years
所以	那	我	可能	合理	希望	到	达到	这	尊严	的	一个	真的	艺术家	在	早期的	年

.

:

.

因此，我理应在年轻时就获得一位真正艺术家应有的尊严。

[kɪs] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [θə'rɛz] ,

Kiss	thy	sister	Therese	,
吻	你的	姐姐	特蕾莎	,

亲吻你的妹妹特蕾莎，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	tell	her	that	I	am	afraid	I	shall	become	famous	before	she	has
和	告诉	她	那	我	是	害怕的	我	将	变得	著名的	前	她	有

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

erected	a	monument	to	me	.
竖立	一个	纪念碑	到	我	.

并告诉她，恐怕在她为我竖立纪念碑之前，我就已经成名了。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [lʌv] - ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

"	At	the	same	time	,	July	,	1806	,	the	much	-	discussed	love	-	letter	was	written	.
"	在	这	相同的	时间	,	七月	,	-	,	这	很多	-	讨论	爱	-	信	曾是	书面	.

“与此同时，1806 年 7 月，那封备受关注的情书写就了。”

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə'mʌŋ] ['beɪˌtoʊvənz] ['peɪpəz] , [wɪð] [ðə; ði]

This	letter	was	found	,	after	his	death	,	among	Beethoven's	papers	,	with	the
这	信	曾是	成立	,	后	他的	死亡	,	之中	贝多芬的	文件	,	和	这

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θə'rɛz] ,

portrait	of	the	Countess	Therese	,
肖像	的	这	伯爵夫人	特蕾莎	,

这封信是在贝多芬去世后，在他的遗物中发现的，旁边还有特蕾莎伯爵夫人的画像。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

which	is	reproduced	in	this	number	of	The	Girl's	Own	Paper	.
哪个	是	复制品	在	这	数字	的	这	女孩们	自己的	纸	.

该文章转载于本期《少女自办报》。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][æn; ən][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ([ɪn]

The	original	is	an	oil	-	painting	,	and	on	the	back	of	it	is	written	(	in
这	原来的	是	一个	油	-	绘画	,	和	在	这	后退	的	它	是	书面	(	在

['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [kɔːs]) : —

German	of	course	)	:	—
德语	的	课程	)	:	—

原作是一幅油画，背面写着（当然是用德语写的）：—

“ [tuː; tə][ðə; ði][reə(r)]['dʒiːniəs] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [frɒm; frəm][tiː] . [biː] .

“	To	the	rare	genius	,	the	great	artist	,	the	good	man	,	from	T	.	B	.
"	到	这	稀有的	天才	,	这	伟大的	艺术家	,	这	好的	男人	,	从	T	.	B	.

“谨以此献给这位罕见的天才、伟大的艺术家、善良的人，来自TB

" ['evri] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

"	Every	biographer	of	Beethoven	has	had	a	different	theory	as	to	the
"	每一个	传记作家	的	贝多芬	有	有	一个	不同的	理论	作为	到	这

[lʌv] - ['letə(r)] ,

love	-	letter	,
爱	-	信	,

“每一位贝多芬的传记作者对这封情书都有不同的解释，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	is	now	generally	granted	that	it	must	have	been	addressed	to	the
但	它	是	现在	一般来说	的确	那	它	必须	有	到过	已解决	到	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θə'rɛz] ,

Countess	Therese	,
伯爵夫人	特蕾莎	,

但现在普遍认为，这封信一定是写给特蕾莎伯爵夫人的。

[huːm] ['beɪtəʊvən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] “ ['maɪnə] - [dʒeliːɛt] .

whom	Beethoven	in	it	calls	“	meine	unsterbliche	Geliebte	.
谁	贝多芬	在	它	呼叫	“	我的	-	亲爱的	.

贝多芬在其中称他为“meine unsterbliche Geliebte”。

” ([maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv]) .

”	(	My	immortal	love	)	.
”	(	我的	不朽	爱	)	.

（我永恒的爱）。

[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'gɪnz] : [[wʌn]] “ ['meɪn] ['lebən] , ['meɪn] ['ælɪs] , ['meɪn] [ɪk] ” ([maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] , [maɪ]

The	letter	begins	:	[	1	]	“	Mein	Leben	,	mein	Alles	,	mein	ich	”	(	My	life	,	my	all	,	my
这	信	开始	:	[	1	]	“	我的	生活	,	我的	一切	,	我的	ich	”	(	我的	生活	,	我的	全部	,	我的

[self]) ,

self	)	,
自己	)	,

信的开头是：[1]“Mein Leben、mein Alles、mein ich”（我的生活、我的一切、我的自我），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sə'nɑːt] [ɪn][ef] [ʃɑːp] , [ɒp] .

and	the	exquisite	Sonate	in	F	sharp	,	op	.
和	这	精美的	奏鸣曲	在	F	锋利的	,	操作	.

以及精美的升F大调奏鸣曲，作品号。

- , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['seldəm] [pleɪd] , [træns'leɪts] [ðəʊz] [wɜːdz] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .

78	,	which	is	so	seldom	played	,	translates	those	words	into	music	.
-	,	哪个	是	所以	很少	玩	,	翻译	那些	字	进入	音乐	.

很少演奏的《78》将这些文字谱成了音乐。

[ðɪs] [sə'nɑːt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

This	Sonate	was	written	in	the	autumn	of	1809	,
这	奏鸣曲	曾是	书面	在	这	秋天	的	-	,

这首奏鸣曲写于1809年秋季。

[wen] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌnzwik] [ɪn] ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

when	Beethoven	was	again	with	the	Brunswicks	in	Hungary	,	and	it	is	dedicated
什么时候	贝多芬	曾是	再次	和	这	布伦瑞克	在	匈牙利	,	和	它	是	投入的

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θə'rɛz] .

to	the	Countess	Therese	.
到	这	伯爵夫人	特蕾莎	.

贝多芬再次与布伦瑞克家族在匈牙利时创作了这首作品，并将其献给特蕾莎伯爵夫人。

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Rather	an	amusing	incident	in	connection	with	it	is	related	in	a	conversation
相当	一个	有趣	事件	在	联系	和	它	是	有关的	在	一个	对话

[bɪ'twiːn] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['tʃɜːrni] ,

between	Beethoven	and	his	pupil	Czerny	,
之间	贝多芬	和	他的	瞳孔	切尔尼	,

贝多芬和他的学生车尔尼之间的一次谈话中，讲述了一件与此相关的颇为有趣的小事。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] —

at	the	end	of	which	the	composer	exclaimed	irritably	—
在	这	结尾	的	哪个	这	作曲家	惊呼	易怒地	—

最后，作曲家恼怒地喊道——

“ ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][si:] [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)] [sə'nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kəm'pəʊzd] [mʌtʃ]
“ People always talk of the C sharp minor Sonate as if I hadn't composed much
” 人们 总是 讲话 的 这 C 锋利的 次要的 奏鸣曲 作为 如果 我 之前没有 由 很多
['betə(r)] [θɪŋz] .
better things .
更好的 事物 .

“人们总是谈论升C小调奏鸣曲，好像我没有创作过更好的作品一样。”

[ðə; ði][ef] [ʃɑ:p] [sə'nɑ:t] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] !
The F sharp Sonate is something very different !
这 F 锋利的 奏鸣曲 是 某物 非常 不同的 !

升F奏鸣曲完全是另一种风格！

” [ðə; ði][si:] [ʃɑ:p] ['maɪnə(r)] [sə'nɑ:t] [wɒz; wəz]['dʒu:li] - ,
” The C sharp minor Sonate was Julie Guicciardi's ,
” 这 C 锋利的 次要的 奏鸣曲 曾是 朱莉 - ,

“升C小调奏鸣曲是朱莉·圭恰尔迪的作品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [pli:z] [θə'rɛz] ['brʌnzwɪks] ['lʌvə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv]
and it did not please Therese Brunswick's lover to be reminded so often of
和 它 做过 不是 请 特蕾莎 布伦瑞克的 情人 到 是 提醒 所以 经常 的
[ðæt] [əʊld] [lʌv] - ['stɔ:ri] .
that old love - story .
那 老的 爱 - 故事 .

特蕾莎·布伦瑞克的爱人很不高兴总是被人提起那段旧情史。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
But he was quite right .
但 他 曾是 相当 正确的 .

但他说的完全正确。

[ðə; ði][ef] [ʃɑ:p] [sə'nɑ:t] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
The F sharp Sonate undoubtedly is a very different thing .
这 F 锋利的 奏鸣曲 无疑 是 一个 非常 不同的 事物 .

毫无疑问，升F奏鸣曲是截然不同的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['pæʃənət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['fɪnɪʃt] .
It is less passionate , but it is much more finished .
它 是 较少的 热情的 , 但 它 是 很多 更多的 完成的 .

它少了些激情，但完成度更高。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [sə'renəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [su:ts] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs]
There is a sweet serenity about it which suits the noble face of the gracious
那里 是 一个 甜的 宁静 关于 它 哪个 西装 这 高贵 脸 的 这 亲切
['leɪdi] [hu:] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'ti:] .
lady who inspired it .
女士 WHO 灵感 它 .

它散发着一种甜美的宁静，与启发它创作的优雅女士高贵的容颜十分相称。

[maɪ] ['ridər] [wɪl] [ni:d] [nəʊ] ['gaɪd(ə)ns] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ; { - }
My readers will need no guidance through it ; { 797 }
我的 读者 将要 需要 不 指导 通过 它 ; { - }

我的读者无需任何指导即可阅读；{797}

[wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] [θə'rɛzɪz] ['pɔ:treɪt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
one glance at Therese's portrait will help them more than anything I could say .
一 瞥一眼 在 特蕾莎的 肖像 将要 帮助 他们 更多的 比 任何事物 我 可以 说 .

只要看一眼特蕾莎的画像，就能比我说的任何话都更有帮助。

“ ['meɪn] ['lebən] , ['meɪn] ['ælɪs] , ['meɪn] [bɛsɜ·z] [ɪk] ” [sɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preljʊ:d] ,
“ Mein Leben , mein Alles , mein besseres ich ” sings the little prelude ,
” 我的 生活 , 我的 一切 , 我的 贝塞雷斯 ich ” 唱歌 这 小的 序幕 ,

“我的生活，我的一切，我的贝塞雷斯”唱着小前奏，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [piːs] [glaɪdz] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [siː] .

and	then	the	piece	glides	along	like	a	boat	on	a	sunny	sea	.
和	然后	这	片	滑翔	沿着	喜欢	一个	船	在	一个	阳光明媚	海	.

然后，乐曲就像一艘小船在阳光明媚的大海上滑行一样。

[ˈlʌki] [ˈbeɪtəʊvən] [ænd; ənd] [ˈlʌki] [θəˈrɛz] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈhæpinəs] [hæz; həz] [kʌm] !

Lucky	Beethoven	and	lucky	Therese	,	the	day	of	pure	happiness	has	come	!
幸运的	贝多芬	和	幸运的	特蕾莎	,	这	天	的	纯的	幸福	有	来	!

贝多芬和特蕾莎真是幸运，幸福的日子终于到来了！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [ˈkærəktə(r)] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [ˈbriːfli] [tuː; tə] [tʌtʃ]

There	is	one	more	phase	of	Beethoven's	character	upon	which	I	want	briefly	to	touch
那里	是	一	更多的	阶段	的	贝多芬的	特点	之上	哪个	我	想	简要地	到	触碰

.

:

.

贝多芬性格中还有另一个方面我想简单谈谈。

[ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jˈiəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [greɪt] [streɪts] [fɔː(r); fə(r)]

Everyone	knows	that	during	his	last	years	he	was	often	in	great	straits	for
每个人	知道	那	期间	他的	最后的	年	他	曾是	经常	在	伟大的	海峡	为了

[wɒnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] .

want	of	money	.
想	的	钱	.

众所周知，他晚年经常因缺钱而陷入困境。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈridər] , [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

Perhaps	you	,	my	readers	,	will	not	think	that	money	troubles	are	a	feature	of
也许	你	,	我的	读者	,	将要	不是	思考	那	钱	麻烦	是	一个	特征	的

[rəʊˈmæntɪsɪzəm] ,

Romanticism	,
浪漫主义	,

或许我的读者们会认为，金钱困境并非浪漫主义的特征，

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)lz] , [laɪk] [ˈʌðə(r)z] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪəti] , [hɑːt] - [ˈbɜːnɪŋ]

but	money	troubles	,	like	others	,	may	be	the	cause	of	anxiety	,	heart	-	burning
但	钱	麻烦	,	喜欢	其他的	,	可能	是	这	原因	的	焦虑	,	心	-	燃烧

[ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

or	disappointment	,
或者	失望	,

但金钱问题和其他问题一样，也可能导致焦虑、心痛或失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈeni] [wɜːk] , [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈelɪmənt] , [wɪð]

and	when	these	feelings	are	expressed	in	any	work	,	the	personal	element	,	with
和	什么时候	这些	情怀	是	表达	在	任何	工作	,	这	个人的	元素	,	和

[ðem; ðəm] [ˌɪntrəˈdjuːst] ,

them	introduced	,
他们	介绍	,

当这些情感在任何作品中表达出来时，其中融入的个人元素，

[ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [rəʊˈmæntɪsɪzəm] .

is	the	source	of	Romanticism	.
是	这	来源	的	浪漫主义	.

是浪漫主义的源泉。

[əˈmʌŋst] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [ˌem es ˈes] .

Amongst	Beethoven's	MSS	.
在	贝多芬的	MSS	.

在贝多芬的手稿中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['rɒndəʊ] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] —

there	was	found	after	his	death	a	Rondo	inscribed	in	his	own	handwriting	—
那里	曾是	成立	后	他的	死亡	一个	隆多	铭文	在	他的	自己的	手写	—

他去世后，人们发现了一首他亲笔题写的回旋曲——

“ [ðə; ðiː] [reɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['peni] , [wɜːkt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɒndəʊ] .

“	The	rage	over	a	lost	penny	,	worked	off	in	a	Rondo	.
”	这	愤怒	超过	一个	丢失的	一分钱	,	工作	离开	在	一个	隆多	.

“为丢失一便士而发的怒火，在一场回旋曲中发泄了出来。”

” [ðæt] ['rɒndəʊ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['wɪtɪɪst] [θɪŋz] [ɪn] ['mjuːzɪk] .

”	That	Rondo	is	one	of	the	prettiest	and	the	wittiest	things	in	music	.
”	那	隆多	是	一	的	这	最漂亮的	和	这	最机智的	事物	在	音乐	.

“那首回旋曲是音乐中最优美、最诙谐的作品之一。”

[ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['beɪtəʊvən]

The	average	Englishman	will	scarcely	be	able	to	realise	that	a	man	like	Beethoven
这	平均的	英国人	将要	几乎	是	有能力的	到	意识到	那	一个	男人	喜欢	贝多芬

, [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,

,	a	genius	,
,	一个	天才	,

普通的英国人很难意识到像贝多芬这样的天才人物，

[kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['peni] ,

could	make	such	a	fuss	over	a	lost	penny	,
可以	制作	这样的	一个	大惊小怪	超过	一个	丢失的	一分钱	,

丢了一分钱就能闹出这么大的风波，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'kredjələs] .

but	those	who	know	Germans	will	be	less	incredulous	.
但	那些	WHO	知道	德国人	将要	是	较少的	难以置信	.

但了解德国人的人就不会那么难以置信了。

[pə'hæps] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ðə; ðiː] ['peni] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] ['prɪnsəp(ə)l] !

Perhaps	,	too	,	it	was	not	just	the	penny	;	it	may	have	been	the	principle	!
也许	,	也	,	它	曾是	不是	只是	这	一分钱	;	它	可能	有	到过	这	原则	!

或许，重要的不仅仅是那一便士；更重要的是原则！

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

At	all	times	Beethoven	was	suspicious	,	and	he	always	thought	that	he
在	全部	时代	贝多芬	曾是	可疑的	,	和	他	总是	想法	那	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .

was	being	cheated	.
曾是	存在	作弊	.

贝多芬始终疑心重重，总觉得自己被骗了。

[hiː; hi] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]

He	very	often	was	cheated	,	and	when	we	remember	that	by	this	time	he
他	非常	经常	曾是	作弊	,	和	什么时候	我们	记住	那	经过	这	时间	他

[wɒz; wəz] [stəʊn] - [def] ,

was	stone	-	deaf	,
曾是	石头	-	聋	,

他经常被人欺骗，而且我们还要记住，那时他已经完全耳聋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz]

and	that	he	had	no	sympathetic	friend	to	whom	he	could	confide	his
和	那	他	有	不	交感神经	朋友	到	谁	他	可以	信任	他的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

而且他也没有可以倾诉烦恼的知心朋友。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [reɪʤ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['peni] ['ɪntuː]

we	shall	begin	to	understand	why	he	put	his	rage	over	a	lost	penny	into
我们	将	开始	到	理解	为什么	他	放	他的	愤怒	超过	一个	丢失的	一分钱	进入

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

his	music	,
他的	音乐	,

我们将开始明白他为何将丢失一分钱的愤怒融入到他的音乐中。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

with	all	his	other	emotions	.
和	全部	他的	其他	情绪	.

以及他所有的其他情绪。

[ðə; ði] [piːs] ([ɒp] . -) [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pleɪ] ,

The	piece	(	op	.	129	)	is	not	easy	to	play	,
这	片	（	操作	.	-	）	是	不是	简单的	到	玩	,

这首曲子（作品129号）并不容易演奏。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['rekləs] [self] - [ə'bændənmənt] [wɪʧ] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz]

for	it	requires	a	reckless	self	-	abandonment	which	is	only	possible	to	those
为了	它	需要	一个	鲁莽	自己	-	放弃	哪个	是	仅有的	可能的	到	那些

['pleər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [nəʊ] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

players	to	whom	it	offers	no	technical	difficulties	.
玩家	到	谁	它	优惠	不	技术的	困难	.

因为它需要一种无所畏惧的自我牺牲，而这种牺牲只有那些技术上没有任何困难的玩家才能做到。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kɒtə] , [ɪz][ðə; ði] [best] .

Bülow's	edition	of	it	,	published	by	Cotta	,	is	the	best	.
-	版	的	它	,	已发布	经过	科塔	,	是	这	最好的	.

由 Cotta 出版的 Bülow 版本是最好的。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sez] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [flaɪ][frɒm; frəm]

In	one	of	his	notes	the	editor	says	,	“	You	can	see	the	papers	fly	from
在	一	的	他的	笔记	这	编辑	说道	,	“	你	能	看	这	文件	飞	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

编辑在其中一条笔记中写道：“你可以看到纸张从桌子上飞了出去，

[waɪl] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [hʌnt] ['prəʊsiːdz] ,

while	the	furious	hunt	proceeds	,
尽管	这	狂怒	打猎	收益	,

在激烈的追捕行动进行的同时，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ðɪs] ['brɪliənt] ['rɒndəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

”	and	he	declares	that	the	man	who	wrote	this	brilliant	Rondo	could	have
”	和	他	声明	那	这	男人	WHO	写道	这	杰出的	隆多	可以	有

['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['ɒprə] [buːf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

written	an	opera	bouffe	if	he	had	tried	.
书面	一个	歌剧	布菲	如果	他	有	尝试	.

他还宣称，写出这首精彩的回旋曲的人，如果愿意的话，完全可以写出一部喜歌剧。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['beɪˌtoʊvənz] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

Much	more	might	be	said	about	Beethoven's	Romanticism	.
很多	更多的	可能	是	说	关于	贝多芬的	浪漫主义	.

关于贝多芬的浪漫主义，还有很多可以说的。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [tʌtʃt] [æt; ət][ɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

I	have	not	touched	at	all	upon	his	more	exalted	phases	of	feeling	,
我	有	不是	感动	在	全部	之上	他的	更多的	崇高	阶段	的	感觉	,

我完全没有触及他那些更为崇高的情感层面。

[ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]

the	patriotism	which	was	so	wonderfully	expressed	in	the	seventh
这	爱国主义	哪个	曾是	所以	太棒了	表达	在	这	第七

['sɪmfəni] ,

Symphony	,
交响乐	,

第七交响曲中精彩表达的爱国主义精神，

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['sɪmfəni] [wɪð] [ɪts][ɪm'pɒsəb(ə)l] “

the	philosophy	of	life	which	culminated	in	the	Choral	Symphony	with	its	impossible	“
这	哲学	的	生活	哪个	达到顶峰	在	这	合唱	交响乐	和	它是	不可能的	”

[əʊd] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,

Ode	to	Joy	,
颂	到	喜悦	,

这种人生哲学最终体现在合唱交响曲中，其中有一首不可能完成的《欢乐颂》。

” ['telɪŋ] [ɪn] [təʊnz] [wɒt] ['gɜ:tə] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ɪn] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

”	telling	in	tones	what	Goethe	tried	to	tell	in	words	at	the	end	of	the	second
”	讲述	在	音调	什么	歌德	尝试	到	告诉	在	字	在	这	结尾	的	这	第二

[pɑ:t] [ɒv; əv] [faʊst] .

part	of	Faust	.
部分	的	浮士德	.

“用语调讲述了歌德在《浮士德》第二部结尾试图用语言表达的内容。”

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:m] , [ɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] ['klæsɪsɪzəm] ,

My	object	had	been	to	show	that	musical	form	,	or	perfect	classicism	,
我的	目的	有	到过	到	展示	那	音乐	形式	,	或者	完美的	古典主义	,

我的目的是为了证明音乐形式，或者说完美的古典主义，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['beɪtəʊvən] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hju:mən]

was	the	beautiful	vessel	which	Beethoven	made	use	of	to	carry	his	own	human
曾是	这	美丽的	血管	哪个	贝多芬	制成	使用	的	到	携带	他的	自己的	人类

[θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃnz] ,

thoughts	and	emotions	,
想法	和	情绪	,

那是贝多芬用来承载他自身人类思想和情感的美丽容器。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['mɒrɪs] ['hju:lət] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepəd]

and	that	,	as	Maurice	Hewlett	says	in	his	book	,	Pan	and	the	Young	Shepherd
和	那	,	作为	莫里斯	休利特	说道	在	他的	书	,	平底锅	和	这	年轻的	牧羊人

—
二
—

正如莫里斯·休利特在他的著作《潘与年轻的牧羊人》中所说——

“ [laɪf] [gəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tju:n] , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tju:nfl] , [hæθ] ['mju:zɪk] .

“	Life	goes	to	a	tune	,	according	as	a	man	is	tuneful	,	hath	music	.
”	生活	去	到	一个	调	,	根据	作为	一个	男人	是	悦耳动听	,	有	音乐	.

“人生就像一首曲子，一个人越有音乐天赋，就越能体会音乐的韵律。”

” ['ʃi:ləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .

”	SHEILA'S	COUSIN	EFFIE	.
”	希拉的	表哥	艾菲	.

“希拉的表妹艾菲。”

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz]

A	STORY	FOR	GIRLS
一个	故事	为了	女孩们

一个女孩的故事

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	“	Greyfriars	,	”
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	“	灰衣修士	,	”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Half	-	a	-	Dozen	Sisters	,	”	etc	.
“	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	”	ETC	.

《六个姐妹》等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

['sʌnʃaɪn] .

SUNSHINE	.
阳光	.

阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

It	was	a	balmy	day	at	the	end	of	April	,
它	曾是	一个	芳香	天	在	这	结尾	的	四月	,

四月底的一个温暖的日子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːvətri] [æt; ət] ['mʌŋktən] ['mænə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

and	in	the	great	conservatory	at	Monckton	Manor	a	little	group	of	people
和	在	这	伟大的	温室	在	蒙克顿	庄园	一个	小的	团体	的	人们

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tɔːl] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

had	established	themselves	amongst	the	tall	ferns	and	flowers	,
有	已确立的	他们自己	在	这	高的	蕨类植物	和	花朵	,

在蒙克顿庄园的大温室里，一小群人安顿在高大的蕨类植物和鲜花之间。

[ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn]

and	girlish	voices	and	laughter	mingled	with	the	plash	of	the	fountain	in
和	少女	声音	和	笑声	混合	和	这	水花	的	这	喷泉	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['freɪgrənt] [pleɪs] .

the	centre	of	the	warm	fragrant	place	.
这	中心	的	这	温暖的	香	地方	.

温暖芬芳的场所中央，喷泉的水声与少女的歌声和笑声交织在一起。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [keɪn] [laʊndʒ] [leɪ] ['ɒskə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [freɪl] [ɒv; əv]['æspekt] ,

Upon	a	cane	lounge	lay	Oscar	,	white	and	thin	,	and	frail	of	aspect	,
之上	一个	甘蔗	休息室	躺	奥斯卡	,	白色的	和	薄的	,	和	脆弱	的	方面	,

奥斯卡躺在藤椅上，他脸色苍白，身形瘦削，看起来很虚弱。

[jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] ,

yet	with	something	of	the	vigour	and	animation	of	returning	health	,
然而	和	某物	的	这	活力	和	动画片	的	返回	健康	,

然而，他却带着某种恢复健康后的活力和生机，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['trembliŋli] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['djʊərɪŋ]

which	was	very	visible	to	those	who	had	watched	tremblingly	beside	him	during
哪个	曾是	非常	可见的	到	那些	WHO	有	观看	颤抖地	旁	他	期间

[ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] .

the	weeks	of	his	tedious	illness	.
这	周	的	他的	乏味	疾病	.

在他漫长而痛苦的病痛折磨中，那些一直陪伴在他身边瑟瑟发抖的人，对此都看得非常清楚。

['ʃi:lə] [ænd; ənd] [meɪ] ['lɒrəns] [sæt][nɪə(r)][hɪm] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [fə˩mɪli'ærəti]

Sheila	and	May	Lawrence	sat	near	him	,	chatting	with	the	ease	and	familiarity
希拉	和	可能	劳伦斯	卫星	靠近	他	,	聊天	和	这	舒适	和	熟悉

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] .

of	an	intimate	friendship	.
的	一个	亲密的	友谊	.

希拉和梅·劳伦斯坐在他旁边，轻松自在地聊着天，就像亲密的朋友一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [meɪz] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [plæn] [ðæt] [səʊ] [su:n] [æz; əz]['ɒskə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

It	had	long	been	May's	most	cherished	plan	that	so	soon	as	Oscar	should	be
它	有	长的	到过	五月份	最多	珍爱	计划	那	所以	很快	作为	奥斯卡	应该	是

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:v] ,

strong	enough	for	the	move	,
强的	足够的	为了	这	移动	,

梅一直以来最珍视的计划就是，一旦奥斯卡身体足够强壮，就立刻搬家。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] ['mʌŋktən] ['mænə(r)] ;

he	should	be	transported	to	Monckton	Manor	;
他	应该	是	运输	到	蒙克顿	庄园	;

他应该被送往蒙克顿庄园;

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][səʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

and	her	mother	had	fallen	in	with	the	idea	so	soon	as	she	had	been
和	她	母亲	有	倒下	在	和	这	主意	所以	很快	作为	她	有	到过

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒn]['medɪk(ə)l] ['testɪməni] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n]

assured	on	medical	testimony	that	there	was	no	fear	of	his	bringing	infection
保证	在	医疗的	见证	那	那里	曾是	不	害怕	的	他的	带来	感染

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

她的母亲在得到医学证词保证他不会把感染带回家后，很快就接受了这个想法。

[səʊ][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][ðə; ði] [mu:v] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] ,

So	a	fortnight	ago	the	move	had	been	made	,
所以	一个	两星期	前	这	移动	有	到过	制成	,

所以，两周前就采取了这项行动。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	out	in	the	pure	fresh	air	of	the	country	,
和	出去	在	这	纯的	新鲜的	空气	的	这	国家	,

呼吸着乡村纯净清新的空气，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['haʊshəʊld] ,

away	from	the	noise	and	bustle	of	the	streets	and	a	busy	household	,
离开	从	这	噪音	和	忙碌	的	这	街道	和	一个	忙碌的	家庭	,

远离街道的喧嚣和繁忙的家庭生活，

['ɒskə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:t] ,

Oscar	had	made	a	fresh	start	,
奥斯卡	有	制成	一个	新鲜的	开始	,

奥斯卡重新开始了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'praɪzd] ['evrɪbɒdi] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪnd] [graʊnd] .

and	had	surprised	everybody	by	the	rapidity	with	which	he	gained	ground	.
和	有	惊讶	大家	经过	这	快速	和	哪个	他	获得	地面	.

他迅速取得进展，令所有人感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [wɪtʃ] , [wɪð]

For	a	week	past	he	had	almost	lived	in	the	conservatory	,	which	,	with
为了	一个	星期	过去的	他	有	几乎	居住地	在	这	温室	,	哪个	,	和

[ɪts] ['iːvnli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['ætməsfɪə(r)] ,

its	evenly	regulated	atmosphere	,
它是	均匀地	受监管	气氛	,

过去一周，他几乎一直住在温室里，那里的气氛均匀稳定。

[ɪts] [swiːt] ['flaʊə(r)] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eərinəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] ,

its	sweet	flower	scents	and	the	sensation	of	airiness	and	freshness	,
它是	甜的	花	气味	和	这	感觉	的	通风	和	新鲜	,

它散发着甜美的花香，给人一种轻盈清新的感觉。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

was	almost	like	a	new	world	to	the	invalid	.
曾是	几乎	喜欢	一个	新的	世界	到	这	无效的	.

对于病人来说，这里几乎就像一个全新的世界。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] “ [ɪn] [mə'dɪərə] ,

He	felt	as	though	he	were	living	out	of	doors	“	in	Madeira	,
他	毛毡	作为	尽管	他	是	活的	出去	的	门	“	在	马德拉	,

他感觉自己仿佛生活在马德拉岛的户外，

” [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['smaɪlɪŋli] [seɪ] ;

”	as	he	would	smilingly	say	;
”	作为	他	会	微笑着	说	;

他会笑着说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [meɪ] [wʊd] [get] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dɪərə] , [ɪts]

and	then	he	and	May	would	get	Sheila	to	tell	of	beautiful	Madeira	,	its
和	然后	他	和	可能	会	得到	希拉	到	告诉	的	美丽的	马德拉	,	它是

['reɪnbəʊz] ,

rainbows	,
彩虹	,

然后他和梅会请希拉讲述美丽的马德拉岛，那里的彩虹，

[ɪts] ['flaʊəz] , [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['klaʊdləs] [deɪz] ; [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [wʊd] [laɪ] ['lɪsənɪŋ]

its	flowers	,	its	sunshine	and	long	cloudless	days	;	and	Oscar	would	lie	listening
它是	花朵	,	它是	阳光	和	长的	无云	天	;	和	奥斯卡	会	说谎	聆听

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,

and	dreaming	,
和	做梦	,

那里的花朵，那里的阳光和漫长无云的日子；奥斯卡会躺着聆听，做着美梦。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

till	he	felt	as	though	he	were	living	the	life	there	himself	.
直到	他	毛毡	作为	尽管	他	是	活的	这	生活	那里	他自己	.

直到他感觉自己仿佛置身其中，过着那里的生活。

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	Sheila	,	talking	with	absolute	freedom	to	the	brother	with	whom	she	had
和	希拉	,	说	和	绝对	自由	到	这	兄弟	和	谁	她	有

['ɔːlweɪz] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

always	shared	her	thoughts	,
总是	共享	她	想法	,

而希拉则完全自由地与她一直以来都倾诉心事的哥哥交谈着。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

and	from	whom	she	had	never	kept	a	secret	,
和	从	谁	她	有	绝不	保留	一个	秘密	,

而且她从未对她隐瞒过任何秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] - [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn]

and	to	the	girl	-	friend	whom	she	now	felt	as	though	she	had	always	known
和	到	这	女孩	-	朋友	谁	她	现在	毛毡	作为	尽管	她	有	总是	已知

,

,

,

而对于这位她现在感觉好像一直都认识的女朋友，

[suːn] [tɔːkt] [ə'weɪ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)][vek'seɪʃ(ə)n] ,

soon	talked	away	every	bit	of	bitterness	or	vexation	,
很快	谈话	离开	每一个	少量	的	苦味	或者	烦恼	,

很快，所有的怨恨和恼怒都烟消云散了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	would	enjoy	a	hearty	laugh	with	her	companions	over	the	little
和	会	享受	一个	爽朗	笑	和	她	同伴	超过	这	小的

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

weaknesses	of	her	aunt	,
弱点	的	她	阿姨	,

她会和同伴们一起开怀大笑，嘲笑她姑姑的一些小缺点。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][led]

and	think	instead	of	her	devotion	to	her	daughter	,	which	had	led
和	思考	反而	的	她	虔诚	到	她	女儿	,	哪个	有	引领

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm]['kɒmɪk(ə)l]['erə(r)z] .

her	into	some	comical	errors	.
她	进入	一些	滑稽	错误	.

相反，想想她对女儿的奉献精神，正是这种奉献精神让她犯了一些滑稽的错误。

[sɪns] ['ʃiːlə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː'self] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Since	Sheila	had	learned	to	forget	herself	,	to	lose	the	sense	of	her	own
自从	希拉	有	学习	到	忘记	她自己	,	到	失去	这	感觉	的	她	自己的

['lɪt(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] ,

little	wrongs	,
小的	错误	,

自从希拉学会了忘记自己，不再在意自己的小过错之后，

[tuː; tə] [fiːl] ['evriθɪŋ] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lʌv] [wɪtʃ]

to	feel	everything	merged	in	the	great	ocean	of	the	unchangeable	love	which
到	感觉	一切	合并	在	这	伟大的	海洋	的	这	不可改变的	爱	哪个

[hæd; həd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnɪst] [niːd] ,

had	wrapped	her	round	in	the	hour	of	her	keenest	need	,
有	包装	她	圆形的	在	这	小时	的	她	最热衷	需要	,

感受着一切都融入那片永恒不变的爱的海洋中，那份爱在她最需要的时候将她紧紧包裹。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	given	her	back	her	brother	from	the	very	gates	of	the
和	有	给定	她	后退	她	兄弟	从	这	非常	大门	的	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

他甚至从坟墓门口把她的哥哥还给了她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] .

it	had	been	so	easy	to	forgive	and	forget	.
它	有	到过	所以	简单的	到	原谅	和	忘记	.

原谅和遗忘是如此容易。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

All	the	bitterness	had	been	washed	away	.
全部	这	苦味	有	到过	洗过	离开	.

所有的苦涩都已消散。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈæŋgri][ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] [biːn] .

She	was	ashamed	to	think	how	angry	she	once	had	been	.
她	曾是	羞愧	到	思考	如何	生气的	她	一次	有	到过	.

她羞于想起自己曾经的愤怒。

[ˈevriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] ,

Everything	else	had	looked	so	small	,	so	insignificant	,
一切	别的	有	看起来	所以	小的	,	所以	微不足道	,

其他一切都显得那么渺小，那么微不足道。

[wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [riˈælitiz] [ɒv; əv][laɪf] .

when	seen	in	the	light	of	the	solemn	realities	of	life	.
什么时候	已见	在	这	光	的	这	庄严	现实	的	生活	.

从严肃的人生现实角度来看。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [naʊ] [ðə; ði][ˈgreɪvə(r)] [muːd] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈbaʊnd] [ɒv; əv]

And	although	now	the	graver	mood	had	passed	,	and	with	a	rebound	of
和	虽然	现在	这	刻刀	情绪	有	通过了	,	和	和	一个	反弹	的

[ˈneɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

虽然现在严肃的气氛已经过去，随着自然的复苏，

[ˈʃiːlə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] [ˈlɑːfɪŋ] [self] [əˈgen] , [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː]

Sheila	was	her	own	bright	laughing	self	again	,	yet	there	was	a	new
希拉	曾是	她	自己的	明亮的	笑	自己	再次	,	然而	那里	曾是	一个	新的

[ˈswiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

sweetness	in	her	smile	,
甜味	在	她	微笑	,

希拉又恢复了往日开朗活泼的笑容，但她的笑容中却多了一份新的甜美。

[ænd; ənd] [njuː] [ˈsɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] ,

and	new	softness	in	her	manner	,
和	新的	柔软	在	她	方式	,

她的态度也变得温柔了许多。

[ænd; ənd][ˈɒskə(r)] [wʊd] [laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒntent] ,

and	Oscar	would	lie	and	look	at	her	in	a	great	content	,
和	奥斯卡	会	说谎	和	看	在	她	在	一个	伟大的	内容	,

奥斯卡会撒谎，然后心满意足地看着她。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] .

wondering	what	the	change	was	and	whence	it	had	come	.
好奇	什么	这	改变	曾是	和	何处	它	有	来	.

想知道发生了什么变化，以及这种变化是从哪里来的。

“ [hɪə(r)][ɪz] [nɔːθ] ！ ” [kraɪd] [ˈʃiːlə] ,

“	Here	is	North	!	”	cried	Sheila	,
“	这里	是	北	！	”	哭	希拉	,

“这里是北方！”希拉喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] [θruː] [ðə; ði][pɑːm] [liːvz] ,

suddenly	springing	up	to	get	a	better	view	through	the	palm	leaves	,
突然	弹簧	向上	到	得到	一个	更好的	看法	通过	这	棕榈	树叶	,

突然跳起来，想透过棕榈叶看得更清楚些。

[waɪlst] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [rəʊz] [ɪn] [meɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [liːpt] [ˈɪntuː]

whilst	a	bright	flush	suddenly	rose	in	May's	cheeks	,	and	the	light	leaped	into
而	一个	明亮的	冲洗	突然	玫瑰	在	五月份	脸颊	,	和	这	光	跳跃	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

梅的双颊突然泛起一片绯红，明亮的光线映入了她的双眼。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['ɒskə(r)] ; ['riːəli] [hiː; hi][ɪz] ['wʌndəfəli] [ə'tentɪv] [dʒʌst]
“ I suppose he has come to see Oscar ; really he is wonderfully attentive just
“ 我 认为 他 有 来 到 看 奥斯卡 ; 真的 他 是 太棒了 细心 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“我想他是来看奥斯卡的；他现在真的非常专注。”

[hiː; hi] ['kɒmz] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
He comes very often .
他 来 非常 经常 .

他经常来。

” [meɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] ;
” May's eyes were dancing , as she looked eagerly towards the advancing figure ;
” 五月份 眼睛 是 跳舞 , 作为 她 看起来 急切地 向 这 前进 数字 ;

“梅的眼睛闪闪发光，她热切地望着走近的身影；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
and though his errand was ostensibly to ask for the invalid ,
和 尽管 他的 差事 曾是 表面上 到 问 为了 这 无效的 ,

虽然他此行的真正目的是去接那位病人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɜːst] [lept] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
it was to her face that his eyes first leapt as he made his way
它 曾是 到 她 脸 那 他的 眼睛 第一的 跳跃 作为 他 制成 他的 方式
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他朝她们走去，目光首先落在了她的脸上。

['ɒskə(r)][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Oscar had no need to expatiate upon his progress , his face spoke for him
奥斯卡 有 不 需要 到 详述 之上 他的 进步 , 他的 脸 辐 为了 他
,
,
,

奥斯卡无需赘述自己的进展，他的表情已经说明了一切。

[ænd; ənd] [nɔːθ] [lʊkt] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [pliːzd] .
and North looked satisfied and pleased .
和 北 看起来 使满意 和 高兴 .

诺斯看起来既满意又高兴。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['ɒskə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] .
“ My father wants to see you , Oscar , when you are a little stronger .
“ 我的 父亲 想要 到 看 你 , 奥斯卡 , 什么时候 你 是 一个 小的 更强 .

“奥斯卡，等你身体再强壮一些，我父亲想见见你。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He has several things to say to you .
他 有 一些 事物 到 说 到 你 .

他有几句话想对你说。

[ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .
That bit of mystery about the bill has all been cleared up .
那 少量 的 神秘 关于 这 账单 有 全部 到过 已清除 向上 .

关于账单的那个谜团现在已经解开了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['beri] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]

He	wants	to	speak	of	it	to	you	once	,	and	then	bury	the	miserable
他	想要	到	说话	的	它	到	你	一次	,	和	然后	埋葬	这	悲惨的

['bɪznəs] [ɪn] [ə'blɪviən] .

business	in	oblivion	.
商业	在	遗忘	.

他只想跟你谈一次这件事，然后就把这件不愉快的事情彻底埋葬。

" ['ɑːskərz] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	Oscar's	colour	came	and	went	.
"	奥斯卡的	颜色	来了	和	去	.

“奥斯卡的肤色时好时坏。”

['ʃiːlə] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

Sheila	clasped	her	hands	together	in	excitement	,
希拉	紧握	她	双手	一起	在	激动	,

希拉兴奋地双手合十。

[ænd; ənd] [meɪz] [flʌʃ] ['diːpənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] —

and	May's	flush	deepened	in	her	cheeks	as	she	asked	softly	—
和	五月份	冲洗	加深	在	她	脸颊	作为	她	问	轻轻	—

梅的脸颊更红了，她轻声问道——

“ [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [ə'weɪ] [waɪlst] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ?

“	Shall	I	go	away	whilst	you	talk	it	over	?
“	将	我	去	离开	而	你	讲话	它	超过	?

“我离开一会儿，你们好好商量一下好吗？”

" [bʌt; bət] [nɔːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	North	shook	his	head	.
"	但	北	摇晃	他的	头	.

但诺斯摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .

“	There	is	no	need	for	that	,	I	think	.
“	那里	是	不	需要	为了	那	,	我	思考	.

“我认为没有必要那样做。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃiːləz] [frend] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn]

You	are	Sheila's	friend	,	and	I	expect	you	know	all	that	we	have	done
你	是	希拉的	朋友	,	和	我	预计	你	知道	全部	那	我们	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] .

for	some	while	.
为了	一些	尽管	.

你是希拉的朋友，我想你应该知道我们这段时间以来所做的一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

Of	course	,	it	is	very	painful	for	us	,	but	the	truth	must	not	be
的	课程	,	它	是	非常	痛苦	为了	我们	,	但	这	真相	必须	不是	是

[ɪg'nɔːd] .

ignored	.
忽略	.

当然，这对我们来说非常痛苦，但真相不容忽视。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['ɒskə(r)] .

Suspicion	cannot	be	permitted	to	attach	to	Oscar	.
怀疑	不能	是	允许	到	附	到	奥斯卡	.

绝不能让任何人对奥斯卡产生怀疑。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['sɪrəl][ɪz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [skri:nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

Even	though	Cyril	is	my	father's	son	,	he	must	not	be	screened	at	the	expense
甚至	尽管	西里尔	是	我的	父亲的	儿子	,	他	必须	不是	是	筛选	在	这	费用

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . ”

of	another	.	”
的	其他	.	”

虽然西里尔是我父亲的儿子，但也不能以牺牲他人利益为代价来提拔他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ! ” [bri:ðd] [meɪ] ['sɒftli] .

“	I	am	so	sorry	!	”	breathed	May	softly	.
“	我	是	所以	对不起	!	”	呼吸	可能	轻轻	.

“我太抱歉了！”梅轻声说道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tu:; tə][bəuθ][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

“	Yes	;	it	has	been	a	heavy	blow	to	both	my	father	and	mother	.
“	是的	;	它	有	到过	一个	重的	吹	到	两个都	我的	父亲	和	母亲	.

“是的，这对我的父母来说都是一个沉重的打击。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [həʊp] [ɪz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θʌrəli] ['əʊpənd] ,

The	chief	hope	is	,	that	having	had	his	eyes	thoroughly	opened	,
这	首席	希望	是	,	那	拥有	有	他的	眼睛	彻底	打开	,

最大的希望是，他彻底睁开双眼之后，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [mʌst; məst][bi:; bi] [pə'sju:d] [wɪð] ['sɪrəl] .

my	father	may	see	that	a	different	method	must	be	pursued	with	Cyril	.
我的	父亲	可能	看	那	一个	不同的	方法	必须	是	追击	和	西里尔	.

我父亲或许会认为，对付西里尔必须采取不同的方法。

[temp'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [θru:] [ˌɒpə'tju:nəti] .

Temptation	has	come	to	him	through	opportunity	.
诱惑	有	来	到	他	通过	机会	.

诱惑以机遇的形式降临到他身上。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [trʌst] ,

If	the	conditions	are	changed	,	things	may	be	better	,	for	he	is	,	I	trust	,
如果	这	状况	是	已更改	,	事物	可能	是	更好的	,	为了	他	是	,	我	相信	,

如果条件改变，情况可能会好转，因为我相信他就是这样的人。

[sɪn'sɪəli] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [æt; ət][lɑ:st] .

sincerely	ashamed	and	repentant	at	last	.
真挚地	羞愧	和	悔改的	在	最后的	.

最终，我由衷地感到羞愧和悔恨。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['bɪznəs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ðɪs] [pɑ:st][jɪə(r)] ,

It	has	been	a	miserable	business	looking	into	his	affairs	this	past	year	,
它	有	到过	一个	悲惨的	商业	寻找	进入	他的	事务	这	过去的	年	,

过去一年调查他的事务是一件令人痛苦的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,

but	we	have	got	to	the	bottom	of	things	now	,
但	我们	有	得到	到	这	底部	的	事物	现在	,

但我们现在已经查明真相了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] ['θʌrəli] ['əʊpənd] ,

and	I	feel	sure	his	eyes	have	been	thoroughly	opened	,
和	我	感觉	当然	他的	眼睛	有	到过	彻底	打开	,

我确信他已经彻底明白了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mʌðərz] [gri:f] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	our	mother's	grief	has	touched	his	heart	.
和	我们的	母亲的	悲伤	有	感动	他的	心	.

母亲的悲痛深深触动了他的心。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

I	hope	this	is	the	end	of	trouble	.	”
我	希望	这	是	这	结尾	的	麻烦	.	”

我希望麻烦就此结束。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [səʊ] — [ai] [duː; də] [həʊp] [səʊ] ! ” [briːðd] ['ʃiːlə] ['sɒftli] .

“	Oh	,	I	hope	so	—	I	do	hope	so	!	”	breathed	Sheila	softly	.
“	哦	,	我	希望	所以	—	我	做	希望	所以	!	”	呼吸	希拉	轻轻	.

“哦，但愿如此——我真的希望如此！”希拉轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] ['ɒskə(r)] .

“	And	I	was	still	to	blame	,	”	said	Oscar	.
“	和	我	曾是	仍然	到	责备	,	”	说	奥斯卡	.

“而这一切仍然要怪我，”奥斯卡说。

“ [ai] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] . ”

“	I	ought	never	to	have	let	the	money	out	of	my	hands	.	”
“	我	应该	绝不	到	有	让	这	钱	出去	的	我的	双手	.	”

“我真不该把钱从我手里放出去。”

“ [wel] , [səʊ] [ai] [seɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nɔːθ] , { - }

“	Well	,	so	I	say	,	”	answered	North	,	{	798	}
“	出色地	,	所以	我	说	,	”	回答	北	,	{	-	}

“嗯，我这么说吧，”诺斯回答道，{798}

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ig'zɔnəreit] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] .

with	a	smile	,	“	but	my	father	exonerates	you	even	there	.
和	一个	微笑	,	“	但	我的	父亲	宣告无罪	你	甚至	那里	.

他笑着说：“但我父亲甚至在这件事上也为你开脱了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['sɪrəlz] [hændz] [hɪm'self] ,

He	says	that	he	would	not	have	hesitated	to	place	it	in	Cyril's	hands	himself	,
他	说道	那	他	会	不是	有	犹豫了一下	到	地方	它	在	西里尔的	双手	他自己	,

他说，他自己会毫不犹豫地把它交给西里尔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['skruːtəni] ;

and	would	have	taken	a	receipt	from	him	without	scrutiny	;
和	会	有	已采取	一个	收据	从	他	没有	审查	;

并且会毫不犹豫地接受他的收据；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

and	he	cannot	blame	you	for	what	he	would	have	done	himself	without
和	他	不能	责备	你	为了	什么	他	会	有	完毕	他自己	没有

[ə; eɪ] [θɔːt] .

a	thought	.
一个	想法	.

他不能因为自己毫不犹豫就会做的事情而责怪你。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kæn; kən] [rest] [naʊ] .

However	,	that	can	rest	now	.
然而	,	那	能	休息	现在	.

不过，这件事现在可以告一段落了。

[wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ,

What	my	father	wishes	is	to	come	and	see	you	,
什么	我的	父亲	愿望	是	到	来	和	看	你	,

我父亲的愿望是来看望你。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði]

afterwards	to	briefly	explain	the	matter	in	the	office	to	those	who	know	the
然后	到	简要地	解释	这	事情	在	这	办公室	到	那些	WHO	知道	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

之后在办公室向了解情况的人员简要解释了此事。

['djʊərɪŋ] ['sɪrəlz] ['æbsəns] ,

during	Cyril's	absence	,
期间	西里尔的	缺席	,

在西里尔不在期间，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]

and	then	to	try	and	forget	the	whole	business	and	speak	of	it	no
和	然后	到	尝试	和	忘记	这	所有的	商业	和	说话	的	它	不

[mɔː(r)] . ”

more	.	”
更多的	.	”

然后努力忘记整件事，不再提起它。

“ [ɪz] ['sɪrəl] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] ['ʃiːlə] ['kwɪkli] .

“	Is	Cyril	going	away	?	”	asked	Sheila	quickly	.
“	是	西里尔	去	离开	?	”	问	希拉	迅速地	.

“西里尔要走吗？”希拉急忙问道。

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [mə'dɪərə] [fɜːst] .

“	Yes	,	for	a	time	;	and	to	Madeira	first	.
“	是的	,	为了	一个	时间	;	和	到	马德拉	第一的	.

“是的，有一段时间；而且先去马德拉岛。”

['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['presɪŋli] .

Our	uncle	has	just	written	,	inviting	him	rather	pressingly	.
我们的	叔叔	有	只是	书面	,	邀请	他	相当	迫切地	.

我们的叔叔刚刚来信，语气十分恳切地邀请他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['træv(ə)l][hiː; hi]

It	seems	that	he	has	been	rather	bitten	by	the	tales	of	travel	he
它	似乎	那	他	有	到过	相当	被咬	经过	这	故事	的	旅行	他

[hæz; həz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðeə(r)] ,

has	heard	from	the	visitors	there	,
有	听到	从	这	访客	那里	,

看来他已经被从游客那里听到的旅行故事深深吸引了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	he	wants	to	see	a	little	more	of	the	world	before	returning	home	.
和	他	想要	到	看	一个	小的	更多的	的	这	世界	前	返回	家	.

他想在回家之前多看看这个世界。

[ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] [ænd; ənd] ['efi] [duː; də] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Aunt	Cossart	and	Effie	do	not	share	this	desire	,
阿姨	宇宙艺术	和	艾菲	做	不是	分享	这	欲望	,

科萨特阿姨和艾菲并不认同这种想法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ;

and	they	will	shortly	come	home	together	in	the	mail	;
和	他们	将要	不久	来	家	一起	在	这	邮件	;

它们很快就会一起通过邮件寄回家；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt]

but	he	wants	to	go	to	the	Canary	Islands	,	and	then	take	a	boat
但	他	想要	到	去	到	这	金丝雀	岛屿	,	和	然后	拿	一个	船

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

for	the	Mediterranean	,
为了	这	地中海	,

但他想去加那利群岛，然后乘船去地中海。

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [pɔːts] , [ænd; ənd] [speɪn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ]

and	see	some	of	the	African	ports	,	and	Spain	and	perhaps	something
和	看	一些	的	这	非洲	端口	,	和	西班牙	和	也许	某物

[ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

还可以看看非洲的一些港口城市，西班牙，或许还能去意大利看看。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] ['sɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] . ”

before	he	gets	back	;	and	he	wants	Cyril	for	his	travelling	companion	.	”
前	他	获得	后退	;	和	他	想要	西里尔	为了	他的	旅行	伴侣	.	”

在他回来之前；他想让西里尔做他的旅伴。”

“ ['fænsi] ['ʌŋk(ə)l] ['kɑːsɑːrt] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] ! ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ['merəli] .

“	Fancy	Uncle	Cossart	turning	into	a	globe	-	trotter	!	”	cried	Sheila	merrily	.
“	想要	叔叔	宇宙艺术	转弯	进入	一个	地球	-	步态	!	”	哭	希拉	兴高采烈地	.

“科萨特叔叔居然变成了环球旅行家！”希拉高兴地喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] ! ”

“	But	how	nice	for	Cyril	!	”
“	但	如何	好的	为了	西里尔	!	”

“不过，这对西里尔来说真是太好了！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

“	Yes	,	it	seems	just	the	thing	for	the	time	being	.
“	是的	,	它	似乎	只是	这	事物	为了	这	时间	存在	.

“是的，目前看来这正是我们需要的。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	will	be	better	away	for	a	little	while	,
他	将要	是	更好的	离开	为了	一个	小的	尽管	,

他暂时离开一段时间会更好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

and	we	shall	know	that	he	is	in	safe	keeping	.
和	我们	将	知道	那	他	是	在	安全的	保持	.

这样我们就能知道他安全无虞。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [ðæt] [ɪz]['əʊnli] [raɪt]

My	father	will	write	a	full	account	of	everything	to	our	uncle	—	that	is	only	right
我的	父亲	将要	写	一个	满的	帐户	的	一切	到	我们的	叔叔	—	那	是	仅有的	正确的

.

:

.

我父亲会把所有事情都详细地写信给我们的叔叔——这才是理所应当的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

But	he	has	always	been	a	favourite	with	them	,
但	他	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	他们	,

但他一直深受他们的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]['teɪkɪŋ] [hɪm]

and	they	will	be	glad	to	help	us	out	of	a	present	difficulty	by	taking	him
和	他们	将要	是	高兴的	到	帮助	我们	出去	的	一个	展示	困难	经过	采取	他

[ɒf] ,

off	,
离开	,

他们会很乐意帮我们摆脱目前的困境，把他带走。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['pleɪɪŋ]

away	from	his	old	companions	,	and	giving	him	something	to	do	in	playing
离开	从	他的	老的	同伴	,	和	给予	他	某物	到	做	在	玩耍

['kʊriə(r)] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['kɑːsɑːrt] .

courier	to	Uncle	Cossart	.
导游	到	叔叔	宇宙艺术	.

远离他以前的伙伴，让他有事可做，比如给科萨特叔叔当信使。

['sɪrəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['trævələ(r)][ænd; ənd] [spiːks] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['fluːənsi] .

Cyril	is	a	good	traveller	and	speaks	several	languages	with	a	fair	fluency	.
西里尔	是	一个	好的	游客	和	说话	一些	语言	和	一个	公平的	流利度	.

西里尔是个优秀的旅行者，能说好几种语言，而且相当流利。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪn]

He	is	as	much	pleased	with	the	prospect	as	he	could	be	with	anything	in
他	是	作为	很多	高兴	和	这	前景	作为	他	可以	是	和	任何事物	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] . ″

his	present	frame	of	mind	.	”
他的	展示	框架	的	头脑	.	″

以他现在的心境，他对这个前景的满意程度已经无以复加了。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt][ænd; ənd] ['efi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? ″ [ɑːskt] ['ʃiːlə] [wɪð] ['ɪntrəst] .

“	And	are	Aunt	Cossart	and	Effie	coming	home	?	”	asked	Sheila	with	interest	.
“	和	是	阿姨	宇宙艺术	和	艾菲	未来	家	?	″	问	希拉	和	兴趣	.

“科萨特阿姨和艾菲要回家吗？″希拉饶有兴致地问道。

“ [jes] , [baɪ][ðə; ði][nekst][meɪl]['ɑːftə(r)]['sɪrəl] [ə'raivz] [ðeə(r)] .

“	Yes	,	by	the	next	mail	after	Cyril	arrives	there	.
″	是的	,	经过	这	下一个	邮件	后	西里尔	到达	那里	.

“是的，在西里尔到达那里之后的下一封邮件中。”

['efi] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Effie	is	so	much	better	that	there	is	no	need	to	keep	her	out	any	longer	,
艾菲	是	所以	很多	更好的	那	那里	是	不	需要	到	保持	她	出去	任何	更长	,

艾菲的情况好多了，没必要再让她待在外面了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːnt] [ɪz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][həʊˈtel] [laɪf] ,

and	our	aunt	is	beginning	to	tire	of	hotel	life	,
和	我们的	阿姨	是	开始	到	胎	的	酒店	生活	,

我们的姑姑开始厌倦酒店生活了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə'gen] .

and	to	want	to	get	back	to	her	own	home	again	.
和	到	想	到	得到	后退	到	她	自己的	家	再次	.

她想回到自己的家。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ɒskə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , ['ʃiːlə] ;

She	wants	you	and	Oscar	to	be	there	to	welcome	them	,	Sheila	;
她	想要	你	和	奥斯卡	到	是	那里	到	欢迎	他们	,	希拉	;

希拉，她希望你和奥斯卡到场迎接他们；

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['ɒskə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

and	invites	Oscar	for	the	whole	summer	.
和	邀请	奥斯卡	为了	这	所有的	夏天	.

并邀请奥斯卡共度整个夏天。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

She	thinks	he	would	be	much	better	a	little	way	out	of	the	town	after	his
她	思考	他	会	是	很多	更好的	一个	小的	方式	出去	的	这	镇	后	他的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她认为他生病后搬到离镇子远一点的地方住会更好。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] ;

even	when	he	is	well	and	at	the	office	again	;
甚至	什么时候	他	是	出色地	和	在	这	办公室	再次	;

即使他身体康复并重返工作岗位;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [hɔːs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	she	says	that	the	dog	-	cart	or	a	riding	horse	will	always	be	at	his
和	她	说道	那	这	狗	-	大车	或者	一个	骑术	马	将要	总是	是	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] . ”

disposal	to	take	him	backwards	and	forwards	.	”
处理	到	拿	他	向后	和	前进	.	”

她还说，狗车或马匹将随时为他服务，方便他往返各地。

“ [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ! ” [kraɪd] ['ɒskə(r)] ,

“	Oh	,	how	kind	of	her	!	”	cried	Oscar	,
“	哦	,	如何	种类	的	她	!	”	哭	奥斯卡	,

“哦，她真好！”奥斯卡喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

with	a	look	of	animation	and	pleasure	in	his	face	;
和	一个	看	的	动画片	和	乐趣	在	他的	脸	;

他脸上带着生动愉悦的表情;

[ænd; ənd] ['ʃiːlə] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [hɒt] .

and	Sheila	felt	her	own	cheeks	growing	hot	.
和	希拉	毛毡	她	自己的	脸颊	生长	热的	.

希拉感到自己的脸颊越来越热。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] — “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]

She	remembered	her	angry	words	of	a	few	months	back	—	“	I	will	never	forgive
她	记得	她	生气的	字	的	一个	很少	几个月	后退	—	“	我	将要	绝不	原谅

[ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] .

Aunt	Cossart	.
阿姨	宇宙艺术	.

她想起了几个月前自己愤怒地说的话——“我永远不会原谅科萨特阿姨。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [ə'gen] !

I	will	never	,	never	live	at	Cossart	Place	again	!
我	将要	绝不	,	绝不	居住	在	宇宙艺术	地方	再次	!

我永远、永远不会再住在科萨特广场了!

” — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] [swept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	—	and	a	wave	of	self	-	reproach	and	humility	swept	over	her	,
”	—	和	一个	海浪	的	自己	-	责备	和	谦逊	扫荡	超过	她	,

——一股强烈的自责和谦卑之情涌上心头，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['heɪsti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kən'demɪŋ] .

as	she	realised	how	hasty	she	had	been	in	judging	and	condemning	.
作为	她	意识到	如何	仓促	她	有	到过	在	评判	和	谴责	.

她意识到自己之前在评判和谴责方面是多么草率。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [mait] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] [waɪz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [dʒʌst] ;

Her	aunt	might	not	always	be	very	wise	,	or	even	quite	just	;
她	阿姨	可能	不是	总是	是	非常	明智的	,	或者	甚至	相当	只是	;

她的姑姑可能并不总是很明智，甚至也不总是很公正;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:t] .

but	she	was	very	kind	of	heart	.
但	她	曾是	非常	种类	的	心	.

但她心地非常善良。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fu:lɪʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

If	her	fondness	for	her	daughter	made	her	foolish	sometimes	,
如果	她	喜爱	为了	她	女儿	制成	她	愚蠢	有时	,

如果说她对女儿的宠爱有时让她显得愚蠢，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [æt; ət]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔ:tflnəs] .

she	could	show	at	others	a	very	tender	consideration	and	thoughtfulness	.
她	可以	展示	在	其他的	一个	非常	投标	考虑	和	深思熟虑	.

她对别人表现出非常温柔体贴和周到。

“ [˛aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] ;

“	It	would	be	splendid	for	Oscar	,	”	she	said	softly	;
“	它	会	是	灿烂	为了	奥斯卡	,	”	她	说	轻轻	;

“这对奥斯卡来说真是太好了，”她轻声说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['kɑ:sɑ:rt] [baɪ] ['sɪrəl] .

“	I	should	like	to	send	a	letter	to	Aunt	Cossart	by	Cyril	.
“	我	应该	喜欢	到	发送	一个	信	到	阿姨	宇宙艺术	经过	西里尔	.

“我想让西里尔给科萨特阿姨寄一封信。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kwaɪt] [naɪs] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['efi] ;

I'm	afraid	I	have	not	always	been	quite	nice	to	her	and	Effie	;
我是	害怕的	我	有	不是	总是	到过	相当	好的	到	她	和	艾菲	;

恐怕我一直以来对她和艾菲都不够友善；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [naʊ] .

but	I	will	try	to	be	better	now	.
但	我	将要	尝试	到	是	更好的	现在	.

但我会努力做得更好。

” ['ɒskə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [brɔ:t] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	Oscar	flashed	a	look	at	her	that	brought	sudden	tears	to	her	eyes	,
”	奥斯卡	闪光灯	一个	看	在	她	那	带来	突然	眼泪	到	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [meɪ] ,

and	May	,
和	可能	,

奥斯卡看了她一眼，梅的眼眶瞬间湿润了，泪水夺眶而出。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

seeming	to	divine	that	they	wanted	to	talk	to	each	other	,
似乎	到	神圣的	那	他们	通缉	到	讲话	到	每个	其他	,

他们似乎心领神会，想要彼此交谈。

[sə'dʒestid] [ðæt] [nɔ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kɒps] ;

suggested	that	North	should	come	and	see	the	daffodils	in	the	copse	;
建议	那	北	应该	来	和	看	这	水仙花	在	这	矮林	;

建议诺斯去小树林里看看水仙花；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

they	were	looking	so	lovely	in	this	flood	of	spring	sunshine	.
他们	是	寻找	所以	迷人的	在	这	洪水	的	春天	阳光	.

在灿烂的春日阳光下，他们看起来真漂亮。

“ [əʊ] , ['ɒskə(r)] , ” [kraɪd] ['ʃi:lə] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , “ [ai][du:; də] [fi:l] [səʊ]
“ Oh , Oscar , ” cried Sheila , as soon as they were alone , “ I do feel so
” 哦 , 奥斯卡 , ” 哭 希拉 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , ” 我 做 感觉 所以
[ə'ʃeɪmd] !
ashamed !
羞愧 !

“哦，奥斯卡，”希拉一见到他们俩就喊道，“我真是太羞愧了！”

” [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] —
” He knew what she meant , and answered smiling —
” 他 知道 什么 她 意思是 , 和 回答 微笑 —

他明白她的意思，笑着回答——

“ [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [laɪnz] [ɒn][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ;
“ Well , you know , it was rather hard lines on you after all ;
“ 出色地 , 你 知道 , 它 曾是 相当 难的 线条 在 你 后 全部 ;

“嗯，你知道，最终对你的要求还是相当苛刻的；

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['əʊnli] [let] [flaɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] .
and you only let fly to me .
和 你 仅有的 让 飞 到 我 .

你只让我飞翔。

['nəʊbədi] [els] [nəʊz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [sed] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['kɑ:sɑ:rt]
Nobody else knows ; and you tell me you said hardly anything to Aunt Cossart
无人 别的 知道 ; 和 你 告诉 我 你 说 几乎 任何事物 到 阿姨 宇宙艺术
[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] . ”
before leaving . ”
前 离开 . ”

其他人都不知道；而且你告诉我，你离开前几乎没跟科萨特姑妈说一句话。

“ [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] [tu:] ['æŋgri] , [tu:] ['mɪzrəbl] .
“ No , I was too angry , too miserable .
” 不 , 我 曾是 也 生气的 , 也 悲惨的 .

“不，我当时太生气了，太痛苦了。”

[ai] [nju:] [ɪf] [ai] [tɔ:kt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] .
I knew if I talked I should cry .
我 知道 如果 我 谈话 我 应该 哭 .

我知道如果我开口说话，我就会哭。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['fjʊəriəs] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ! ”
But , oh , how furious I was with her in my heart ! ”
但 , 哦 , 如何 狂怒 我 曾是 和 她 在 我的 心 ! ”

但是，哦，我心里是多么恨她啊！

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv]['aʊə(r)] [fɔ:ls] .
“ That was bad ; but we all have our falls .
” 那 曾是 坏的 ; 但 我们 全部 有 我们的 瀑布 .

“那很糟糕；但我们都会跌倒。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['fjʊəriəs] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
You have not been furious now for a long while ;
你 有 不是 到过 狂怒 现在 为了 一个 长的 尽管 ;

你已经很久没有这么生气了；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['temptɪd] [ə'gen] . ”
and I hope you will not be tempted again . ”
和 我 希望 你 将要 不是 是 受诱惑 再次 . ”

我希望你以后不要再受到诱惑了。

“ [əʊ] , [ai] [həʊp] [nɒt] — [ai] [həʊp] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
“ Oh , I hope not — I hope I know better .
“ 哦 , 我 希望 不是 — 我 希望 我 知道 更好的 .

“哦，我希望不是——我希望我更明智一些。”

[bʌt; bət] , ['ɒskə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] [də'rektli] ,
But , Oscar , if it had not been for your being ill directly ,
但 , 奥斯卡 , 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 存在 患病的 直接地 ,

但是，奥斯卡，如果不是你直接生病了，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] ,
and everything else going out of my head ,
和 一切 别的 去 出去 的 我的 头 ,

其他的一切都从我的脑海中消失了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [reɪ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [æz; əz] [ai] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I should have talked to Ray and everybody as I did to you .
我 应该 有 谈话 到 射线 和 大家 作为 我 做过 到 你 .

我应该像跟你说话一样，跟雷和其他人都谈谈。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['nevə(r)] ,
My head was full of the things I meant to say ; and how I never ,
我的 头 曾是 满的 的 这 事物 我 意思是 到 说 ; 和 如何 我 绝不 ,

我脑子里全是想说的话；以及我怎么从来没有，

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɑːsɑːrt] [pleɪs] , [ɔː(r)] [biː; bi] [wɪð] ['efi] ,
never , never would go to Cossart Place , or be with Effie ,
绝不 , 绝不 会 去 到 宇宙艺术 地方 , 或者 是 和 艾菲 ,

我永远、永远都不会去科萨特广场，也不会和艾菲在一起。

[ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] !
or do anything they wanted me to any more !
或者 做 任何事物 他们 通缉 我 到 任何 更多的 !

或者再也不用做他们想让我做的任何事了！

[θɪŋk] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
Think if I had had it all out to them ;
思考 如果 我 有 有 它 全部 出去 到 他们 ;

想想如果我把一切都告诉他们了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [kaɪnd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kɑːsɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn]
and then this kind letter from Aunt Cossart , thinking of such a splendid plan
和 然后 这 种类 信 从 阿姨 宇宙艺术 , 思维 的 这样的 一个 灿烂 计划
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

然后还有科萨特阿姨这封亲切的来信，她为你想出了一个如此精彩的计划！

[əʊ] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
Oh , how miserable and ashamed I should have been .
哦 , 如何 悲惨的 和 羞愧 我 应该 有 到过 .

哦，我当时应该感到多么痛苦和羞愧啊。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðen] ! ”
I am rather now ; but it would have been ten times worse then ! ”
我 是 相当 现在 ; 但 它 会 有 到过 十 时代 更糟 然后 ! ”

我现在的情况还算可以；但如果当时情况更糟，那会是现在的十倍！

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)][hɒt]['æŋgri] [θɔːts]

so	I	suppose	we	had	better	try	and	learn	to	keep	our	hot	angry	thoughts
所以	我	认为	我们	有	更好的	尝试	和	学习	到	保持	我们的	热的	生气的	想法

[tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,

to	ourselves	,
到	我们自己	,

所以我想我们最好还是学会把愤怒的情绪藏在心里。

" [sed] ['ɒskə(r)] ['θɔːtfəli] , " [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

"	said	Oscar	thoughtfully	,	"	and	fight	them	down	,
"	说	奥斯卡	深思熟虑	,	"	和	斗争	他们	向下	,

奥斯卡若有所思地说："然后反击他们。"

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd] [let] [flaɪ] !

and	see	what	they	are	really	like	before	we	try	and	let	fly	!
和	看	什么	他们	是	真的	喜欢	前	我们	尝试	和	让	飞	!

在放飞之前，先看看它们到底是什么样子！

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [θɪŋz] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['heɪstɪli] ;

Looking	back	at	things	,	I've	often	been	sorry	for	speaking	hastily	;
寻找	后退	在	事物	,	我已经	经常	到过	对不起	为了	请讲	草草	;

回首往事，我常常后悔自己说话草率；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] ,

but	I	don't	think	I've	ever	been	sorry	for	holding	my	tongue	,
但	我	不	思考	我已经	曾经	到过	对不起	为了	保持	我的	舌头	,

但我并不认为我后悔过自己保持沉默。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

when	it	would	have	been	rather	a	satisfaction	to	let	it	run	away	with	me	!	"
什么时候	它	会	有	到过	相当	一个	满意	到	让	它	跑步	离开	和	我	!	"

而让它跟我一起逃走，岂不是更令人满足吗！

" [maɪ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌnˈruːli] ['membə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , ['ɒskə(r)] ,

"	My	tongue	was	always	a	more	unruly	member	than	yours	,	Oscar	,
"	我的	舌头	曾是	总是	一个	更多的	不羁	成员	比	你的	,	奥斯卡	,

"奥斯卡，我的舌头一直比你的舌头更桀骜不驯。"

" [sed] ['ʃiːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	said	Sheila	with	a	smile	and	a	sigh	,
"	说	希拉	和	一个	微笑	和	一个	叹	,

"希拉笑着叹了口气说道，"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['ʌndə(r)][kənˈtrəʊl] ; [ænd; ənd] , [əʊ] ,

"	but	I	will	try	to	keep	it	more	under	control	;	and	,	oh	,
"	但	我	将要	尝试	到	保持	它	更多的	在下面	控制	;	和	,	哦	,

但我会尽量控制住它；哦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] .

it	will	not	be	difficult	when	we	are	together	.
它	将要	不是	是	难的	什么时候	我们	是	一起	.

只要我们在一起，就不会有困难。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] ['lʌvli] [taɪmz] [ʌp] [ðeə(r)] .

We	shall	have	such	lovely	times	up	there	.
我们	将	有	这样的	迷人的	时代	向上	那里	.

我们在那里一定会度过一段美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌl] [bɪˈfɔː(r)] .

It	really	is	a	nice	place	;	only	it	was	dull	before	.
它	真的	是	一个	好的	地方	;	仅有的	它	曾是	乏味的	前	.

这里确实是个不错的地方；只是以前有点沉闷。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

But	if	you	are	there	every	evening	,	it	will	always	be	something	to	look
但	如果	你	是	那里	每一个	晚上	,	它	将要	总是	是	某物	到	看

['fɔːwəd] [tuː; tə] .

forward	to	.
向前	到	.

但如果你每天晚上都去，那就总会有值得期待的事情。

[ænd; ənd][əʊ] , ['ɒskə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] !

And	oh	,	Oscar	,	isn't	it	good	that	you	are	cleared	!
和	哦	,	奥斯卡	,	不是	它	好的	那	你	是	已清除	!

哦，奥斯卡，你被洗清嫌疑真是太好了！

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end]['nəʊbədi][æt; ət] [həʊm]

I	had	almost	forgotten	that	—	because	I	think	in	the	end	nobody	at	home
我	有	几乎	被遗忘的	那	—	因为	我	思考	在	这	结尾	无人	在	家

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] .

believed	it	of	you	.
相信	它	的	你	.

我几乎都忘了这件事了——因为我觉得最后家里没有人相信你说的那些话。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd]['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ; [ðəʊ] [haʊ] [kʊd; kəd]['sɪrəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	I	am	so	glad	uncle	knows	everything	;	though	how	could	Cyril	do	it	?	”
但	我	是	所以	高兴的	叔叔	知道	一切	;	尽管	如何	可以	西里尔	做	它	?	”

但我很高兴叔叔什么都知道；不过西里尔怎么可能做到呢?

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['temptɪd] .

“	I	suppose	he	was	very	much	tempted	.
“	我	认为	他	曾是	非常	很多	受诱惑	.

“我想他当时非常心动。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] [lest][ɪk'spəʊʒə(r)]

I	am	afraid	he	got	into	bad	company	and	was	in	great	straits	lest	exposure
我	是	害怕的	他	得到	进入	坏的	公司	和	曾是	在	伟大的	海峡	免得	接触

[ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] .

should	follow	.
应该	跟随	.

我担心他结交了坏朋友，处境非常危险，稍有不慎就会被曝光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['temptɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

It	is	easy	for	us	who	are	not	tempted	in	that	way	to	be	very	much
它	是	简单的	为了	我们	WHO	是	不是	受诱惑	在	那	方式	到	是	非常	很多

['hɒrɪfaɪd] ;

horrified	;
惊恐万分	;

对于我们这些没有受到那种诱惑的人来说，很容易感到非常震惊；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːls] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

but	we	have	our	own	falls	into	our	besetting	sins	.
但	我们	有	我们的	自己的	瀑布	进入	我们的	被包围	罪孽	.

但我们每个人都有自己陷入罪恶深渊的可能。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

That	should	make	us	very	careful	how	we	judge	other	people	.
那	应该	制作	我们	非常	小心	如何	我们	法官	其他	人们	.

这应该让我们在评判他人时格外谨慎。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː; də]['betə(r)] [ɪn] [laɪk] [keɪs] ?

Should	we	do	better	in	like	case	?
应该	我们	做	更好的	在	喜欢	案件	?

我们是否应该在类似情况下做得更好?

〃 ['ʃiːlə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ;

〃	Sheila	was	silent	and	thoughtful	;
〃	希拉	曾是	沉默的	和	周到	;

希拉沉默不语，若有所思；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd]['evə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː]

she	could	not	believe	for	a	moment	that	her	brother	could	ever	fall	into
她	可以	不是	相信	为了	一个	片刻	那	她	兄弟	可以	曾经	落下	进入

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trænz'greʃ(ə)n] ;

such	a	transgression	;
这样的	一个	越轨行为	;

她怎么也不敢相信自己的哥哥会犯下这样的罪行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] ['sɪrəl][hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

but	it	came	to	her	that	probably	Cyril	had	not	fallen	all	at	once	,
但	它	来了	到	她	那	大概	西里尔	有	不是	倒下	全部	在	一次	,

但她突然意识到，西里尔可能并非一夜之间就倒下了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['viːniəl] [sɪnz] ,

but	had	given	way	little	by	little	to	what	seemed	like	venial	sins	,
但	有	给定	方式	小的	经过	小的	到	什么	似乎	喜欢	可怜的	罪孽	,

但却逐渐屈服于看似微不足道的罪过，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]

till	at	last	it	had	been	easy	to	commit	one	from	which	at	the	outset
直到	在	最后的	它	有	到过	简单的	到	犯罪	一	从	哪个	在	这	开端

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn]['hɒrə(r)] .

he	would	have	shrunk	in	horror	.
他	会	有	缩小	在	恐怖	.

直到最后，他才轻易地犯下了一件起初令他感到恐惧的罪行。

“ [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

“	Whosoever	hateth	his	brother	is	a	murderer	!
〃	无论谁	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	!

凡恨他弟兄的，就是杀人犯！

〃 [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;

〃	The	words	seemed	to	be	spoken	in	her	ear	;
〃	这	字	似乎	到	是	说	在	她	耳朵	;

“这些话仿佛是在她耳边说的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spæzəmz][ɒv; əv]

and	she	realised	with	a	start	of	shame	and	horror	her	own	spasms	of
和	她	意识到	和	一个	开始	的	耻辱	和	恐怖	她	自己的	痉挛	的

['bɪtə(r)] ['heɪtrɪd] .

bitter	hatred	.
苦的	仇恨	.

她突然感到羞愧和恐惧，意识到自己内心深处涌动着强烈的仇恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

If	she	had	given	way	to	her	impulses	of	anger	,
如果	她	有	给定	方式	到	她	冲动	的	愤怒	,

如果她屈服于愤怒的冲动，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blaɪndli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pʌlsɪv] [θɔːts] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,

if	she	had	blindly	followed	her	own	impulsive	thoughts	and	purposes	,
如果	她	有	盲目地	随后	她	自己的	冲动	想法	和	目的	,

如果她盲目地追随自己冲动的想法和目的，

[wɒt] ['fæməli] [briːtʃ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] — [wɒt] ['bɪtənəs] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]

what	family	breach	might	not	have	taken	place	—	what	bitterness	might	not	have
什么	家庭	违反	可能	不是	有	已采取	地方	—	什么	苦味	可能	不是	有

[biːn] [ə'raʊzd] ?

been	aroused	?
到过	被唤醒	?

如果家庭不和没有发生，可能会产生怎样的怨恨?

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] !

In	her	heart	—	in	the	sight	of	God	—	she	might	have	been	a	murderer	!
在	她	心	—	在	这	视线	的	上帝	—	她	可能	有	到过	一个	凶手	!

在她内心深处——在上帝眼中——她可能是一名杀人犯!

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ,

She	buried	her	face	in	her	hands	,	and	was	silent	;	and	Oscar	,	who	was	also	very	thoughtful	,
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	,	和	曾是	沉默的	;	和	奥斯卡	,	WHO	曾是	还	非常	周到	,

她双手捂脸，沉默不语；而奥斯卡，同样心事重重，

[spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] .

spoke	no	word	.
辐	不	单词	.

一言不发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] ,

He	was	thinking	himself	to	what	proportions	his	own	carelessness	and	shiftlessness	might	have	grown	,
他	曾是	思维	他自己	到	什么	比例	他的	自己的	疏忽	和	懒散	可能	有	生长	,

他不禁反思起自己的粗心和懒散究竟已经发展到了何种程度。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['les(ə)n] [met] [wɪð] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ʃɔːt] .

had	it	not	been	that	the	sharp	lesson	met	with	had	pulled	him	up	short	.
有	它	不是	到过	那	这	锋利的	课	遇见	和	有	拉	他	向上	短的	.

如果不是那次惨痛的教训让他幡然醒悟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] [ðem; ðəm] ;

It	seemed	long	before	the	other	pair	rejoined	them	;
它	似乎	长的	前	这	其他	一对	重新加入	他们	;

过了很久，另一对人才重新加入他们;

[ænd; ənd] [ðen] [nɔːθ] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ə'gen] .

and	then	North	had	only	time	to	say	a	hasty	farewell	and	walk	off	to	the	works	again	.
和	然后	北	有	仅有的	时间	到	说	一个	仓促	告别	和	走	离开	到	这	作品	再次	.

然后诺斯只来得及匆匆道别，就又走回了工厂。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ;

He	had	stolen	an	opportunity	when	things	were	a	little	slack	to	make	his	visit	;
他	有	被盗	一个	机会	什么时候	事物	是	一个	小的	松弛	到	制作	他的	访问	;

他趁着事情稍微松懈的时候偷偷来拜访;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [taɪm] .

but	he	wished	to	be	back	before	closing	time	.
但	他	希望	到	是	后退	前	结束	时间	.

但他希望能在关门前赶回来。

“ [ˈɒskə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] ,

“	Oscar	must	have	his	beef	-	tea	and	a	nap	,
”	奥斯卡	必须	有	他的	牛肉	-	茶	和	一个	午睡	,

“奥斯卡必须喝牛肉茶，然后睡个午觉。”

” [meɪ] [dɪˈkriːd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈsɒvrənti] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

”	May	decreed	with	an	air	of	sovereignty	which	became	her	well	.
”	可能	颁布	和	一个	空气	的	主权	哪个	成为	她	出色地	.

“五月颁布的法令带着一种至高无上的威严，这与她本人十分相称。”

“ [ɑː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .

“	Ah	,	and	here	it	comes	.
”	啊	,	和	这里	它	来	.

“啊，它来了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [təˈgeðə(r)] , [ʃiːlə] .

And	then	you	and	I	will	take	a	stroll	together	,	Sheila	.
和	然后	你	和	我	将要	拿	一个	漫步	一起	,	希拉	.

然后，希拉，我们一起散散步吧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈlʌvli] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] !

It	is	so	lovely	out	of	doors	!
它	是	所以	迷人的	出去	的	门	!

户外真是太美了！

” [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [nɔːrθs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ˈɒskə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [naʊ] [ðæt]

”	The	excitement	of	North's	visit	had	disposed	Oscar	for	a	rest	now	that
”	这	激动	的	北方的	访问	有	处置	奥斯卡	为了	一个	休息	现在	那

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

it	was	over	,
它	曾是	超过	,

“诺斯来访的兴奋劲儿过去之后，奥斯卡现在只想好好休息一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [kənˈtentɪdli] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɪzɪk] .

and	he	settled	himself	contentedly	after	he	had	taken	his	kitchen	physic	.
和	他	定居	他自己	心满意足地	后	他	有	已采取	他的	厨房	物理学	.

服用了厨房里的药后，他心满意足地安顿了下来。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [təˈgeðə(r)] .

The	two	girls	left	him	to	sleep	,	and	passed	out	into	the	sunshine	together	.
这	二	女孩们	左边	他	到	睡觉	,	和	通过了	出去	进入	这	阳光	一起	.

两个女孩让他继续睡觉，然后一起沉沉睡在阳光下。

[ˈʃiːlə] [tɔːkt] [ˈiːgəli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɒskə(r)] [wɪð]

Sheila	talked	eagerly	of	the	future	and	her	delight	in	having	Oscar	with
希拉	谈话	急切地	的	这	未来	和	她	喜	在	拥有	奥斯卡	和

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

her	for	the	summer	.
她	为了	这	夏天	.

希拉兴致勃勃地谈论着未来，并表达了她对奥斯卡能和她一起度过夏天的喜悦之情。

[meɪ] [əˈsent] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ənd] [ˈglædli] ; [bʌt; bət] [went] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [ˈɑːftəwədz] ,

May	assented	cordially	and	gladly	;	but	went	off	into	a	brown	study	afterwards	,
可能	同意	诚挚地	和	乐意	;	但	去	离开	进入	一个	棕色的	学习	然后	,

梅欣然同意，但之后却陷入了沉思。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [æt; ət]['rændəm] .

giving	her	answers	at	random	.
给予	她	答案	在	随机的	.

她随机给出答案。

[æt; ət][lɑːst] ['ʃiːlə] [stɒpt] [ʃɔːt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

At	last	Sheila	stopped	short	laughing	and	looked	at	her	.
在	最后的	希拉	停止	短的	笑	和	看起来	在	她	.

希拉终于止住了笑声，看向了她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'spəʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] ['stɑːtld]

Something	in	her	face	bespoke	such	a	vivid	happiness	that	she	was	half	startled
某物	在	她	脸	定制	这样的	一个	生动	幸福	那	她	曾是	一半	惊慌

.

:

.

她脸上流露出的喜悦如此真切，让她自己都有些吃惊。

“ [meɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	May	,	what	is	it	?
″	可能	,	什么	是	它	?

“五月，那是什么？″

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ;

What	has	happened	?	″	she	asked	;
什么	有	发生	?	″	她	问	;

“发生了什么事？″她问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [meɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	the	smile	which	broke	over	May's	face	was	brighter	than	the	sunshine
和	这	微笑	哪个	打破	超过	五月份	脸	曾是	更亮	比	这	阳光

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

梅脸上绽放的笑容比阳光还要灿烂。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	That	is	what	I	want	to	tell	you	.
″	那	是	什么	我	想	到	告诉	你	.

这就是我想告诉你的。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

That	is	what	I	got	you	out	here	for	.
那	是	什么	我	得到	你	出去	这里	为了	.

这就是我把你带到这里来的目的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

I	am	the	happiest	girl	in	all	the	world	.
我	是	这	最快乐	女孩	在	全部	这	世界	.

我是世界上最幸福的女孩。

[nɔːθ] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

North	has	told	me	that	he	loves	me	.
北	有	讲述	我	那	他	爱	我	.

诺斯告诉我他爱我。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] !

He	has	asked	me	to	be	his	wife	!
他	有	问	我	到	是	他的	妻子	!

他向我求婚了！

〞 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
〞 (To be continued .) { 799 }
〞 (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{799}

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
QUESTIONS AND ANSWERS .
问题 和 答案 .

问答。

[gˈɜːlz] - [ɪmˈplɔɪmənt] .
Girls ' Employments .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

[dəˈmestɪk] ['sɜːvɪs] . — “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd][ʌp] - ['brɪŋɪŋ] ,
Domestic Service . — “ I am a lady by birth and up - bringing ,
国内的 服务 . — “ 我 是 一个 女士 经过 出生 和 向上 - 带来 ,

家政服务——“我生来就是一位淑女，从小接受的教育也是如此，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ['sɜːvənt] .
but I have always had a sincere desire to be a domestic servant .
但 我 有 总是 有 一个 真诚 欲望 到 是 一个 国内的 仆人 .

但我一直真心渴望成为一名家庭佣工。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] .
I should choose a housemaid's position , as I am fond of housework .
我 应该 选择 一个 女佣 位置 , 作为 我 是 喜爱 的 家务 .

我应该选择女佣这份工作，因为我喜欢做家务。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] ,
When I was a child , playing with my dolls , I always took the part of servant ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 玩耍 和 我的 娃娃 , 我 总是 采取 这 部分 的 仆人 ,

小时候玩娃娃的时候，我总是扮演女仆的角色。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [grəʊn] ['əʊldə] ,
and , as I have grown older ,
和 , 作为 我 有 生长 老 ,

随着年龄的增长，

['evri] ['stɔːri] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][hæv; həv] [riːd]
every story that I could get that had anything about servants in it I have read
每一个 故事 那 我 可以 得到 那 有 任何事物 关于 仆人 在 它 我 有 读
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .
and re - read .
和 关于 - 读 .

凡是能找到的、有关于仆人的故事，我都反复阅读过。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː] ['ʌðə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['riːz(ə)nz] ,
I have tried two other occupations , but have failed for various reasons ,
我 有 尝试 二 其他 职业 , 但 有 失败的 为了 各种各样的 原因 ,

我尝试过其他两种职业，但由于各种原因都失败了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ['betə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
and believe I should succeed better as a servant .
和 相信 我 应该 成功 更好的 作为 一个 仆人 .

我相信我做仆人会更成功。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊsˌmeɪdz] ['djuːtiz] ?
How could I be trained in a housemaid's duties ?
如何 可以 我 是 受过训练 在 一个 女佣 职责 ?

我怎样才能接受女佣的培训?

[mʌst; məst][ai][gəʊ][æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['haʊsmeɪd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ?

Must	I	go	as	an	under	-	housemaid	first	of	all	?
必须	我	去	作为	一个	在下面	-	保姆	第一的	的	全部	?

我必须先从女佣做起吗?

" ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] .

"	Catherine	Nancy	.
"	凯瑟琳	南希	.

"凯瑟琳·南希。

" ['evɪdəntli] " ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] " [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [wɜːk] ,

"	Evidently	"	Catherine	Nancy	"	has	a	distinct	vocation	for	domestic	work	,
"	显然	"	凯瑟琳	南希	"	有	一个	清楚的	职业	为了	国内的	工作	,

"显然，'凯瑟琳·南希'天生适合做家务活。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bent] .

and	she	would	therefore	do	wisely	to	follow	her	natural	bent	.
和	她	会	所以	做	明智地	到	跟随	她	自然的	弯曲	.

因此，她最好还是顺应自己的天性。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] [hɜː'self] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪz] " [wɒt] [ɪz]

The	important	question	a	girl	should	ask	herself	in	choosing	a	career	is	"	What	is
这	重要的	问题	一个	女孩	应该	问	她自己	在	选择	一个	职业	是	"	什么	是

[ðə; ðɪ][best] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sək'sesfəli] ?

the	best	class	of	work	that	I	am	likely	to	be	able	to	do	successfully	?
这	最好的	班级	的	工作	那	我	是	可能	到	是	有能力的	到	做	成功地	?

女孩在选择职业时应该问自己的重要问题是："我最有可能成功胜任的职业是什么？"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	For	instance	,
"	为了	实例	,

"例如，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

there	are	conceivable	cases	in	which	a	girl	might	feel	that	she	would	make	a	good
那里	是	可以想象的	案例	在	哪个	一个	女孩	可能	感觉	那	她	会	制作	一个	好的

['dresmeɪkə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntə(r)] ;

dressmaker	or	a	good	painter	;
裁缝	或者	一个	好的	画家	;

有些情况下，女孩可能会觉得自己适合做裁缝或画家；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [ɪf] [nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːniəri]

we	should	then	consider	that	,	if	no	difficulties	presented	themselves	on	the	pecuniary
我们	应该	然后	考虑	那	,	如果	不	困难	呈现	他们自己	在	这	金钱

[saɪd] ,

side	,
边	,

那么我们应该考虑，如果资金方面没有出现任何困难，

[ðə; ðɪ] ['peɪntərz] [prə'feʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] .

the	painter's	profession	should	be	chosen	.
这	画家的	职业	应该	是	选定	.

应该选择画家的职业。

[gˈɜːlz] ['naʊədeɪz] ['ɒf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['erə(r)z] ;

Girls	nowadays	often	fall	into	one	of	two	errors	;
女孩们	如今	经常	落下	进入	一	的	二	错误	;

如今的女孩们常常会犯以下两种错误之一；

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [wɪtʃ] [stændz] [haɪɪst] [ɪn]['hjuːmən] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][feɪl]

either	they	try	to	do	work	which	stands	highest	in	human	esteem	and	fail
任何一个	他们	尝试	到	做	工作	哪个	站立	最高	在	人类	尊重	和	失败

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

because	they	have	not	the	power	to	do	it	,
因为	他们	有	不是	这	力量	到	做	它	,

要么他们试图去做最受人类尊敬的工作，但因为能力不足而失败；

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['mɒdəsti] [ɔː(r)] ['ɪndələns] , [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

or	,	from	reasons	of	over	-	modesty	or	indolence	,	they	choose	to	perform
或者	,	从	原因	的	超过	-	谦逊	或者	懒惰	,	他们	选择	到	履行

[mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [sə'bɔːdɪnət] [wɜːk] ,

mechanical	and	subordinate	work	,
机械的	和	下属	工作	,

或者，出于过于谦虚或懒惰的原因，他们选择从事机械性、辅助性的工作。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

when	with	a	little	effort	and	determination	they	could	rise	to	something	better	.
什么时候	和	一个	小的	努力	和	决心	他们	可以	上升	到	某物	更好的	.

只要付出一点努力和决心，他们就能取得更好的成就。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ðə; ði][fɜːst] [mɪs'teɪk] ,

But	among	girls	of	the	middle	class	the	first	mistake	,
但	之中	女孩们	的	这	中间	班级	这	第一的	错误	,

但中产阶级女孩犯的第一个错误是：

[ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl] .

the	mistake	of	over	-	ambition	is	the	more	usual	.
这	错误	的	超过	-	志向	是	这	更多的	通常	.

野心过大的错误更为常见。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] ['prɒbləm] [set][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

To	return	to	the	practical	problem	set	us	by	our	correspondent	,
到	返回	到	这	实际的	问题	放	我们	经过	我们的	通讯员	,

回到我们通讯员提出的实际问题，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] “ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænˌsiz] ” ['entərɪŋ] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] .

we	think	there	is	every	argument	in	favour	of	“	Catherine	Nancy's	”	entering	domestic	service	.
我们	思考	那里	是	每一个	争论	在	偏爱	的	“	凯瑟琳	南希的	”	进入	国内的	服务	.

我们认为，所有理由都支持“凯瑟琳·南希”从事家政服务。

['fɔːməli] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] “ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] ” [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs] ;

Formerly	no	doubt	there	might	have	been	an	objection	that	“	Catherine	Nancy	”	would	be	cut	off	from	association	with	friends	of	her	own	class	;
以前	不	怀疑	那里	可能	有	到过	一个	异议	那	“	凯瑟琳	南希	”	会	是	切	离开	从	协会	和	朋友们	的	她	自己的	班级	;

以前无疑可能会有人反对，“凯瑟琳·南希”这个名字会让她与同阶层的朋友断绝联系；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

but	this	difficulty	is	rapidly	disappearing	.
但	这	困难	是	快速	消失	.

但这种困难正在迅速消失。

“ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] ” [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] “ ['leɪdi] ['sɜːvənts] ” [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]

“	Catherine	Nancy	”	may	like	to	be	informed	that	“	lady	servants	”	are	now	in
“	凯瑟琳	南希	”	可能	喜欢	到	是	知情的	那	“	女士	仆人	”	是	现在	在

[greɪt] [dɪ'mɑːnd] ,

great	demand	,
伟大的	要求	,

“凯瑟琳·南希”或许会想知道，“女仆”现在非常抢手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪər] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	that	employers	are	often	willing	to	make	important	concessions	in	order
和	那	雇主	是	经常	愿意的	到	制作	重要的	让步	在	命令

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

to	obtain	them	.
到	获得	他们	.

而且，雇主往往愿意做出重大让步来获得这些员工。

['meni] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪ] ['əʊnli] ['leɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

Many	persons	employ	only	ladies	in	their	service	,
许多	人	采用	仅有的	女士们	在	他们的	服务	,

许多人只雇用女性员工，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][gɜːl][ɪn] [rɪ'tɜːn]

while	others	are	often	willing	to	give	training	to	a	well	-	educated	girl	in	return
尽管	其他的	是	经常	愿意的	到	给	训练	到	一个	出色地	-	受过教育	女孩	在	返回

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

for	services	.
为了	服务	.

而另一些人则往往愿意为受过良好教育的女孩提供培训，以换取她们的服务。

“ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] ” [kʊd; kəd] ['veri] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['klɜːrdʒiməns] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

“	Catherine	Nancy	”	could	very	probably	be	received	into	some	clergyman's	or	other
“	凯瑟琳	南希	”	可以	非常	大概	是	已收到	进入	一些	神职人员的	或者	其他

[naɪs] ['haʊshəʊld] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fʊtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

nice	household	on	the	footing	we	have	mentioned	.
好的	家庭	在	这	立足点	我们	有	提及	.

按照我们刚才提到的条件，“凯瑟琳·南希”很可能会被某个牧师家庭或其他体面家庭接纳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] “ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

It	may	be	worth	while	to	remind	“	Catherine	Nancy	”	that	it	might	be
它	可能	是	值得	尽管	到	提醒	“	凯瑟琳	南希	”	那	它	可能	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['leɪtə(r)][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

desirable	later	to	rise	from	the	position	of	housemaid	to	that	of
理想	之后	到	上升	从	这	位置	的	保姆	到	那	的

['pɑːləmeɪd] .

parlourmaid	.
女仆	.

或许值得提醒“凯瑟琳·南希”，以后从女佣晋升为女招待可能是件好事。

[ðə; ðɪ] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] , [kəm'praiz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ðɪ] ['ʃəʊɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv]

The	duties	of	a	parlourmaid	,	comprising	as	they	do	the	showing	-	in	of
这	职责	的	一个	女仆	,	包括	作为	他们	做	这	显示	-	在	的

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

女佣的职责包括接待访客，

['weɪtɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [glɑːs] ,

waiting	at	table	and	polishing	the	plate	and	glass	,
等待	在	桌子	和	抛光	这	盘子	和	玻璃	,

在餐桌旁侍候，并擦拭盘子和玻璃杯，

[ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdilaɪk] [gɜːl][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

are	peculiarly	suitable	for	a	ladylike	girl	to	perform	.
是	奇特地	合适的	为了	一个	淑女	女孩	到	履行	.

特别适合淑女表演。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ['leɪtə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	it	would	be	time	enough	later	to	consider	the	advisability	of	such	a
但	它	会	是	时间	足够的	之后	到	考虑	这	建议性	的	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] ,

change	as	this	,
改变	作为	这	,

但以后会有充足的时间来考虑这种改变是否明智。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

and	in	any	case	it	would	be	well	to	begin	as	a	housemaid	.
和	在	任何	案件	它	会	是	出色地	到	开始	作为	一个	保姆	.

无论如何，最好还是从女佣做起。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] “ ['kæθ(ə)rɪn] ['nænsi] ” [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

We	recommend	“	Catherine	Nancy	”	to	advertise	for	a	situation	as
我们	推荐	“	凯瑟琳	南希	”	到	广告	为了	一个	情况	作为

['haʊsmeɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['leɪdi] - ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

housemaid	in	a	house	where	lady	-	servants	are	employed	.
保姆	在	一个	房子	在哪里	女士	-	仆人	是	受雇	.

我们推荐“凯瑟琳·南希”来应聘女佣职位，最好是在有女佣的家庭中。

['lɔːndri] [wɜːk] . — “ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['lesnz] [ɪn] ['lɔːndri] [wɜːk] ?

Laundry	Work	.	—	“	Is	there	any	place	where	I	could	obtain	lessons	in	laundry	work	?
洗衣店	工作	.	—	“	是	那里	任何	地方	在哪里	我	可以	获得	课程	在	洗衣店	工作	?

洗衣工作——“请问哪里可以学习洗衣工作？”

[ai] [niːd] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	need	to	earn	some	money	,	and	I	think	I	could	obtain	the	washing	for
我	需要	到	赚	一些	钱	,	和	我	思考	我	可以	获得	这	洗涤	为了

[wʌn] ['fæməli] ;

one	family	;
一	家庭	;

我需要挣点钱，我想我可以帮一家人洗衣服；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [wɒʃ] [wel] ,

but	though	I	wash	well	,
但	尽管	我	洗	出色地	,

虽然我洗漱很干净，

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] ['aɪənə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] . — [siː] . [em] . ”

I	do	not	think	I	am	a	sufficiently	good	ironer	at	present	.	—	C	.	M	.	”
我	做	不是	思考	我	是	一个	足够	好的	熨斗	在	展示	.	—	C	.	M	.	”

我觉得我目前的熨烫技术还不够好。——CM

“ [siː] . [em] . ” [kʊd; kəd][biː; bi] [wel] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bætəsi] , ['bʌrə] [rəʊd] , [ɔː(r)]['riːdʒənt] [striːt] ,

“	C	.	M	.	”	could	be	well	taught	in	the	Battersea	,	Borough	Road	,	or	Regent	Street	,
“	C	.	M	.	”	可以	是	出色地	教授	在	这	巴特西	,	行政区	路	,	或者	摄政	街道	,

[ˌpɒli'teknɪk] .

Polytechnic	.
理工学院	.

在巴特西理工学院、博罗路理工学院或摄政街理工学院，都可以很好地教授“CM”课程。

[ðə; ði][lɑːst] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] ,

The	last	would	be	most	convenient	for	her	in	point	of	locality	,
这	最后的	会	是	最多	方便的	为了	她	在	观点	的	地点	,

最后一个地点对她来说在地理位置上最为方便。

[bʌt; bət][baɪ][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][sʌm; səm] [bɔ:d] [sku:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)]

but	by	inquiry	at	some	Board	School	in	her	neighbourhood	she	might	hear
但	经过	询问	在	一些	木板	学校	在	她	邻里	她	可能	听到

[ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ['klɑ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [stɪl] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

of	evening	classes	being	held	still	nearer	to	her	home	.
的	晚上	课程	存在	握住	仍然	更近	到	她	家	.

但是，通过向她家附近的一些公立学校询问，她可能会听说离家更近的地方有夜校开课。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [æz; əz] ['ɒmnɪbəs] [feəz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] - [west] ['lʌndən]

This	would	be	decidedly	advantageous	,	as	omnibus	fares	from	north	-	west	London
这	会	是	绝对地	有利	,	作为	综合	票价	从	北	-	西方	伦敦

, [weə(r)] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [wʊd] [kɒst] ['mʌni] ,

,	where	she	lives	,	would	cost	money	,
,	在哪里	她	生活	,	会	成本	钱	,

这将非常有利，因为她居住的伦敦西北部地区的公共汽车票价不菲。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [spend] .

which	we	are	sure	from	her	letter	she	could	ill	afford	to	spend	.
哪个	我们	是	当然	从	她	信	她	可以	患病的	买得起	到	花费	.

从她的信中我们可以肯定，她根本负担不起这笔开销。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)nz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] “ [si:] . [em] . ”

For	some	reasons	we	should	have	thought	it	better	for	“	C	.	M	.	”
为了	一些	原因	我们	应该	有	想法	它	更好的	为了	“	C	.	M	.	”

[tu:; tə] [teɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [sti:m] ['lɔ:ndri] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɜ:nt] [ɔ:l]

to	take	employment	in	some	large	steam	laundry	until	she	has	learnt	all
到	拿	就业	在	一些	大的	蒸汽	洗衣店	直到	她	有	学会了	全部

[dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ['θʌrəli] ,

departments	of	the	work	thoroughly	,
部门	的	这	工作	彻底	,

出于某些原因，我们当时应该认为最好让“CM”先在一家大型蒸汽洗衣店工作，直到她彻底了解所有部门的工作内容。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] ['daʊtləs] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	she	is	doubtless	reluctant	to	leave	home	for	many	hours	at	a	time	.
为了	她	是	毫无疑问	不情愿的	到	离开	家	为了	许多	小时	在	一个	时间	.

因为她肯定不愿意一次离开家好几个小时。

[meɪ] [wi:; wi] [ɪk'spres] [tu:; tə] “ [si:] . [em] . ” ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɪft] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

May	we	express	to	“	C	.	M	.	”	our	admiration	for	the	thrift	displayed	in	the
可能	我们	表达	到	“	C	.	M	.	”	我们的	钦佩	为了	这	节约	显示	在	这

['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .

little	account	she	gives	us	of	her	expenditure	.
小的	帐户	她	给予	我们	的	她	支出	.

我们要向“CM”表达我们对她节俭精神的钦佩之情，她在简要的支出清单中就体现了这一点。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['kʌplz] [hu:] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][speə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] 22s .

There	are	not	many	couples	who	would	attempt	to	spare	out	of	22s	.
那里	是	不是	许多	情侣	WHO	会	试图	到	空闲的	出去	的	22s	.

很少有夫妇会尝试从 22 号球杆中抽出余力。

[ə; eɪ] [wi:k] , 2s .

a	week	,	2s	.
一个	星期	,	2s	.

一周，2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [sɪk] [peɪ] , [ænd; ənd] 2s .

for	insurance	and	sick	pay	,	and	2s	.
为了	保险	和	生病的	支付	,	和	2s	.

用于保险和病假工资，以及 2 先令。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒd] ['relətɪv] .

for	an	aged	relative	.
为了	一个	老年人	相对的	.

为一位年长的亲戚。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['entə(r)][ɒn] ['mærid] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

But	we	cannot	doubt	that	people	who	enter	on	married	life	in	this	spirit	,
但	我们	不能	怀疑	那	人们	WHO	进入	在	已婚	生活	在	这	精神	,

但我们不能怀疑，以这种精神步入婚姻生活的人，

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

determined	to	be	both	thrifty	and	generous	,
决定	到	是	两个都	节俭	和	慷慨的	,

决心既节俭又慷慨，

[wɪl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [help] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

will	not	want	for	means	or	help	in	days	to	come	.
将要	不是	想	为了	方法	或者	帮助	在	天	到	来	.

未来的日子里，他不会缺乏资源和帮助。

['dresmeɪkɪŋ] ['kwestʃən] . — “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] ,

Dressmaking	Question	.	—	“	I	wish	to	place	a	lady	,	aged	twenty	-	one	,
服装制作	问题	.	—	“	我	希望	到	地方	一个	女士	,	老年人	二十	-	一	,

服装制作问题——“我想为一位21岁的女士安排工作，

[ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prəˈfeʃn] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

in	some	business	or	profession	to	enable	her	to	earn	a	living	.
在	一些	商业	或者	职业	到	使能够	她	到	赚	一个	活的	.

从事某种行业或职业，以谋生。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [tuː; tə] ['dresmeɪkɪŋ] .

She	leans	to	dressmaking	.
她	倾斜	到	服装制作	.

她喜欢服装设计。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [treɪd] ?

Do	you	recommend	that	trade	?
做	你	推荐	那	贸易	?

你推荐这笔交易吗?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ?

How	long	will	it	take	to	learn	it	in	all	its	branches	?
如何	长的	将要	它	拿	到	学习	它	在	全部	它是	分支	?

要学完它的所有分支需要多长时间?

[wɒt] ['priːmiəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [əˈprentɪs] ?

What	premium	will	have	to	be	paid	by	an	outdoor	apprentice	?
什么	优质的	将要	有	到	是	有薪酬的	经过	一个	户外的	学徒	?

户外学徒需要支付多少额外费用?

[prɪˈzjuːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] ,

Presuming	that	she	studies	for	two	years	,
假设	那	她	研究	为了	二	年	,

假设她学习两年，

[wɒt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ?

what	ought	she	to	be	able	to	earn	at	the	end	of	that	time	?
什么	应该	她	到	是	有能力的	到	赚	在	这	结尾	的	那	时间	?

到那时她应该能挣多少钱?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [huː] [peɪd] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ?

What	would	be	the	hours	of	work	of	an	apprentice	who	paid	a	premium	?
什么	会	是	这	小时	的	工作	的	一个	学徒	WHO	有薪酬的	一个	优质的	?

如果学徒支付额外费用，他的工作时长是多少?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn] ['braɪtn] [huː] [tiːtʃ] ? — [stəʊk] .

Can	you	recommend	a	firm	of	dressmakers	in	Brighton	who	teach	?	—	Stoke	.
能	你	推荐	一个	公司	的	服装设计师	在	布莱顿	WHO	教	?	—	斯托克	.

请问您能否推荐一家位于布莱顿并提供服装制作教学的服装店？——斯托克

" [tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['dresmeɪkɪŋ] [wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

"	To	anyone	with	a	taste	for	dressmaking	we	undoubtedly	recommend	the
"	到	任何人	和	一个	品尝	为了	服装制作	我们	无疑	推荐	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“对于任何对服装制作感兴趣的人来说，我们无疑会推荐这家店。”

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌinti'meiʃən] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [gʊd] ['oʊpənɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

We	receive	intimations	continually	of	good	openings	for	women	to	establish
我们	收到	暗示	持续	的	好的	开口	为了	女性	到	建立

[ðəm'selvz] [æz; əz] ['dresmeɪkə(r)] .

themselves	as	dressmakers	.
他们自己	作为	服装设计师	.

我们不断收到消息，说有很多很好的机会让女性成为裁缝。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ [stoʊks] ” ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

We	will	reply	to	“	Stoke's	”	numerous	questions	in	their	order	.
我们	将要	回复	到	“	斯托克斯	”	很多的	问题	在	他们的	命令	.

我们将按顺序回复“斯托克”提出的众多问题。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][feə(r)][ɔːl] - [raʊnd] ['nɒlɪdʒ]

In	two	years	a	girl	ought	to	be	able	to	obtain	a	fair	all	-	round	knowledge
在	二	年	一个	女孩	应该	到	是	有能力的	到	获得	一个	公平的	全部	-	圆形的	知识

[ɒv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] ;

of	dressmaking	;
的	服装制作	;

两年后，一个女孩应该能够掌握相当全面的服装制作知识；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ]

but	she	must	be	careful	to	insist	on	being	taught	the	work	of	each
但	她	必须	是	小心	到	坚持	在	存在	教授	这	工作	的	每个

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

但她必须谨慎，坚持学习每个部门的工作内容。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [fɜːmz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk]

as	in	some	firms	there	is	a	tendency	to	keep	a	girl	at	one	kind	of	work
作为	在	一些	公司	那里	是	一个	趋势	到	保持	一个	女孩	在	一	种类	的	工作

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

有些公司倾向于只让女孩从事一种类型的工作。

[æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [ə'prentɪs] [ɪz][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːskt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,

An	outdoor	apprentice	is	not	usually	asked	to	pay	a	premium	,
一个	户外的	学徒	是	不是	通常	问	到	支付	一个	优质的	,

户外学徒通常不需要支付额外费用。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

but	is	expected	to	give	services	for	some	little	time	.
但	是	预期的	到	给	服务	为了	一些	小的	时间	.

但预计会提供一段时间的服务。

[ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [friː] ['sɜːvɪs] ['veəriz] ['greɪtli] ,

The	length	of	this	period	of	free	service	varies	greatly	,
这	长度	的	这	时期	的	自由的	服务	变化	非常	,

免费服务期的长短差异很大。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːm][æz; əz][ðə; ðiː] [ə'bɪlətiː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ]

as	much	according	to	the	custom	of	the	firm	as	the	ability	of	the	young
作为	很多	根据	到	这	风俗	的	这	公司	作为	这	能力	的	这	年轻的

['dresmeɪkə(r)] .

dressmaker	.
裁缝	.

这既取决于公司的惯例，也取决于年轻裁缝的能力。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ðiː] ['aʊtdɔː(r)] [ə'prentɪs] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)]

In	any	case	the	outdoor	apprentice	is	not	likely	to	receive	more	than	a	shilling	or
在	任何	案件	这	户外的	学徒	是	不是	可能	到	收到	更多的	比	一个	先令	或者

[tuː] [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [jɪə(r)] .

two	a	week	during	any	portion	of	the	first	year	.
二	一个	星期	期间	任何	部分	的	这	第一的	年	.

无论如何，户外学徒在第一年的任何阶段，每周都不太可能获得超过一两先令的收入。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔː'tel] ,

What	she	would	receive	at	the	end	of	two	years	is	most	difficult	to	foretell	,
什么	她	会	收到	在	这	结尾	的	二	年	是	最多	难的	到	预言	,

两年后她会得到什么，最难预测。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['æptɪtjuːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ðiː]

so	much	depending	on	the	amount	of	aptitude	she	had	developed	in	the
所以	很多	取决于	在	这	数量	的	能力倾向	她	有	发达	在	这

['miːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

这很大程度上取决于她在此期间培养了多少天赋。

[ðə; ðiː] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] ['lʌndən] ['dresmeɪkɪŋ] ['bɪznəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['rezɪdənt]

The	average	wages	of	employees	in	London	dressmaking	businesses	are	,	resident
这	平均的	工资	的	雇员	在	伦敦	服装制作	企业	是	,	居民

['fitəz] , £40 [tuː; tə] £100 [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

fitters	,	£40	to	£100	a	year	;
装配工	,	£40	到	£100	一个	年	;

伦敦服装制作企业员工的平均工资，例如常驻裁缝，每年为 40 至 100 英镑；

[ɪk'spɪəriənst] ['bɒdɪs] - [hændz] , 16s . [tuː; tə] 20s .

experienced	bodice	-	hands	,	16s	.	to	20s	.
经验丰富的	紧身胸衣	-	双手	,	16s	.	到	20s	.

经验丰富的紧身胸衣制作师，16岁至20岁。

[ə; eɪ] [wiːk] ; ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɒdɪs] - [hændz] , 12s . [tuː; tə] 15s .

a	week	;	ordinary	bodice	-	hands	,	12s	.	to	15s	.
一个	星期	;	普通的	紧身胸衣	-	双手	,	12s	.	到	15s	.

一周；普通紧身胸衣，12 至 15 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] ; [ə'sɪstənts] , 8s . [tuː; tə] 10s . ; [skɜːt] - [hændz] , 8s . [tuː; tə] 18s .

a	week	;	assistants	,	8s	.	to	10s	.	;	skirt	-	hands	,	8s	.	to	18s	.
一个	星期	;	助理	,	8s	.	到	10s	.	;	裙子	-	双手	,	8s	.	到	18s	.

一周；助理，8先令至10先令；裙工，8先令至18先令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pruːvə(r)][æt; ət] 8s .

It	is	probable	that	she	would	have	to	begin	as	an	improver	at	8s	.
它	是	可能	那	她	会	有	到	开始	作为	一个	改进者	在	8s	.

她很可能要从8级水平的进阶选手做起。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['peɪɪŋ] [fɜːm] [ɪn][ðə; ði] [west] [end] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ju: 'es] [peɪz]

A	fashionable	and	well	-	paying	firm	in	the	West	End	that	is	known	to	us	pays
一个	时髦	和	出色地	-	付费	公司	在	这	西方	结尾	那	是	已知	到	我们	支付

[ɪts] [aʊt] - ['wɜːkəz] 11s .

its	out	-	workers	11s	.
它是	出去	-	工人	11s	.

我们知道，西区一家时尚且薪酬优厚的公司向其外包工人支付 11 先令的工资。

[tuː; tə] 18s .

to	18s	.
到	18s	.

至 18 岁。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðə; ði]['mæksɪməm] [fiː] [tuː; tə]['ɪndɔː(r)][hændz][ɪz] £2 .

The	maximum	fee	to	indoor	hands	is	£2	.
这	最大限度	费用	到	室内的	双手	是	£2	.

室内手球比赛的最高收费为 2 英镑。

['dresmeɪkə(r)] - ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ækt] .

Dressmakers	'	hours	are	regulated	by	the	Factories	and	Workshops	Act	.
服装设计师	-	小时	是	受监管	经过	这	工厂	和	研讨会	行为	.

服装设计师的工作时间受《工厂和作坊法》的约束。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [deɪ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [twelv] ['aʊəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [miːl] - [taɪmz] .

The	regular	day	,	that	is	to	say	,	is	one	of	twelve	hours	,	including	meal	-	times	.
这	常规的	天	,	那	是	到	说	,	是	一	的	十二	小时	,	包括	一顿饭	-	时代	.

也就是说，正常的一天是十二个小时，包括用餐时间。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

A	good	deal	of	overtime	is	unfortunately	worked	during	the	season	.
一个	好的	交易	的	随着时间的推移	是	很遗憾	工作	期间	这	季节	.

不幸的是，赛季期间需要加班很多。

[æn; ən] [ə'prentɪs] , ['weðə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɔː(r)][nɒt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk]

An	apprentice	,	whether	paying	a	premium	or	not	,	would	be	expected	to	work
一个	学徒	,	无论	付费	一个	优质的	或者	不是	,	会	是	预期的	到	工作

[ðiːz] ['aʊəz] ;

these	hours	;
这些	小时	;

无论是否支付额外费用，学徒都应该工作这些时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['əʊvətaɪm] ,

but	it	is	possible	she	might	be	excused	the	overtime	,
但	它	是	可能的	她	可能	是	已原谅	这	随着时间的推移	,

但她有可能被免除加班费。

[ɪf] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] .

if	special	conditions	to	that	effect	were	made	at	the	time	of	engagement	.
如果	特别的	状况	到	那	影响	是	制成	在	这	时间	的	订婚	.

如果在订立合同时已就此作出特别约定。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn]

We	do	not	happen	to	be	able	to	recommend	a	firm	of	dressmakers	in
我们	做	不是	发生	到	是	有能力的	到	推荐	一个	公司	的	服装设计师	在

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

我们目前无法推荐布莱顿的服装定制公司。

[ˌemɪ'greɪʃn] . — “ [wɪl] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['eɪdʒənts] - ['dʒen(ə)rəl][biː; bi] ['sendɪŋ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)][gɜːlz]

Emigration	.	—	“	Will	the	Australian	Agents	-	General	be	sending	out	any	more	girls
移民	.	—	“	将要	这	澳大利亚	代理人	-	一般的	是	发送	出去	任何	更多的	女孩们

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

from	this	country	to	Australia	this	year	,
从	这	国家	到	澳大利亚	这	年	,

移民——“今年澳大利亚总代理还会派遣更多本国女孩前往澳大利亚吗？”

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][lɑːst][jɪə(r)] ?

on	the	same	terms	as	last	year	?
在	这	相同的	条款	作为	最后的	年	?

与去年相同的条款?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] , ['getɪŋ] £20 [ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	am	a	general	servant	,	getting	£20	a	year	.
我	是	一个	一般的	仆人	,	获得	£20	一个	年	.

我是一名普通职员，年薪20英镑。

[kʊd; kəd][aɪ][duː; də]['betə(r)][ɪn] [ɒ'streɪliə] ?

Could	I	do	better	in	Australia	?
可以	我	做	更好的	在	澳大利亚	?

我在澳大利亚能做得更好吗?

[duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] ['betə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] ?

Do	they	treat	their	servants	better	out	there	than	here	?
做	他们	对待	他们的	仆人	更好的	出去	那里	比	这里	?

他们在那里对待佣人比在这里好吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] ['sɜːvɪs] ,

I	do	not	like	service	,
我	做	不是	喜欢	服务	,

我不喜欢服务。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][maɪnd] [wɒt] [aɪ][duː; də] .

but	am	very	fond	of	housework	and	do	not	mind	what	I	do	.
但	是	非常	喜爱	的	家务	和	做	不是	头脑	什么	我	做	.

但我非常喜欢做家务，也不介意做什么家务。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [keɪp] [ɔː(r)]['kænədə][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ?

Would	you	recommend	the	Cape	or	Canada	in	preference	to	Australia	?
会	你	推荐	这	岬	或者	加拿大	在	偏爱	到	澳大利亚	?

相比澳大利亚，您会推荐开普敦还是加拿大?

[aɪ] [θɪŋk] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɜːlz] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt]

I	think	many	of	us	girls	complain	and	grumble	when	we	ought	to	emigrate
我	思考	许多	的	我们	女孩们	抱怨	和	叽	什么时候	我们	应该	到	移民

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

我觉得我们很多女孩一边抱怨一边发牢骚，其实我们应该移民才对。

“ [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['emɪgrənt] .

“	A	Would	-	be	Emigrant	.
“	一个	会	-	是	移民	.

“一名准移民。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːvɪs] [ðæt] " [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['emɪgrənt] " [dɪs'laɪks]

"	If	it	is	the	conditions	of	English	service	that	"	A	Would	-	be	Emigrant	"	dislikes
"	如果	它	是	这	状况	的	英语	服务	那	"	一个	会	-	是	移民	"	不喜欢

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ,

and	not	the	work	itself	,
和	不是	这	工作	本身	,

"如果《一个想移民的人》中提到的是英国的服务条件而不是工作本身，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mait] ['veri] ['laɪkli] [faɪnd] [hɜː'self] ['hæpɪə] [ɪn]['kænədə][ɔː(r)] [ɒ'streɪliə] .

we	think	she	might	very	likely	find	herself	happier	in	Canada	or	Australia	.
我们	思考	她	可能	非常	可能	寻找	她自己	更快乐	在	加拿大	或者	澳大利亚	.

我们认为她很可能会在加拿大或澳大利亚更快乐。

[ðə; ði] [keɪp] [ɪz] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] ,

The	Cape	is	less	to	be	recommended	,
这	岬	是	较少的	到	是	受到推崇的	,

不太推荐去海角。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['kæfə(r)]['leɪbə(r)][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['əʊnli] ['veri] [gʊd] ['sɜːvənts]

as	much	Kaffir	labour	is	employed	there	and	consequently	only	very	good	servants
作为	很多	卡菲尔人	劳动	是	受雇	那里	和	最后	仅有的	非常	好的	仆人

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .

are	wanted	.
是	通缉	.

那里雇佣了大量的卡菲尔劳工，因此只想要非常优秀的仆人。

[friː] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Free	passages	are	given	to	domestic	servants	of	good	character	between	the
自由的	段落	是	给定	到	国内的	仆人	的	好的	特点	之间	这

['eɪdʒɪz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] ['westən] [ɒ'streɪliə] .

ages	of	18	and	40	who	wish	to	emigrate	to	Western	Australia	.
年龄	的	-	和	-	WHO	希望	到	移民	到	西	澳大利亚	.

18至40岁之间品行良好的家庭佣工，如果希望移民到西澳大利亚，可获得免费船票。

[ɪn'kwaɪəriz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] ['westən] [ɒ'streɪliə] , -

Inquiries	should	be	addressed	to	the	Agent	-	General	for	Western	Australia	,	15
查询	应该	是	已解决	到	这	代理人	-	一般的	为了	西	澳大利亚	,	-

, [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

,	Victoria	Street	,	London	,	S	.	W	.
,	维多利亚	街道	,	伦敦	,	S	.	W	.

如有任何疑问，请联系西澳大利亚州总代理，地址：伦敦维多利亚街15号，SW。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [friː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd]

To	other	parts	of	Australia	there	are	no	free	,	but	some	assisted	and
到	其他	部分	的	澳大利亚	那里	是	不	自由的	,	但	一些	协助	和

['nɒmɪneɪtɪd] [p'æsɪdʒɪz] .

nominated	passages	.
提名	段落	.

前往澳大利亚其他地区没有免费通道，但有一些资助通道和指定通道。

[tuː; tə]['kænədə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ə'sɪstɪd] [p'æsɪdʒɪz] .

To	Canada	there	are	no	assisted	passages	.
到	加拿大	那里	是	不	协助	段落	.

前往加拿大没有资助通道。

[ðə; ði] ['emɪgrənt] [tuː; tə]['kænədə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] ['eɪprəl][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːv] .

The	emigrant	to	Canada	should	select	April	as	the	month	in	which	to	leave	.
这	移民	到	加拿大	应该	选择	四月	作为	这	月	在	哪个	到	离开	.

移民加拿大的申请人应选择四月作为出发月份。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] [prə'tektɪv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , [æt; ət]
Women should communicate with the Women's Protective Immigration Society , at
女性 应该 交流 和 这 女性的 保护的 移民 社会 , 在
[kwɪ'bek] , [ænd; ənd][æt; ət] - , ['ɑːzbɔːrn] [striːt] ,
Quebec , and at 84 , Osborne Street ,
魁北克 , 和 在 - , 奥斯本 街道 ,

妇女应与位于魁北克省奥斯本街 84 号的妇女保护移民协会联系。

[ˌmɒntri'ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .
Montreal , if they think of going to Canada .
蒙特利尔 , 如果 他们 思考 的 去 到 加拿大 .

如果他们考虑去加拿大，那就去蒙特利尔吧。

['sɜːvənts] [ɪn]['kænədə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['weɪdʒɪz][pə(r)] [mʌnθ] : — [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , £1
Servants in Canada receive the following wages per month : — Prince Edward Island , £1
仆人 在 加拿大 收到 这 下列的 工资 每 月 : — 王子 爱德华 岛 , £1
[tuː; tə] £1 8s . ;
to £1 8s . ;
到 £1 8s . ;

在加拿大，佣人每月可领取以下工资：——爱德华王子岛，1英镑至1英镑8先令；

['nəʊvə]['skəʊʃə] , £1 4s .
Nova Scotia , £1 4s .
新星 斯科舍省 , £1 4s .

新斯科舍省，1英镑4先令。

[tuː; tə] £2 ; [njuː] ['brʌnzwɪk] , £1 4s .
to £2 ; New Brunswick , £1 4s .
到 £2 ; 新的 布伦瑞克 , £1 4s .

最高 2 英镑；新不伦瑞克省，1 英镑 4 先令。

[tuː; tə] £1 12s . ; [kwɪ'bek] [ænd; ənd][ɒn'teərɪəʊ] , £1 4s .
to £1 12s . ; Quebec and Ontario , £1 4s .
到 £1 12s . ; 魁北克 和 安大略省 , £1 4s .

至 1 英镑 12 先令；魁北克省和安大略省，1 英镑 4 先令。

[tuː; tə] £2 8s . ; [ˌmænɪ'təʊbə][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , £1 8s .
to £2 8s . ; Manitoba and the North - West , £1 8s .
到 £2 8s . ; 曼尼托巴省 和 这 北 - 西方 , £1 8s .

最高 2 英镑 8 先令；曼尼托巴省和西北地区，1 英镑 8 先令。

[tuː; tə] £3 ; [ænd; ənd][ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] — [weə(r)] [nɜːs] [gɜːlz] ['meɪnli] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] — £2 8s .
to £3 ; and in British Columbia — where nurse girls mainly are wanted — £2 8s .
到 £3 ; 和 在 英国 哥伦比亚 — 在哪里 护士 女孩们 主要 是 通缉 — £2 8s .

最高可达 3 英镑；而在主要需要护士女孩的不列颠哥伦比亚省，最高可达 2 英镑 8 先令。

[tuː; tə] £4 .
to £4 .
到 £4 .

至 4 英镑。

[ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] . — " [haʊ] [kæn; kən] [θriː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdɪz] ,
Employment for Middle - Aged Ladies . — " How can three middle - aged ladies ,
就业 为了 中间 - 老年人 女士们 . — " 如何 能 三 中间 - 老年人 女士们 ,
['greɪtli] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] , [best] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
greatly reduced in circumstances , best obtain a living ?
非常 减少 在 情况 , 最好的 获得 一个 活的 ?

中年妇女的就业——"三位家境大不如前的中年妇女怎样才能最好地谋生呢？"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ə'baʊt] £30 [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

They	could	spend	about	£30	in	preparing	for	employment	,	and	have	an
他们	可以	花费	关于	£30	在	准备	为了	就业	,	和	有	一个

['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £30 [pə(r)] ['ænəm] .

income	of	£30	per	annum	.
收入	的	£30	每	年	.

他们可以花费大约 30 英镑进行就业准备，每年获得 30 英镑的收入。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] £50

Some	persons	have	suggested	that	they	should	take	a	small	house	at	about	£50
一些	人	有	建议	那	他们	应该	拿	一个	小的	房子	在	关于	£50

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

有人建议他们应该租一套年租金约50英镑的小房子。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ə'pɑːtmənts] ;

and	then	let	apartments	;
和	然后	让	公寓	;

然后出租公寓；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['leɪdɪz] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'kɜː(r)] ['hevi] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði]

but	these	ladies	do	not	feel	that	they	could	incur	heavy	liabilities	or	have	the
但	这些	女士们	做	不是	感觉	那	他们	可以	招致	重的	负债	或者	有	这

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

responsibility	of	a	large	establishment	.
责任	的	一个	大的	建立	.

但这些女士并不认为自己会承担沉重的责任或大型机构的管理责任。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [skuːl] . — [em] . [es] . [es] .

They	are	educated	,	and	used	to	keep	a	ladies	'	school	.	—	M	.	S	.	S	.
他们	是	受过教育	,	和	用过的	到	保持	一个	女士们	-	学校	.	—	M	.	S	.	S	.

她们受过教育，以前开办过女子学校。——手稿

" [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	These	ladies	are	quite	wise	not	to	spend	all	they	have	on	the	rental	of	a
"	这些	女士们	是	相当	明智的	不是	到	花费	全部	他们	有	在	这	租赁	的	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“这些女士很明智，没有把所有积蓄都花在租房上。”

['liːvɪŋ] [ðəm'selvz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ɔː(r)] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] .

leaving	themselves	nothing	for	board	or	servants	'	wages	.
离开	他们自己	没有什么	为了	木板	或者	仆人	-	工资	.

他们没有给自己留下任何伙食费或佣人工资。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn] ['lɔdʒə] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]

The	profits	on	lodgers	are	small	and	would	certainly	not	cover	the	expenses	of
这	利润	在	房客	是	小的	和	会	当然	不是	覆盖	这	开支	的

[kən'dʌktɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

conducting	such	an	establishment	for	some	time	to	come	.
进行	这样的	一个	建立	为了	一些	时间	到	来	.

出租房屋的利润微薄，在一段时间内肯定无法弥补经营此类场所的费用。

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

In	our	opinion	it	would	be	best	for	the	ladies	to	separate	and	to	take
在	我们的	观点	它	会	是	最好的	为了	这	女士们	到	分离	和	到	拿

['eni] [pəʊsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] .

any	posts	that	they	could	fill	.
任何	帖子	那	他们	可以	充满	.

我们认为，对女士们来说，最好的办法是分开行动，各自担任自己能够胜任的职位。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ɒv; əv] [ˈmeɪtrən] .

They	should	try	to	obtain	some	kind	of	employment	in	the	capacity	of	matron	.
他们	应该	尝试	到	获得	一些	种类	的	就业	在	这	容量	的	护士长	.

她们应该尝试找一份类似护士长的工作。

[ˈpɒsəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪtrənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːkhaʊs] ,

Possibly	one	of	them	might	obtain	the	matronship	of	a	workhouse	,
可能	一	的	他们	可能	获得	这	母职	的	一个	济贫	,

她们之中或许有人会成为济贫院的院长。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] .

or	of	one	of	those	homes	in	which	young	children	are	trained	.
或者	的	一	的	那些	房屋	在	哪个	年轻的	孩子们	是	受过训练	.

或者，是那种专门训练幼儿的家庭之一。

[ˈedʒukeɪtɪd] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhaʊswɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt]

Educated	ladies	who	are	equal	to	doing	some	housework	are	much	sought
受过教育	女士们	WHO	是	平等的	到	正在做	一些	家务	是	很多	寻求

[ˈɑːftə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] “ [haʊs] - [ˈmʌðəz] ” [tuː; tə] [smɔːl] [ˈkɒləniz] [ɔː(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)]

after	to	act	as	“	house	-	mothers	”	to	small	colonies	or	families	of	poor
后	到	行为	作为	“	房子	-	母亲们	”	到	小的	殖民地	或者	家庭	的	贫穷的

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

受过教育、能胜任家务的女性很受青睐，她们可以担任贫困儿童小社区或家庭的“家庭母亲”。

[ˈmeitrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreskjuː] [ɔː(r)] [prɪˈventɪv] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

Matrons	are	likewise	sought	for	rescue	or	preventive	homes	for	girls	.
女舍监	是	同样地	寻求	为了	救援	或者	预防	房屋	为了	女孩们	.

同样，人们也需要女舍监来救助或预防少女犯罪的少女之家。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [mait] [ˈwaɪzli] [ˈɒfə(r)]

It	is	for	some	occupation	of	this	class	that	the	ladies	might	wisely	offer
它	是	为了	一些	职业	的	这	班级	那	这	女士们	可能	明智地	提供

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

女士们不妨考虑从事这类职业。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [pəʊsts] [ɒn] [ɪˈmiːdiət] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ,

If	they	fail	to	obtain	such	posts	on	immediate	application	in	reply	to	advertisements	,
如果	他们	失败	到	获得	这样的	帖子	在	即时	应用	在	回复	到	广告	,

如果他们未能通过立即申请并回复招聘广告获得此类职位，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊndz] [ðeɪ] [hæv; həv]

then	it	would	be	advisable	to	spend	some	portion	of	the	pounds	they	have
然后	它	会	是	建议	到	花费	一些	部分	的	这	磅	他们	有

[baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪmɪnz]

by	living	and	working	for	a	few	years	in	one	of	the	London	women's
经过	活的	和	在职的	为了	一个	很少	年	在	一	的	这	伦敦	女性的

[ˈsetlmənts] .

settlements	.
定居点	.

那么，最好是花掉她们的一部分钱，到伦敦的某个妇女定居点生活和工作几年。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ədˈvaɪs] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈɒfəd] ;

This	is	the	best	advice	that	can	be	offered	;
这	是	这	最好的	建议	那	能	是	提供	;

这是能给出的最好建议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [bəuθ][sæd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] . { - }

but	the	case	is	certainly	both	sad	and	difficult	.	{	800	}
但	这	案件	是	当然	两个都	伤心	和	难的	.	{	-	}

但这个案子确实令人悲伤和棘手。{800}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['bɪətrɪs] [em] . - . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] .

Beatrice	M	.	Paragreen	.	—	We	do	not	know	the	book	to	which	you	refer	.
贝娅特丽丝	M	.	-	.	—	我们	做	不是	知道	这	书	到	哪个	你	参考	.

Beatrice M. Paragreen——我们不知道您指的是哪本书。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][dʒeɪmz] ['hɪntən] (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 8s .

There	is	a	book	,	Chapters	on	the	Art	of	Thinking	,	by	James	Hinton	(	published	at	8s	.
那里	是	一个	书	,	章节	在	这	艺术	的	思维	,	经过	詹姆斯	欣顿	(	已发布	在	8s	.

詹姆斯·辛顿写了一本书，名为《思考的艺术》（Chapters on the Art of Thinking），售价 8 先令。

6d .) ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [θriː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

6d	.	)	;	and	another	,	Three	Introductory	Lectures	on	the	Science	of	Thought	,
6d	.	)	;	和	其他	,	三	引言	讲座	在	这	科学	的	想法	,

6d.)；以及另一本，《思想科学三讲导论》，

[baɪ] [prə'fesə(r)] [mæks] ['mʏlər] (['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2s .

by	Professor	Max	Müller	(	published	at	2s	.
经过	教授	最大限度	穆勒	(	已发布	在	2s	.

由马克斯·穆勒教授（以 2 先令出版）

6d .) , [wɪtʃ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .

6d	.	)	,	which	might	help	you	.
6d	.	)	,	哪个	可能	帮助	你	.

6d.)，这或许对你有帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] ['speʃəli] [wɒnt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [juː; jʊ] [neɪm] ,

If	you	specially	want	the	volume	you	name	,
如果	你	特别	想	这	体积	你	姓名	,

如果您特别想要您指定的卷号，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] .

write	to	the	publisher	or	author	of	the	book	where	it	is	recommended	,	asking	for	details	.
写	到	这	出版商	或者	作者	的	这	书	在哪里	它	是	受到推崇的	,	问	为了	细节	.

如果书中推荐了这本书，请写信给出版商或作者，询问详情。

[jʊ'rɪdɪsi] . — [nəʊt] [ðə; ði]['erə(r)][ɪn] ['spelɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['suːdənɪm] .

Eurydice	.	—	Note	the	error	in	spelling	your	pseudonym	.
欧律狄刻	.	—	笔记	这	错误	在	拼写	你的	笔名	.

欧律狄刻——请注意你笔名的拼写错误。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] : — ['ɔːfjuːs] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['pɜːsənɪdʒ] ,

The	story	of	Orpheus	is	as	follows	:	—	Orpheus	,	a	mythical	personage	,
这	故事	的	俄耳甫斯	是	作为	跟随	:	—	俄耳甫斯	,	一个	神话	人士	,

俄耳甫斯的故事如下：——俄耳甫斯，一个神话人物，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .

was	supposed	to	live	before	the	time	of	Homer	.
曾是	据称	到	居住	前	这	时间	的	荷马	.

据说他生活在荷马时代之前。

[prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['laɪə(r)][baɪ][ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

Presented	with	the	lyre	by	Apollo	,	and	taught	to	use	it	by	the	Muses	,
呈现	和	这	竖琴	经过	阿波罗	,	和	教授	到	使用	它	经过	这	缪斯	,

阿波罗将七弦琴赠予他，缪斯女神们教会他如何演奏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [baɪ][hɪz; ɪz]

he	could	attract	all	living	creatures	,	and	even	trees	and	stones	,	by	his
他	可以	吸引	全部	活的	生物	,	和	甚至	树木	和	石头	,	经过	他的

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

enchanting	music	.
妖娆	音乐	.

他能用他那迷人的音乐吸引所有生物，甚至树木和石头。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [jʊ'rɪdɪsi] , [wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ænd; ənd] [daɪd] ,

When	his	wife	,	Eurydice	,	was	stung	by	a	serpent	and	died	,
什么时候	他的	妻子	,	欧律狄刻	,	曾是	被蜇了	经过	一个	蛇	和	死亡	,

当他的妻子欧律狄刻被蛇咬伤身亡时，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ,

he	followed	her	into	the	abode	of	Hades	,
他	随后	她	进入	这	住所	的	哈迪斯	,

他跟随她进入了冥界，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	the	charm	of	his	lyre	won	her	back	from	the	king	of	the
和	经过	这	魅力	的	他的	竖琴	韩元	她	后退	从	这	国王	的	这

['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

regions	of	the	dead	.
地区	的	这	死的	.

他用竖琴的魅力将她从冥界之王手中赢了回来。

[wʌn] [kən'dɪʃn] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪvə(r)] — [ðæt] ['ɔːfjuːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn]

One	condition	only	was	attached	to	this	favour	—	that	Orpheus	should	not	look	upon
一	状况	仅有的	曾是	随附的	到	这	偏爱	—	那	俄耳甫斯	应该	不是	看	之上

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] [waɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ;

his	recovered	wife	until	they	had	arrived	at	the	upper	world	;
他的	恢复	妻子	直到	他们	有	到达的	在	这	上	世界	;

这项恩惠只有一个条件——奥尔甫斯在到达上界之前，不能再见他康复的妻子；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [bæk] ,

but	just	at	the	last	moment	he	did	look	back	,
但	只是	在	这	最后的	片刻	他	做过	看	后退	,

但就在最后一刻，他回头看了一眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	she	was	caught	away	into	the	infernal	regions	once	more	.
和	她	曾是	捕捉	离开	进入	这	地狱	地区	一次	更多的	.

她再次被卷入了地狱般的深渊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['klæsɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	story	is	often	mentioned	in	classic	literature	,
这	故事	是	经常	提及	在	经典的	文学	,

这个故事经常出现在经典文学作品中。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['klæsɪk(ə)l][ɔː(r)] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .

and	is	to	be	found	in	any	classical	or	mythological	dictionary	.
和	是	到	是	成立	在	任何	古典	或者	神话	字典	.

在任何古典或神话词典中都能找到。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['pəʊɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['ledʒənd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

A	charming	poem	upon	the	legend	,	by	one	of	our	readers	,
一个	迷人	诗	之上	这	传奇	,	经过	一	的	我们的	读者	,

一位读者创作了一首关于这个传说的优美诗歌。

[fɜːst] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

first	sent	for	criticism	in	this	column	,	appeared	in	The	Girl's	Own	Paper	for
第一的	发送	为了	批评	在	这	柱子	,	出现	在	这	女孩们	自己的	纸	为了

[dɪ'sembə(r)] , - .

December	,	1898	.
十二月	,	-	.

该文章最初投稿至本专栏征求意见，刊登于 1898 年 12 月的《少女自办报》。

[keɪ] . [es] . [dʒeɪ] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

K	.	S	.	J	.	—	We	should	think	that	your	copy	of	The	Mercurie	,	of	July
K	.	S	.	J	.	—	我们	应该	思考	那	你的	复制	的	这	-	,	的	七月

23rd , - ,

23rd	,	1588	,
23rd	,	-	,

KSJ——我们认为您手中的那份1588年7月23日的《水星报》.....

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['væljuəb(ə)l] .

if	genuine	,	is	certainly	valuable	.
如果	真的	,	是	当然	有价值的	.

如果是真的，那肯定很有价值。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .

Write	to	the	authorities	of	the	British	Museum	,	London	.
写	到	这	当局	的	这	英国	博物馆	,	伦敦	.

请致函伦敦大英博物馆当局。

[ə; eɪ] [meɪ] ['blɒsəm] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [bɔːd]

A	May	Blossom	.	—	We	should	advise	you	to	write	to	the	Secretary	,	Board
一个	可能	开花	.	—	我们	应该	建议	你	到	写	到	这	秘书	,	木板

[ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	Technical	Education	,
的	技术的	教育	,

五月花开——我们建议您写信给技术教育委员会秘书，

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

St	.	Martin's	Lane	,	London	,	W	.	C	.
英石	.	马丁的	车道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦圣马丁巷，WC

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .

He	will	answer	all	your	questions	.
他	将要	回答	全部	你的	问题	.

他会回答你所有的问题。

[wiː; wi] ['fænsi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni]

We	fancy	the	only	way	to	obtain	a	situation	as	technical	teacher	of	any
我们	想要	这	仅有的	方式	到	获得	一个	情况	作为	技术的	老师	的	任何

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

我们认为获得任何学科技术教师职位的唯一途径是

[ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪkənsiz] [ænd; ənd] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

is	to	watch	for	vacancies	and	apply	for	them	as	they	occur	.
是	到	手表	为了	空缺职位	和	申请	为了	他们	作为	他们	发生	.

就是留意职位空缺，并在出现空缺时立即申请。

['prɪmrəʊz] . — [wʌn] .

Primrose	.	—	1	.
报春花	.	—	1	.

报春花.—1.

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , ['sɔːlzbəri] [skweə(r)] , ['lʌndən] ,

Write	to	the	Secretary	of	the	Church	Missionary	Society	,	Salisbury	Square	,	London	,
写	到	这	秘书	的	这	教会	传教士	社会	,	索尔兹伯里	正方形	,	伦敦	,

[iː] . [siː] . ,

E	.	C	.	,
E	.	C	.	,

请致函教会传教协会秘书，地址：伦敦索尔兹伯里广场，EC，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪm] [ɪn] ['kwestʃən] . — [ˌtuː'tuː] .

inquiring	for	the	hymn	in	question	.	—	2	.
查询	为了	这	圣歌	在	问题	.	—	2	.

询问所问的赞美诗。—2.

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['wedɪŋ] -

We	do	not	think	it	is	customary	to	have	a	cake	and	a	new	wedding	-
我们	做	不是	思考	它	是	习惯	到	有	一个	蛋糕	和	一个	新的	婚礼	-

[rɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['wedɪŋ] .

ring	at	a	silver	wedding	.
戒指	在	一个	银	婚礼	.

我们认为，在银婚纪念日上准备蛋糕和赠送新结婚戒指并不合习俗。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

At	any	rate	we	have	never	heard	of	the	practice	in	London	.
在	任何	速度	我们	有	绝不	听到	的	这	实践	在	伦敦	.

总之，我们从未听说过伦敦有这种做法。

['həʊpf(ə)l] . — [ðə; ði] [best] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

Hopeful	.	—	The	best	course	would	be	for	you	to	allow	the	young	girl	,
充满希望	.	—	这	最好的	课程	会	是	为了	你	到	允许	这	年轻的	女孩	,

充满希望。——最好的做法是允许这位年轻女孩.....

[huː] [hæz; həz] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

who	has	so	good	a	voice	,
WHO	有	所以	好的	一个	嗓音	,

谁的嗓音这么好听?

[tuː; tə] [əˈtend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmɪ] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

to	attend	for	a	course	of	training	at	the	Royal	Academy	of	Music	,
到	出席	为了	一个	课程	的	训练	在	这	皇家	学院	的	音乐	,

[ˈrɔɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

Royal	College	of	Music	,
皇家	大学	的	音乐	,

参加皇家音乐学院（Royal Academy of Music）的培训课程，

[ˈgɪldhɔːl] [skuːl] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ɔː(r)] [ˈtrɪnətɪ] [ˈkɒlɪdʒ] , [ˈlʌndən] .

Guildhall	School	of	Music	,	or	Trinity	College	,	London	.
市政厅	学校	的	音乐	,	或者	三位一体	大学	,	伦敦	.

伦敦市政厅音乐学院，或伦敦三一学院。

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [siː] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔrɪsˈpɔndənts] [ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz] [əʊn] [ˈpeɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ,

For	terms	see	Answers	to	Correspondents	in	The	Girl's	Own	Paper	for	May	,
为了	条款	看	答案	到	通讯员	在	这	女孩们	自己的	纸	为了	可能	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

有关术语，请参阅《少女自办报》5 月刊的“读者来信解答”等。

[nəʊ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ]

No	correspondence	with	a	professional	singer	would	be	of	much	use	in	the	way
不	一致	和	一个	专业的	歌手	会	是	的	很多	使用	在	这	方式

[ɒv; əv][tjuˈɪʃ(ə)n] .

of	tuition	.
的	学费	.

与专业歌手的通信在指导方面不会有太大用处。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] , [ˈaʊə(r)] [ədˈvaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['præktɪkl] .

If	you	had	given	your	address	,	our	advice	might	have	been	more	practical	.
如果	你	有	给定	你的	地址	,	我们的	建议	可能	有	到过	更多的	实际的	.

如果您提供了地址，我们的建议可能会更实用。

[gʊd] [ˈlesnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] - [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

Good	lessons	are	all	-	important	.
好的	课程	是	全部	-	重要的	.

好的课程至关重要。

[ˈmeɪflaʊə(r)] . — [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [ˈeni] [ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ][pəʊst] ([ˈviːdeɪ] [ruːlz] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd]

Mayflower	.	—	We	cannot	undertake	any	criticism	by	post	(	vide	rules	in	June	and
五月花号	.	—	我们	不能	承担	任何	批评	经过	邮政	(	视频	规则	在	六月	和

[ˈʌðə(r)] [ˈnʌmbəz]) .

other	numbers	)	.
其他	数字	)	.

五月花号——我们不接受任何邮寄批评（参见六月刊及其他刊物中的规则）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːrsəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,

There	is	nothing	at	all	original	in	your	verses	,	and	it	would	,	we	fear	,
那里	是	没有什么	在	全部	原来的	在	你的	诗句	,	和	它	会	,	我们	害怕	,

你的诗句毫无新意，恐怕会令人失望。

[biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

be	useless	for	you	to	think	of	publication	.
是	无用	为了	你	到	思考	的	发布	.

你考虑出版这件事是没用的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈeksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

At	the	same	time	they	are	a	pleasant	exercise	for	you	in	composition	,
在	这	相同的	时间	他们	是	一个	令人愉快的	锻炼	为了	你	在	作品	,

同时，它们也是你练习构图的好机会。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [raɪm] .

and	you	appear	to	have	a	good	ear	for	rhyme	.
和	你	出现	到	有	一个	好的	耳朵	为了	韵	.

你似乎很有押韵的天赋。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['miːtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

You	should	not	,	however	,	change	your	metre	in	the	middle	of	a	poem	,
你	应该	不是	,	然而	,	改变	你的	仪表	在	这	中间	的	一个	诗	,

但是，你不应该在诗歌中间改变韵律。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɪn] “ [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ” [ænd; ənd] “ ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɔːn] .

as	you	do	in	“	Past	and	Present	”	and	“	Darkness	and	Dawn	.
作为	你	做	在	“	过去的	和	展示	”	和	“	黑暗	和	黎明	.

就像你在《过去与现在》和《黑暗与黎明》中所做的那样。

” [ɪn] “ [sprɪŋ] ” [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðæt] “ [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]

”	In	“	Spring	”	you	will	observe	that	“	The	birds	are	gaily	singing	”	is	a	line	of
”	在	“	春天	”	你	将要	观察	那	“	这	鸟类	是	兴高采烈地	歌唱	”	是	一个	线	的

['dɪfrənt] ['keɪd(ə)ns][frɒm; frəm] “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

different	cadence	from	“	And	the	birds	so	bright	and	gay	,
不同的	节奏	从	“	和	这	鸟类	所以	明亮的	和	同性恋	,

在《春天》这首诗中，你会注意到“鸟儿们欢快地歌唱”这句诗的节奏与“鸟儿们如此明亮欢快”这句诗的节奏不同。

” [jet] [iːtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] (['sekənd]) [ɪn][ðə; ðɪ] [vɜːs] .

”	yet	each	occupies	the	same	place	(	second	)	in	the	verse	.
”	然而	每个	占据	这	相同的	地方	(	第二	)	在	这	诗	.

然而，它们在诗句中都占据相同的位置（第二位）。

[ə; eɪ]['blʌndərə(r)] . — [sprɪŋ] [əˈgen] !

A	Blunderer	.	—	Spring	again	!
一个	笨蛋	.	—	春天	再次	!

笨蛋！——春天又来了！

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪz] ['mɒdɪst] .

Your	letter	is	modest	.
你的	信	是	谦虚的	.

您的来信很谦虚。

[blæŋk] [vɜːs] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [pəʊˈetɪkəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

Blank	verse	needs	to	be	exceedingly	poetical	in	order	to	be	satisfactory	,
空白的	诗	需求	到	是	非常	诗意的	在	命令	到	是	令人满意的	,

无韵诗必须极具诗意才能令人满意。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪm] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

as	there	is	no	rhyme	to	help	the	ear	.
作为	那里	是	不	韵	到	帮助	这	耳朵	.

因为没有韵律来帮助记忆。

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] :

The	fault	of	your	composition	is	a	negative	one	:
这	过错	的	你的	作品	是	一个	消极的	一	:

你文章的缺点是负面的：

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][laɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [riːd] [æz; əz][prəʊz] ,

there	is	little	in	the	lines	to	prevent	them	from	being	read	as	prose	,
那里	是	小的	在	这	线条	到	防止	他们	从	存在	读	作为	散文	,

这些诗句几乎没有任何不妥之处，完全可以当作散文来读。

[seɪv] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['iːkwəl]

save	the	fact	of	their	being	placed	below	one	another	,	and	being	of	equal
节省	这	事实	的	他们的	存在	放置	以下	一	其他	,	和	存在	的	平等的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

除了上下排列且长度相等之外，它们并无其他区别。

“ [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwəd] [sent] ” [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [laɪn] .

“	Must	needs	be	always	upward	sent	”	is	a	specially	unmusical	line	.
“	必须	需求	是	总是	向上	发送	”	是	一个	特别	不音乐的	线	.

“必须总是向上发送”是一句特别不悦耳的诗句。

[ðə; ði]['miːtə(r)][juː; jʊ][juːz][ɪz][nɒt] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][blæŋk] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ]

The	metre	you	use	is	not	appropriate	to	blank	verse	,	and	if	you	wish	to	try
这	仪表	你	使用	是	不是	合适的	到	空白的	诗	,	和	如果	你	希望	到	尝试

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你使用的韵律不适合无韵诗，如果你想再试一次，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [raɪm] .

we	should	advise	you	to	write	in	rhyme	.
我们	应该	建议	你	到	写	在	韵	.

我们建议你用韵文写作。

['dɔːrə] . — [sprɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] !

Dora	.	—	Spring	once	more	!
多拉	.	—	春天	一次	更多的	!

多拉——春天又来了！

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,

We	do	not	wish	to	be	unkind	,
我们	做	不是	希望	到	是	不友善	,

我们无意冒犯，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]

for	it	is	perfectly	natural	that	this	season	of	the	year	should	inspire	a
为了	它	是	完美	自然的	那	这	季节	的	这	年	应该	启发	一个

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

longing	to	write	,
渴望	到	写	,

因为在这个季节激发人们的写作欲望是完全自然的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['seɪɪŋ] “ ['ɒf(ə)n][aɪ][traɪ][tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː]

and	we	sympathise	with	you	in	saying	“	Often	I	try	to	put	my	thoughts	into
和	我们	同情	和	你	在	说	“	经常	我	尝试	到	放	我的	想法	进入

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我们理解你的感受，正如你所说：“我常常试图用语言表达我的想法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːl] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .

but	they	fall	very	far	short	of	the	conception	of	my	brain	.
但	他们	落下	非常	远的	短的	的	这	概念	的	我的	脑	.

但它们与我脑海中的构想相去甚远。

" [wiː; wi][prɪˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɒn] " [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] " [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn]

"	We	prefer	your	poem	on	"	The	Seasons	"	to	those	we	have	just	been
"	我们	更喜欢	你的	诗	在	"	这	季节	"	到	那些	我们	有	只是	到过

[ˈkritiˌsaiz] ,

criticising	,
批评	,

"我们更喜欢你那首关于'四季'的诗，而不是我们刚才批评的那些诗。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] ['mʌstə(r)] , [iː] . [dʒiː] . , " [hɜː(r); hə(r)]

but	it	is	full	of	expressions	that	would	not	pass	muster	,	e	.	g	.	,	"	her
但	它	是	满的	的	表达式	那	会	不是	经过	鼓起	,	e	.	克	.	,	"	她

['pɜːli] ['sætɪn] [braʊ] , "

pearly	satin	brow	,	"
珍珠般的	缎	眉头	,	"

但它充满了不合规范的表达方式，例如"她珍珠般缎子般的额头"。

" [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [tʃiːks] .

"	the	mould	of	marble	cheeks	.
"	这	模具	的	大理石	脸颊	.

"大理石脸颊的模具。"

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [fɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] " [mʌst; məst][biː; bi]

"	The	course	of	education	to	"	fit	you	for	a	literary	career	"	must	be
"	这	课程	的	教育	到	"	合身	你	为了	一个	文学	职业	"	必须	是

['veərid] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] ,

varied	and	extensive	,
多种多样	和	广泛的	,

"使你'适合从事文学事业'的教育课程必须是多样化和广泛的"，

[kəmˈpraiz] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

comprising	an	acquaintance	with	the	best	literature	of	your	own	country	,
包括	一个	熟人	和	这	最好的	文学	的	你的	自己的	国家	,

[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['ɔːlsəʊ] .

and	of	other	countries	also	.
和	的	其他	国家	还	.

包括熟悉本国以及其他国家最优秀的文学作品。

['gwɪnɪθ] [ə; eɪ] . ['mænsɜːrg] . — [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [ðə; ði][bɜːd] [wɜːld] , [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [diː] . ['ædəmz]

Gwyneth	A	.	Mansergh	.	—	You	might	like	The	Bird	World	,	by	W	.	H	.	D	.	Adams
格温妮丝	一个	.	曼瑟格	.	—	你	可能	喜欢	这	鸟	世界	,	经过	W	.	H	.	D	.	亚当斯

, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌdʒɑːkə'mɛli] (['nelsn]) ,

,	illustrated	by	Giacomelli	(	Nelson	)	,
,	插图	经过	贾科梅利	(	纳尔逊	)	,

格温妮丝·A·曼瑟格——您或许会喜欢 WHD 亚当斯著、贾科梅利绘图的《鸟类世界》（纳尔逊出版社）。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 8s . , [dʒeɪ] . [iː] . [hɑːrtɪŋz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪf] : [hɔːnt] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

published	at	8s	.	,	J	.	E	.	Harting's	Sketches	of	Bird	-	Life	:	Haunts	and	Habits	,
已发布	在	8s	.	,	J	.	E	.	哈廷的	草图	的	鸟	-	生活	:	闹鬼的地方	和	习惯	,

['ɪləstreɪtɪd] (['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['ælən] , 10s .

illustrated	(	W	.	H	.	Allen	,	10s	.
插图	(	W	.	H	.	艾伦	,	10s	.

出版于 8 先令，JE Harting 的《鸟类生活素描：栖息地和习性》，插图版（WH Allen，10 先令）。

6d .) , [ɔː(r)] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [wʊdz] [brɑːntʃ] ['bɪldəz] (['lɔːŋmən] , 2s .

6d	.	)	,	or	Rev	.	J	.	G	.	Wood's	Branch	Builders	(	Longman	,	2s	.
6d	.	)	,	或者	牧师	.	J	.	G	.	伍兹	分支	建筑商	(	朗文	,	2s	.

6d.)，或 JG Wood 牧师的《分支建设者》（朗文出版社，2 先令）。

6d .) .

6d	.	)	.
6d	.	)	.

6d)。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
INTERNATIONAL CORRESPONDENCE .
国际的 一致 .

国际通信。

[em] . - , [keə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , ['smɜːrnə] , ['tɜːki] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,
M . Arapian , care of British Post Office , Smyrna , Turkey , Asia Minor ,
M . - , 关心 的 英国 邮政 办公室 , 士麦那 , 火鸡 , 亚洲 次要的 ,

M. Arapian，转交英国邮政局，土耳其士麦那，小亚细亚，

[ɑːsks] [mɪs] ['ænɪs] [iː] . [kres] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]
asks Miss Anice E . Cress if she would be so kind as to forward her present
问 错过 安妮丝 E . 豆瓣菜 如果 她 会 是 所以 种类 作为 到 向前 她 展示
[ə'dres] .
address .
地址 .

问安妮丝·E·克雷斯小姐是否能好心提供一下她现在的地址。

“ ['aɪdə] , ” [huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] ['flɒrəns] ['dʒɛfəri] [ɒv; əv]
“ Ida , ” who has for some time been corresponding with Florence Jeffery of
“ 艾达 , ” WHO 有 为了 一些 时间 到过 相应的 和 佛罗伦萨 杰弗里 的
- , [kə'lʌmbəs] ['ævənjuː] ,
848 , Columbus Avenue ,
- , 哥伦布 大街 ,

“艾达”与哥伦布大道848号的弗洛伦斯·杰弗里通信已有一段时间，

[njuː] [jɔːk] , [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] “ [nɒt] [faʊnd] ” [ə'pɒn]
New York , writes to say that the last letter was returned with “ not found ” upon
新的 约克 , 写 到 说 那 这 最后的 信 曾是 返回 和 “ 不是 成立 ” 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

纽约方面来信称，最后一封信被退回，上面写着“未找到”。

[æz; əz] “ ['aɪdə] ” [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ʃiː; ʃi][beg] [mɪs] ['dʒɛfəri][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
As “ Ida ” much enjoyed the correspondence , she begs Miss Jeffery to renew it .
作为 “ 艾达 ” 很多 享受 这 一致 , 她 乞求 错过 杰弗里 到 更新 它 .

由于“艾达”非常喜欢通信，她恳求杰弗里小姐恢复通信。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] , [eɪdʒd][ə'baʊt]
She would also like to correspond with another English girl living abroad , aged about
她 会 还 喜欢 到 对应 和 其他 英语 女孩 活的 国外 , 老年人 关于
[ˌnaɪn'tiːn] .
nineteen .
十九 .

她还想和另一位居住在国外的英国女孩通信，这位女孩大约十九岁。

[mɪs] ['teɪlə(r)] , - , ['lɪnˌmaʊθ] [rəʊd] , ['stæmfəd] [hɪl] , ['lʌndən] , [en] . ,
Miss Taylor , 22 , Lynmouth Road , Stamford Hill , London , N . ,
错过 泰勒 , - , 林茅斯 路 , 斯坦福德 爬坡道 , 伦敦 , N . ,

泰勒小姐，22岁，伦敦斯坦福德山林茅斯路，北区

[wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] ['spesəmən]
would like to exchange stamps with anyone who can let her have specimens
会 喜欢 到 交换 邮票 和 任何人 WHO 能 让 她 有 标本
[ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] [stæmps] ,
of Newfoundland stamps ,
的 纽芬兰 邮票 ,

她想和任何能给她一些纽芬兰邮票样本的人交换邮票。

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['ɪʃuːz] , [ɔː(r)] ['eni] [frɒm; frəm] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [ˌnɪkə'rægjuə] , ['fɪnlənd] , [ɔː(r)]

old	and	new	issues	,	or	any	from	New	Brunswick	,	Nicaragua	,	Finland	,	or
老的	和	新的	问题	,	或者	任何	从	新的	布伦瑞克	,	尼加拉瓜	,	芬兰	,	或者

['aɪsləndˌ]

Iceland	.
冰岛	.

无论是旧刊还是新刊，或者来自新不伦瑞克省、尼加拉瓜、芬兰或冰岛的任何刊物。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['eni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . - [es] ['meni]

she	would	be	glad	to	correspond	with	any	amongst	the	G	.	O	.	P	.	'	s	many
她	会	是	高兴的	到	对应	和	任何	在	这	G	.	哦	.	P	.	-	s	许多

['ridər] [ɪn] ['ɪndiə] [huː] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [stæmps]

readers	in	India	who	would	send	her	some	of	the	curious	Asiatic	stamps
读者	在	印度	WHO	会	发送	她	一些	的	这	好奇的	亚洲	邮票

,

,
,

她很乐意与《共和党》杂志在印度的众多读者通信，如果有人愿意寄给她一些奇特的亚洲邮票，她就会很感激。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ælˌwɑːr] , [bəu'pɑːl] , [kɑbʊl] , ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['dekən] , [ˌfɑːrɪd'koʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	Alwar	,	Bhopal	,	Cabul	,	Cashmere	,	Deccan	,	Faridkot	,	etc	.
这样的	作为	阿尔瓦尔	,	博帕尔	,	卡布尔	,	羊绒	,	德干高原	,	法里德科特	,	ETC	.

如阿尔瓦尔、博帕尔、卡布尔、开司米、德干、法里德科特等。

['gwɪnɪθ] [ə; eɪ] . ['mænsɜːrg] , ['wɪloʊˌdeɪl] , [bɹɒksbɔːn] , [hɜːrts] , [eɪdʒd] 13½ , ['wɪʃɪz] [tuː; tə]

Gwyneth	A	.	Mansergh	,	Willowdale	,	Broxbourne	,	Herts	,	aged	13½	,	wishes	to
格温妮丝	一个	.	曼瑟格	,	柳树谷	,	布罗克斯伯恩	,	赫特福德郡	,	老年人	13½	,	愿望	到

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] “ [ˌvælən'tiːnə] .

correspond	with	“	Valentina	.
对应	和	“	瓦伦蒂娜	.

来自赫特福德郡布罗克斯伯恩柳树谷的格温妮丝·A·曼瑟格，13岁半，希望与“瓦伦蒂娜”通信。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pəʊst] [kɑːdz] [wɪð] “ [-] . ”

”	She	would	also	like	to	exchange	post	cards	with	“	Giglia	.	”
”	她	会	还	喜欢	到	交换	邮政	牌	和	“	吉利亚	.	”

她还想和“吉利亚”交换明信片。

“ ['pegɪ] ['pɪkl] ” [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt]

“	Peggy	Pickle	”	would	very	much	like	to	correspond	with	a	French	girl	of	about
“	佩吉	泡菜	”	会	非常	很多	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	的	关于

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] (-) ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

her	own	age	(	18	)	interested	in	literature	,
她	自己的	年龄	(	-	)	感兴趣的	在	文学	,

“佩吉·皮克尔”非常希望与一位和她年龄相仿（18岁）且对文学感兴趣的法国女孩通信。

[ɑːt] , [ɔː(r)] ['eni] ['aʊtdɔː(r)] [pə'sjuːts] .

art	,	or	any	outdoor	pursuits	.
艺术	,	或者	任何	户外的	追求	.

艺术，或任何户外活动。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] “ - ” [plæn][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] ['lɛtəz] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	thinks	“	Japonica's	”	plan	of	writing	alternate	letters	in	French	and	English	,
她	思考	“	-	”	计划	的	写作	备用	信件	在	法语	和	英语	,

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

her	correspondent	doing	the	same	,
她	通讯员	正在做	这	相同的	,

她认为“Japonica”的计划是让通信双方交替使用法语和英语，并且也这样做。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

a	very	good	one	.
一个	非常	好的	一	.

非常好的一个。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [laɪk] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

She	would	also	like	to	obtain	a	German	correspondent	,
她	会	还	喜欢	到	获得	一个	德语	通讯员	,

她还希望找到一位德国通讯员。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [slaɪt] .

though	her	knowledge	of	the	latter	language	is	very	slight	.
尽管	她	知识	的	这	后者	语言	是	非常	轻微	.

虽然她对后一种语言的了解非常有限。

['lɪli] ['gɒdɑ:d] , ['æbətsfəd] , ['bɜ:dʒɪs] [hɪl] , ['sʌsɪks] ,

Lily	Goddard	,	Abbotsford	,	Burgess	Hill	,	Sussex	,
百合	戈达德	,	阿伯茨福德	,	伯吉斯	爬坡道	,	苏塞克斯	,

莉莉·戈达德，阿伯茨福德，伯吉斯山，苏塞克斯郡

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:l] [eɪdʒd] - [ɔ:(r)] - ,

would	like	to	correspond	with	a	French	girl	aged	16	or	17	,
会	喜欢	到	对应	和	一个	法语	女孩	老年人	-	或者	-	,

我想和一位16或17岁的法国女孩通信。

[i:tʃ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['lɛtəz]

each	to	write	in	the	language	of	the	other	,	and	to	correct	the	letters
每个	到	写	在	这	语言	的	这	其他	,	和	到	正确的	这	信件

[rɪ'si:vd] .

received	.
已收到	.

双方用对方的语言写作，并修改收到的信件。

['besi] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ['vɪlə] , ['nju:pɔ:t] , [dʒə'meɪkə] , [west] ['ɪndiz] ,

Bessie	Alexander	,	Mimosa	Villa	,	Newport	,	Jamaica	,	West	Indies	,
贝西	亚历山大	,	含羞草	别墅	,	纽波特	,	牙买加	,	西方	印第斯	,

[dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gɜ:l] [kə'lektər] .

desires	to	exchange	stamps	with	other	girl	collectors	.
欲望	到	交换	邮票	和	其他	女孩	收藏家	.

来自西印度群岛牙买加纽波特含羞草别墅的贝西·亚历山大希望与其他女集邮家交换邮票。

[mɪs] [el] . ['hænd'sɑ:n] , - , - , ['grɪmzbi] , [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [mɪs] ['neli]

Miss	L	.	Handson	,	84	,	Cartergate	,	Grimsby	,	would	like	to	correspond	with	Miss	Nelly
错过	L	.	手部	,	-	,	-	,	格里姆斯比	,	会	喜欢	到	对应	和	错过	内莉

['pɑ:lək] .

Pollak	.
波拉克	.

格里姆斯比卡特盖特的 L. Handson 女士，84 岁，想与 Nelly Pollak 小姐通信。

['i:dɪθ] [dʒi:] . ['edwədz] , [keə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblju:] . [em] . ['edwədz] , [ˌi: es 'kju:] . , ['roʊzˌbæŋk] , [pi:] . [əʊ] . [bɒks]

Edith	G	.	Edwards	,	care	of	W	.	M	.	Edwards	,	Esq	.	,	Rosebank	,	P	.	O	.	Box
伊迪丝	G	.	爱德华兹	,	关心	的	W	.	M	.	爱德华兹	,	先生	.	,	罗斯班克	,	P	.	哦	.	盒子

- , ['kru:gərzdɔ:rp] , ['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

37	,	Krugersdorp	,	Transvaal	,
-	,	克鲁格斯多普	,	德兰士瓦	,

Edith G. Edwards，转交 WM Edwards 先生，Rosebank，邮政信箱 37，克鲁格斯多普，德兰士瓦，

['wɪʃɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [frentʃ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [frentʃ] [gɜ:l] , [hu:] [maɪt] [raɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

wishes	to	write	in	French	to	some	French	girl	,	who	might	write	in	English	,
愿望	到	写	在	法语	到	一些	法语	女孩	,	WHO	可能	写	在	英语	,

想用法语给一位法国女孩写信，而这位女孩可能会用英语回信。

['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] .

letters	to	be	corrected	and	returned	.
信件	到	是	已更正	和	返回	.

待修改后退回的信件。

['besi] [bər'net] , [eit] , ['rɪvə(r)] [vjuː] , ['æʃtən] , ['prestən] , ['læŋkəʃɪə(r)] , 13½ [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Bessie	Burnett	,	8	,	River	View	,	Ashton	,	Preston	,	Lancashire	,	13½	years	of	age	,
贝西	伯内特	,	8	,	河	看法	,	阿什顿	,	普雷斯顿	,	兰开夏郡	,	13½	年	的	年龄	,

[raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

writes	as	follows	:
写	作为	跟随	:

贝西·伯内特，8岁，住址：兰开夏郡普雷斯顿阿什顿河景路，现年13岁半，她写道：

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌvælən'tiːnə] - , [ˌes 'tiː] . [dʒuː'zɛpi] - ,

“	I	should	very	much	like	to	correspond	with	Valentina	Bozzotti	,	St	.	Giuseppe	11	,
“	我	应该	非常	很多	喜欢	到	对应	和	瓦伦蒂娜	-	,	英石	.	朱塞佩	-	,

[mɪ'læn] , ['ɪtəli] .

Milan	,	Italy	.
米兰	,	意大利	.

“我非常希望与意大利米兰圣朱塞佩街11号的瓦伦蒂娜·博佐蒂女士通信。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	very	glad	she	loves	English	people	,	and	I	feel	sure	I	should	love	her	.
我	是	非常	高兴的	她	爱	英语	人们	,	和	我	感觉	当然	我	应该	爱	她	.

我很高兴她喜欢英国人，而且我觉得我也应该喜欢她。

[ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] [huː]

I	look	forward	with	pleasure	to	writing	and	making	friends	with	someone	else	who
我	看	向前	和	乐趣	到	写作	和	制作	朋友们	和	某人	别的	WHO

[riːdz] [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

reads	The	Girl's	Own	Paper	.
阅读	这	女孩们	自己的	纸	.

我很高兴能与《少女自述报》的其他读者交流并结交朋友。

” ⁂ [ðə; ði] [rɪ'kwests] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [weə(r)] [æn; ən] [ə'dres] [ɪz]

”	⁂	The	requests	given	above	oblige	the	Editor	to	repeat	that	where	an	address	is
”	⁂	这	请求	给定	多于	必须	这	编辑	到	重复	那	在哪里	一个	地址	是

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ['eni] [wʊd] - [biː; bi] [ˌkɒrə'spɒndənt] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][də'rekt] ,

given	by	a	subscriber	any	would	-	be	correspondent	may	write	to	her	direct	,
给定	经过	一个	订户	任何	会	-	是	通讯员	可能	写	到	她	直接的	,

“⁂ 上述要求迫使编辑重申，凡订阅者提供地址者，任何有意通信者均可直接写信给她，

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒləm] .

without	losing	time	by	sending	to	this	column	.
没有	输	时间	经过	发送	到	这	柱子	.

无需浪费时间，即可投稿至本专栏。

[ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [wen] ['gɪv(ə)n] ,

Addresses	are	given	with	the	view	of	their	being	used	,	and	when	given	,
地址	是	给定	和	这	看法	的	他们的	存在	用过的	,	和	什么时候	给定	,

地址的提供是为了方便他人使用，并且当提供地址时，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

may	be	considered	correct	and	sufficient	.
可能	是	经过考虑的	正确的	和	充足的	.

可以认为是正确且充分的。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sʌfərə(r)] . — [ðə; ði]['lɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːgən] ,

A	Constant	Sufferer	.	—	The	liver	is	a	most	unfortunate	organ	,
一个	持续的	患者	.	—	这	肝	是	一个	最多	不幸	器官	,

饱受折磨——肝脏是最不幸的器官之一。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

since	it	has	to	bear	the	brunt	not	only	of	special	diseases	of	its	own	,
自从	它	有	到	熊	这	冲击	不是	仅有的	的	特别的	疾病	的	它是	自己的	,

因为它不仅要承受自身特殊疾病的冲击，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz]

but	also	of	many	of	the	morbid	conditions	of	the	stomach	and	bowels
但	还	的	许多	的	这	病态的	状况	的	这	胃	和	肠道

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

但也包括胃肠道以下部位的许多病症，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ə'bʌv] .

and	of	the	heart	and	lungs	above	.
和	的	这	心	和	肺	多于	.

以及上面的心脏和肺。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['lɪvə(r)][hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn]['daɪət] — [ə; eɪ][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l]

The	liver	has	to	suffer	for	every	indiscretion	in	diet	—	a	most	formidable
这	肝	有	到	遭受	为了	每一个	轻率	在	饮食	—	一个	最多	强大

[fɔːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] ,

form	of	slavery	—	and	over	and	above	this	,
形式	的	奴隶制	—	和	超过	和	多于	这	,

饮食上的每一次疏忽都会让肝脏遭受痛苦——这是一种极其残酷的奴役——而且除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [kəm'pleɪnts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

it	is	held	responsible	for	many	complaints	with	which	it	has	nothing	to
它	是	握住	负责任的	为了	许多	投诉	和	哪个	它	有	没有什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

它被指责对许多与它无关的投诉负有责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [rɪtʃ] [fuːd] , [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] ,

If	you	eat	too	much	,	too	rich	food	,	too	often	,	or	too	indigestible	food	,
如果	你	吃	也	很多	,	也	富有的	食物	,	也	经常	,	或者	也	难以消化的	食物	,

如果你吃得太多、食物太油腻、太频繁，或者食物太难消化，

[ðə; ði]['lɪvə(r)][mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

the	liver	must	suffer	.
这	肝	必须	遭受	.

肝脏必将遭受痛苦。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] “ ['lɪvə(r)] [kəm'pleɪnt] ” [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

The	signs	of	“	liver	complaint	”	are	a	feeling	of	oppression	in	the	right	side
这	标志	的	“	肝	抱怨	”	是	一个	感觉	的	压迫	在	这	正确的	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] ;

of	the	abdomen	;
的	这	腹部	;

“肝病”的症状是右腹部有压迫感；

[ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ; ['hedeɪk] ; ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

a	yellowish	tinge	of	the	skin	;	headache	;	weariness	and	disinclination	for
一个	淡黄色	色调	的	这	皮肤	;	头痛	;	疲劳	和	不情愿	为了

[wɜːk] [ɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

work	or	exertion	of	any	kind	;
工作	或者	用力	的	任何	种类	;

皮肤泛黄；头痛；疲倦乏力，不愿从事任何工作或劳作；

['sliːpləsnəs] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] ; [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] .

sleeplessness	and	nightmares	;	constipation	,	usually	,	and	general	debility	.
失眠	和	噩梦	;	便秘	,	通常	,	和	一般的	虚弱	.

失眠和噩梦；通常伴有便秘和全身乏力。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [ˌəʊvər'iːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌoʊvər'drɪŋkɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sed(ə)ntri]

The	cause	is	almost	invariably	overeating	or	overdrinking	,	combined	with	a	sedentary
这	原因	是	几乎	总是	暴饮暴食	或者	过度饮酒	,	合并	和	一个	久坐的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

其原因几乎总是暴饮暴食或暴饮暴食，再加上久坐不动的职业。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɔːzɪz] .

But	it	may	be	due	to	other	more	serious	causes	.
但	它	可能	是	到期的	到	其他	更多的	严肃的	原因	.

但这可能是由其他更严重的原因造成的。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] — ['ekstrə] ['eksəsaɪz] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [stɪl]

The	treatment	is	suggested	by	the	cause	—	extra	exercise	,	little	to	eat	,	and	still
这	治疗	是	建议	经过	这	原因	—	额外的	锻炼	,	小的	到	吃	,	和	仍然

[les] [tuː; tə] [drɪŋk] .

less	to	drink	.
较少的	到	喝	.

治疗方法是根据病因而定的——多运动、少吃、少喝。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [drʌg] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , ['neɪmli] , ['kæləmel] .

There	is	one	drug	which	is	of	immense	value	in	this	condition	,	namely	,	calomel	.
那里	是	一	药品	哪个	是	的	巨大	价值	在	这	状况	,	即	,	甘汞	.

有一种药物对这种疾病非常有效，那就是甘汞。

[tuː] [greɪnz] [ɒv; əv] ['kæləmel] [wɪð] ['twenti] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] ['səʊdə] , [ænd; ənd] [wʌn]

Two	grains	of	calomel	with	twenty	grains	of	bicarbonate	of	soda	,	and	one
二	谷物	的	甘汞	和	二十	谷物	的	碳酸氢盐	的	苏打	,	和	一

[deɪz] ['æbsəluːt] ['fɑːstɪŋ] ,

day's	absolute	fasting	,
天	绝对	禁食	,

两粒甘汞粉加二十粒小苏打粉，以及一天的绝对禁食。

[wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kjʊə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] “ ['lɪvə(r)] .

will	usually	cure	an	attack	of	“	liver	.
将要	通常	治愈	一个	攻击	的	“	肝	.

通常会治愈“肝脏”疾病。

” [əb'stiːmiəs] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tæks] [frɒm; frəm] [rɪ'kɜːrɪŋ] .

”	Abstemious	living	will	prevent	the	attacks	from	recurring	.
”	节制的	活的	将要	防止	这	攻击	从	再次发生的	.

“节制的生活方式可以防止疾病复发。”

['kɒnstənt] ['riːdə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæd; həd][fɑː(r)]['betə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] .

Constant	Reader	.	—	Your	friend	had	far	better	see	her	own	doctor	.
持续的	读者	.	—	你的	朋友	有	远的	更好的	看	她	自己的	医生	.

忠实读者——你的朋友最好还是去看她自己的医生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

It	would	be	a	waste	of	time	to	discuss	all	the	possible	things	from	which
它	会	是	一个	浪费	的	时间	到	讨论	全部	这	可能的	事物	从	哪个

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ,

she	may	be	suffering	,
她	可能	是	痛苦	,

讨论她可能患有的所有疾病是浪费时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv]

and	you	tell	us	nothing	which	could	lead	us	to	a	correct	view	of
和	你	告诉	我们	没有什么	哪个	可以	带领	我们	到	一个	正确的	看法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] .

her	illness	.
她	疾病	.

你没有告诉我们任何能帮助我们正确了解她病情的信息。

['æŋkʃəs] [wʌn] . — [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

Anxious	One	.	—	Your	condition	is	connected	with	a	feeble	circulation	.
焦虑的	一	.	—	你的	状况	是	连接	和	一个	微弱	循环	.

焦虑的人——你的状况与血液循环不畅有关。

['plenti] [ɒv; əv][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [fuːd] , [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ,

Plenty	of	digestible	food	,	warm	clothing	,	and	plenty	of	exercise	,
很多	的	可消化	食物	,	温暖的	衣服	,	和	很多	的	锻炼	,

充足的易消化食物、保暖衣物和充足的运动。

[wɪl] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ləʊk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

will	do	you	more	good	than	any	local	application	;
将要	做	你	更多的	好的	比	任何	当地的	应用	;

比任何本地应用程序都更有益；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔɪntmənt] [meɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	the	ichthiol	ointment	may	do	something	for	you	.
但	这	-	软膏	可能	做	某物	为了	你	.

但鱼硫醇软膏或许对你有所帮助。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɪstə(r)] . — [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['fiːmeɪl] ['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)][ɪz]

An	Anxious	Sister	.	—	The	salary	of	a	London	female	sanitary	inspector	is
一个	焦虑的	姐姐	.	—	这	薪水	的	一个	伦敦	女性	卫生	检查员	是

[frɒm; frəm] £80 [tuː; tə] £150 [pə(r)] ['ænəm] .

from	£80	to	£150	per	annum	.
从	£80	到	£150	每	年	.

一位焦虑的姐姐——伦敦女卫生督察的年薪为 80 英镑至 150 英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [les] , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] £52 [tuː; tə] £80 ; [ɪn] ['skɒtlənd] £52 .

In	the	provinces	it	is	rather	less	,	being	from	£52	to	£80	;	in	Scotland	£52	.
在	这	省份	它	是	相当	较少的	,	存在	从	£52	到	£80	;	在	苏格兰	£52	.

在其他省份，价格要低一些，从 52 英镑到 80 英镑不等；在苏格兰，价格为 52 英镑。

[æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

An	excellent	position	for	both	males	and	females	.
一个	出色的	位置	为了	两个都	男性	和	女性	.

这是一个对男性和女性都非常有利的职位。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . — ['sɜːt(ə)nli] , ['mɛˌrɑːn] , [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] ,

A	.	B	.	C	.	—	Certainly	,	Meran	,	in	the	Tyrol	,
一个	.	B	.	C	.	—	当然	,	梅兰	,	在	这	蒂罗尔	,

ABC——当然，梅兰在蒂罗尔，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪp] [kjʊə(r)] ;

is	one	of	the	very	first	places	for	the	grape	cure	;
是	一	的	这	非常	第一的	地方	为了	这	葡萄	治愈	;

是葡萄腌制法最早的试验地之一;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə'pɑːtmənts] [ɔː(r)][həʊ'tel] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

but	it	is	so	popular	that	you	should	engage	apartments	or	hotel	accommodation
但	它	是	所以	受欢迎的	那	你	应该	从事	公寓	或者	酒店	住宿

[sʌm; səm] [taɪm] ['praɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .

some	time	prior	to	your	visit	.
一些	时间	事先的	到	你的	访问	.

但由于这里非常受欢迎，建议您在到访前提前预订公寓或酒店住宿。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kjʊə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊ'kæləti] .

We	have	made	the	cure	there	,	and	consider	it	a	beautiful	locality	.
我们	有	制成	这	治愈	那里	,	和	考虑	它	一个	美丽的	地点	.

我们在那里研制出了这种药物，并且认为那里是一个美丽的地方。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] .

It	stands	at	1	,	100	feet	above	the	sea	-	level	.
它	站立	在	1	,	-	脚	多于	这	海	-	等级	.

它位于海平面以上 1100 英尺处。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd]['mɛˌrɑːn] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [traɪ] - , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] ['griːs] ,

Should	you	find	Meran	too	expensive	,	try	Botzen	,	also	a	charming	place	at	Gries	,
应该	你	寻找	梅兰	也	昂贵的	,	尝试	-	,	还	一个	迷人	地方	在	格里斯	,

[ə; eɪ] ['sʌbɜːb] ,

a	suburb	,
一个	市郊	,

如果您觉得梅兰太贵，可以试试博岑，它也是格里斯郊区一个迷人的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] ['ʃeɪdi] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['penʃnz] .

full	of	shady	gardens	,	and	detached	villas	,	and	pensions	.
满的	的	阴凉	花园	,	和	分离的	别墅	,	和	养老金	.

到处都是绿树成荫的花园、独立别墅和民宿。

[hɪə(r)][ðə; ði] " [eə(r)][kjʊə(r)] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪp] [kjʊə(r)] , [ɪz] ['kærid] [aʊt] .

Here	the	"	air	cure	,	"	as	well	as	grape	cure	,	is	carried	out	.
这里	这	"	空气	治愈	,	"	作为	出色地	作为	葡萄	治愈	,	是	携带	出去	.

这里进行"空气干燥"以及葡萄干燥。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɒn] - , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] - , [ɔː(r)][ðə; ði]

Should	you	decide	on	Botzen	,	you	had	better	write	to	the	Hôtel	Badl	,	or	the
应该	你	决定	在	-	,	你	有	更好的	写	到	这	酒店	-	,	或者	这

[ʃwɑːrtsi] ['griːs] ,

Schwartze	Gries	,
施瓦茨	格里斯	,

如果您决定去博岑，最好写信给巴德尔酒店或施瓦茨格里斯酒店。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] - .

in	the	Square	Botzen	.
在	这	正方形	-	.

在广场博岑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] ['griːs] [frɒm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd] [suːt] [jɔː'self] .

You	could	drive	out	to	Gries	from	thence	,	and	suit	yourself	.
你	可以	驾驶	出去	到	格里斯	从	因此	,	和	套装	你自己	.

你可以从那里开车去格里斯，随你便。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

One	piece	of	advice	will	be	valuable	to	you	.
一	片	的	建议	将要	是	有价值的	到	你	.

一条建议对你来说会很有价值。

[teɪk] [ə; eɪ] [les] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [greɪps] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'skraɪbd] ,

Take	a	less	quantity	of	grapes	than	the	full	amount	generally	prescribed	,
拿	一个	较少的	数量	的	葡萄	比	这	满的	数量	一般来说	规定	,

服用比通常规定的全部剂量更少的葡萄。

[ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔ:(r)] ['kemɪst] [ðə; ði] [tu:θ] - ['paʊdə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

and	procure	from	a	doctor	or	chemist	the	tooth	-	powder	essential	for
和	采购	从	一个	医生	或者	化学家	这	齿	-	粉末	基本的	为了

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .

the	preservation	of	the	teeth	.
这	保存	的	这	牙齿	.

从医生或药剂师那里购买保存牙齿所必需的牙粉。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['æsɪd][ɒv; əv] [greɪps] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] .

The	peculiar	acid	of	grapes	tends	to	destroy	the	enamel	.
这	奇特	酸	的	葡萄	倾向于	到	破坏	这	搪瓷	.

葡萄中特有的酸性物质容易腐蚀牙釉质。

[rɪ'membə(r)] [ðɪs] .

Remember	this	.
记住	这	.

记住这一点。

['mɪni] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kə'mens] ['peɪɪŋ] [dɒg][tæks][æz; əz] [su:n] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]

Minnie	.	—	You	will	have	to	commence	paying	dog	tax	as	soon	as	your
米妮	.	—	你	将要	有	到	开始	付费	狗	税	作为	很快	作为	你的

['pʌpi] [hæz; həz] [pɑ:st] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

puppy	has	passed	six	months	of	age	,
小狗	有	通过了	六	几个月	的	年龄	,

米妮——你的小狗一旦超过六个月大，你就必须开始缴纳狗税了。

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] 7s .

when	you	will	be	charged	7s	.
什么时候	你	将要	是	带电	7s	.

您将被收取 7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pə(r)] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[bi:] . [di:] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kru:əlti] [tu:; tə]

B	.	D	.	—	The	address	of	the	"	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
B	.	D	.	—	这	地址	的	这	"	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['ænɪmlz] , " [ɪz] - ,

Animals	,	"	is	105	,
动物	,	"	是	-	,

BD——"防止虐待动物协会"的地址是105号，

['dʒɜrmɪn] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [es] . ['dʌblju:] .

Jermyn	Street	,	St	.	James's	,	S	.	W	.
杰明	街道	,	英石	.	詹姆斯的	,	S	.	W	.

杰明街，圣詹姆斯，西南

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪz][dʒɒn]['kəʊlmən] , [ˌi: es 'kju:] .

The	secretary	is	John	Colman	,	Esq	.
这	秘书	是	约翰	科尔曼	,	先生	.

秘书是约翰·科尔曼先生。

['rəʊvə(r)] . — [ðə; ði] [freɪz] , “ [bɪ'twi:n] [dɒg][ænd; ənd][wʊlf] , ” [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʌsk] ,

Rover	.	—	The	phrase	,	“	between	dog	and	wolf	,	”	is	applied	to	the	dusk	,
路虎	.	—	这	短语	,	“	之间	狗	和	狼	,	”	是	应用	到	这	黄昏	,

罗孚——“介于狗和狼之间”这个短语也用来形容黄昏。

[wen] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][klɪə(r)] ['deɪlaɪt] [nɔ:(r)] ['dɑ:knəs] .

when	there	is	neither	clear	daylight	nor	darkness	.
什么时候	那里	是	两者都不	清除	日光	也不	黑暗	.

既非明亮的白昼，也非漆黑的黑暗。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] [ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] [frentʃ] , [vɪz] . , “ [ɪn'tɜ:(r)]['keɪnəm][et][lu:pəm] ,

There	is	the	same	phrase	in	Latin	and	French	,	viz	.	,	“	Inter	canem	et	lupum	,
那里	是	这	相同的	短语	在	拉丁	和	法语	,	即	.	,	“	国际	狗	等	狼疮	,

拉丁语和法语中也有相同的短语，即“Inter canem et lupum,

” [ænd; ənd] “ [ˌɒtrə] [ʃi:ɛn] [et] [laʊp] .

”	and	“	Entre	chien	et	loup	.
”	和	“	entre	狗	等	狼	.

”和“Entre chien et loup。

” [gloʊdən] ['kærɪk] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ ['lʌndən] ” [ɪz][ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [taɪmz] [ɪn]

”	Gloden	Carrick	.	—	The	origin	of	the	name	“	London	”	is	of	remote	times	in
”	金色	卡里克	.	—	这	起源	的	这	姓名	“	伦敦	”	是	的	偏僻的	时代	在

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

English	history	.
英语	历史	.

“格洛登·卡里克——‘伦敦’这个名字的起源可以追溯到英国历史上的遥远时期。”

[ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keltɪk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luən] - [dʌn] , “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

If	from	the	Celtic	,	it	is	a	corruption	of	Luan	-	dun	,	“	City	of	the	Moon	,
如果	从	这	凯尔特人	,	它	是	一个	腐败	的	栾	-	逼债	,	”	城市	的	这	月亮	,

如果源自凯尔特语，它是 Luan-dun（“月亮之城”）的讹误，

” [wɪtʃ] [si:m] [ə'prəʊpriət] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

”	which	seems	appropriate	,	considering	that	,	according	to	tradition	,
”	哪个	似乎	合适的	,	考虑	那	,	根据	到	传统	,

考虑到传统，这似乎是恰当的，

[ə; eɪ]['temp(ə)l][tu:; tə][daɪ'ænə] — [ðə; ði] [mu:n] — [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] .

a	temple	to	Diana	—	the	Moon	—	stood	on	the	site	of	St	.	Paul's	.
一个	寺庙	到	戴安娜	—	这	月亮	—	站立	在	这	地点	的	英石	.	保罗的	.

在圣保罗大教堂的原址上，曾矗立着一座供奉月亮女神狄安娜的神庙。

['ʌðə(r)] ['ɒrɪdʒɪnz][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] ; [sʌtʃ] [æz; əz] “ - [taʊn] ,

Other	origins	are	given	for	the	name	;	such	as	“	Lud's	town	,
其他	起源	是	给定	为了	这	姓名	;	这样的	作为	“	-	镇	,

关于这个名称还有其他一些起源说法，例如“卢德的城镇”，

” ['bi:ɪŋ] [səʊ] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [kɪŋ] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ([səʊ] [tɜ:rmd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] .

”	being	so	called	after	a	mythical	king	of	Britain	(	so	termed	by	Dr	.
”	存在	所以	称为	后	一个	神话	国王	的	英国	(	所以	称为	经过	博士	.

['bru:ə(r)]) .

Brewer	)	.
酿酒师	)	.

“因英国一位神话中的国王而得名（布鲁尔博士如此称呼）。

[stəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [spi:ks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['kærəktə(r)] ,

Stowe	,	however	,	speaks	of	him	as	a	real	character	,
斯托	,	然而	,	说话	的	他	作为	一个	真实的	特点	,

然而，斯托夫人却把他描述成一个真实存在的人物。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [lʌd] - [geɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]

and	says	he	repaired	the	city	and	built	Lud	-	gate	;	and	that	,	in	the	year
和	说道	他	已修复	这	城市	和	建造	路德	-	门	;	和	那	,	在	这	年

- ,

1260 ,

- ,

并说他修复了这座城市，建造了卢德门；而且，在1260年，

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [lʌd] [ɪn'kluːdɪd] .

the	gate	was	decorated	with	the	figures	of	kings	—	Lud	included	.
这	门	曾是	装饰	和	这	数据	的	国王	—	路德	包括	.

城门上装饰着国王的雕像——其中也包括路德王的雕像。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .

In	the	time	of	Edward	VI	.
在	这	时间	的	爱德华	六年级	.

在爱德华六世时期。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɔnəks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [ɒf] — ['pɒsəbli] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]

the	heads	of	these	monarchs	were	knocked	off	—	possibly	being	mistaken	for
这	头部	的	这些	君主	是	敲门	离开	—	可能	存在	错误	为了

[e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [seɪnts] — [ænd; ənd] “ [kwiːn] ['meəri] ,

effigies	of	saints	—	and	“	Queen	Mary	,
人偶	的	圣徒	—	和	“	女王	玛丽	,

这些君主的头像被打掉了——可能是被误认为是圣徒的雕像——还有“玛丽女王，

” [stəʊ] [kən'tɪnjuːz] , “ [dɪd] [set] [njuː] [hedz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] -

”	Stowe	continues	,	“	did	set	new	heads	upon	their	bodies	again	;	and	the	twenty	-
”	斯托	继续	,	“	做过	放	新的	头部	之上	他们的	身体	再次	;	和	这	二十	-

[eɪtθ] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

eighth	of	Queen	Elizabeth	,
第八	的	女王	伊丽莎白	,

斯托夫人继续说道：“又给他们的身体安上了新的头颅；伊丽莎白女王二十八年，

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] ['njuːli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] , [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

the	gate	was	newly	and	beautifully	built	,	with	images	of	Lud	and	others	,
这	门	曾是	新	和	非常漂亮	建造	,	和	图片	的	路德	和	其他的	,

大门是新建的，非常漂亮，上面有卢德和其他人物的画像。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ” (['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['lʌndən]) .

as	before	”	(	Survey	of	London	)	.
作为	前	”	(	民意调查	的	伦敦	)	.

一如既往”(伦敦调查)。

['spensər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feəri] [kwiːn] , [kən'fɜːmz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌd] —

Spenser	,	in	his	Faerie	Queene	,	confirms	the	tradition	that	Lud	—
斯宾塞	,	在	他的	仙女	奎恩	,	确认	这	传统	那	路德	—

斯宾塞在他的《仙后》中证实了卢德的传统——

“ . . . [bɪlt] [ðæt] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [haɪt] ,

“	.	.	.	Built	that	gate	of	which	his	name	is	hight	,
”	.	.	.	建造	那	门	的	哪个	他的	姓名	是	高度	,

“.....建造了那座以他的名字高悬的城门，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪz] - ['spləmli] .

By	which	he	lies	entombèd	solemnly	.
经过	哪个	他	谎言	-	庄严地	.

他被庄严地安葬于此。

" ['dʒeɪniː] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['redi] - [prɪ'peəd] ['mɑːkɪŋ] - [ɪŋk] [səʊ] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

" Janey . — You can buy ready - prepared marking - ink so cheaply , and it

" 珍妮 . — 你 能 买 准备好 - 准备 标记 - 墨水 所以 便宜 , 和 它

[seɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

saves so much trouble ,

保存 所以 很多 麻烦 ,

"珍妮——现成的记号墨水很便宜就能买到，而且省去了很多麻烦。"

[ðæt] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['meɪkɪŋ] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

that an old - fashioned recipe for home making seems out of date .

那 一个 老的 - 造型 食谱 为了 家 制作 似乎 出去 的 日期 .

传统的家常菜谱似乎已经过时了。

[stɪl] , [wiː; wi] [gɪv] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['resəpi] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Still , we give one out of our own recipe book , which is said to be satisfactory .

仍然 , 我们 给 一 出去 的 我们的 自己的 食谱 书 , 哪个 是 说 到 是 令人满意的 .

不过，我们还是会提供我们自己食谱中的一道菜，据说味道还不错。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪŋk] , [teɪk] - [ˌdʒiːˌɑːr'ɛs] . [ɒv; əv]['luːnə(r)] ['kɔːstɪk] ; ¼ [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][reɪn]['wɔːtə(r)] ;

For the ink , take 25 grs . of lunar caustic ; ¼ oz . of rain water ;

为了 这 墨水 , 拿 - grs . 的 月球 腐蚀性物质 ; ¼ 盎司 . 的 雨 水 ;

制作墨水时，取 25 克月光碱；¼ 盎司雨水；

[ænd; ənd] ½ [dræm] [ɒv; əv][sæp] [griːn] .

and ½ drachm of sap green .

和 ½ 德拉克马 的 树液 绿色的 .

以及 ½ 德拉克姆的树液绿。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ½ [ˌəʊ 'zed] .

To prepare the article you will need ½ oz .

到 准备 这 文章 你 将要 需要 ½ 盎司 .

准备这篇文章需要½盎司。

[sæl] . ['səʊdə] , ¼ [ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɒv; əv][reɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]

sal . soda , ¼ oz . of gum arabic , and 2 oz . of rain water , and

盐 . 苏打 , ¼ 盎司 . 的 胶 阿拉伯 , 和 2 盎司 . 的 雨 水 , 和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒtʃɪ'niːl] .

a little cochineal .

一个 小的 胭脂虫 .

盐、小苏打、¼盎司阿拉伯胶、2盎司雨水和少许胭脂虫红。

[stiːp] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Steep the part to be marked in this preparation .

陡 这 部分 到 是 标记 在 这 准备 .

将需要标记的部分浸泡在此溶液中。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [ɪŋk][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

We have not tried it ; but if the ready - made ink be unsatisfactory ,

我们 有 不是 尝试 它 ; 但 如果 这 准备好 - 制成 墨水 是 不令人满意 ,

我们还没有尝试过；但如果现成的墨水不尽如人意，

[juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] .

you can but make a trial of this .

你 能 但 制作 一个 审判 的 这 .

你可以尝试一下。

['sʌfərə(r)] . — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

Sufferer . — Although you may not have the means of obtaining the benefit of

患者 . — 虽然 你 可能 不是 有 这 方法 的 获得 这 益处 的

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,

change of climate and mineral waters ,

改变 的 气候 和 矿物 水 ,

受害者——尽管你可能没有办法获得气候变化和矿泉水带来的益处，

[prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ,

prescribed	**for**	**you**	**by**	**your**	**doctor**	**,**
规定	为了	你	经过	你的	医生	,

医生给你开的处方药

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][kjʊə(r)] — [æt; ət] [həʊm] .

there	**is**	**much**	**you**	**can**	**do**	**—**	**and**	**with**	**a**	**prospect**	**of**	**cure**	**—**	**at**	**home**	**.**
那里	是	很多	你	能	做	—	和	和	一个	前景	的	治愈	—	在	家	.

在家你可以做很多事情，而且有望治愈。

[ə'vɔɪd] [ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [juːz]['sækərɪn; 'sækəriːn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiː] ,

Avoid	**the**	**use**	**of**	**sugar**	**in**	**everything**	**;**	**use**	**saccharine**	**in**	**your**	**tea**	**,**
避免	这	使用	的	糖	在	一切	;	使用	糖精	在	你的	茶	,

尽量避免在所有食物中使用糖；在茶里用糖精代替糖水。

[ænd; ənd] [teɪk] ['eksəsaɪzɪz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [friː] [ðə; ðiː] [kən'træktɪd] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]

and	**take**	**exercises**	**night**	**and**	**morning**	**,**	**to**	**free**	**the**	**contracted**	**muscles**	**of**
和	拿	练习	夜晚	和	早晨	,	到	自由的	这	合同	肌肉	的

[ðə; ðiː][ɑːm] .

the	**arm**	**.**
这	手臂	.

早晚都要进行锻炼，以放松手臂的紧张肌肉。

[reɪz] [ðə; ðiː][ɑːmz][frɒm; frəm][ðə; ðiː][saɪdz] (['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]) [twelv] [ɔː(r)] ['twentɪ] - [fɔː(r)]

Raise	**the**	**arms**	**from**	**the**	**sides**	**(**	**stretching**	**them**	**out**	**)**	**twelve**	**or**	**twenty**	**-**	**four**
增加	这	武器	从	这	侧面	(	伸展	他们	出去	)	十二	或者	二十	-	四

[taɪmz] ; [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ʌpwədz] ,

times	**;**	**throw**	**them**	**upwards**	**,**
时代	;	扔	他们	向上	,

双臂从两侧抬起（伸直），重复十二到二十四次；然后向上抛出。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

higher	**than**	**your**	**head**	**,**	**in**	**front**	**of**	**you**	**.**
更高	比	你的	头	,	在	正面	的	你	.

比你的头还高，在你前面。

[spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [səʊ][æz; əz]

Spread	**them**	**out**	**on**	**each**	**side**	**,**	**and**	**bring**	**them**	**up**	**behind**	**your**	**back**	**so**	**as**
传播	他们	出去	在	每个	边	,	和	带来	他们	向上	在后面	你的	后退	所以	作为

[tuː; tə] [miːt] ;

to	**meet**	**;**
到	见面	;

将它们向两侧展开，然后将它们带到背后，使它们汇合；

[ænd; ənd] [swɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [hænd] [ɔːl'tɜːnətlɪ] , [tuː; tə][klɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪvlɪ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ;

and	**swing**	**round**	**each**	**hand**	**alternately**	**,**	**to**	**clasp**	**it**	**respectively**	**on**	**each**	**shoulder**	**;**
和	摇摆	圆形的	每个	手	交替	,	到	搭扣	它	分别	在	每个	肩膀	;

然后交替地将双手绕过肩膀，分别搭在左右肩上；

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðiː] [hed] ['evrɪ] [taɪm][tuː; tə] [ðæt] [saɪd] .

turning	**the**	**head**	**every**	**time**	**to**	**that**	**side**	**.**
转弯	这	头	每一个	时间	到	那	边	.

每次都把头转向那一侧。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] [hɜːts] [juː; jʊ][ðə; ðiː][məʊst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] ['ɒf(ə)n]

Whichever	**of**	**these**	**exercises**	**hurts**	**you**	**the**	**most**	**,**	**should**	**be**	**repeated**	**the**	**oftenest**
任何	的	这些	练习	疼痛	你	这	最多	,	应该	是	重复	这	最常

.

.
.

无论哪种练习让你感觉最痛苦，都应该反复练习。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] ([ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʃʊgə(r)]) [wɪl] [kjʊə(r)][ðə; ði]

These	exercises	(	and	especially	with	abstention	from	sugar	)	will	cure	the
这些	练习	(	和	尤其	和	弃权	从	糖	)	将要	治愈	这

['ruːmətɪzəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .

rheumatism	in	your	arm	and	shoulder	.
风湿病	在	你的	手臂	和	肩膀	.

这些锻炼（尤其是戒糖）将治愈你手臂和肩膀的风湿病。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [nɔː(r)]

Ignorant	of	Etiquette	.	—	It	is	not	necessary	to	leave	cards	for	yourself	nor
无知	的	礼仪	.	—	它	是	不是	必要的	到	离开	牌	为了	你自己	也不

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪf] [rɪ'siːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['həʊstəs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

for	any	member	of	the	family	if	received	by	your	hostess	in	person	.
为了	任何	成员	的	这	家庭	如果	已收到	经过	你的	女主人	在	人	.

不懂礼仪——如果女主人亲自接待了你，你无需为自己或任何家庭成员留下贺卡。

['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

Certainly	on	whatever	occasion	you	are	shown	into	a	reception	room	,
当然	在	任何	场合	你	是	所示	进入	一个	接待	房间	,

当然，无论在什么场合，当你被带进接待室时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)] .

you	should	be	announced	by	the	servant	as	you	enter	.
你	应该	是	宣布	经过	这	仆人	作为	你	进入	.

您进门时，应由仆人报到。

['nevə(r)] [send] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

Never	send	in	a	card	for	the	purpose	.
绝不	发送	在	一个	卡片	为了	这	目的	.

千万不要为此目的寄送贺卡。

['kɪti] . — [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)]

Kitty	.	—	There	could	be	no	hard	and	fast	rule	as	to	the	character	or
猫咪	.	—	那里	可以	是	不	难的	和	快速地	规则	作为	到	这	特点	或者

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːsəʊ] .

amount	of	a	trousseau	.
数量	的	一个	嫁妆	.

凯蒂——嫁妆的种类和数量并没有什么硬性规定。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] .

All	depends	on	the	wealth	and	position	of	the	bride's	parents	.
全部	取决于	在	这	财富	和	位置	的	这	新娘的	父母	.

一切都取决于新娘父母的财富和地位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

She	has	nothing	to	prepare	for	her	future	home	.
她	有	没有什么	到	准备	为了	她	未来	家	.

她对未来的家没有任何准备。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] .

That	is	the	husband's	business	.
那	是	这	丈夫的	商业	.

那是丈夫的事。

[[-] [nəʊt] : [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	:	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['djuːplɪkeɪt] [wɜːd] “ [ænd; ənd] ” [kə'rektɪd] — “ [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ” .

Page	789	:	duplicate	word	“	and	”	corrected	—	“	and	let	it	stand	”	.
页	-	:	复制	单词	“	和	”	已更正	—	“	和	让	它	站立	”	.

第 789 页：重复单词“and”已更正——“and let it stand”。

[peɪdʒ] - : [hɔroʊ] [tuː; tə]['hɒrə(r)] — “ [ʃeɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ” .

Page	798	:	horrow	to	horror	—	“	shame	and	horror	”	.
页	-	:	恐怖	到	恐怖	—	“	耻辱	和	恐怖	”	.

第 798 页：恐怖到恐怖——“羞耻和恐怖”。

[peɪdʒ] - : [rɪ'siːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] — “ [tuː; tə] [rɪ'siːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ” .

Page	799	:	recieve	to	receive	—	“	to	receive	more	than	”	.
页	-	:	接收	到	收到	—	“	到	收到	更多的	比	”	.

第 799 页：receive 表示“接收更多”。

[peɪdʒ] - : [jɔː(r); jə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — “ [juː; jʊ]['entə(r)] ” .]

Page	800	:	your	to	you	—	“	you	enter	”	.	]
页	-	:	你的	到	你	—	“	你	进入	”	.	]

第 800 页：你的对你——“你进入”。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ðiː]['letə(r)][ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['θeɪərz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .

The	letter	and	its	history	are	given	in	Thayer's	delightful	Life	of	Beethoven	.
这	信	和	它是	历史	是	给定	在	泰耶的	愉快	生活	的	贝多芬	.

这封信及其来历在泰耶尔所著的精彩的《贝多芬传》中有详细介绍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神